



T.C.  
GAZİOSMANPAŞA ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ

**MUSA BİN ŞEYH TAHİR TOKADÎ FEYZ-İ KUDSİYYE  
(METİN-İNCELEME-DİZİN)**

**Hazırlayan**  
**Dilek ERTAŞ**

**Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı**  
**Yeni Türk Dili Bilim Dalı**  
**Yüksek Lisans Tezi**

**Danışman**  
**Doç.Dr. Hanifi VURAL**

**TOKAT – 2007**

MUSA BİN ŞEYH TAHİR TOKADÎ FEYZ-İ KUDSİYYE  
(METİN-İNCELEME-DİZİN)

Tezin Kabul Ediliş Tarihi: ..... / ..... / .....

**Jüri Üyeleri (Unvanı, Adı Soyadı)**

**İmzası**

**Başkan :** Doç.Dr. Hanifi VURAL .....  
**Üye :** Yrd.Doç.Dr. Aydın BUDAK .....  
**Üye :** Yrd.Doç.Dr. Mehmet MERCAN .....  
**Üye :** .....  
**Üye :** .....

Bu tez, Gaziosmanpaşa Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yönetim Kurulunun ...../...../..... tarih ve ..... sayılı oturumunda belirlenen jüri tarafından kabul edilmiştir.

**Enstitü Müdürü:** .....

Mühür  
İmza

## **TEŞEKKÜR**

Başta, tez çalışmamın hazırlanmasında, desteği ve katkılarından dolayı tez danışmanım Sayın Doç.Dr. Hanifi VURAL'a, yüksek lisans eğitimimim süresince bilgi ve tecrübelerinden faydalandığım Sayın Yrd. Doç.Dr. Aydın BUDAK'a, çalışmada yer alan ayet ve hadislerin tercümesini yapan meslektaşım Din Kültürü ve Ahlâk Bilgisi Öğretmeni Sayın Mehmet DABAK'a ve beni tez çalışmam süresince özveri ile destekleyen eşim ve çocuklara teşekkür ederim.

**Dilek ERTAŞ**

**Tokat-2007**

## ÖZET

Eski Anadolu Türkçesi XIII. Yüzyıldan XV. Yüzyıl ortalarına kadar olan dönemde kullanılan yazı dilinin adı olarak ifade edilmektedir. Çalışmada bu dönem ait olan Musa Bin Şeyh Tahir Tokadi'nin “Feyz-i Kudsiyye” adlı eseri incelenerek, dönemin dil özelliklerinin daha iyi anlaşılması ve dilin gelişmesine ışık tutması amaçlanmıştır. Eserin yazarı olan Musa Bin Şeyh Tahir Tokadi Tokatlı olup, Halvetilerin ünlülerinden Karamanlı Şeyh Alâattin'den yetmiş arif bir zattır. Arap alfabesiyle yazılmış ve on üç babdan oluşan eser, Süleymaniye Kütüphanesi'nde mevcut olup, bir kopyası alınarak günümüz Türkçesi'ne transkribe edilmiştir. Daha sonra, transkribe edilen metin dil özellikleri bakımından incelenmiş, dizin oluşturulmuş ve bulgular ortaya konulmaya çalışılmıştır. Sonuç olarak, bugünkü Türkiye Türkçesi içerisinde değerlendirilen eser, dönemin özelliklerini taşımaktadır.

**Anahtar kelimeler:** Eski Anadolu Türkçesi, Musa Bin Şeyh Tahir Tokadi, Feyz-i Kudsiyye

## ABSTRACT

Ancient Anatolia Turkish has defined as writing language which is used in period of time from 13. century to middle of 15. century. In this study, it has been examined book named Feyz-i Kudsiyye of Musa Bin Şeyh Tahir Tokadi, belongs to this period, and aimed to understand language characteristics of this period and to supplement to develop of language. Musa Bin Şeyh Tahir, who is author the book, is from Tokat and is a wise person trained by Karamanlı Şeyh Alâattin. The book, that is wrote with Arab alphabet and completed with thirteen section, exist in Süleymaniye Library. After it has been taken a copy, it was translated in today's Turkish, Then, translated text has been examined from point of view language characteristics, and has been made index, and the findings have been brought up. As a result, The book, is examined in today's Turkey Turkish has supported characteristics of the period.

**Key Words:** Ancient Anatolia Turkish, Musa Bin Şeyh Tahir Tokadi, Feyz-i Kudsiyye

## İÇİNDEKİLER

|  | <u>Sayfa</u> |
|--|--------------|
| <b>TEŞEKKÜR</b> .....                      | i            |
| <b>ÖZET</b> .....                          | ii           |
| <b>ABSTRACT</b> .....                      | iii          |
| <b>İÇİNDEKİLER</b> .....                   | iv           |
| <br>                                       |              |
| <b>1. GİRİŞ</b> .....                      | 1            |
| <b>2. LİTERATÜR TARAMASI</b> .....         | 1            |
| <b>3. MATERİYAL VE YÖNTEM</b> .....        | 5            |
| 3.1. Transkripsiyonlu Metin.....           | 5            |
| <b>4. BULGULAR</b> .....                   | 43           |
| 4.1. Şekil Bilgisi .....                   | 43           |
| 4.1.1.Yapım Ekleri.....                    | 43           |
| 4.1.1.1. İsim Yapım Ekleri.....            | 43           |
| 4.1.1.1.1. İsimden İsim Yapım Ekleri.....  | 43           |
| 4.1.1.1.2. Fiilden İsim Yapım Ekleri ..... | 43           |
| 4.1.1.2. Fiil Yapım Ekleri .....           | 44           |
| 4.1.1.2.1. İsimden Fiil Yapım Ekleri ..... | 44           |
| 4.1.1.2.2. Fiilden Fiil Yapım Ekleri ..... | 44           |
| 4.1.2. İsim Çekim Ekleri.....              | 44           |
| 4.1.2.1. İsimlerde Çokluk .....            | 44           |
| 4.1.2.2. İsimlerde İyelik .....            | 44           |
| 4.1.2.3. Hâl Ekleri.....                   | 45           |
| 4.1.2.3.1. Yalın Hali.....                 | 45           |
| 4.1.2.3.2. Yükleme Hali.....               | 46           |
| 4.1.2.3.3. Yaklaşma Hali.....              | 46           |
| 4.1.2.3.4. Bulunma Hali.....               | 47           |
| 4.1.2.3.5. Ayrılma Hali .....              | 47           |
| 4.1.2.3.6. İlgi Hali .....                 | 47           |
| 4.1.2.3.8. Eşitlik Hali .....              | 48           |

|  | <u>Sayfa</u> |
|--|--------------|
| 4.1.2.3.9. Yön Hali.....               | 48           |
| 4.1.3. Zamirler .....                  | 48           |
| 4.1.3.1. Şahıs Zamirleri.....          | 48           |
| 4.1.3.2. İşaret Zamirleri .....        | 48           |
| 4.1.3.3. Soru Zamirleri.....           | 48           |
| 4.1.3.4. Belgisiz Zamirleri .....      | 48           |
| 4.1.3.5. Dönüşlülük Zamirleri.....     | 49           |
| 4.1.4. Sıfatlar.....                   | 49           |
| 4.1.4.1. Niteleme Sıfatları.....       | 49           |
| 4.1.4.2. Belirtme Sıfatları.....       | 49           |
| 4.1.4.2.1. İşaret Sıfatları.....       | 49           |
| 4.1.4.2.2. Sayı Sıfatları .....        | 49           |
| 4.1.4.2.2.1. Asıl Sayı Sıfatları.....  | 49           |
| 4.1.4.2.2.2. Sıra Sayı Sıfatları.....  | 50           |
| 4.1.4.2.3. Soru Sıfatları .....        | 50           |
| 4.1.4.2.4. Belgisiz Sıfatları .....    | 50           |
| 4.1.5. Zarflar .....                   | 50           |
| 4.1.5.1. Durum Zarfları.....           | 50           |
| 4.1.5.2. Zaman Zarfları .....          | 50           |
| 4.1.5.3. Yer- Yön Zarfları .....       | 50           |
| 4.1.5.4. Miktar Zarfları .....         | 50           |
| 4.1.5.5. Soru Zarfları.....            | 51           |
| 4.1.6. Bağlaçlar .....                 | 51           |
| 4.1.7. Edatlar.....                    | 51           |
| 4.1.7.1. Bağlama Edatları.....         | 51           |
| 4.1.7.2. Son Çekim Edatları .....      | 51           |
| 4.1.7.3. Karşılaştırma Edatları .....  | 51           |
| 4.1.7.4. Soru Edatları .....           | 51           |
| 4.1.7.5. Seslenme-Ünlem Edatları ..... | 51           |
| 4.1.8. Fiil Çekimleri .....            | 51           |

## Sayfa

|   |    |
|---|----|
| 4.1.8.1. Basit Kipler .....                           | 51 |
| 4.1.8.1.1. Emir /İstek Kipleri .....                  | 51 |
| 4.1.8.1.1.1. Gereklilik .....                         | 51 |
| 4.1.8.1.1.2. İstek.....                               | 52 |
| 4.1.8.1.1.3. Şart.....                                | 52 |
| 4.1.8.1.1.4. Emir .....                               | 52 |
| 4.1.8.1.2. Haber Kipleri .....                        | 52 |
| 4.1.8.1.2.1. Geçmiş Zaman .....                       | 52 |
| 4.1.8.1.2.1.1. Görülen Geçmiş Zaman .....             | 52 |
| 4.1.8.1.2.1.2. Anlatılan Geçmiş Zaman .....           | 53 |
| 4.1.8.1.2.2. Geniş Zaman .....                        | 53 |
| 4.1.8.1.2.3. Gelecek Zaman .....                      | 53 |
| 4.1.8.1.2.4. Şimdiki Zaman.....                       | 53 |
| 4.1.8.2. Birleşik Kipler.....                         | 54 |
| 4.1.8.2.1. Hikâye.....                                | 54 |
| 4.1.8.2.1.1. Geçmiş Zamanın Hikâyesi.....             | 54 |
| 4.1.8.2.1.1.1. Görülen Geçmiş Zamanın Hikâyesi.....   | 54 |
| 4.1.8.2.1.1.2. Anlatılan Geçmiş Zamanın Hikâyesi..... | 54 |
| 4.1.8.2.1.2. Geniş Zamanın Hikâyesi.....              | 54 |
| 4.1.8.2.2. Şart.....                                  | 54 |
| 4.1.8.2.2.1. Görülen Geçmiş Zamanın Şartı .....       | 54 |
| 4.1.8.2.2.2. Geniş Zamanın Şartı .....                | 54 |
| 4.1.8.2.3. İstek Kipinin Hikâyesi .....               | 54 |
| 4.1.9. Bildirme .....                                 | 54 |
| 4.1.9.1. Geniş Zaman .....                            | 54 |
| 4.1.9.2. Bildirmenin Hikâyesi.....                    | 55 |
| 4.1.9.3. Bildirmenin Olumsuzu.....                    | 55 |
| 4.1.10.İsim-Fiiller .....                             | 55 |
| 4.1.11. Partisipler (Sıfat Fiiller) .....             | 55 |
| 4.1.11.1. Geniş Zaman Partisibi.....                  | 55 |
| 4.1.11.2. Gelecek Zaman Partisibi .....               | 55 |

|   | <u>Sayfa</u> |
|---|--------------|
| 4.1.11.3. Geçmiş Zaman Partisibi.....                   | 55           |
| 4.1.12. Gerindiumlar (Zarf Fiiller) .....               | 55           |
| 4.1.13. Birleşik Fiiller.....                           | 56           |
| 4.1.13.1. İsim + Yardımcı Fiil Yapısında Olanlar .....  | 56           |
| 4.1.13.2. Fiil + Zarf- Fiil+Fiil Yapısında Olanlar..... | 56           |
| 4.1.13.2.1. Tezlik Fiilleri .....                       | 56           |
| 4.1.13.2.2. Yeterlilik Fiilleri .....                   | 56           |
| 4.2. Dizin.....   | 56           |
| <b>5. SONUÇ .....</b>                                   | <b>130</b>   |
| <b>KAYNAKLAR.....</b>                                   | <b>133</b>   |
| <b>ÖZGEÇMIŞ.....</b>                                    | <b>136</b>   |

## 1. GİRİŞ

Eski Anadolu Türkçesi, Anadolu Selçuklu Devleti'nin kuruluşundan ve XI-XIII. yüzyıllar arasındaki yoğun göçlerle Anadolu'nun Türkleşmesinden sonra, Oğuzca temelinde kurulup gelişen ve XIII. yüzyıldan XV. yüzyıl ortalarına kadar süre gelen yazı dilinin adı olarak bilinmektedir.

Türkiye Türkçesi'ndeki eklerin görev ve fonksiyonlarını tespit edebilmek için, kendisinin tarihi dönemi olan Eski Anadolu Türkçesi'ni de iyi anlamamız gerekmektedir. Bu da ancak doğrudan doğruya metinlere dayanan ayrıntılı dil çalışmaları ile mümkün olacaktır.

Bugün elimizde Eski Anadolu Türkçesi alanına giren pek çok eser bulunmaktadır. Bunlardan birisi de Musa Bin Şeyh Tahir Tokadî'nın "Feyz-i Kudsiyye" adlı eseridir. Çalışmada söz konusu döneme ait ve Eski Anadolu Türkçesi ile yazılmış olan bu eser, dil özellikleri bakımından incelenerek gün ışığına çıkarılmaya çalışılacaktır. Bu bakımından, çalışma dönemin dil özelliklerinin daha iyi anlaşılması ve dilin gelişimine ışık tutması açısından önemlidir.

İncelenen eserin yazarı hakkında yeterli bir bilgiye ulaşılamamıştır. Ancak, sınırlı kaynaklardan elde edilen bilgiye göre, Musa Bin Şeyh Tahir, Tokatlı olup, Halvetilerin ünlülerinden Karamanlı Şeyh Alâattin'den feyz almıştır. Arif bir zat olan Musa Bin Şeyh Tahir Tokadî'nin iki eseri bulunmaktadır.

Eserlerin ilki Feyz-i Kudsiyye'dir. Mukaddimesinde, eserin Bayezid'in şehzadelerinden Orhan adına yazıldığı belirtilmiştir. 13 babbıdır, tasavvufa aittir. İkincisi ise, Mantiku'l-Gayb'dır. Eser Türkçe'dir ve tasavvufa aittir. Bir nüshası Âşır Efendi kütüphanesindedir. (Bursali Mehmet Tahir: 1346, 1. Fasıl, 161 ve Cinlioğlu: 1950, 83)

Dört bölümden oluşan çalışmadan, birinci bölümde konu ile ilgili literatür taraması yapılacaktır. Daha sonra ikinci bölümde araştırmanın materyal ve yöntemi açıklanacaktır. Üçüncü bölümde araştırmada elde edilen bulgular ortaya konulacaktır. Son bölümde ise araştırma hakkında sonuç ve önerilere yer verilecektir.

## 2. LİTERATÜR TARAMASI

Eski Anadolu Türkçesi alanında pek çok çalışma yapılmıştır. Aşağıda bu çalışmalarдан bazlarına değinilmiştir.

Yusuf Tepeli (1999), Hoca Mesud tarafından H.751/M.1350 tarihinde Farsça'dan Türkçe'ye manzum olarak çevrilen 5703 beyitlik oldukça hacimli bir mesnevi olan *Süheyl ü Nev-Bahar* adlı eseri incelemiştir. Çalışmada eser, transkribe edildikten sonra, gramer ve metin özellikleri bakımından irdelenmiştir. Eser imla bakımından belirli bir tutarlılık göstermemektedir. Fakat ünlüler büyük ölçüde harfle belirtilmiş; hatta Arapça ve Farsça kelimelerin yazımında bile bu yola gidilmiştir. Ayrıca, metinde ünlü uyumu, kalınlık-incelik bakımından bugünkü Türkçe'ye uyumluyken, düzlük-yuvarlaklık uyumu bakımından da geçiş dönemi özelliklerini taşımakta ve belli bir tutarlılık göstermediği belirlenmiştir.

Mustafa Argunşah (1999), 14. yüzyılın sonlarıyla 15. yüzyılın ilk yılında yaşamış hekim Muhammed b. Şirvâni'nin Osmanlı Hükümdarı İkinci Murat'a takdim ettiği *Tuhfe-i Murâdi* isimli eseri incelemiştir. Yapılan metin incelemesi çalışmasında, eserin birinci derecede bir tıp kitabı olmadığı, yalnızca cevherler ve güzel kokular anlatılırken bunların tipta kullanılışlarına da yer verildiği tespit edilmiştir. Eserin büyük kısmı, daha önce yaşamış Arap, Fars ve Latin hekimlerin eserlerinden derlenmiş olup, yazarın tecrübeleri ve bilgileri de esere zenginlik kazandırmıştır. Çalışmada, o devir eserlerinde nadir görülen veya yalnız üzerinde çalışılan eser ait olan dil özellikleri örneklerle verilmeye çalışılmıştır.

Hacı Ömer Karpuz (1991), 15. yüzyılda Afyon'da yaşamış olan Abdurrahim Karahisari'nin H.865/M.1461 yılında yazmış olduğu *Vahdetnâme* isimli mesneviyi incelemiştir. Çalışmada önce *Vahdetnâme*'nin edisyon-kritikli metni hazırlanmış, daha sonra metinde geçen kelimeler gramatik fonksiyonlarıyla sıralanarak alfabetik indeks düzenlenmiştir. Gerek metin gerekse indeks gözden geçirilerek şekil bilgisi özelliklerini tespit edilmeye çalışılmış ve kullanılan eklerin indeksi hazırlanmıştır.

Hanifi Vural (1999), 15. yüzyıl şairlerinden Hatiboğlu'nun *Letayif-name* adlı mesnevisini incelemiştir. Giriş, transkripsiyonlu metin ve gramatikal dizin olmak üzere üç ana başlık altında ele alınan çalışmada, eserin kendi döneminin özelliklerine uygun olarak dil yapısı bakımından genel hatlarıyla Eski Anadolu Türkçesi sınırları içinde kalmakla birlikte diğer Türk şiveleriyle de kimi durumlarda benzerlik gösterdiği sonucuna ulaşmıştır. Ayrıca, dil malzemesi bakımından oldukça zengin olan eserde, bugün arkaik denilebilecek birçok kelime ve deyime yer verildiği tespit edilmiştir.

Yusuf Tepeli (2002), XV. Yüzyılın sonu ile XVI yüzyılın başlarında yaşamış Derviş Muhammed Yemini'nin XVI. Yüzyılın ilk yarısında yazdığı; geçiş dönemi eseri olan ve büyük ölçüde Eski Anadolu Türkçesi'nin özelliklerini taşıyan *Fazilet-nâme* adlı eserini incelemiştir. Çalışma giriş, gramer incelemesi, metin ve gramatikal dizin olmak üzere dört bölümden oluşmaktadır. Didaktik olma özelliğini taşıyan eser, esas itibarıyle Hz. Ali'nin biyografisi niteliğindedir. Eser; hem ihtiyâ ettiği kelime hazinesi, hem de anlam bilimi ve cümle bilgisi özellikleri bakımından büyük önem arz etmektedir.

Gürer Gülsevin (1997), *Eski Anadolu Türkçesi'nde Ekler* adlı çalışmasında, Türkiye Türkçesi'ndeki eklerin görev ve fonksiyonlarını tespit edebilmek için, Eski Anadolu Türkçesi'ndeki çekim ve yapım eklerini incelemiştir. Ayrıca, çalışmada doğrudan doğruya metinlere dayanan ayrıntılı dil çalışmalarının önemine de vurgu yapmıştır.

Mustafa Argunşah (2002), Eski Anadolu Türkçesi dönemine ait olan *Kirdeci Ali Kesikbaş Destanı* adlı çalışmasında manzum bir dini destanı incelemiştir. Anadolu'da 13. yüzyılda ortaya çıkmaya başlayan manzum dini destanlar 14. ve 15. yüzyıllarda yazıya geçirilmiş ve nüshaları Anadolu'dan Balkanlara, Türkistan'a ve Kazan'a kadar yayılmıştır. Eser bu tür destanların en önemlilerinden biridir.

Halil Ersoylu (1989), *Cem Sultan'ın Türkçe Divanı*'yı adlı eseri incelemiştir. Cem Sultan'ın Türkçe Divanı'ı Eski Anadolu Türkçesi'nin son dönemine ait bir eser olduğu belirtilen çalışma, giriş, metin, nüsha farkları gramer notları ve sözlük bölümünden oluşmaktadır. Eserin Türk kültürü bakımından büyük önemi vardır. Çünkü, eserin şairi, İmparatorluk topraklarında yüzyıllarca hüküm sürmüş Osmanlı hanedanının en tipik kişilerinden biridir.

İsmet Cemiloğlu (2001), *Dede Korkut Hikâyeleri Üzerine Söz Dizimi Bakımından Bir İnceleme* adlı çalışmasında, Eski Anadolu Türkçesi dönemiyle ilgili önemli eser olan Dede Korkut hikâyelerini cümle yapısı ve özellikleri yönünden incelemiştir. Dede Korkut Hikâyeleri üzerinde yapılan bu ayrıntılı sentaks incelemesinde, yazar cümleleri zaman zaman günümüz yazı dilindeki şekilleriyle de karşılaştırılarak bazı somut sonuçlara ulaşmıştır.

İsmet Cemiloğlu (2000), *14. Yüzyıla Ait Bir Kısas-ı Enbiyâ Nüshası Üzerinde Sentaks İncelemesi* adlı çalışmasında peygamber kıssalarını sentaks yönünden incelemiştir. Yazar, dil yönünden Eski Anadolu Türkçesi özelliği taşıyan eserlerin bir

kısminın fonolojik ve morfolojik incelemelerinin yapıldığı halde aynı devir eserlerinin sentaks çalışmalarının daima ihmal edildiğini ifade etmiştir. Yapılan sentaks incelemesi iki ana bahse “kelime grupları” ve “cümle” bölümlerine ayrılmıştır. Kelime grupları bahsinde Muharrem Ergin'in sınıflandırmamasına uyulmuştur. Cümle bahsinde ise, cümlenin kuruluşu, unsurları ve unsurları arasındaki münasebet incelemiştir.

Halil Ersoylu (1996), *Kız Destanı (Hazâ Hikâyet-i Kız ma'a Cühud)* adlı çalışmayı yapmıştır. Çalışma bir edebiyat türü olan hikâyedir. Şüphesiz ki eskinin bu edebi türü, yeni Türk edebiyatındaki hikâye anlayışından oldukça farklıdır. Hazâ Hikâyet-i Kız ma'a Cühud'un kimin tarafından yazıldığına dair bir kayıt bulunmadığı gibi, eserin yazılış tarihi de belli değildir. Bu ve benzeri nitelikteki çoğu eser hakkındaki yaygın görüş, Eski Türkiye Türkçesi'nin 14. veya 15. yüzyılından kalmış olduğudur. Eserdeki anlatım tarzı halk üslubu, buna bağlı olarak da kullanılan dil tarihi halk dilidir.

Ali Cin (2004), *Ali'nin Kissâ-i Yusuf Adlı Eserinin Türkiye Yazması* adlı çalışmasında eserin yedi yazma ve üç basma nüshasını incelemiştir. Eser üzerinde yapılmış çalışmaları belirterek eserin imlâ özelliklerini göstermiştir.

Önder Çağırın (2000), *Tıbbi Nebevi'den İsim Çekimi Ekleri* adlı çalışmasında, on beşinci yüzyılın ilk çeyreğinde yazılan Ahmed-i Dâi'nin Tıbb-i Nebevi isimli eserinde isim çeklerini sırasıyla incelemiştir.

Gürer Gülsevin ve Erdoğan Boz (2004), *Eski Anadolu Türkçesi* adlı çalışmayı yapmışlardır. Eser iki bölümden oluşmaktadır. Şekil bilgisi bölümünde Eski Anadolu Türkçesi'nde Ekler ele alınmış, İmlâ ve Sesbilgisi Bölümlerinde ise konu ile ilgili yapılmış doktora tezleri yer almıştır.

Muzaffer Akkuş (1995), *Kitab-ı Gunya* adlı çalışmayı yapmıştır. Kitab-ı Gunya XIV. Yüzyılın ikinci yarısına ait bir eser olmasına rağmen, imlâ bakımından Uygur Yazı Dili'nden gelen bir takım özelliklere sahip olduğu ve Arap ve Fars yazı dili geleneğinden gelen yazılış özelliklerini bünyesinde topladığı tespit edilmiştir.

İbrahim Delice (1997), *Nigdeli Muhibbi ve Gül ü Nevruş Mesnevisi* adlı çalışmayı yapmıştır. Çalışmada Gül ü Nevruş Mesnevisinin geleneğinden bahsedilerek eserin muhtevası, eserin dil özellikleri, vezin, kafije ve redif verilmiştir.

Bilâl Yücel (1999), *700 Yıl Ara İle Batı Türkçesi Grameri Üzerine: I İsim İşletme Ekleri*, adlı çalışmayı yapmıştır. Makalede, Batı Türkçesi'nin 700 yıl öncesini

ve olmasını, isim işletme ekleri açısından araştırarak başlangıç ile günümüzdeki benzerlikleri ve farklılıklarını tespit edilmeye çalışılmıştır.

Faruk Kadri Timurtaş (1994), Eski Türkiye Türkçesi XV. Yüzyıl, Gramer-Metin-Sözlük adlı çalışma yapmıştır. Araştırma ve incelemenin konusunu XV, yüzyılın ilk yarısında (Çelebi Mehmed ve II. Murad devirlerinde) yetişmiş olan şairlerin ve eserlerinin gramer hususiyetleri ile bunların metni ve küçük sözlüğü teşkil etmektedir.

Recep Karaatlı (1996), Yahya Bin El-Hacc Mustafa El-Burusevî Envarul-Kulub (Metin Gramatikal İndeks) adlı çalışmayı yapmıştır. Bu çalışma eserin yazıldığı tarihe bakılarak 14. yüzyılın ikinci yarısı ile 15. yüzyılın ilk yarısında yaşadığı zannettigimiz ve hayatı ile sanatı hakkında elimizdeki bu eserinden başka hiçbir bilgi bulunamayan Yahya bin El-Hacc Mustafa el Burusevi tarafından kaleme alınmış Envaru'l-Kulub adlı eserin transkripsiyonlu metni ve gramatikal indeksinden oluşmaktadır.

### **3. MATERİYAL VE YÖNTEM**

Çalışmada, materyal olarak Musa Bin Şeyh Tahir Tokadî'nın Feyz-i Kudsiye eseri ele alınmıştır. Eser, Süleymaniye Kütüphanesi'nde Hacı Mahmud Bey kısmında 2803 yeni kayıt numarasıyla kayıtlı olup, araştırmada kullanılmak üzere bir adet kopyası alınmıştır. Daha sonra, Arap alfabesiyle yazılmış ve 13 babdan oluşan eser, Türkiye Türkçesi'ne transkribe edilerek, yöntem olarak metin üzerinde gramer incelemesi ve dizin çalışması yapılmıştır.

#### **3.1. Transkripsiyonlu Metin**

##### **1b**

1. Hāzā kitāb-ı feyz-ı ķudsiyye<sup>1</sup>
2. ḥam̄d-i bī-had ü ṣenā-i bī ̄add ol vācibü'l - vücūduñ cenāb-ı hüviyyetine
3. muhtāşdur ki ḥalk eyledi kendü nūrından rūh-ı pāk-i Muḥammedi āyīne
4. olmağı-çün zāt-ı bī-çūnīne ve mazhar olmağı-çün şifāt-ı muğaddese-
5. sine ve ̄ālemi icād eyledi pertev-i nūr-ı Muḥammedīden iżhār itmegi-çün
6. kemālini Resūluñ cihāna şallāllāhu ̄ aleyhi ve şalli ̄ alihī ve aşhābihi

---

<sup>1</sup> Kutsal İlim Kitabı.

7. nūcūmū'l- hūdā ve ḥulefā-i Rēsūl-i Hūdā **rīzvānū'llāhi ʿaleyhim ebedā**<sup>2</sup> ammā
8. ba'dü bu ḫa'if faḳīr ḥaḳīr Mūsā Ībn-i Ṣeyḥ Tāhir ḡaferallāhu lehūmā
9. **min zünübū'l- bātin ve'z-żāhir**<sup>3</sup> eydür günlerde bir gün göñül ḡavvaş-vār
10. tefekkür baḥrına ṭalub ma'ānī dūrlerin cem̄ idüb akıl ṭab̄ına
11. Ḥoyub cān dellālinūn eline virüb ʿışık bāzārına götürüb
12. ḥaḳīkat mīzānına ṭartub gördi kim her birinūn kıymeti bī-
13. bahādurur ḥazā'ın-i selāṭīn anīn katında mānende-i sūhādūr

## 2a

1. ḫarrāf-ı kevneyn cem̄ olsa bu dūrer-i ma'āninūn bahāsını bilmezler ve
2. dūkelī ȝevī'l-ukūl bu dūrerūn vaṣfında ʿāciz ḳalub beyāna getürmezler
3. çün gördi ki ḫaṣṣiyye bu vech-iledür ve degme ḫarrāfuñ eline virmegē
4. bu dūrer-i bī-bahā lāyik deguldür lā-cerem göñül sūltānına teslīm eyledi
5. sūltān dahı sırr ḥazīnesine Ḥoyub ḥafī külliñden ördüğü
6. aḡyār aña yol bulmaya çün ḥāl bu minvāl üzre oldı ḡayb-ı
7. hātīfden sem̄-i cāna bir nidā irdi kim iy dūrer-i esrār-ı ḥazīne-i cihānda
8. nīhān kalan ve iy cevāhir-i ma'ānīye ḫarrāf kıymet bulmayub ḥayrān
9. kalan ol ḫāmiller ki ma'ānī dūrlerinūn ḫarrāflarıdur ve ol
10. ʿārif vāṣıllar ki esrār-ı rabbānī cevāhirlerinūn ḥazīnedārlarıdur
11. bāzār-ı ʿışkda çār-sū-yı inkıyāda dekākīn müşāhededür mu'tekif-
12. lerdür ve ol muḥakkik müntehālar ki deryā-yı vaḥdetde ḫatre-veş bī-renk
13. olub maḳbūl-ı ḥaẓret olmışlardur savāmīc-i ḥaẓīre-i Kuds'da
14. envār-ı ḫibābīde mahfūz olmuşlardur ki ḡayrullāhīn anlara
15. ittīlā'ı yokdur nitekim buyurdu **evliyā'ı tahtē ḫubābī lā ya'rifu hum ḡayıri**<sup>4</sup>

## 2b

1. ḫāhiren ḫulk-ila maḥlūṭ olub kendüleri şūret-i bīgānede
2. gösterüler bāṭında ḫaḳḳ-ila āśinā olub dü cihāndan fāriġ

<sup>2</sup> Allah'ın rızası onların üzerine daim olsun.

<sup>3</sup> Allah o ikisini gizli ve açık günahlardan mağfiret eylesin.

<sup>4</sup> Veliler benim kubbelerim altındadır, onları benden başka kimse bilmez. (Hadis-i Kutsi)

3. olmuşlardur el<sup>p</sup>ān mevcūdlardur **külli men ḥaleyhā fān**<sup>5</sup> sırrı tecellī
4. kılınca münkatı<sup>c</sup> olmazlar eger sen bu durer-i ma<sup>c</sup>ānīnūñ ba<sup>z</sup>ı haşsesinden
5. aḥkām-ı şerāyi<sup>c</sup>-i nebevīyyeye muṭābiķ olub tefhīm-i zevīpl- ṫukuldan
6. ba<sup>z</sup>ıd olmayıçaķ miķdārı deñizden қatıre ve güneşden żerre ṭarīk-ı
7. remz üzre beyān eylerseñ eger anlardan biriniñ mübārek eline
8. girüb nażar-ı kimyālarınuñ pertevi łożkuncan olursa
9. sen biçāre<sup>i</sup> ḥayr du<sup>c</sup>ā ile yād ideler anlaruñ berekātında
10. Haḳ Ta<sup>c</sup>ālā işyānuñı ḥafı idüb nāmuñı maḡfūrlar dīvānında
11. ṣābit ide imdi mercū oldur ki kim ki bu risāle<sup>i</sup> nażar ide bu
12. faķīri ḥayr du<sup>c</sup>ā ile yād ide Haḳ Ta<sup>c</sup>ālā **celle zikrehu**<sup>6</sup> firdevs-i<sup>7</sup>
13. a<sup>c</sup>lāda civār-ı Muṣṭafā<sup>a</sup>da mesken vire ve dahı ilhām
14. tūrindan hīṭāb-ı mustaṭāb irdi kim selāṭīn yiryüzinde
15. Haḳ Ta<sup>c</sup>alānīñ żillidur **kemā ḫāle Resūlillāhi ṣallāllāhu ḥaleyhi vesellem-**

### 3a

- 1.ü's-sultānu **żillullāhī fi'l- arži**<sup>8</sup> ve anlarıñ қalbleri ḥazine-i esrār-ı
2. rabbānīdür ve gencine-i cevāhir-i ma<sup>c</sup>ānīdür ve şıdkdurur füyūż-ı lā-
- 3.yezālīdür bu ma<sup>c</sup>ānī dürlerin bu pādişāhuñ ḥazīnesine tuhfe ilet
- 4.ki dānā-yi ḥākīl olub durer-i ma<sup>c</sup>ānīnūñ hāşasından ḥaber-
- 5.dār ola ve Hīzir gibi anuñ қalbi mehbīt-i ilm-i ledün olan ve ḥadde
- 6.mānend-i Nūşī- Revān olub seħāda misl-i Ḥātem-i Tayy ola ilhām-ı
- 7.Tūrindan vārid olan hīṭāb-ı mustaṭāb cevāb virdi ki
- 8.iy hātif-i ḡayb ihvān-ı zamān ve ebnā-ı cihān el<sup>p</sup>ān bu işāretüñ
- 9.vāridine münkir olub ve bu beşāretüñ şadrına muķırr degüllerdir
10. ḥānkı pādişāhdur ki bu dürr-i ma<sup>c</sup>ānī ve bu esrār-ı cevāhir-i Rābbānī
11. anuñ ḥazīnesine lāyık ola hātif-i ḡayb ve nidā-i bī-reyb
12. girü Tūr-ı ilhāmdan қalub Mūsī'ye cevāb virdi kim bu
13. mezkūrāt evsāf-ıla mevsūf hazret-i şāhzāde-i civān-

<sup>5</sup> Yeryüzünde bulunan her canlı yok olacaktır. (Rahman Suresi-Ayet 26)

<sup>6</sup> Zikri yüce olan Hak Taala.

<sup>7</sup> Kelime metinde “firdevs” şeklinde geçmektedir.

<sup>8</sup> Resulullah (Salat ve Selam onun üzerine olsun) dediği; Sultan yeryüzünde Allah'ın gölgESİdir. (Hadis)

14. baht şâhib-tâc vâris-i taht-ı şukûfe-nihâl bûstân-ı hilâfet
15. mîve-i nev-bâde-i bâg-ı celâlet gül-i gül- deste-i râg-ı ‘adâlet zîynet-i

### 3b

1. nigâr-ı hâne-i feşâhat mihr-i burc-ı kâm-kârî
2. e’s-sultân ibn’i-sultân ve’l-haçan İbn-i haçan Sultan
3. Orhan Bin Mahmûd İbn-i Bâyezid Hândur hâlleddullâhu ve sâltanatehu
4. ilâ yevmü’l-lutf ve’l-ihsân<sup>9</sup> ki anîn hâk- pâyı kuhl-1 celâ-yı basar-1
5. ‘ârifândur ve zîynet-i nigâr meh-i cebin-i hübândur Allâhümme eyyidehu
6. bi- da‘vetü’l-‘urefâ-i ve’z-zuhedi ve enşarahu behîmeti’l-‘ulemâ-i ve’l
7. sâltanatehu bi şefâ‘ati’l-evtâdi ve ahfażahu bi velâyeti’l-ķutbi ve’l-efrâri
8. ve âmenehu bi hürmeti Muhammedin hâyru’l-ibâdi ve ehleke i‘dâ-i kemâ heleke semûd ve ‘âd
9. ve’l-besehu libâşे’l-huda ve’r-reşâdi ve’l-heme târîka’s-sevâbi ve’s-sedâdi
10. ve eħşarahu fî zumratî’ş-ṣiddîkîne yevme’l-mîcâdi inneke la tâhlifu’l-mîcâd
11. yâ rabbu’l-‘ibâdi yâ ķarîbu yâ mucîbu du‘âi bi hâkkı hürmeti Resûlike yâ mucîbe’d-
12. da‘vât<sup>10</sup> pes bu żâif fakîr dahî ol nidâ-i ġayba istiṭâat
13. kılub ol ma‘âni dûrlerinün hâvâşşını ve esrâr-ı rabbânî cevherlerinün
14. remzini bir nice varakaya taħrîr idüb cenâb-ı hażret-i
15. sultân-ı ‘azîmü’ş-şâne getürdi mercûdur ki ol āfiṭâb-1

### 4a

1. felek-i seħâdan ve ol mâh-ı semâ-ı ‘aṭâdan bu rakam-ı sehvinci mahv kîlmayalum ve
2. hâṭasını āfv buyurlalar tâ bu esir-i kesirün ‘usretleri ‘işret-i
3. şüret bulub renci ribh gibi ola inşâallâhu ta‘âlâ imden girü

<sup>9</sup> Allah lütuf ve ihsan gününde kadar sultanatını ebedi kılsın.

<sup>10</sup> Ey Allah’ım onu kralların ve zahitlerin davetiyle onurlandır. Alimlerin ve abitlerin himmetiyle güçlendir. Onun sultanatını reislerin şefaatiyle güçlendir. Kutbun ve iyi insanların korumasıyla muhafaza eyle. Kulların hayırlısı Hz. Muhammed hürmetine onu emniyyette kıl. Düşmanlarımı Âd ve Semûd'u yok ettiğin gibi helak eyle. Ona hidayet ve doğruluk elbiselerini giydir. Devam ve itidal yolunu kalbine ilham eyle. Vaat ettiğin günde onu doğrularla birlikte haşr eyle. Zira Sen vaatinden asla dönmezsin. Ey kulların Rabbî, Ey yakın olan, Ey dualara icabet eden Resûl’ün hürmeti hakkı için Ey dualara icabet eden.

4. ve mağşūda şürūc idelüm ‘avn-i ilāhī birle iy ‘azīz bilgil kim bu
5. risâle on üç bāb üzere tertib olub nām feyż-i ķudsiyye dinildi
6. bābü evvel mebde-i mevcûdātuñ rūhāniyyetin beyān ider bābü sānī
7. ‘ālemüñ ‘ademden vücüda geldügin beyān ider **bābü sālis**<sup>11</sup> insān
8. dükeli mevcûdâtından mümtâz olduğın beyān ider **bābü rābi‘**<sup>12</sup>
9. sâlik Cenâb-ı Hâkka vâşıl olmağuñ beyâniñdadur **bābü hâmis**<sup>13</sup>
10. sâlik meşreblerinüñ iħtilâfâtın beyān ider **bābü sādis**<sup>14</sup>
11. seyr-i ilâllâh ve seyr-i fî’llâh sırrı beyâniñdadur **bābü sâbi‘**<sup>15</sup> fenâ maķâminuñ
12. beyâniñdadur **bābü sâmin**<sup>16</sup> tecellî-i zâtı beyâniñdadur **bābü tâsi‘**<sup>17</sup>
13. marifet maķâminuñ beyâniñda **bâbū câşir**<sup>18</sup> efrâd-ı evliyâullâhuñ
14. beyâniñdadur **bâbū hâdî ‘âşere**<sup>19</sup> ķutb-ı ‘âlemüñ beyâniñdadur
15. **bâbū’ş-sâni‘âşere**<sup>20</sup> maķâm-ı kemlik beyâniñdadur

#### 4b

1. **bâbū sâlis ‘âşere**<sup>21</sup> ṭavâf-ı muhtelifenüñ sülükünüñ beyâniñdadur on
2. üç bâb olmasına sebeb oldur ki Hâk Ta‘âlâ celle celâluhû ‘amme nevâlehû
3. ve ‘azeme şânuhû<sup>22</sup> kelâm-ı ķadîmînde ve ķurâan-ı mecidinde Yûsuf-ı şiddîkuñ
4. rüyâsını ‘Aleyhi’s-selâm Cebrâil dilinden Hâbîbine ‘aleyh’ş-şelâtu ve’s-
5. selâm hikâyet idüb buyurdu **innî râ’eytû ehâde ‘âşere kevkeben ve’ş-**
6. **şemse ve’l- ķamere ra’eytuhum lîsâcidîn**<sup>23</sup> pes kim ki bu ebvâb-ı bâ-şavâbuñ
7. sırrı başıreti gözine cilve-ger ola lâ-cerem Yûsuf cân(u) câh-ı cismâ-
8. nîden ħalâş bulub göñli Mîşir’înuñ tahtına şu‘ûd idüb ‘azîz-i

<sup>11</sup> Üçüncü Bölüm.

<sup>12</sup> Dördüncü Bölüm

<sup>13</sup> Beşinci Bölüm.

<sup>14</sup> Altıncı Bölüm.

<sup>15</sup> Yedinci Bölüm.

<sup>16</sup> Sekizinci Bölüm.

<sup>17</sup> Dokuzuncu Bölüm.

<sup>18</sup> Onuncu Bölüm.

<sup>19</sup> Onbirinci Bölüm.

<sup>20</sup> Onikinci Bölüm.

<sup>21</sup> Onüçüncü Bölüm.

<sup>22</sup> Onun şanı yücedir, Onun şanı azametlidir.

<sup>23</sup> Bir zamanlar Yusuf (AS) babasına Yakub’ a (AS) demişti ki: Babacığım, ben rüyamda on bir yıldızla güneşi ve ayı bana secede ederken gördüm. (Yusuf Suresi- Ayet 4)

9. dü cihān ola ve nūcūm-ı mümkināt bende-var tahtınıñ öñünde
10. secde ide **kāle’n-nebiyyi ‘aleyhisselām iżā tecellillāhu bişey’in ḥaḍa‘**
11. **lehu**<sup>24</sup> yañı ķaçan Allāhu Ta‘ālā bir şey'e tecellī kılsa mā- sivā
12. aña teveccüh idüb tezəllül iderler vaqtā kim sāliküñ göñli āyine-
13. sinüñ yüzinden ǵubār-ı māsivā silinse ve kelime-i tevhīd müşkali
14. birle muşaykal olub mücellā ve muşaffā olsa nūr-ı ulūhiyyetüñ
15. ‘aksini ķabūl itmekle isti‘dād hāşıl kılsa ol vakıt

### 5a

1. şems-i ulūhiyyet ǵaybü'l-ǵayb burcından ǵulū‘ idüb pertevi
2. sāliküñ göñli āyinesinde mün‘akis olub nūr-ı şems āyīnede görin-
3. dügi gibi yāhūd cirm-i ǵifṭāb māde görindiği gibi ol vaqt sālik-
4. den evşaf-ı beşeriyyet münseliğ olub görür ki cemī‘ mevcūdāt
5. kendüye tezəllül idüb secde ider ve dükeli mümkināt
6. kendüden yaña müteveccih olub feyz taleb iderler sālik bu hālātı
7. vicdānında müşāhede ķılıçak bir derecede ǵevk-ı rūhānī hāşıl
8. olur ki ǵibārete gelmek mümkün degildür ve hem ǵilm ǵevkīdür tatmayan
9. bilmez nitekim dimüşlerdir **men lem yezuk lem yu’ref**<sup>25</sup> ol vakıt ba‘žı
10. sālik ǵevkından da‘vā-yı ene'l-ḥaḳ ider ǵalaṭ idüb bu da‘vā-
11. nuñ neticesine beşeriyyet şifatlarınıñ ǵulmāniyyet[1] şem‘-i celāl-ı
12. aḥadiyyetde bi'l-külliyye iħrāk olub nār-ı beşeriyyet şifatlarınıñ ǵulmā-
13. niyyeti nūrāniyyete ǵebdil olub fenā-yı iħtiyārīye irmezden
14. evvel nūr-ı Ḥaḳ ǵulū‘ itmekden hāşıl olur ol bakıyye-i beşeriyyetüñ
15. fesādıdır kim ol cünde ǵurūr vāsiṭası-la taǵlīz idüb ǵuhūr

### 5b

1. ider bilmez ki mevcūdātuñ tezəllül idüb sūcūd itmesi ol göñül
2. āyinesinden tecellī ķilan nūr-ı ilāhiyyedür ǵalaṭ idüb kendüye şanur
3. bu varṭa-i helākdan ǵalās bulub ķaža-yı selāmete irmege mürşid-i

<sup>24</sup> Nebi (SAV) dediği: Allah bir kimseye tecelli etse diğer varlıklar ona boyun eğerler. (Hadis-i Şerif)

<sup>25</sup> Kim tatmazsa bilmez.

4. kāmil gerekdir ki velāyet nūr-ı taşarruf birle anuñ göñline nazar kıla Hāk
5. Taçlānuñ fenā virici nūrlarından anuñ üzerine musallaṭ kıla
6. tā ki andan baķiyye-i beşeriyyeti mahv idüb fānī kıla ve mağānī maķamlara
7. iriştire yāhūd Hāk Taçlānuñ cezbesi birle ħalāṣ müyesser
8. olur veyāhūd nūr-ı nübüvvetden meded irüb ol varṭa-i helāk-
9. dan şahrā-yı selāmete irgürüb yāhūd selef-i muķarribinüñ vesā'ir
10. enbiyānuñ 'aleyhim'üs-selām rūhlarından feyz irisüb anı
11. ħalāṣ ideler eger sālik bu maķāma mürsidsiz riyāżet ķuvveti
12. birle yāhūd meczūb meşreb olsa cezbe birle irse da'vā-yı
13. ene'l-haķ idüb mezhebi fesāda varur yir ile gök ħalkı ol
14. da'vādan anı döndüremezler kendü vicdānında zevk-ila bulmuşdur
15. ammā geldük sālikden da'va-yı ene'l-haķ żāhir olmak iki nev' üzeredür

## 6a

1. biri budur ki zikr olındı ve biri oldur ki Hāk Taçlānuñ nūrı
2. sālikün göñline tecellī ķılduğu vakt evşāf-ı beşeriyyet-i bi'l-külliyye mahv
3. olur ol vaqt sırrından nidā-yı ene'l-haķ gelür ol vaqt diyen kendü degül-
4. dür ve kendüden iħtijār gitmüşdür ol ene'l-haķ diyen lisān-ı ķudretdür nitekim
5. beyt
6. ķudreti var evliyānuñ ķudreti ṭasa dil virür dilerse ķudreti
7. evliyāyi şanma kim ol serseri her sözi dilinde söyler serseri
8. evliyāyi her kim bildi buldu ol Hāk Taçlāḥ hażretine ṭoġri yol
9. evliyāya her kim irdi i cān bil sa'ādet issı oldı dü cihān
10. evliyāyi sev göñilden cān-ila āşinā olasın ol cān-ila
11. gönlüñ ṭola zevk u şafā rehberüñ ola bu yolda Muştafā
12. hikāyet bir gün sultānū'l-ċarifin Bāyezid-ı Bestāmī rahmetu'l-
13. lāhi 'aleyhi<sup>26</sup> tecellī ġalebe idüb iħtijār-ı elden gidüb mest
14. oldı didi kim çünki ķiyāmet günü ola elüme nūrdan bir ħançer alub
15. ṭamunuñ ķapusına ṭurub kimse girmeye ķomayan cemī'si

---

<sup>26</sup> Allah'ın rahmeti üzerine olsun.

**6b**

1. cehennemden emīn olub cennete girsünler didi Cenāb-ı Hākdan
2. hītāb irüb didi kim yā Bāyezid sen bu resme kelām iderseñ ben
3. daḥī gizlü ‘aybīnī āşikāre iderin ḥalq-ı ‘ālem seni ṭaşlarla señsār
4. iderler bu resme kelimāt itme didi Bāyezid cevāb virüb didi kim yā
5. rabbi’l-‘ālemin izzetüñ ḥakkı-çün bu zamān ḥalq ortasında nidā
6. idüb çağırayıñ senüñ lütfuñ ve keremüñ deryāsınıñ bī-nihāyesinden
7. bir ḫaṭre beyān ideyin senüñ dergāhıñ hergiz kimse secde itmesüñ
8. didi Hāk Ta‘alā celle celālühū didi kim iy şūride-ḥāl bizümle bu
9. resm itme kīl kāl ben senüñ ‘aybīnī āşikāre itmeyin sen daḥī ṣāmit
10. ol didi Bāyezid Cenāb-ı Hākk’ a bu resme cevāb virüb didi kim
11. beyt
12. didi i ḥallāk-ı ‘ālem yir-ile cānuma uğratduñ ol dem mübtelā
13. ḫalmadı cānumda hiç şabr u ḫarār men dimen özi gelür bi- iħtiyār
14. iħtiyārī çünkü elden alasın Bāyezidluq mahv ola sen ḫalasin
15. sen diyicek Bāyezid’ a ne günāh sen bilürsün ḥalī ḥod iy pādiṣāh

**7a**

1. bu maķāmda evliyā lisān-ı Hāk olur Hāk mazharından kendü lisān
2. ḫudreti birle nidā ider nitekim Cebel-i Tūrda kelime-i nārdan hītāb
3. ḫılub didi kim **innī enallāhu lā ilāhe illā ene fā‘budni**<sup>27</sup> imdi
4. sālikden da‘vā-yı ene’l-hāk zāhir oluçaķ lāzım olan budur ki
5. beşeriyyetine ‘avdet olduğu vakıt istigfār idüb kendünүñ
6. ḵaṭflıq ve iħtiyācın ḫażret-i bi-niyāza ‘arż ide ve dā‘ire-i
7. edebden bir ḫadem ḫurūc itmeye ammā beşeriyyet bi’l-külliyye mużmaħill
8. olduğu gibi bunuñ gibi ḥalāt-ı sālike çok vakı olur yine dā‘ire-i
9. aklı geldiği vakıt bilür kim ol ahvālīn Hāk’dandur kendü āyīne
10. maķām-ı ‘aczdedür dā‘ire-i ‘aqla geldiği vakıt ol ahvāli kendüye

---

<sup>27</sup> Muhakkak ki ben; yalnızca ben Allah’ım. Benden başka ilah yoktur. Bana kulluk et. (Taha Suresi- Ayet 20/14)

11. üstâd iden ve ol i̇tikâdî ķilan ol varṭa-i helâke düşen-
12. dür ki zikr olındı ol vücûd-ı beşeriyyet dütünidür ki tamâm
13. i̇hrâk olub ol dûḥân-ı enâniyyet münkaṭîc olmamışdur
14. eger bi'l-külliyye i̇hrâk olaydı ḥayn-ı nâr olaydı ol vakıt andan
15. duḥân-ı enâniyyet gelmezdi eger ḥaṭab tamâm yanub ḥayn-ı nâr olsa
16. hergiz andan duḥan gelmez mâdâmki vücûdında miṣkâl-ı ȝerre deñlü

### 7b

1. vehm-i enâniyyet olsa aña ḫârif dimezler
2. beyt
3. gitmeyince aradan bu mâdemân-ı cân  
gözi görmez Haqqı i cân
4. ḥan nitekim şer<sup>i</sup><sup>28</sup> mes'elede vardur ki bir ḥabdi biñ akça bahâya keseler
5. ṭokuz yüz ṭokuzan ṭokuzun edâ eylese üzerinüñ bir dirhem bâkî
6. կalsa ol yine bayağı կullığı üzerinedür hürriyyet câ'iz degüldür
7. ol bir dirhemi daḥı virmeyince çünkü sâlikden vehm-i enâniyyet
8. ref<sup>c</sup> ola ol vakıt Haqq-ıla görür Haqq-ıla işidür Haqq-ıla söyler
9. nitekim Haq Ta'âlâ buyurur izâ ahbabtu lehu ḥabden lehu sem'an ve başaran ve  
yeden
10. ve lisânen bî yesme'u ve bî yubşırı ve bî yebtiṣu ve bî yenṭiku<sup>29</sup> sâlik
11. bu maḳâma iricek ḫârif cemîc varta-i helâkdan ḥalâş
12. bulub her fi'l ve her կudret haqqâ isnâd idüb kendü
13. aradan ȝayb olur sırrından her ānda iy ene'l- Haq gelür ve kendü
14. daḥı mest olduğu hînde lisân-ı hâliyle ene'l-Haq dir daḥı
15. leyse fî'ddâri ȝayru nâri (-----) ve leyse fil vücûdi sivellâh<sup>30</sup>

### 8a

1. ammâ lisân-ı կâl sâkit olur lisânü'l-ḥâl enṭaka min lisânü'l-

<sup>28</sup> Sehven sin ile yazılmıştır.

<sup>29</sup> Ben bir kulumu sevdigim zaman onun gören gözü, işten kulağı, tutan eli, konuşan dili olurum. O, benimle görür, benimle iştitir, benimle tutar, benimle konuşur. (Hadis-i Kutsî)

<sup>30</sup> Bir kelime okunamadığından dolayı Türkçe anlamı verilememiştir.

2. **meķalü ve şallālāhu ՚alā seyyidinā Muhammed ve ՚alā ecmaጀn<sup>31</sup>** bābü evvel
3. mazhar-ı zāt-ı ahadiyyet ve mazhar-ı şifāt-ı mebde-i mevcūdat ve maşdar-ı
4. kāināt Muhammed Resülullāhuň şallālāhu ՚aleyhi ve sellem rūhāniyyetin
5. beyān ider **kalallāhu ta՚alā mākāne muhammed ebā ehadin min ricāliküm velākin**
6. **resūlullāhi ve ՚hatemel nebiyyīn<sup>32</sup>** ՚azīz-i men ՚anıkı dildür ki anuň
7. şerefinden ululığından kelām ide ՚azamet-i uluhiyeti birle aña medḥ
8. itmişken nitekim buyurdu **inneke le ՚alā ՚uluķın ՚azimin<sup>33</sup>** ve ՚at-ı pākı birle
9. nūr-ı muṭahharına şalavāt virmişken **innellāhe ve melāiketehu yusallūne**
10. **՚ale’nnabiyyi<sup>34</sup>** eger cemiጀ mahluķat cemጀ olsa ve her birinüň yüz biň
11. dili olsa mümkünât ketm-i ՚ademden şahrā-yı vücūda geldigi
12. ՚amāndan **küllü men ՚aleyhā fānin<sup>35</sup>** tecellisine degin anuň medhīn
13. söyleseler anuň deryā-yı evşāfinuň bī- nihāyesinden bir ՚atré beyān
14. itmeyeler cemiጀsi deryā-yı ՚aczde müstağrak olub **men ra՚cani fekad**
15. **ra՚eyyü'l-՚hak<sup>36</sup>** hadīşini vird-i zebān idindiler çünkü cemiጀ-i elsine

## 8b

1. anuň medhīnde ՚aşırıdur lāzım budur ki her kişiye istiጀdadına
2. göre ՚aklı irdigi miķdarı anuň medhīnden beyān ide ve ol
3. Habībüň rūh-ı pākine şalavāt virüb kendünüň mağfūrlığı-çün
4. ՚ažret-i ՚izzete şefīጀ getürmege mültezim ola ve sünneti cān u
5. göñülden riጀayet itmege müdāvemet idine ki yarın şefīጀ olub ümmetüm
6. diyü yād ide cemīጀ enbiyā ve evliyā anuň şefācetine muhtācdur nitekim
7. buyurdu **ennāsü yaḥtācūne şefācātī yevmel kiyameti<sup>37</sup>** hattā İbrāhim
8. ve dükelisi anuň ՚alemi altına cemጀ olalar nitekim buyurdu **Ādemü ve min**
9. **dūnihi tahte livār<sup>38</sup>** dükelı mevcudat Haķ Ta՚alā rūh-ı pākinüň

<sup>31</sup> Söz lisani susunca hal lisani yerine geçer ve Allah'ın duası efendimiz Muhammed'in ve cümlesinin üzerine olsun.

<sup>32</sup> Muhammed sizin erkeklerinizden hiçbirinin babası değildir. Fakat O Allah'ın elçisi ve peygamberlerin sonucusudur. (Ahzab Suresi- Ayet 33/40)

<sup>33</sup> Sen elbette yüce bir ahlâk üzeresin. (Kalem Suresi- Ayet 68/4)

<sup>34</sup> Muakkak Allah ve melekleri peygamberere çok salavat getirirler. (Ahzap Suresi- Ayet 33/56)

<sup>35</sup> Yeryüzünde bulunan her canlı yok olacaktır. (Rahman Suresi - Ayet 55/26)

<sup>36</sup> Kim beni görmüşse hakkı görmüştür.

<sup>37</sup> Bütün insanlar kiyamet gününde benim şefaatime muhtaçtır. (Hadis )

<sup>38</sup> Adem ve ondan sonrakiler benim sancağım altındadır. (Hadis)

10. nūrından vücūda getürdi nitekim buyurdu **ene min nūrillāh**
11. **vel ḥalķu minnī**<sup>39</sup>çünkü ol hay ķadīm ķadir ferd muṭlaq diledi
12. kim kenz-i mahfisiñ āşikāre idüb ulūhiyyetini iżħār ide ve kemāl-i ķudretini
13. ēayan idüb ēālemi ēademden vücūda getürüp kendünüñ vaħdāniyyetini bildüre
14. nitekim buyurdu **kūntü kenzen maḥfiyyen feħbebtü en aħrife feħalektü'l-ħalķa**
15. **lā-ċarif**<sup>40</sup> zāt-i ulūhiyyeti birle zāt-i hüviyyetine tecellī eyledi ki aña tecellī[-yi]

### 9a

1. irādet ve tecelli[-yi] iżħār-i ķudret dirler kendü nūr-i muķaddesinden
2. ḥabībinüñ rūħ-i pākin vücūda getürdi **ķale resūlullāh**
3. **ṣallallāhu ęleyhi ve sellem evvele mā-ħalakallāhu rūħi**<sup>41</sup> çün nūr-i Aħmed
4. nūr-i aħadden vücūda geldi mažhar-i tecellī olub āyine-i cemāl-i
5. ulūhiyyet oldı ve mīm-i Aħmedden kevn ü mekān taċayyün bulub
6. ʐuhūra geldi beyt zā Aħmed ya aħad yek mīm farkest hem ēālem
7. deriñ mim ġarkest mümkināta menše' ve bā'iś rūħ-i pāk-i
8. Muħammedī vücūda gelmeyeydi mümkinat ēademde ķalub taċayyün bulmaydı
9. nitekim Haq Ta'älā ḥabibine ħitāb idüb buyurdu **levlāke**
10. **levlāk mā ħalektü'l-kevne vel eflāk**<sup>42</sup> tefħimi-çün bu maħalde bir
11. temsīl eydelüm bilgil ħaġiġatde rūħ-i pāk ķamer miġālindedür zīrā
12. ķamer fī-zātihi bir mücellā ve müşaffā āyinedür zīyā-i şemse mažhar olub
13. mažhar-i envār olmağa ķabildür vaqt kim şemse muķabil olsa
14. şuċċā'indan nūr iktibās idüb münevver olur ħaġiġatde nūr-i
15. ķamer nūr-i afitābiñ ēakṣidür muķabele sebebiyle nūr kesb idüb **münevvere**

### 9b

1. **fī arżā nefsehu**<sup>43</sup> olub ve **münevvere li-ġayruhu**<sup>44</sup> olur nitekim ķamer ṭulūc itdugi
2. vaqt ʐulmāniyyet dahı ķamerüñ şuċċā'iniuñ pertevinden nūr kesb idüb

<sup>39</sup> Ben Allah'ın nurundanım mahlukat da bendendir. (Hadis)

<sup>40</sup> Gizli hazine idim bilinmeyi istedim. Mahlukati yarattım ki zatım bilinsin. (Hadis-i Kutsi)

<sup>41</sup> Allah'ın yaratıklarından ilki benim ruhumdur. (Hadis)

<sup>42</sup> Sen olmasaydin dünya ve eflaki yaratmadım. (Hadis)

<sup>43</sup> Yeryüzünde kendini aydınlatır.

<sup>44</sup> Başmasını aydınlatır.

3. nūrāniyyete münkalib olur çün bu temsil ma'lūm olduysa bilgil
4. ki çün şems-i ahadiyyet burc-ı vāhidiyyetden țulūc idüb tecellī
5. kıldı maşrik-ı ezelden āsūmān-ı lā-mekānda ol ķamer-i șubh-ı ebed țulūc
6. eyledi şems-i ahadiyyet muğabil olub nūr-ı ulūhiyyetden münevver oldı
7. ve nūcūm-ı mümkünât dahı mağrib-i  ademden țulınmışlardı anlara dahı ol
8. ķamer-i bedr-i münîrden pertev irdi cümlesi ta'ayyün bolub semâ-ı kâf ve
9. nûnda  o d  lar anlar dahı ol b -nok  na muğabil olub bi-h  sebi'l-
10. isti  d   n  r kesb itdiler **ve  allall  hu  al   res  lehu ve  ab  beh  **
11. **Mu  ammed ve  ahbehu ecma  n**<sup>45</sup> **b  b    an  **<sup>46</sup>  alemün  ademden vücûda geld  gin
12. ve ta'ayyün buldu  n bey  n ider ** allall  hu ta  l   azze ve celle iz   er  ade**
13. ** ey  en en yak  le leh   k  n feyek  n fes  bh  anellez   b  -yedihi melek  tu k  lli  ey  in**
14. **ve  ileyhi turce  un**<sup>47</sup> iy  az  z bilgil bunca  av  lim-i b  -nih  ye kim
15. gör  rsin yirler ve g  kler gibi  a  g  lar ve dery  lar gibi kim kimi c  rm-i

### 10a

1. la  fe kimine ma  ş  s ki r  y  et müte  allik olmaz ill   şol vak  t
2. r  y  et müte  allik olub müş  hede olunur ki  alb   gözinden perde-i
3.  aflet ref   ola  a  zret-i fah  r-i  alem riv  yet ider mi  r  c  da
4.  u  ud itdig  m gice  umdan ve n  rdan bir dery   görd  m ki
5.  adde ve  a  sra gelmez Cebr   ile  ordum ki y   Cebr   il bu  umdan
6. dery    andan gel  r ve nireye gider Cebr   il ay  tdi y   Res  lull  h H  k
7. Ta  l   ben bendesini  al  k idelen ber   ve bu dery  yi bu vech-ile cem  d  
8. görd  m bilmezem  anda gel  r ve nireye gider didi seyyid-i  adem ve mef  har-ı ben  
9.  adem eyd  r ol All  h  akk  -  n kim ben  m nef  sum anu  n yed-i  udretinded  r All  hu
10. Ta  l  anu  n ol  umdan dery   ki a  kar  umunu   d  nesin  n  adedi de  nl   mah-
11. l  uk  t  i vardur didi bilgil vak  t i  bu ma  halde v  c  h-1  al  k-1 mevc  d  t zikr

<sup>45</sup> Allah'  n salat   onun el  cisi ve sevgilisi Mu  ammed'in ve bütün sahabelerinin üzerine olsun.

<sup>46</sup> İkinci Bölüm.

<sup>47</sup> (Bir   yaratmak) isted  gi zaman O'nun yaptığı "ol"demekten ibarettir. Hemen oluverir. Her   yin m  lk   kendi elinde olan Allah'  n şan   ne kadar y  cedir. Siz de O'na d  nd  r  leceksiniz. (Yasin Suresi-Ayet 82-83)

12. olınur ‘ālem-i ervāh ḥalḳ olındı cemīc eşyānuñ şuver-i ma‘neviyyesi
13. müşavver olub zūhūra geldi ba‘dehu şüret-i āherle müşavver olub vücūda
14. geldi meşelā cümleden biri insāndur ki ‘ālem-i ervāhda rūḥāniyyet şū-
15. retiyle müşavver olmuş didi ba‘dehu rūḥ-ı cismāniyyet şüret üzre

### 10b

1. müşavver olub vücūda geldi ammā rūḥ yine ol şüret-i ḫadīme-
2. si üzre cism libāsin giymekle taḡyīr olmamışdur ‘ārifüñ
3. başıret gözinden perde ref‘ olduğu vakıt eşyā‘ı suver-i
4. ma‘neviyyesi üzere müşāhede ider ammā ba‘zı vardur ki taḡyīr
5. olmuşdur şüret-i ma‘neviyyesinden şüret-i āhere mütemessil olmuşdur
6. çār ‘anāşır gibi ve andan hāşıl olanlar gibi ve ba‘zı vardur ki
7. şüret üzredür hergiz taḡyīr olmamışdur melā‘ike ve rūḥ-ı
8. insānı gibi zīrā bunlar şey-i āherle izdivāç bulub mürekkeb degündür ki
9. ol eczānuñ birisi gitdiği vakıt vücūd bāṭıl ola çünkim
10. ‘ālem-i ervāhda mevcūdātuñ şuver-i ma‘neviyyesi zuhūr buldı
11. ḥażret-i Resūluñ ṣallāllāhu ‘aleyyhi vesellem<sup>48</sup> rūḥ-ı pākī ṭayr-ı
12. ḥażar emsālinde ‘arşa şecere-i nūr üzerinde turdu Ḥaḳ
13. Ta‘ālā ḥażretine şenā kılurdu nażar idüb gördü ki kendünüñ
14. farkında Cebrā’ilün rūḥi ṭayrā-i ḥamrā misālinde bir şecer üzerinde
15. turub Ḥaḳ Ta‘ālāya tesbīh ider rūḥ-ı Muḥammedī ‘aleyyihis-selām<sup>49</sup>

### 11a

1. didi kim iy benüm küccük karınداşum didi rūḥ-ı Cebrā’il dahı didi kim
2. sizüñ yaşıuñuz bizden artık mīdur didi ‘ale’l-ḥuṣūş ki fevķ-ı
3. ‘arşa mu‘allākda bir necm-i ‘azīm vardur altmış biñ yılda bir kez ṭoğar
4. ben anı otuz biñ kez gördüm Resūl ḥażret ayıtdı ol necm-i ‘azīm
5. ki mu‘allākda fevķ-ı arşda altmış biñ yılda bir kez ṭoğar sen anuñ
6. otuz biñ kez ṭoğduğun gördüğün ol benim didi ol günlerüñ

<sup>48</sup> Allah’ın dua ve esenliği onun üzerine olsun.

<sup>49</sup> Selam O’nun üzerine olsun

7. bir günü dünyānuñ biň yılincadur nitekim Hāk Ta‘älā kelām-ı қadīminde buyurdu
8. **fi yevmin kāne miğdāruhu elfe senetün<sup>50</sup>** iy āzīz nażar қıl bunca ‘ömrde ki
9. bir deryānuñ қandan gelür ve nireye gitdüğin Cebra‘il ‘aleyhis-selām
10. bilmedi faħr-i ‘ālem buyurdu ol қumıñ ‘adedi deñlü Hāk Ta‘älānuñ
11. maħlūkātı vardur ki birbirine muğāyirdür didi bu cümlesi bir emr-ile
12. bilā- mādde velā-müdded vücūda gelmişdür bu maħalde bu mezkūrāt taħrīr
13. olinurken bir hālet-i zevkīyye göñül ‘āleminde cūş eyledi deryā- yı muħīt gibi
14. ħurūş eyleyüb mevc urdı ġaybü'l-ġayb nūr-ı ‘ālem sirdan başıret
15. gözine tecellī қıldı elden taħrīr-i evrāk қılıub evşāf-ı beşeriyye bi'l-külliyye maħv olub

### **11b**

1. mün‘adim oldu çün rūħ bu hāleti görü Bülbülin gülzār-ı
2. ‘ayine karşı efġān eyledi şevk-ı nūr-ı cemāl-ı zü'l-celālīden mest
3. oldu mužtarib olub hūcūm eyledi ki қafes-i ‘unşurı bozub
4. ol ‘ālem-i aħlāya cevelān itmek diledi muķayyedlik bedeninden ħalāṣ
5. olub mücerred olmak istedi қabā-yı cismi čāk idüb **ħubbu'l-vażan min**
6. **el īmān<sup>51</sup>** hükmince vażan-ı aşliyesine gitmek arzūladı ol diyār-ı
7. bī-denkde ebedī müstağraq olub bu deryā-yı ġurbete gelmemek temennā
8. қıldı çün bu iżtirāb hāşıl oldu göñül ‘āleminde bir ‘ālem keşf
9. oldu rūħ bedenden müfārekat idicek hāşıl olıcaħ nesne
10. el virdi maķām-ı cem‘iyyet hāşıl olub ġayb ve şehādet hep bir
11. oldu **mūtū қable ente mūtū<sup>52</sup>** hadīsi bu maķāma işāretdür ki Ölmezden
12. evvel mevt-i iħtiyārī birle öleler ki meşayiħ aña maķām-ı fenā dirler
13. hażret-i ‘Alī kerremallāhu vechehu bu maķama işāret idüb buyurmuşdur
14. ki **e'n-nāsu niyāmun fe izā mātū intē biħū<sup>53</sup>** ya'nī nās ġaflet nevmiyle
15. uyumişlardur kaçan ölseler nevm-i ġafletden bīdār olurlar

<sup>50</sup> Sizin sayageldiklerinize göre bin yıl tutan bir günde (O'nun nezdine çıkar.) (Secde Suresi - Ayet 5)

<sup>51</sup> Vatan sevgisi imandandır.

<sup>52</sup> Ölmeden evvel ölüñüz.

<sup>53</sup> İnsanlar uykudadırlar. Öldükleri zaman uyanırlar.(Hz. Ali)

## 12a

1. ammā ol bī-dārlık bī-fā'idedür kemāl oldur ki ölmezden evvel mevt-i
2. iḥtiyārī birle ölüb nevm-i ḡafletden bī-dār ola yine 'Alī ḥażret
3. kerrema'llāhu vechehu buyurmuşdur ki **lev kuşife'l-ğitā'u mā üzredet yakīnen**<sup>54</sup>
4. ya'nī baña ol vech-ile 'ilm keşf olmuşdur ki eger hicāb ve perde
5. ref' olsa baña hergiz 'ilm ziyāde olub yakīn gelmez imdi bu kelām
6. bu maḳāma işāretdür bir kimse evāmirü'l-ilāhiyyeye imtişāl idüb
7. nevahīden müctenib olsa ve aḥkām-ı şerāyi-i nebevīyyeyi icrā idüb
8. Ḳānūn-ı ṭarīkat-ı evliyāullāh üzere sülük eylese mürşid-i kāmil
9. ḥużūrında **irci'İ ilā rabbüke**<sup>55</sup> hīṭabınıñ işāreti birle vaṭan-ı aşliye-
10. sine rūcūc itse ve ölmezden evvel ölse mevt-iḥtiyārī birle
11. isti'dādına göre bir yakīn hāṣıl olur ki eger yārdan cem-i hicāb ref'
12. olursa ol yakīnden ziyāde 'ilm gelmez ālem-i cinānda el-ḥaḳ nesneler dükeli
13. 'ālem-i cismānīde bulunur imden girü kelāmumuza şūrūc ide çün bu zaṭif
14. faḳīre bu resme vicdānī zevkīyye hāṣıl oldu rūḥ-ı deryāyı
15. müşāhedede müstağrakken ḡayb-ı hāṭifden cinān cānibine

## 12b

1. cānān cānibinden bī-cihet bir nidā işidildi ki Ḥaḳ Ta'ālā celle
2. celālühü ḥabībinüñ rūḥ-ı muṭahharını kendü nūr-ı muḳaddesesinden
3. bilā-çeşm velā-resm vücūda getürdi rūḥ-ı pāk Ḥaḳ Ta'ālā ḥazrette
4. tesbīh ve tehlīl idüb şenā kıldı 'āle'l-infirad maḥlūkātuñ her
5. birinüñ 'adedi miḳdārı yitmiş biñ yıl **fī yevmin kāne miḳdāruhu elfe senetin**<sup>56</sup>
6. yılınca ba'dehu rūḥ-ı pāküñ nūrunuñ pertevinden sā'ir
7. mevcūdāt bi-hasebi'l-isti'dād muḳtezā-yı hikmet üzere vücūda
8. getürdi iy ṭālib-i esrār-ı Ahmediyyet ve iy 'āşikı cemāl-i aḥadiyyet bilgil kim Ḥaḳ
9. Ta'ālānuñ zāt-ı pāk[i] ḡāyet 'azametde ve istiğnādadur kā'imdir kendü zāt-ı
10. ulūhiyyeti birle kıyametde hiçbir şey'e muhtac deguldür mümkünātuñ ȝuhū-

<sup>54</sup> Eğer perde kaldırılsa bana o kadar çok ilim verilir ki yakını göremem. (Hz. Ali)

<sup>55</sup> Rabbine dön.(Fecr-Suresi - Ayet 28)

<sup>56</sup> Bir günü bin güne tekabül eden.

11. rǐndan zāt-ı pākine nesne ‘āid olmaz ve in‘idāmında żarar gelmez ammā fāil-i
12. muhtar olduğu cihetden diledi kim ‘ālemi ‘ademden vücūda getüre ki
13. ‘ilm-i ķadīmında mevcūd idi ve ħazine-i ġaybde mezāhir mektūm idi
14. ħalķ eyledi kendü nūrından rūh-ı pāk-i Muhammedi mevcūdāta bāqis
15. olmağı-çün ve icād-ı mümkünāta vāsiṭa olmağı-çün ahadiyyetle vāhidiyete

### 13a

1. īşāl itmeg-içün feyż-i rabbānī mümkünāta zirā ki Ḥaḳ Ta‘alā mümkünāta bī-vāsiṭa tecellī kilsa tākat getürmezler mün‘adim olurlar ve nūr-ı tecellīye muķabil olub ‘aksini kabūl itmezler rūh-ı pāk-i Resūl şal-lāllāhu ‘aleyi vesellem işbu maḥal rūh-ı pāk-i nebī ‘aleyhisselām zevceteyn idüginü bildirür zevceteyndür ve bu isti‘dād vücūd-ı şerīfinde mevcūd-dur ki bir ciheti cenāb-ı ġayb hüviyyet cānibunedür derece-i ilhākda
7. Ḥakkıñ feyezānını bī-vāsiṭa kabūl iderler ve ol ciheti ki mümkünāt şarafınadur feyezān-ı ilāhī ki derece-i ilhākda bī-vāsiṭa irişür
9. anı mümkünāta irişdürü pes Ḥaḳ Ta‘alā rūh-ı Muhammedi ‘aleyhisselām nūr-ı muķaddesesinden vücūda getürdi rūh-ı Muhammeden enbiyā-ı ‘aleyhisi-selām ħalķ eyledi enbiyādan ervāh-ı evliyāyı ħalķ
12. eyledi ʐuhūra geldi ervāh-ı evliyādan mü‘min vücūda geldi
13. ve dahı ‘arş ve mā-fihā ve nekim varsa mā-sivā merātib üzere
14. vücūda geldi cem‘isine menşe rūh-ı pāk-i Muhammed oldu
15. ve şallāllāhu ‘alā resülehu ve ħabibehu Muhammed ve ălihi ecma‘in<sup>57</sup>

### 13b

1. niteki ḥadīş-i şahīhde vārid olmuşdur pes bu ma‘nā ḥażretiñ
2. asl-ı mevcūdāt olmağ-la sā‘ir enbiyā-ı kirāmdan efdaliyyeti ne
3. vech-ile olduğu ‘akila maḥfī ve pūşide degildür allāhümme şalli ve selem
4. ‘alā Muhammedin ve ‘alā ălihi ve şahbihi ecma‘in<sup>58</sup> bābū ‘s-ṣalīs<sup>59</sup> insān dükeli mevcudāt-

<sup>57</sup> Allah’ın salatı O’nun elçisi ve sevgilisi Muhammed (AS)’ın ve bütün ailesinin üzerine olsun.

<sup>58</sup> Allah’ın salat ve selamı Muhammedin (SAV) ve onun âlinin ve bütün sahabelerinin üzerine olsun.

<sup>59</sup> Üçüncü Bölüm.

5. dan mümtaz olub ve lekād kerremnā benī ādeme<sup>60</sup> hītābı muhāṭab olmasına
6. sebeb nedür ve dahı hikmet nedür ki eazz-ı eazz-ı eşyā oldu ve ezellī
7. ezell-i eşyā anuñ beyānındadur kālallāhu ta‘alā ve lekād kerremnā benī ādeme
8. ve ḥamletā hüm fī'l-berr ve'l-bahr<sup>61</sup> gavsü'l-ażam ve ḥātemü'l-velāyet
9. Şeyh Muhyiddin-i ‘Arabī қaddesallāhu sırrahu'l-azīz eydür Haq Ta‘alā baña didi kim
10. insān benüm sırrımdur men insānuñ sırrıyam eger insān ḥużūrında
11. mertebesin bileydi her nefes virüb alduğca li-mine'l-mülk diyeydi ve
12. dahı eger insān benüm ḥażretüme rūcūc itdükde ne olacağın
13. bileyidi hergiz hayatı temennā itmeyeydi her anda ḥāçet elini bizüm der-
14. gāhımuza getürüb yā rabb beni öldür diyeydi bilgil kim insān şerefiyyeti
15. ol vakıt taħṣil կıldı kim Haq Ta‘alā vakta ki ‘ālemī ‘ademden

#### 14a

1. vücūda getürdi cemīc mahlūkāta kendünüñ mařifetin ‘arż
2. eyledi hīçbiri kabul kılmadı insān cümle-i mevcūdātdan mümtaz olub
3. ol emāneti kabul կıldı nitekim buyurdı innā ‘arađnā'l-emānete ‘ala's-
4. semāvāti ve'l arži ve'l cibāle fe ebeyna en yehmilnehā ve esfekna minhā ve ḥamelehā
5. el-insānu innehu kāne ȝelūmen cehūla<sup>62</sup> pes insāndan ġayrıda ol
6. istipdad yoğarı kim ol emāneti kabul կila innallāhe ye'murukum en
7. tūeddū'l-emānāti ila ehlihā<sup>63</sup> hükümince emāneti şāhibi taleb կıldıgı
8. vakıt teslim olına çünkü insānda ol hāsiyyetvardı kim
9. emānet taleb olındığı vakıt şāhibine teslīm itmekdür defci ‘arż
10. olındığı gibi kabul կıldı imdi ol emānet ba‘zılar eydür cāndur kim
11. cānla Haqka meşgūl olasın ve ba‘zılar eydür ‘ākildur ki dā‘im

<sup>60</sup> Biz hakikaten insanoğlunu şan ve şeref sahibi կıldı. (El-İsra Suresi - Ayet 17/70)

<sup>61</sup> Biz hakikaten ademoğlunu şan ve şeref sahibi կıldı ve onları (çeşitli nakil vasıtaları ile) karada ve denizde taşıdık. (El-İsra Suresi - Ayet 17/70)

<sup>62</sup> Biz emaneti göklere, yete ve dağlara teklif ettik de onlar bunu yüklenmekten çekindiler. (Sorumluluğundan) korktular. Onu insan yüklendi. Doğrusu o çok zalim, çok cahildir. (Ahzab Suresi- Ayet 72)

<sup>63</sup> Muhakkak Allah size emanetleri ehline vermenizi emretti.(Nisa Suresi- Ayet 58)

12. mülâhaza-i Hâkda olasın ve ba'zılar eyitdi kim ımândur ve ba'zılar eyitdi
13. kim ılmâdûr ki kesb-i kemâl bunuñla olur pes insân bu dört nesne
14. birle mevcûdât dan mümtâz oldu ki biri rûhdur aña **ve nefehetu fîhi**
15. **min rûhî**<sup>64</sup> iżâfet hâşıl olmuşdur ve sâ'ir zî-rûhda

#### 14b

1. ol iżâfet yokdur ve biri dahı 'akldur ki **el 'aklu rûhun fi'l-ķalbi**<sup>65</sup>
2. rûhuñ dahı şerefiyyeti 'akl-ıladur ki Hâk Taçalânuñ zâtını ve şifâtını
3. bilmekdûr zâtına ve şifâtına lâyık olmayan şifatlardan tenzîh itmekdûr
4. **ve 'alleme ādeme'l-esmâ'e kullehâ**<sup>66</sup> esmâ-ı eşyâ' öğretüb cüz'iyye ve
5. külliye 'âlim olmakdûr ol dahı insândan ǵayrıda bulunmaz ve biri
6. dahı ımândur ki Hâk Taçalânuñ cemâl-i nûrunuñ işrâkîdûr ki göñül
7. göginde ǵulū' ider ǵulmi kûfri mahv ider ol dahı insândadur pes
8. ol şerefiyyet rûh-ı iżâfîden hâşıl oldu ikinci emânet
9. yükin cân arkasında getürmekden hâşıl oldu üçüncü 'akldur
10. ve dahı insân nûşha-ı câmi'adur Hakkîn zâtına ve şifâtına mazhar
11. olub mazhar olmuşdur sâ'ir mevcûdât hâşş bir isme ve bir şifata
12. mazhar düşmişdûr yâhûd dahı artık ammâ insân mazhar-ı cemî'ü'l-
13. esmâ' ve 'ş-şifâtîdur cemî' mevcûdât insân içün vücûda geldi
14. Hâk Taçalâ insânda zâhir olduğu gibi hiçbir şeyde zâhir olmadı
15. lâ-cerem insân cemi' mevcûdât dan mümtâz oldu ve dahı insânuñ ahkârı

#### 15a

1. ahkâr-ı insân olmasına sebeb budur ki Hâk Taçalâ aña bunca i'zâz
2. ve ikrâm kılub ahşen-i takvîm üzere ǵâlk idüb 'akl rûh
3. virmişken ve dükelî mevcûdât insânuñ meşâlihi içün vücûda
4. getürüb insânı kendü içün ve ǵalbi cemâl-i ilâhîye âyîne olmağı-çün
5. zuhûra ol bu elâf-ı keremüñ ǵâdrini bilmeyüb 'omrini hevâsına
6. şarf nefsine muhâlefetlik itmeyüb Hakkûn emrine կoyub şeytân

<sup>64</sup> (Ona ruhumdan üflediğim zaman) (Hicr Suresi- Ayet 29)

<sup>65</sup> Akıl kalbde ruh (gibi)dir.

<sup>66</sup> Allah Adem'e bütün isimleri öğretti. (Bakara Suresi- Ayet 31)

7. fermānında olmayla ömri gīcer yāhūd nēüz̄ibillāh vahdāniyyetde
8. inkār idüb anuñ rızkın iyiyüb ġayı̄ı mābūd idinüb vādī-i
9. ḥalāletde yüzü üzere düşer lā-cerem Hāk Tāalānuñ ġayyurlığı şifatı
10. olan ism-i müntakim hükmince ol ‘azīz-i zü’n-tikām ebedü'l-ābād
11. o celālde nār-ı ķahhāriyyesi birle bir mertebede ‘azāb ider ki **min evvelehu**
12. **ilā āhirehu**<sup>67</sup> ne kim vücüda gelmişdir ġayı̄ı insān anuñ iħrākına bakub
13. şiddetin ve ‘azābin görüb ħam̄ iderler ki kendüleri šuret-i insānda
14. olub ol şıfatla muttaşif olub ‘azāb-ı elīm birle mūazzeb
15. olmadılar pes envāc-ı nīam ve eltāf-ı kerem ve müşāhede-i cemāl

### 15b

1. ħayy-ı sūbhān mutīler içündür eşedd-i ‘azāb-ı nīrān ve ķahr-ı melik-i mennān
2. münkirler ve ‘aşîler içündür bu cihetden insānuñ aħkarı aħkar-ı eṣyā
3. oldı hemān ricāmuz cenāb-ı bī-niyāzdan oldur ki sāādet-i dü cihāni
4. müyesser ķila āmīn ve şallallāhu tāalā resūlehu Muḥammedün ve ălihi ve şāħbihi  
ecmāin<sup>68</sup> bābū'
5. *r-rābi‘*<sup>69</sup> sālik cenāb-ı akdese ne vech-ile seyr ider sūlukinde ne
6. görinür ķablel-vuşlat kim aña seyr-i ilallāh dirler kāllallāhu tāalā ‘azze ve
7. celle vellezīne cāhedu finā lenehdiyennehum subulenā<sup>70</sup> kāle resūlullāh şallal-
8. lāhu ‘aleyhi vessellem min aħabbü likāallāh aħabbullahe likā'i ve min kerihe
9. likāallāh kerreallāh lekā'i<sup>71</sup> iy ‘āşıķ-ı sālik-i rāh-ı hażreti Allāh ve iy
10. tālib-i rāğib-ı üns-i līma allāh kaçan bir kimse evāmir-i ilāhiyyeye imsāl
11. idüb nevāhīden müctenib olsa ve aħkām-ı şerāyī-ı nebeviyyeyi icrā
12. idüb mürşid-i kāmil hūzūrında irse beyt mürşid oldur ki
13. bir nefesde hemān ide yüz cān vāşıl-ı cānān irşādınıñ
14. işāreti birle tarīk-ı müstaķīme sūluk eylese cez̄be-i ilāhī aña karşı

<sup>67</sup> En öncekinden en sonuncuya kadar.

<sup>68</sup> Ve Allah (C.C.)'ın selamı O'nun elçisi Muhammed (SAV)'ın ve onun ailesinin ve arkadaşlarının cümlesinin üzerine olsun.

<sup>69</sup> Dördüncü Bölüm.

<sup>70</sup> Ama bizim uğrumuzda cihat edenleri elbette kendi yollarımıza eriştireceğiz. (Ankebut Suresi-Ayet 69)

<sup>71</sup> Resulullah (SAV) buyurdu ki; her kim Allah'a kavuşup görmeye muhabbet ederse, Allah da ona kavuşup göremesini sever. Her kim de Allah'a kavuşup görmeye hoşlanmazsa Allah da ona mülaki olmayı hoşlanmaz. (Hadis)

15. gelüb şehneşin-i ƙurba iledür ve bir cezbe iki cihān ƙalƙunuñ

### **16a**

1. ‘amelinden yigdür nitekim buyurdu **cezbetü min cezbati’r-rahmani efđalu min aċmališ-sakaleyn**<sup>72</sup> ve dahı enbiyānuñ ve evliyānuñ rūḥāniyyetlerinden
2. feyz irüb aña dest-gīr olurlar ve dūkelisi mürşid olub
3. tarīk-ı haƙka ta’līm iderler anuñ cismāniyyeti rūḥāniyyete tebdīl
4. olur cehl-i ċilm ǵafleti hużūra keşafeti leṭafete ʐulmāniyyeti
5. nūrāniyyete münķalib olur ammā ol emrde kim envārdan müşāhede
6. olınur nūr-ı zikri sālik istiċċadına göre ve ḥavşası neye
7. tākat getürürse ol miķdār zāhir olur ekṣer budur ki bir żiyā
8. ve bir lemeċān peydā olur şuāc-ı berk-ı hātif gibi müşāhede olınur
9. ve süratle hicāba girer sālik anı ḥayāl şanur fark idemez
10. süratle zā'il olduğu için zīrā nefş-ile ünsiyeti yokdur
11. anuñ-çün süratle zā'il olur andan şoñra envār ǵalebe ider ve ziyāde
12. müşāhede olınur envār-ı zikr ve envār-ı ćibādāt ve nūr-ı ƙalb ve nūr-ı rūḥ
13. ve nūr-ı īmān ve nūr-ı īrfān göñül bahrinde mevc urub bölüm bölüm
14. mevcler kenāra urmağa başlar envār-ı muħtelife müşāhede olınur

### **16b**

1. andan şoñra seyr-i rūḥāniyyete ve ‘ālem-i melekūta uğrar ervāḥ-ı enbiyā ve
2. evliyā ve melāike görünür nūr dahı cinān ve nīrān ‘arż olınur ve
3. ‘arş görünür ve dahı azāb-ı ƙabr ve keşf-i šur müşāhede olınur
4. bađe-ez-in ǵaybü'l-gayb nūrı zāhir olur evvel-emirde leyle-i muzlimde
5. şahāb-ı muzlimden māh-ı tābān niķābin cemālinden ref idüb ‘ayān
6. olduğu bir nūr mužī ve maşrik ki ǵāyetde şeffāf göñül göginüñ
7. maşrikünden һurşid-i cihān gibi tūlūc idüb tecellī ƙılur ol vakıt ölüm
8. ḥayāli sāliküñ gönlinden ref olur ȝevk-ı rūḥānī һaşıl olub
9. ve şevk-ı cemāl-i zü'l celālī peydā olur arzū-yı nefşāniyyeye
10. ve'z-zāyidi cebbāniyyeye meyl itmez gönlinden mahv olur Ḥaƙ Ta’älānuñ

---

<sup>72</sup> Rahmanın cezbelerinden bir cezbe iki dünyanın amellerinden daha hayırlıdır.

11. şevk(1) birle göñli memlū olur ve ḥavātır ḳalbden mürtefi<sup>c</sup> olur zikr-i
12. ḳalbī hāşıl olur lisān-ı ḳāl sākin olur lisān-ı hāl zikre
13. şürū<sup>c</sup> ider **lisāni'l-hal enṭaka min lisāni'l-mekāl**<sup>73</sup> ve bu nūruñ
14. žiyāsı katında žiyā-ı şems żerre-i mużlimeye döner ve dahı bu nūrdan
15. öyle şevk gelür ki eger dükeli maḳāmāt 'arż olınsa ḳabūl kılmaz

### 17a

1. bī-maḳāmlıq taleb ider bu nūr zikr nūridur ki marifet nūrunuñ
2. 'aksine muḳābil olub münevver olmuş marifet nūrunuñ levniyle
3. imtizāc bağlamışdur ve dahı bu maḳāmda Hāk Taṣlānuñ celāli nūri
4. ve cemāli nūri tecellī ider ammā vaqt olur ki ol cemāli nūri ba'de
5. celāl nūri müşāhede olinur vaqt olur ki nūr-ı celāl nūr-ı cemāl-ile
6. imtizāc bağlayub ma'iyyetle tecellī kılur ammā bu ża'if fak̄ıri eydür
7. göñlüm Cenāb-ı Hākdan lāyiḥ olan budur ki ekşer evvel emrden nūr-ı
8. cemālden bir lemeçān müşāhede olinur mezkür nūri ol gibi andan
9. şoñra nūr-ı celāl zāhir olur zīrā ki evvel-emirden basīt nūri nūr-ı
10. celāl tecellī kılsa sālik aña ṭākat götüremez derhāl vücüdı
11. yanub kül olur ve hem ẓulmānīdür idrāk idemez nūr-ı cemāl mužī ve
12. maşriķdur ve bī-levndür nūr-ı celāl ẓulmānī müfnī ve muhriķdur bu mezkürāta
13. sālik bī-hasebi'l-isti'dād müşāhede ider ve bu ahvāl-i mezkür
14. 'ilm ȝevkide rātāmīn bilmez ve hem görmelidür dimelü deguldür **ve'l-hamdüllāhī**
15. **rabbü'l-ālemīn ve şallallāhu 'alā Muhammedin ve 'alihi ve sahibihi ecma'īn**<sup>74</sup>

### 17b

1. *bābū ḥāmis*<sup>75</sup> sāliklerüñ meşreblerinüñ iħtilāfātin bildürür beyān
2. ider **ḳalallāhu Taṣlā azze ve celle ḳul kullu ya'lemu 'alā šākiletihi**<sup>76</sup>
3. Hāk Taṣlā celle celālühū rūh-ı insānī pertev-i nūr-ı Muhammedīden vücüda

<sup>73</sup> Söz lisani susunca hal lisani onun yerine geçer.

<sup>74</sup> Alemlerin Rabbi olan Allah'a hamd olsun Muhammed (SAV) ve onun ailesi ve arkadaşlarının cümlesiñin üzerine salat olsun.

<sup>75</sup> Beşinci Bölüm.

<sup>76</sup> Yüce ve Celal sahibi olan Hak Taala buyurdu ki herkes kendi mizac ve meşrebine göre iş yapar. (El-İsra Suresi-Ayet 84)

4. getürdi ve her birinde bir nev'a hāsiyyet-i ta'biye kodı rūh-ı anāşır
5. libāsin giyüb ālem-i şehādete geldükden şoñra ol hāsiyyet zāhir
6. oldu nitekim güneş tulūc itmeden eşyā hālī üzere turur hafā
7. üzredür zāhir degüldür ammā her birinün vücündında bir nev'a hāsiyyet
8. vardur ki mahfī degüldür vaqtā kim güneş tulūc ide her birī ist'dādına
9. göre şemsüñ pertevinden naşibin alur ve her birinün havāşşı zāhir olur
10. hākīkatde bir şemsüñ pertevinden eşyā-ı muhtelife elvān-ı muhtelife
11. peydāh olur çünkim şems-i hākīkat adem ālemine tecellī ķildı
12. mümkünât hāzīne-i ġaybde mektūm idi ve īlm-i ķadīminde mevcūd
13. idi cümlesi ol tecellīden **levnū'l-mā levnū izā**<sup>77</sup> kažiyyesince imkāniyyet
14. rengiyle boyanur ta'ayyün buldilar ve dahı her işi Haķ Ta'ālānuñ
15. şifatlarından bir şifata mazhar düşmişdür vücündında ol

### 18a

1. şifātuñ hükmī gālib olmuşdur ve Haķ Ta'ālānuñ her şifatunuñ bir nev'a
2. levni ve bir nev'a ȝevkī ve bir dürli tecellīsi vardur ki dahı birinde bulunmaz
3. anuñ-çündür meşārib-i evliyā biribirinden mütefāvit olduğu pes her
4. kimsenüñ seyri ve müşāhedesi meşrebinüñ isti'dādına göre olur
5. ba'żı olur ki sālik meczūb-ı meşreb olur ve ba'żılar olur ki
6. meczub-ı sālik olur ve ba'żılar olur ki meczūb-ı mahż olur
7. bunlaruñ ākıllarunuñ nūrı yağmalanub dağire-i ākıldan ķadem taşra
8. başarı<sup>78</sup> teklīfāt-ı şer'iyye anlardan sākiṭ olur eydürler ki anlar
9. iktidā itmeyeler ve inkār dahı itmeyeler ekser añlara iktidā idenler mülhidlerdir
10. ve mubāhīler ve mezhebsizler ve bī-namāzlardur ki ol tā'ife her diyārda
11. fī zamānına çokdur ricāmuz dergāh-ı bī-niyāzdan oldur ki ķademümüz
12. şirāt-ı müstaķimde ber-ķarār ide ve kānūn-ı tarīķat üzere sūluk
13. idüb kendünüñ zāt-ı bī-çünunuñ tecellīsin müyesser kıluvire velhāmdülillāhi
14. **rabbü'l-ālemīn ve şallāllāhu 'alī seyyidinā Muhammedin ve alā ecmaēn<sup>79</sup> bābü**

<sup>77</sup> Renkten renge girercesine.

<sup>78</sup> Kelime “başır” yazılmış, anlam uymadığı için “başar” olarak okunmuştur.

<sup>79</sup> Alemlerin rabbi olan Allah'a hamd olsun ve Peygamberimiz Efendimiz Hz. Muhammed'in ve bütün hepsinin üzerine salat olsun.

15. **sādis<sup>80</sup>** seyr-i ilāllāh ve seyr-i fi'llāh sırrın beyān ider

### 18b

1. **ķalallāhu Ta'ālā cāzze ve celle ve naħnu ekrabu ileyhi min ḥabli'l-verīdi<sup>81</sup>**
2. **ķale resūlullāh ṣallāllāhu 'aleyhi vesellem levyutimmu cebel[ün] lehebite alallāhu sadla<sup>82</sup>**
3. bilgil kim rūħuň cālem-i ervāhda hicābı yoğdı isti'dādına
4. göre müşāhedesi var idi çünkü ķurb-ı civār-ı rabbi'l cāleminden
5. riħlet itdi ve ol cālem-i ünsden bu cālem-i vahşete düşdi
6. ve ol cālem-i ķurbdan bu cālem-i bu'da düşdi ve yetmiş biň hicab ile
7. maħcūb oldu ve ol üns-i ķadīmi unudub bu cālemle me'nūs oldu
8. rūħ müşāhede-i cemāl-i ulūhiyyet birle maħcūb olub bu eškāl-i
9. elvāna mültefit olub āśinā oldu vakta kim cīnāyet-i ezeliyye ve sa'ādet-i
10. sermediyye irüb irciħ ilā rabbike<sup>83</sup> hijābı sem-i cāna irse derħāl
11. ol üns-i ķadīmüň şevk(1) cānda zāhir olur ve ķadīm dostını yād
12. idüb şevk ve zevk birle bi'l-külliyye Cenāb-ı Haqq'a müteveccih olur
13. hevā-yı nefsāniyyeden rūcū idüb pişmānlık ve nedāmet müstevlī
14. olur çunkim ol Cenāb-ı cānib-i Haqq'a müteveccih ola eltāf-ı
15. ilāhī anı ķarşulayub ol hicābları bir bir nazarından getürür

### 19a

1. ve cemāl-i bī-çūnunu cayān ider pes seyr-i ilallāh oldur ki sālik sūluk
2. itmeklige ķadem urdu ī vakt makām-ı aşliyesine irince vāki'
3. olan vakāyı'c ve zāhir olan envār ve ne kim buña beñzer var ise ki
4. her biri bir hicābdur anları ķat' idüb makşūd-ı haķīkīye irmegē
5. aña seyr-i ilāllāh dirler ve seyr-i fi'llāh oldur ki sūlükün temām
6. itdükden şoñra makām-ı maşrifetine ķadem başarı ī arif olur Haq Ta'ālā-
7. nuñ şıfatlarından vücūdunu fānī ķılub her şey' ķankı şıfatına mazhar

<sup>80</sup> Altıncı Bölüm.

<sup>81</sup> Yüce ve Celal sahibi olan Hak Taala buyurdu ki biz ona şah damarından daha yakınız. (Kaf Suresi-Ayet 16)

<sup>82</sup> Resulullah (SAV) buyurdu ki; Dağ yıkılmış olsa Allah'a doğru yuvarlanır.(Hadis)

<sup>83</sup> (Sen ondan hoşnut o da senden hoşnut olarak) Rabbine geri dön. (El-Fecr Suresi- Ayet 89/28)

8. düşmişdür anuñ sırrın ve tecellisin kendü vücudında bulur ve
9. şey-i āherde aramağa ihtiyāc olmaz zīrā insān nūshā-i cāmi'dür
10. ve muṭlaqadur dükelisin bī-vāsiṭa zāt-ı bī-çündan müşāhede
11. ider şol zūhūr-ı emvāc-ı deryādan müşāhede ķılduğuñ gibi
12. bu makām ulu makāmdur ḥarif bu makāmda zāt-ı bī-çün şifatlarına
13. zāt-ı bī-çündan müşāhede ider mānāzartu min şey'in illa ve rāeytullāhe
14. fīhi<sup>84</sup> sırrı bu makāmda muhaqqak olur sırr-ı ma'callāh oldur ki her
15. müşāhede kim hāsil olur ma'rifet nūrinuñ ķuvveti birle olur

### 19b

1. ḥarif bu makāmda Hakk-ıla görür Hakk-ıla söyler ve Hakk-ıla işidür bu
2. ḥadīşüñ ma'nası birle muhaqqak olur küntü lehu sem'an ve başarıan ve yed'en ve lisānen
3. febī yesme'u ve bī yabşurū ve bī yabtuşū ve bī yanṭikū ve-l-ḥamdüllāhi rabbü'l-ālemīn
4. ve şallāllāhu alā seyyidinā muhammedin ve alāecma'in<sup>85</sup> bābū sābi<sup>86</sup> bu bāb
5. fenā makāmınıñ beyānidur kālellāhu ta!älā 'azze ve celle<sup>87</sup> külli men 'aleyhā
6. fānū yabkā vechü rabbike zü-l-celāli ve'l ikrām<sup>88</sup> ve kale resulullāh
7. şallāllāhu 'aleyhī vessellem el-fenā'ü sıfatü'l-ḥalķ ve'l-bekā'u sıfatu'l-ḥak
8. nihāyet menzil-i sālik 'adem şod be-menzilha'i rabbānī kīdem şod<sup>89</sup> bilgil kim
9. fenā 'ibāretdür rüsüm-ı beşeriyyetüñ iżmiħlālinde izāle-i cehlinden ve ref-ı
10. ġafletden sālik Cenāb-ı zāt-ı akdese ol vaqt ķurbiyyet kesb idüb
11. hümay-ı cān hevā-yı hüviyyete pervāz ider ki mevt-i iżtirārīden evvel
12. mevt-i ihtiyārī birle ölüb kendüliginden āzād ola ol vaqt
13. bekā-yı ḥakīkī hil'atın giyüb hayat -ı cāvidānīye ire mādāmki

<sup>84</sup> Neye baksam onda Allah'tan bir iz ( tecelli) görüyorum.

<sup>85</sup> (Ben bir kulumu sevdigim zaman) onun işiten kulağı, gören gözü ve tutan eli, konuşan dili olurum. O benimle işitir, benimle görür, benimle tutar ve benimle konuşur. (Hadis-i Kudsi) Alemlerin Rabbi olan Allah'a hamd olsun.

<sup>86</sup> Yedinci Bölüm.

<sup>87</sup> Allah'ın salati Efendimiz Muhammed (SAV)'in ve cümlesinin üzerine olsun.

<sup>88</sup> O gün geldiğinde herkes fāni olacaktır. Ama celal ve kerim olan Allah ebediyen kalıcı olacaktır. (Rahman Suresi- Ayet 55/26,27)

<sup>89</sup> Fani olmak yaratılmışın sıfatıdır. Ebedi olmak ise yaratıcı olan Allahu Taala'nın sıfatıdır.

14. sālik vücūdında mişkāl-i zerre vücūd-ı beşeriyyet bākī ola maḥcūb
15. olub vahdet menziline ḫadem irmez beyt

## 20a

1. *varlığuñdan zerre kalsa iy nigār / maḥcūb ider görmezsin rūy-ı yār*
2. *iy şalik-i rāh-ı hażret-i Allāh / ve iy tālib-i rāğib-ı üns-i maċallāh*
3. bilgil kim fenā ol vaqt hāşıl olur kim mürşid-i kāmil hūzūrında
4. kānūn-ı ṭarīkat üzre riyāżet çeküb taşfiye-i ḫalbe mülāzim
5. olub ve devām-ı ȝikre mülāzim olub ḥavāṭır-ı mā-sivāyı ḫalbüñden
6. ref̄ idesin ve bunuñ üzerine müdāvemet gösternesin kelime-i
7. tevhīd müşkalı birle āyine-i dilden ḡubār-ı mā-sivāyı silüb pāk
8. mücellā muşaffā olub ḡaybü'l-ḡayb nūrunuñ əksini kabul itmeklik
9. istīdād hāşıl ola ol vaqt Ḥaḳ Taċalānuñ əazze ve celle müfnī-
10. lik şıfatunuñ nūrı kim nūr-ı celāldur muḥarriḳ ve žulmānīdür fenā-yı ālem
11. burcından ṭulūc ve bī-cihet əyān ola kevn mekān nā-büd olub
12. muzmahill ola sālik ol vakıt kendüden münseliḥ olur
13. kendüyi kendüde bulmaz olur gönlinden cemīc mürtefīc olur ne
14. vişāl temennāsından ve ne firḳat ḥavfında olur hemān murādi
15. mest ḥayrān olub vücūd-ı mecāzīsinden āzād olub

## 20b

1. kendü kendüde mahv olmak ola beyt çün tecellī eyleye
2. *nūr-ı celāl / mahv olub kalmaya sende perr ü bāl cezbe-i Ḥaḳ ire ol*
3. demde saña dāvet ide seni kendüden yaña kendü aralığın
4. vire varlık saña irgüre silkü sözün seni saña kaçan kim bu
5. nūr-ı müfnī tecellī kila vücūd-ı beşeriyyet mahv olur sālik şimdiye degin
6. gördüklerin görmez olur dili ȝikrden ve ḫalbi fikrden ḫalur ışķ-ı
7. ilahī vicdānında cūş idüb deryā-vār mevc urur bī-ihtiyār
8. ḥurūş idüb bir mertebede pervāz urur ki heft eflāk
9. ve əarş-ı əazīm ayağı altında ḫalub gününde konub karār itmege bir şecer
10. bulunmaya ehl-i əarż nūcūma nażar itdiği gibi bir mertebede əarş anuñ əlüvv-i

11. pervāzına naṣar ide rūḥ bu mertebede pervāz ururken fenā-yı
12. ḥaḳīkī zāhir olub beka-yı ḥaḳīkī tecellī ‘ayān olur ve rüsūm-ı beṣeriyet
13. bi’l-külliyye münseliḥ olub nām niṣān aradan ref̄ olur cem̄-i menāzil
14. Ḳat̄ olub Ḥaḳ nūrı birle zāt-ı Ḥaḳķa görür ve Ḥaḳ sem̄-i birle
15. kelām-ı Ḥaḳ istimā‘ ider ve dūkelī varlık hep Ḥaḳķiñ olur

## 21a

1. ve bu ḥadīşün ma‘nisi bu makāmda muḥakkak olur nitekim ḥadīş-i kudsīde
2. buyurur kuntu lehu sem̄ā[n]ve başırā[n] ve yeden ve lisāne[n] febī yesme‘u vebī
3. yabşurū vebī yabtuşū vebī yanṭikū<sup>90</sup> bu makām hāşıl olmayınca
4. insān-ı kāmil olmaz ve makām-ı fenāya Ḳadem urduğdan şoñra zāt-ı
5. bī-çūn tecellī ķıetur ki aşıl makşūd olur ammā bilgil fenā iki nev̄
6. üzredür biri oldur ki ķable’l-vuşlaṭ tecellī şifatında vāki‘ olur
7. anuñ ‘alāmeti oldur ki hissi zāhir ‘amelden ķalur hīn-i müşāhede-
8. de başıret gözü envār-ı ġayba nāzır olur envār-ı şifāt bir
9. mertebede ġalebe idüb tecellī ķıetur ki beyāna gelmez ve biri oldur ki ba‘de’l-
10. vuşlat tecellī zātda hāşıl olur inşāallāhu ta‘ālā mahallinde
11. beyān oluna ve-l-hamdüllāhi rabbü’l-‘ālemīn<sup>91</sup> bābū sāmin<sup>92</sup> tecellī-i zāt
12. beyānındadur ķalallāhu ta‘ālā celle celālehu felemmā tecellā rabbuhu lil cebeli ce‘alehu
13. dekken ve ħarra Mūsā şa‘ikān<sup>93</sup> ve ķāle resūlullāh şallallāhu ‘aleyhi vesellem
14. innallāhe ħaleka ādeme fe tecellā fīhi<sup>94</sup> iy ‘azīz bilgil kim tecellī ‘ibāretdür
15. andan ki Ḥaḳ Ta‘ālānuñ zat-ı bī-çūnı ve şifāt-ı muķaddesi ‘ayān

## 21b

1. ola ki anuñ beyāni olmaya tecellī-i zātuñ ‘alāmeti oldur ki kaçan
2. sālik nūr-ı celāl müşāhede ķılsa ve makām-ı fenāya irse ba‘dehu

<sup>90</sup> (Ben bir kulumu sevdigim zaman) onun işiten kulağı, gören gözü, tutan eli ve konuşan dili olurum. O benimle işitir, benimle görür, benimle tutar ve benimle konuşur. (Hadis-i Kudsi)

<sup>91</sup> Alemlerin Rabbi olan Allah'a hamd olsun.

<sup>92</sup> Sekizinci Bölüm.

<sup>93</sup> Rabbi o dağa tecelli kılınca onu paramparça etti. Musa'da baygın düştü. (Araf Suresi- Ayet 143)

<sup>94</sup> Allah'ın elçisi (Allah'ın salat ve selamı onun üzerine olsun) buyurdu ki; Muhakkak Allah Âdemî yaratı ve sonra onda tecelli etti. (Hadis)

3. cemāl zāhir olsa ki Haḳ Ta‘alānuñ luṭfı şifātidur ve nūri bī—
4. renkdür nitekim zikr olındı ve dahı envār-ı sıfāt bir mertebede ḡalebe
5. ider şāhib-i vākı‘a dahı farkı idemez olur bundan şoñra sālik
6. nesne görmez olur ve envāruñ ḡalebesi kesilür şubḥ-ı şādık misā-
7. linde ‘ālem-i ḡaybü'l-ḡaybdan bir ‘ālem görinür sālikden hıss-i ḥayālı
8. ve hem idrāk mürtefi‘ olur şeş cihet götürülüb kevn mekān
9. nā-bedīd olur sālik müteḥayyir olub vücūdının in‘idāmin temennā
10. ķılur maḳāmāt ve menāzil münķatı‘ olub sālik ‘ārif olur
11. beyt *nūr-ı zāt ide tecellī nāgehān/ bī-zamān bī-mekān bī-*
12. *nīṣān* ḡayb ola ol dem göziñden kā‘ināt ḡarkā varub bu
13. nu‘ūt-ıla şifāt kendü zātin kendü zāti-la ‘ayān ol görür
14. Haḳ söz budur iy ‘irfān-ı cemi‘ enbiyā ve evliyā bu maḳāmda ḡāyet
15. ḥayretlerinden<sup>95</sup> Haḳ Ta‘alānuñ zāt-ı bī-çünunuñ ‘azametinden

## 22a

1. dizlerin çeküb ellerin dergāh-ı ‘azamete ķaldurub **sübħāneke mā‘refne-**
2. **ke ḥakkahu ma‘rifetike**<sup>96</sup> virdine mülāzim olmuşlardur kimdir ki anuñ zāt-ı
3. bī-çününden ҳaber vire anuñ ҳaberi bī-ҳaberliķdur ve nişānı bī-
4. nişānlıķdur zāt-ı hüviyyetde bundan ḡayı söz yokdur hemān
5. ‘acz-ile sükündur zīrā zāt-ı Haḳ oldur ki andan ҳaber virilmeye
6. ve hīçbir şey<sup>9</sup>[e] müşābih olmaya nitekim kelām-ı қadīmində lisān-ı Cebrā'ilde
7. ҳaber virdi ve zāt-ı ulūhiyyeti ҳakkında buyurdu **leyse ke mislihi şey<sup>9</sup>un**
8. **ve huve’s-semī‘u'l-basīru**<sup>97</sup> cemī‘ ‘ālem ‘acz-ile ḥayretde қalmışdur hīç
9. kimse andan ҳaber virmiş degıldır zīrā ҳaber virmek ol vakıt
10. olur ki anuñ misli ola anuñ hod misli mānendi yokdur bilgil
11. kim zāt-ı bī-çün tecellī ķıldıdan şoñra dükeli mevcūdātūñ tecellīsi ‘ārifüñ
12. vücūdında cem‘ olur gelmek ve gitmek götürülür zāhir ve bāṭın hep
13. berāber olur **men carefe nefsehu fekad carefe rabbehu**<sup>98</sup> ma‘nāsı

<sup>95</sup> Kelime sehven “ḥ” ile yazılmıştır.

<sup>96</sup> Seni her türlü noksancılıktan tenzih ederiz, seni bilmemizi istediğin gibi bilemedik.

<sup>97</sup> Hiçbir şey onun misli gibi değildir ve O her şeyi işten ve görendir. ( Şura Suresi- Ayet 11)

<sup>98</sup> Kim ki nefsini bildi Rabbini de bilir.

14. ‘ayān olur ve ol ‘azīz ki buyurmuşdur **mā naṣartu ṣey’un illā**
15. **ve raeytullāhe fihi**<sup>99</sup> bunuñ ma’nası bu makāmda muḥakkaq olur

## 22b

1. beyt hem ‘ālem žiyā-i nūru’l-lāh / leyse fī cenneti’l-vücüdu sivāh<sup>100</sup>
2. ‘ārif<sup>101</sup> bu makāma varur ki deryā-miṣāl olur mümkünāt anuñ
3. mevci düşer lezāiz-i zulmānī ve alā’im-i<sup>102</sup> nīrānuñ vücündəndə zāhir
4. olur heşt bihiştūñ ziynetin ‘arż itseler gözü ķuyruğu-la nażar
5. kılmas devrinüñ merkezi anuñ ķalbi olur şems nūri anuñ ķalbinden
6. iktibās ider bunda ne zamān ķalur ne mekān ķalur ne nişān bunda
7. ne gice ķalur ne gündüz ki leyse ‘indallāhe šabbāha velā mesā<sup>103</sup> bu bir
8. țulūcdur ǵarbı yok ve bir ‘ayāndur ki nihānı yok ve bir ‘ummāndur ki
9. kenārı yok ve bir ćilmdür ki cehli yok ve bir cemāldür ki hicābı yok
10. cemi‘ evşaf maḥv olur nūr-ı zāt muṭlaq ķalur insānuñ nihāyet
11. seyri tecellī-[yi] zātdur bundan ilerü ve hīç kimse[ye] destür yokdur bu
12. makāmda dükelī envāra bī-renk olur renkden ġayıri nesne ķalmaz
13. ‘ārif<sup>104</sup> bu makāmda mevcūdāt[ı] ‘ademiyyet üzre müşāhede ider
14. *beyt rūcūc eyleyicek aşlına eṣyā / կamu bir nūr olur nīhān u peydā*
15. **ve şallāllāhu ‘alā Resūlu Muhammedin ve ălihi ve şâhibi ecma‘īn**<sup>105</sup>

## 23a

1. *bābū tāsi‘*<sup>106</sup> ma’rifet makāminuñ beyānundadur **kālallāhu Ta‘ālā ‘azze ve celle**
2. **hel yestevīlezīne ye‘lemūne vellezīne lā ye‘lemūn**<sup>107</sup> ve **ķaleresūlullāh**
3. **şallāllāhu ‘aleyi vessellem men ‘arefallāhe külli lisānehu**<sup>108</sup> bilgil kim ma’rifet

<sup>99</sup> Hiçbir şeyde görmedim ancak baktığım her şeyde Allah’tan bir iz gördüm.

<sup>100</sup> Bütün alem Allah’ın nuruyla aydınlanır. / Onun varlığı cennette değildir.

<sup>101</sup> Sehven “‘ārif” şeklinde yazılmıştır.

<sup>102</sup> Sehven “alāyim” şeklinde yazılmıştır.

<sup>103</sup> Allah indinde sabah da yoktur akşam da yoktur.

<sup>104</sup> Bkz. dipnot 94.

<sup>105</sup> Allah’ın salatı elçisi Muhammed (SAV)’ın ve alinin ve bütün eshabının (arkadaşlarının) üzerine olsun.

<sup>106</sup> Dokuzuncu Bölüm.

<sup>107</sup> Aziz ve celil olan Allahu taala buyurdu ki; (Resulüm) De ki: Hiç bilenlerle bilmeyenler bir olur mu. (Zümer Suresi-Ayet 9)

<sup>108</sup> Resulullah (SAV) dedi ki; Kim ki her lisan ile Allah’ı bilir.

4. üç nev<sup>c</sup> üzredür biri ma<sup>c</sup>rifet-i eħaşş-ı havāşşdur biri ma<sup>c</sup>rifet-i
5. ‘avām ċilme’l-yakīn biri ma<sup>c</sup>rifet ħavāşş ‘ayne’l-yakīndür ma<sup>c</sup>rifet-i
6. ħaşş-ı havāşş hakke’l-yakīndür sultānū'l-ċarifīn Bāyezīd-i
7. Bisṭāmī’ye ma<sup>c</sup>rifet su<sup>c</sup>al ķildilar cevāb virdi ki ma<sup>c</sup>rifet
8. oldurur Allāh[1] Allāh ile bilesin ve dahı ārif<sup>109</sup> oldur ki uyur-
9. ken ve uyanuġ-ken Allāh’dan ġayri görüb ve Allāh’dan āfāt bulmaya
10. ve dükeli hālde Allāh’dan ġayriya nażar itmeye tācū'l-ċarifīn
11. Şeyh Cüneyd-i Bağdādī raḥmetullāhi aleyhi eydür hālden hāle düşmek
12. ārifi ma<sup>c</sup>rifetden men<sup>c</sup> itmeye ve dahı menzilden bir menzile naķkl itmek
13. ma<sup>c</sup>rifete hicāb olmaya ammā bu ża<sup>c</sup>if fakīre lāyiħ olan oldur ki
14. ma<sup>c</sup>rifet bu hālet-i zevkīyyeden ībāretdür kim peydā olur müşāhede-i
15. nūr-ı ulūhiyyetden Haqqīn i'lām[1] birle Haq ma<sup>c</sup>lum olur

### **23b**

1. Haq Ta<sup>c</sup>ālā kendü zāt-ı muķaddesi bildirür ve göñül aña hükm ider göñül-
2. de bir mertebede zevk hāşıl olur ki delile muhtac olmaz
3. eger dükeli maħlūkāt cem<sup>c</sup> olsa ol iċtiķāddan döndürimezler
4. bu ża<sup>c</sup>if fakīre günlerde bir gün mütefekkir idüm feyyāż-ı hażret-i
5. lā-yezālik feyzine mutažır olmuş idüm ol hīnde bir ķażā-yı hażar
6. a<sup>c</sup>yān oldu ve ol ķażāda bir tā<sup>c</sup>ife görindi müctemi<sup>c</sup> olub
7. oturmuşlar anlardan biri bu kemīne nidā ķılıb çağırıldı didi ki
8. ma<sup>c</sup>rifet nedür yine cevāb virüb didi kim ma<sup>c</sup>rifet budur ki cemāl-i Haq bī-
9. hicāb-ı başıret başıret gözine a<sup>c</sup>yān olub tecellī kila göñli
10. gözü dā<sup>c</sup>im müşāhede-i cemālde ola ħavāss-ı zāhir işlü işinde
11. ola biri birine māni<sup>c</sup> olmaya ol nidā ķilan şahşa dahı bu vech-ile
12. didi ki ma<sup>c</sup>rifet budur ki vaħdeti keşretde keşreti vaħdetde bulasın ve dahı
13. su<sup>c</sup>al ķılınub dinildi üç kerre Haq Ta<sup>c</sup>ālā ne vech-ile müşāhede
14. olınur hergiz cevāb virmedi ve dahı dinildi ki Haq Ta<sup>c</sup>ālā hażreti-le
15. ne vech-ile kelimāt olınur didi kim lisān-ı hāl-ile ki anda ḥarf şavt olmaz

---

<sup>109</sup> Bkz. dipnot 94.

**24a**

1. didi **lisānū'l-hāl enṭaka min lisānū'l-maḳāl**<sup>110</sup> bu su'alden şoñra
2. sem'-i cāna bir nidā irdi kim ol kelimāt itdüğün kimsene ķutb-ı ālemdür
3. dükeli evliyāullāh anuñ hükmindedür ve dahı Ḥaḳ Taṣlānuñ mazhar-ı
4. tāmmdur dinildi bu su'äl ve bu cevāb ehl-i mükāşifden birine 'arż
5. olındı cevābında bu resme buyurdılar ki sen ki su'äl kılımişsin
6. rü'yetullāh[1] anlar şāmit olmuşlar remz-ile saña şahīh cevāb
7. virmişler zīrā rü'yetullāhdan cevāb yokdur *beyt muḥāl ola ki*
8. *anda kıl kāl şıǵmaz / miṣāl olmaya ne temṣīl şıǵmaz* anuñ içün zāt-ı bī-çündur
9. cevāb sükütdur ve ol ki Ḥakk-ıla mükālemeden istifsār itmişsin
10. anuñ dahı cevābı oldur ki virmişler girü bidāyet-i kelām[a] taqrīr idelüm
11. bilgil kim ma'rifet-i 'ilme'l-yakīn oldur ki Ḥaḳ Taṣlānuñ rūḥ-ı pākin bilmekdür
12. 'aql-ıla birdür misli ve mānendi yokdur tahtānī ve fevkānī ve ʐulmānī degüldür
13. şolı ve sağı yokdur ba'dehu eger *ircīt ilā rabbüke*<sup>111</sup> hītābı birle cezbe-i
14. Ḥaḳ irüb cān gözü ḥāb-ı ǵafletden uyanub Ḥaḳ Taṣlānuñ
15. bī-çunu ciheti 'ayān olub tecellī ķılursa 'ilme'l-yakīn 'ayne'l-yakīne

**24b**

1. münķalib olur pes 'ilme'l-yakīn 'aql-ıla hāşıl olur 'ayne'l-
2. yakīn keşf-ile hāşıl olur ḥakk'e'l-yakīn keşf-i tām oldukçandan
3. şoñra fenā-yı muhaşşila hāşıl olur ki ol maḳām-ı vaḥdet-i muṭlakdir
4. anda senlik şıgmaz beyt *Muḥammed şıǵmayıcāk ol maḳāma / kiyās it*
5. *kadr ola mı hāss āmma* biñde bir sālik bu maḳāma ķadem başmaz
6. meşayıḥ ķaddesallāhu ervāḥahum buyurmuşlardur sālik 'ayne'l-yakīne
7. irdükden şoñra mürşid-i kāmil olur iṛşādınıñ taşarrufından
8. çıkışar bu maḳāma maḳām-ı rīzā dirler bundan şoñra cezbe-i ilāhiyyeye
9. mevkūfdur sa'y ve taleb fā'ide itmez bundan ilerü aķdem uran
10. kimsene iki cihān ħalķunuñ maķşūdını bir nefesde kendüde
11. bulur her sā'at ve her nefes aña ķadrdür dükeli ħalķ anuñ göñlinden

<sup>110</sup> Söz lisani susunca hal lisani onun yerine geçer.

<sup>111</sup> Rabbine geri dön!

12. istimdāt iderler elā inne evliyāallāhu lā ḥavfun ḥalehim velāhum yehzenūn<sup>112</sup>
13. hīṭābı bu maḳāma қadem uranlardur Allāhümme erzuknā maṣa cemī-
14. ‘t-ṭālibīn ve’s-sālikīn bi-hürmete resülükə rahmeten lil-ālemīn<sup>113</sup> bābū ḥāfir<sup>114</sup>
15. efrād-ı evliyāullāhuñ beyānidadur қalallāhu Taṣālā celle celālehu

### 25a

1. ve ḥamma nevālahu elā inne evliyāullāhu lā ḥavfun ḥalehim velāhum yehzenūn ve
2. қāle celle celāluhu ḥazzemeşşānuhu ricālün lā tūlhīhim ticāretün velā beycun ḥan
3. zikrillāh<sup>115</sup> қāle resūlullāh şallallāhu ḥalehi vessellem evliyāi tahtē
4. қabābī lā yaṣrifuhum ḡayri<sup>116</sup> ve dahı evliyāullāh ol ṭaṣifedür ki
5. Haḳ Taṣālā celle celālühü anları ʐulm-i nefşanıden ḥalāş idüb
6. қażā-yı nūr-ı hidāyet iħrāc itdi nitekim kelām-ı қadīmində buyurdu
7. allāhu veliyyullezīne āmenū yuħricuhum min e’z-ʐulumāti ile’n-nūr<sup>117</sup> ve dahı
8. bunlaruñ şanında ḥātemü'l-enbiyā Muḥammed Muṣṭafā şallallāhu taṣālā
9. ḥalehi vessellem<sup>118</sup> buyurur kim benüm ümmetümüñ büdalası cennete şalātla
10. zekātla şavmla dahı ḥaccla ve envāc-ı ḥibādetle girmez belki saḥāvet-i
11. nefş-ile girerler yaṣnī bunlar nefşlerini dosta fedā kılurlar ve
12. hezār kerre cān virirler andan görürler her nefesde
13. vücūddan ḥademe varurlar ḥademden vücūda gelürler ve bunlar-
14. dan baṣrı vardur ki ehl-i beyc ve ehl-i ticāret anları Haḳdan
15. ḡāfil kılmas egerçi ʐāhirde ḥalķ-ila maḥlūt olurlar ammā

### 25b

1. bāṭında Haḳdan ḡayırdan bī-gānelerdür baṣrı bunlardan olur ki
2. ḥalķ-ila kelimāt iderken diyār-ı āherde şüret-i āherle bulinurlar anda

<sup>112</sup> Bilesiniz ki Allah'ın evliyasına (velilerine) korku yoktur; onlar üzülmeyecekler de.

<sup>113</sup> Allah'ım alemlere rahmet olarak gönderdiğin elçin hürmetine bizi, bütün taliplerle ve yolunda gidenlerle beraber rızıklandı.

<sup>114</sup> Onuncu Bölüm.

<sup>115</sup> Aziz ve celil olan Allahu Taala buyurdu ki; Onlar alış-verişin ve ticaretin kendilerini Allah'ı anmaktan alıkoyamadığı insanlardır.(Nur Suresi- Ayet 37)

<sup>116</sup> Allah Resuli dedi ki benim dostlarım perdemin altındadır. Onları benden başkası bilemez.

<sup>117</sup> Allah insanların velisidir.Onları karanlıktan aydınlığa çıkarır.(Bakara Suresi -Ayet 257)

<sup>118</sup> Allah'ın duası ve esenliği onun üzerine olsun.

3. taşarruf iderler yanında anuñ ḥälinden haberî yokdur ve bunlar kâdir-
4. dür ki bir sâ'atde yüz yirde bulunurlar ve diledükleri nesnede
5. taşarruf iderler ammâ cism dahı mekânından bir kâdem mevzī-i āhêre
6. yürümeye ve bunlardan ba'zı olur ki anlar gözden gâ'ib olurlar
7. başarı anları görmez şol şem̄ yanayorırken söndükden şoñra
8. vücûd gözden gâ'ib olduğu gibi bunlaruñ dahı cismi bir mertebe-
9. de leťafet kesb ider ki anlara rü'yet müteallik olmaz cisimleri dahı
10. rûhlarına tâbīc olur beyt *niceler cânın aldı cisme yitdi /*
11. *niceler cismini nûr itdi gitdi* nitelim nâslar arasında bir tâ'ife
12. vardur ki dâ'im ḥalķ arasında olurlar ḥalķ anları görmez anlar
13. deryâya uğrarlar bahr anlara yir gibi olur ve anlara hâcer hicâb
14. olmaz her neye 'azm iderlerse yol olur ve anlar nâre girerler
15. iħrâk olmazlar anlaruñ nâmları rûħâniyyûndur ve ehlullâh

## 26a

1. tâ'ifesi dahı ol mertebe'i bulur ammâ gâ'ib olmak olmamaķ kemâle
2. münâfî degüldür ve bunlardan ba'zı olur ki ḥalķuñ göñline ne gelürse
3. aña muŧħalīc olurlar ve anlar maṭar semâdan nâzil olurken қatresinüñ
4. 'adedin bilürler ve bunları yidi kat yiri ve yidi kat gök gül
5. yabraqı denlü olmaz ezel ve ebed mâzî ve müstaķbel bir olur ve
6. bunlar cinâن için ḥalķ olınmamışdur bunlara hūra қuşūra
7. vildâna ve lezâiz-i cinâna hergiz meyl itmezler cinânda yürürlər cinâni
8. görmezler ol zevk ki cânları dimâğına irüb tatmişlardur
9. ve ol üns ki bunlar hâşıl kılmışdur eger bir nažar bulmayıçaķ olur-
10. larsa heşt bihişt gözlerine tar olub cihâni birbirine
11. urub târ-mâr iderler ve eger bir kerre āh idecek olurlarsa
12. mevcûdât külliyyâ yanub kül olurlar kıyâs eyle ki Haķ Tačâlâ
13. ile ne vech-ile üns hâşıl iderlemiş imdi bunlaruñ evşâfi
14. taħrīr olub beyâna gelmek mümkün degüldür meşâyiħden raħimehumullâh
15. buyurmuşlardır ki Haķ Tačâlânuñ hâşseten her ismine mazhar düşmiş

**26b**

1. velī gelmişdür ve hem bunlar ‘adede gelmek mümkün degildür ammā meşayih keşf
2. üzere buldukları ve ‘adedi getürdükleri kānūn üzere beyān ide-
3. lüm bu ża‘if fakīr ve bī-nevā ḥaķīr eydür günlerde birgün āyine-i
4. dilden gubār-ı mā-sivā kelime-i tevhīd müşaykal[1] birle pāk mücellā ve musaffā
5. kılmışdum ve ‘alem-i ġayb naşına muķābil kılub feyyāz-ı lā-yezälüñ feyzine
6. mutazır olmuşdum nā-gāh ‘ālem-i ġaybü'l-ġaybde mişāl-i semāda kevākib-i bī-
7. nihāye birle bir ‘ālem mün‘akis olub ayine-i cānda görindi ve dahı
8. bī-hadd ḫamer mişālinde envār zāhir oldu ve dahı ol kevākibüñ her biri
9. bulındı idi ve her birinüñ bir nev‘a nūrı var idi kiminüñ ġā-
10. yetde muzī ve berrāķ ve kiminüñ mücellā ve şeffāf idi ba‘dehu ol
11. ‘ālemde rūh müşāhede deryāsında müstağrak iken bir şems-i
12. bī-ġurūb ṭulūc idüb tecellī kıldı ol akmār ve kevākib dükeli ol
13. şems-i mażhar-ı zāt-ı ilāha müteveccih olub e’s-ṣalāṭü ve’s-selāmū
14. ‘aleyke<sup>119</sup> yā ḥurşīd-i āsūmān-ı risālet didiler ki cān gözü nażar
15. kılub gördü kim ol kevākib ve akmār da dükeli nūrı şemsden

**27a**

1. iktibās iderler zerre-veş kā'ināt anuñ nūrında müstağrak
2. olmuş dükeli anuñ nūrından istimdād iderler ve ol şemsüñ
3. ķurbında dört ḫamer-i bedr-i mün̄ir mişālinde nūrı tecellī kıldı ve dahı
4. mužī ve maşriķ yıldızı mişālinde nūrı tecellī kıldı ve dahı mužī
5. ve maşriķ yıldızı mişālinde ġāyet heybetde envār görindi rūh
6. bu müşāhedeniñ şavķından mest-i bī- ḫarār oldu sefīne-i
7. ‘akla binüb ḥiss-i bāṭın yelkenin açub deryā-yı hayrete düşüb
8. nā-gāh nesīm-i işķ peydā olub sefīne-i ‘aklı ḡark eyledi çün
9. cān ‘akl ḥicābindan ḥalāş buldı işķı delīl idinüb gö-
10. ñūl tūrına su‘ūd itdi vādī-[yi] eymende ḫarār itdi tażarruč elini

<sup>119</sup> Salat ve selam senin üzerine olsun.

11. Cenāb-ı bī-niyāza ḥaldurub lisān-ı ḥal-ile münācāt itdi bu
12. müşāhedenüñ mükāşefesinden istifsār itdi Cenāb-ı zāt-ı
13. aķedesden ḫalb-i Mūsīye bu vech-ile cevāb geldi kim ol ayine-i cānda
14. münəakis olan ālem-i ervāhdur ol şems-i bī-gurūb ki ṭulūc
15. eyledi ol mažhar-ı zāt-ı aħadiyyetdür ve ol mažhar-ı şifāt-ı vāħidiyyet

## 27b

1. Muhammed Resūlullāhdur ‘aleyhi efḍālu’ş-ṣalavātū ve ekmelü’t-tahiyyāt<sup>120</sup>
2. ve ol akmār-ı ervāh-ı enbiyādur ‘aleyhimü’s-selām ki her biri semā-ı
3. risāletde māh-ı ḥüdādur ve burc-ı nübūvetde bedr-i recādur ve daħħi
4. ol şemsüñ ķurbında ol dört ķamer-i bedr-i münir biri hażret-i
5. Ādem’dür ve biri hażret-i Mūsā’dur ve biri hażret-i Dāvud’dur ve
6. biri İbrāhim ‘aleyhi’s-selāmdur ve biri Īsā ‘aleyhi’s-selāmdur
7. ve ol ‘azīm misālinde ṭulūc iden envār-ı ervāh şahābe-i
8. Resūl-i ḥüdādur her biri burc-ı sa‘ādetde necm-i ḥüdādur ve ol
9. kevākib ervāh-ı evliyādur ki her biri meydān-ı fütūvvetde makbūl-ı ḥüdādur
10. ve mīše-i velāyetde şīr-i ḥüdādur raḥimehullāh ‘aleyhim ecmaṭin ve daħħi
11. ol kevākib ki her biri bir levnde olması aña iṣāretdür ki Haq Ta‘alā-
12. nuñ her şifātunuñ bir nevā nūri vardur her velī bir şifata mažhar
13. düşmişdür bu müşāhede şavkında cāna eṣer kıldı bir nice gün
14. bunuñ üzerine gecdi yevmen fe-yevmen ziyāde oldı ba‘dehu gice-
15. lerinde bir gice vaqt-i seherde şekl-i beşerde beynü’s-semā’ ve’l-arżda

## 28a

1. bir nice envār zāhir oldı aralarından bunuñ dükelinden nūri
2. ḡālib idi sā‘iri anuñ nūrindan feyz ṭaleb iderler ve daħħi
3. sā‘irinden bir böligi mümtāz olmuşlar haulā-ı mekānda seyr ider-
4. ler nūrları ḡāyet heybetdedür girü ‘ālem-i dilde hażrete ‘arż
5. olındı bunlaruñ aħvālinden istifsār olındı cānān

---

<sup>120</sup> Duaların en faziletlişi ve selamların gönülden yapılan dua ve manevi hediyelerin en mükemmel onun üzerine olsun.

6. cānibinden cān cenānına cevāb bu vech-ile geldi ki anlarıñ
7. arasında ol nūr-ı gālibden istifsār it dinildi anlara
8. teveccüh olınub lisān-ı hāl-ile istifsār olındı cevāb virüb
9. buyurdılar ki bunlar zī-hayatda olan velīlerdir ve ol bunlar-
10. dan mümtāz olanlar mükemmel mükarrebīnlerdir ki ḡayrullāha mültefit
11. degüllerdir ve benüm adum ʻindallāh Ḥabdullāhdur didi ki aña ḳutb-ı
12. ʻālem dirler yirinde beyān olına inṣāallāhu taʻālā imdi girü
13. tertīb-i evliyāʻullāhuñ aḥvālin takrīr idelüm İbn-i Mesud
14. rađiyallāhu ʻanhu rivāyet ider Resūl ḥażretinden şallallāhu ʻaleyyhi
15. vesellem<sup>121</sup> eydür Allāh içün yiryüzinde üç yüz ḳalb vardur

## 28b

1. Haқ Taʻālā anlaruñ ḳalbini Ādem-i safī ḳalbi üzre ḥalk itmişdür ve dahı
2. kırk ḳalb vardur Haқ Taʻālā anları Mūsa ʻaleyyi’s-selām ḳalbi
3. üzre ḥalk eylemişdür ve dahı yidi kimsene vardur Haқ Taʻālā anları
4. İbrāhim ʻaleyyi’s-selām ḳalbi üzre ḥalk eylemişdür ve dahı beş kimsene
5. vardur Haқ Taʻālā anlaruñ ḳalbini Cebrā'il ʻaleyyi’s-selām ḳalbi üzre
6. ḥalk eylemişdür ve dahı üç kimsene vardur Haқ Taʻālā anlaruñ ḳalbini
7. Mīkā'il ʻaleyyi’s-selām ḳalbi üzre ḥalk eylemişdür ve dahı bir kimsene
8. vardur Haқ Taʻālā anuñ ḳalbini İsrāfil ʻaleyyi’s-selām ḳalbi üzre
9. ḥalk itmişdür bilgil kim ol üç yüz kimseneye nuḳabā' dirler yirde
10. ve gökde bunlara mahfī nesne yokdur ḥalqa manṣib ulaşdururlar
11. ve ol kırk kimseneye nücebā dirler bunlar ḥalķuñ ağır yüklerin
12. çekerler ve ḥalkı ıslāḥ iderler ve ol yidi kimseneye būdalā dirler
13. ḳutbuñ mülāzımlarıdur Şeyh Muhyiddīn-i ḤArabī ḳaddesallāhu sırrahu'l-azīz
14. bunlaruñ ḳatında küfr īmān ve şüret bağlamaz mescid ve meyhane bunlaruñ
15. ḳatında birdür ve her yirde Allāh[ı] hāzır gördiler beyt *küfr yār īmān yār/*

## 29a

1. *dīn ü yāru aǵyāru yār ʻurefā'* dirler anlar da gizlü sırlara muṭali‘

---

<sup>121</sup> Bkz. Dipnot 44.

2. olurlar ve ol üç kimsene ki muhtarūn dirler cihānda yağmur
3. yağmak ve nebātāt bitmek anlaruñ hükmindedür yañī anlar gökden her
4. ķaṭa kim nāzil olur anuñ ‘adedīn bilürler ve dahı yiryüzinde olan
5. nebātatuñ ‘adedin bilürler ve bunlar ulu tārifedür yirde ve gökde
6. bunlardan maḥfī nesne yokdur ve bunlar қulüb-i ħalqa muṭṭaličdür ol
7. kimseneye ķutb-i ālem dirler ve dahı dört kimsene vardur ki anlara
8. evtād dirler bunlar cihānuñ dört köşesinde olurlar meşelā
9. ķutbü'l-aqtāb taht-ı velāyetde ve tedbīr-i memleketde mutaṣarriflardur
10. ķutbü'l-aqtāb her feyz ki irişür anuñ қalbinden қalb-i
11. evtād[a] irişür anlar dahı şarka ve ġarba ve cenuba ve şimāle
12. neşr iderler bunlar cihānuñ sebeb-i sükünidur ve menīhi nitekim Haḳ
13. Ta‘älā buyurdu elem necalü'l-arza mihāda ve'l-cibāle evtāda<sup>122</sup> ve dahı
14. iki kimsene vardur ķutbuñ şol ve sağ tarafından olur kaçan ķutb
15. intikāl eylese şol tarafındanlığı ķutb olur ‘abdu'r-rab

## 29b

1. yirine varur ve ‘urefādan biri muhtar yirine varır büdalādan biri
2. ‘irfān yirine varur nuķabādan biri büdalā yirine varur nücebādan
3. biri nuķabā' yirine varur ve şuleħā-yı ‘avāmdan biri nücebā yirine varur
4. tā rūz-ı ķiyāmet olnca ekşer bu ķānūn bunlaruñ arasında süri-
5. lür cihāndan hergiz münkatič olmazlar bačzi meşayiħden buyurmuşlar ki
6. şāliħa ħatun kişiler kırklar maķāmin bulurlar ve anlardan olurlar ammā
7. ġayr-ı maķāma teraķķi idüb şāħib-i teraķķi taşarruf olmazlar ve dahı bir
8. tārifे vardur ümennā dirler anlar bāṭnlardaki sırrı hifż iderler
9. iżħar itmezler melāmīler şüretinde yürürlər ve's-selāmu ve şallallāhu
10. ‘alā muhammedin ve ālihi ve şahbihi ecmaīn<sup>123</sup> bābū ħādī aṣere<sup>124</sup> ķutb-i ālemüñ
11. beyānidadur bunuñ adı ‘indāllāh Abdullāhdur ve bunuñ қalbi
12. İsrāfil ‘aleyi’s-selām қalbi muķābilesinde nefħ-i şur-ı ervāh-ı

<sup>122</sup> Biz yeryüzüünü bir döşek olarak ve dağları kazık olarak yaratmadık mı. (Nebe Suresi -Ayet 6-7)

<sup>123</sup> Selam ve Allah’ın salatı Muhammed’in ailesinin ve bütün arkadaşlarının üzerine olsun.

<sup>124</sup> Onbirinci Bölüm.

13. ecsām İsrāfilüñ elindedür ķutbü'l-akṭāb dahı ķulūb-ı ķabiliyye
14. ervāh-ı ma'neviyye ve nesāyim-i esrār-ı rabbāniye nefh ider bunuñ menzilini
15. evliyāullāh arasında İsrāfīl 'aleyhi's-selām menzili gibidir

### 30a

1. melāike ortasında ve dahı nokta gibidür dāirede ve şalih
2. 'ālim anuñ merkezinden vākı olur ve hażret-i Resūluñ **şallallahu**
3. 'aleyhi vesellem<sup>125</sup> rūh-ı pākine āyine düşüb vāriş-i ma'nevī
4. olmuşdur evliyāullāh ortasında cihānda 'azl naşb bunuñ
5. elindedür Haḳ Ta'ālānuñ zāt-ı bī-çünına ve cemī şifatına mazhar
6. düşmişdür cemi' 'aleme Haḳ Ta'ālā ķutbuñ gönlinden tecellī kılur
7. ve dahı Haḳ Ta'ālā ķutbidur itdürür erkān güneşdür itdügi
8. gibi ufk-ı semāda cemi' evliyaullāh bunuñ taht-ı taşarrufındadur cemi'sine
9. feyz-i tecellī ķutb-ı 'ālemiñ vāsiṭası-la olur cemi' mevcudāt
10. bunuñ hükmindedür zīrā mazhar-ı tāmm-ı ilāhīdür ve vāriş-i ma'nevīdür
11. zamānında birdür ve's-selām **bābū sānī aşere**<sup>126</sup> makām-ı kemlik beyānında-
12. dur bunlara efrād-ı vāsilīn dirler bunlar hükm-i ķutbdan hāricdür
13. bunlarıñ bažı derece-i ķutbiyyeden terakkī kılanlardur bažısı cezbe-i
14. ilāhīye irüb bī-tevakķuf hicbir makāmda muķim olmayub makşūd-ı
15. hākiķilerine<sup>127</sup> vāşıl olmuşlardur zirā ķutbiyyet mu'āmele-i һalk-ıladur

### 30b

1. makām-ı kemliyyet mu'āmele-i һakdur bu cihetden bunlar ķutbdan olur
2. melāikelerden bir tāife vardur ki anlara mühemmiyyūn dirler anlar
3. Haḳ Ta'ālānuñ cemāl-i muṭlaķunuñ müşāhedesinüñ deryāsında
4. müstağraq olmuşlardur gāyet ünslerinden ve hayretlerinden bilmezler
5. ki Haḳ Ta'ālā Ādemî һalķ itdi mi itmedi mi ve bunlara Ādemî secde
6. ķuluñ diyü emr olnmamışdur Haḳ Ta'ālā celle celālühū insi serze-

<sup>125</sup> Bkz. dipnot 44.

<sup>126</sup> On ikinci Bölüm.

<sup>127</sup> İkinci i harfi uzun olmalı, ancak metinde kısa yazılmıştır.

7. nīṣ idüb didi kim **em kün̄te mine’l-ālin**<sup>128</sup> efrād-ı vāṣılīn
8. dahı bu melāpike muķabilesindedür Allāhdan ḡayrı gözlerinden ḡāpiib
9. olmuşdur dā'im müşāhede deryāsında müstağrakdir bunlaruñ
10. kemāl[i] taḥrīr olnmak mümkün degüldür ve's-selām **bābū ṣalīṣ ḥāṣere**<sup>129</sup>
11. ṭā'ife-i muhtelifenüñ süluki beyānundadur **ḳaleresūlullāh ᷽allāllāhu**
12. ‘aleyhi veselleme’ṭ-ṭarikü ilāllāh bi-‘adedi enfāsü'l-ḥalāpīk<sup>130</sup>
13. enfās-ı halāyıkdan murād her kişinüñ şanatıdır ki andan
14. nefes urur geldük imdi selātīn ki Hāk Ta!ālānuñ ȝillidur
15. nitekim fah̄r-i ‘ālem ‘aleyhi’s-selām mübārek lafzından buyurdu

### 31a

1. e's-sultānu ȝillullāhe fi'l-arz<sup>131</sup> ya'nī selātīn yiryüzinde Hāk
2. Ta'ālānuñ ȝillidur ȝıldan murād mażhar ma'nāsinadur ve dahı ḥalīfe
3. ma'nāsinadur dimek olur ki Hāk Ta'ālānuñ salṭanatı şifatına
4. pādişāhlar mażhar düşmişlerdir ol şifatuñ hükmü bulardan
5. zāhir olur cihānda bular eger 'adl üzre olub ol ismüñ
6. ḥakkını edā idecek olurlarsa sa'ādet-i dü-cihāni hāşıl
7. կılurlar sultaniyyet şifatunuñ sırrı anlara tecellī կılur anlar dahı
8. cenāb-ı zāt-ı կudsde mukarreb olurlar ve yiryüzinde Hāk Ta'ālānuñ
9. ḥalīfesi olurlar ve bu ṭā'ife dahı կuṭb-ı ‘ālemüñ hükmindedür
10. zīrā կuṭb-ı ‘ālem mażhar-ı tāmdur ve rūh-ı pāk-i Muhammediyye vāriş-i ma'nevī
11. düşmişdir<sup>132</sup> eger selātīn 'adl üzre olmayub ol ismüñ
12. ḥakkını riçāyet itmeseler Hāk Ta'ālā müntakim isminüñ hükmince
13. nīrānda ‘azāb ider imdi vüzerā vesā'ir erkān-ı salṭanat
14. dahı bu vech-iledür her biri Hākkuñ esmāsından bir isme mażhar
15. düşmişdir eger ol ismüñ ḥakkını riçāyet iderlerse

<sup>128</sup> Eğer sen yüce isen...

<sup>129</sup> On üçüncü Bölüm.

<sup>130</sup> Resulullah (Allah'ın salat ve selamı onun üzerine olsun) dedi ki; Allah'a giden yollar kulların nefesleri sayısincadır.

<sup>131</sup> Sultanlar yeryüzünde Allahu Talanın gölgeleridirler (Halifeleridirler).

<sup>132</sup> Metinde olmak, eylemek gibi yardımcı fiil olarak kullanılmıştır.

**31b**

1. o ismüñ sırrı bulara tecelliñ kılur anlara ķurb-ı ҳakka da<sup>c</sup>vet idüb
2. maķām-ı cemüñ<sup>c</sup>'l-cem'a irişdürü ki ol vahdet menzilidür pes
3. kelāmı taṭvıl lāzım degül sāzir ehl-i ҳukm ve ehl-i
4. sanāyi<sup>c</sup> dahı bu nev<sup>c</sup> üzredür olıcaķ ҳakka vāşıl olurlar hīç-
5. biri mahrūm қalmazlar

**TEMMET**

## **4. BULGULAR**

Araştırmada, Feyz-i Kudsiye adlı eser şekil bilgisi bakımından incelenerek, aşağıdaki bulgular elde edilmiştir.

### **4.1. ŞEKİL BİLGİSİ**

#### **4.1.1. Yapım Ekleri**

##### **4.1.1.1. İsim Yapım Ekleri**

###### **4.1.1.1.1. İsimden İsim Yapım Ekleri**

|                 |  |
|-----------------|--|
| +cük            | : küç(ük)+cük 11a/1  |
| +daş            | : karın+daş+um 11a/1   |
| +lü             | : iş+lü 23b/10   |
| +lik / lik /lığ | : kem+lik 4a/15 , mukayyed+lik 11b/4,<br>muhalefet+lik 15a/6 , sen+lik zaif+lığ 7a/6 ,<br>kul+lığı 7b/6 , ulu+lığ 8a/7 |
| +nci            | : iki+nci 14b/8 , üç+üncü 14/9   |
| +siz            | : mürsid+siz 5b/11 , mezheb+siz+ler 18a/10   |

###### **4.1.1.1.2. Fiilden İsim Yapım Ekleri**

|         |  |
|---------|--|
| -m      | : öl-ü-m:16b/7   |
| -ma/-me | : ol-ma+sı+(n)a 4b/2 it-me+den 17b/6 ,<br>ara-ma+ ġa 19a/9 |
| -mek    | : gel-mek 22a/12 , git-mek 22a/12 ,it-mek+le               |
| -mur    | : yaġ -mur 29a/ 2  |

|         |                                 |
|---------|---------------------------------|
| -ü      | : gir-ü 12a/13                  |
| -uk/-ük | : böl-ük 16a/14 , art-uk 14b/12 |
| -ün     | : düt-ün 7a/12                  |
| -z      | : gö-z+in+den 10b/3 söz 21b/14  |

#### 4.1.1.2. Fiil Yapım Ekleri

##### 4.1.1.2.1. İsimden Fiil Yapım Ekleri

|      |                       |
|------|-----------------------|
| +e-  | : dil+e-di 12b/12     |
| +la- | : yağma+la-n-ub 18a/7 |

##### 4.1.1.2.2. Fiilden Fiil Yapım Ekleri

|                 |  |
|-----------------|--|
| -dır/-dur/-dür- | : dön-dür-e-mez+ler 5b/14 , kal-dur-ub 22a/1<br>kal-dır-ub 27a/11  |
| -il- /ül-/l     | : kes-il-ür 21b/6 , vir-il-me-(y)e 22a/5 ,<br>di-(n)il-di 23b/13 , işid-il-di 12b/1<br>götür-ül-üb 21b/8 |
| -in/-n          | : sil-in-se 4b/12 , kıl-ın-ub 23b/13   |
| -iş/-ş          | : ir-iş-dir-e 5b/7   |
| -n-             | : boy-a-n-ur 17b/14  |
| -t-             | : ugra-t-dur 6b/12   |

#### 4.1.2. İsim Çekim Ekleri

##### 4.1.2.1. İsimlerde Çokluk

|      |  |
|------|--|
| +ıAr | : kāmil+ler 2a/9 , müntehā+lar 2a/12,<br>mağfūr+lar 2b/10, yir+ler 9b/15 ,<br>gök+ler 9b/15 , ṭağ+lar 9b/15<br>deryā+lar 9b/15 , kişi+ler: 29b/6 |
|------|--|

##### 4.1.2.2. İsimlerde İyelik

1.Tekil Şahıs İyelik Eki: -(I)m:

|          |   |
|----------|---|
| +ım / im | : sırr+ım+dur 13b/10 , huzūr+ım+da 13b/10   |
| +um /üm  | : kārımdaş+um 11a/1, cān+um+a 6b/12<br>nefs+üm 10a/9, gönl+üm 17a/7, el+üm+e 6a/14,<br>hażret+üm+e 13b/12 |

2.Tekil Şahıs İyelik Eki: -(I)ñ

|          |   |
|----------|---|
| +iñ /iñ  | : 'ayb+iñ+i 6b/3,   |
| +uñ / üñ | : işyān+uñ+i 2b/10, nām+uñ+i 2b/10, göñl+üñ<br>6a/11, rehber+üñ 6a/11 |

3.Tekil Şahıs İyelik Eki: -I

|          |   |
|----------|---|
| + i / i  | : taşarruf+i+n+dan 24b/7, zāt+i+n+a 14b/10,<br>göñl+i 4b/8, kıymet+i 1b12 hükm+i 18a/1, kalb+i<br>20b/6, göz+i+n+e 4b/7, ālem+i+n+de 11b/8<br>vüçüd+i+nda 19b/14, huzūr+i+nda 12a/9 |
| +sı / si | : kapu+sı+na 6a/15, haṭā+sı+nı 4a/2 orta+sı+nda<br>6b/5, cezbe+si 5b/7, tecellī+si 18a/2 hazīne+si+ne<br>3b/3, muķadese+si+ne 1b/4  |

1.Çoğul Şahıs İyelik Eki: -(I)mIz

|              |   |
|--------------|---|
| +muz         | : ricā+muz 15b/3, 18a/11                  |
| +ımuz / ümüz | : dergāh+ımuz+a 13b/13, ıadem+ümüz 18a/11 |

2.Çoğul Şahıs İyelik Eki : -(I) uñuz

|       |                  |
|-------|------------------|
| +uñuz | : yaş+uñuz 11a/2 |
|-------|------------------|

3.Çoğul Şahıs İyelik Eki: -lArI

|               |  |
|---------------|--|
| +ları / +leri | : cān+ları 26a/8 , nām+ları 25b/15 , rūh+larına<br>25b/10 'aķıl+larınıñ 18a/7 , cisim+leri 25b/9 |
|---------------|--|

#### 4.1.2.3. Hâl Ekleri

##### 4.1.2.3.1. Yalın Hali

|    |                                       |
|----|---------------------------------------|
| +Ø | : cān 1b/11, gök 5b/13 , insān 13b/10 |
|----|---------------------------------------|

#### 4.2.3.2. Yükleme Hali

|       | <u>İsimlerin Üzerine</u>      | <u>Zamirlerin Üzerine</u> | <u>İyelik Üzerine</u>   |
|-------|-------------------------------|---------------------------|---|
| +n    |                               |                           | dür+ler+i+n 1b/10,<br>rūḥāniyyet+i+n 4a/6<br>olduğ+i+n 4a/8<br>geldüğ+i+n 4a/7<br>iḥtilāfât+i+n 4a/10<br>mertebe+si+n 13b/1<br>sırr+i+n 19a/8<br>dizler+i+n 22a/1             |
| +I    | miḳdār+i 2b/6<br>ḥalāt+i 5a/6 | öz+i 6b/13                | işyān+uñ+i 2b/10<br>nām+uñ+i 2b/1o<br>ḥavāşş+i+nı 3b/13<br>ḥaṭā+sı+nı 4a/2<br>remz+i+ni 3b/14<br>sehv+i+ni 4a/1<br>rūyā+sı+nı 4b/4<br>uluhiyyet+i+ni 8b/12<br>kendü+yi 20a/13 |
| +n(I) |                               |                           |   |
| +y(I) | deryā+yı 12a/14               |                           |   |

#### 4.1.2.3. Yaklaşma Hali

|          | <u>İsimlerin Üzerine</u>   | <u>Zamirlerin Üzerine</u> | <u>İyelik Üzerine</u>  |
|----------|--|---------------------------|--|
| +a / +e  | cihān+a 1b/6<br>beyān+a 2a/2<br>cān+a 2a/7<br>vücūd+a 4a/7<br>maḳṣūd+a 4a/4<br>virmeg+e 2a/3 | anlar+a 25b/9             | bāzār+i+na 1b/11<br>bahṛ+i+na 1b/10<br>ṭab̄+i+na 1b/10<br>mīzān+i+na 1b/12<br>sultān+i+na 2a/4<br>şadr+i+na 3a/9<br>taḥt++i+na 4b/8<br>habīb+i+ne 4b/4<br>ḥazīne+si+ne 2a/5<br>hüviyet+i+ne 1b/2<br>vārid+i+ne 3a/9<br>el+i+ne 1b/11<br>göz+i+ne 4b/7<br>cānib+i+ne 12a/15 |
| +n(y)a / | varağa+ya 13b/14   | ana 7b/1                  |  |
| +n(y)e   | bulma+ya 2a/6<br>mēānī+ye 2a/8<br>nebevīyye+ye 2b/5   |                           |  |

#### 4.1.2.3.4. Bulunma Hali

|           | <u>İsimlerin Üzerine</u>  | <u>Zamirlerin Üzerine</u>     | <u>İyelik Üzerine</u>  |
|-----------|---|-------------------------------|--|
| +da / +de | cihān+da: 2a/7<br>bāṭīn+da: 2b/2<br>seḥā+da: 3a/6<br>günler+de: 1b/9<br>kıbabī+de: 2a/14<br>āyīne+de: 5a/2<br>bīgāne+de: 2b/1<br>derece+de: 5a/7<br>yiryüzü+n+de: 2b/14<br>vahdet+de: 2a/12 | bu+n+da 22b/6<br>sen+de 20b/3 | beyān+i+n+da: 4a/13<br>ķat+i+n+da: 1b/13<br>berekat+i+n+da: 2b/9<br>sūlūk+i+n+de 15b/5 |

#### 4.1.2.3.5. Ayrılma Hali

|           | <u>İsimlerin Üzerine</u>  | <u>Zamirlerin Üzerine</u>      | <u>İyelik Üzerine</u>   |
|-----------|---|--------------------------------|---|
| +dan/+den | cihān+dan 2b/2<br>‘ukul+dan 2b/5<br>ilhām+dan 3a/12<br>seḥā+dan 4a/1<br>‘atā+dan 4a/1<br>‘adəm+den 4a/7<br>deñiz+den 2b/6<br>güneş+den 2b/6<br>külli+den 2a/5<br>hātif+den 2a/7 | an+dan 7a/16<br>kendü+den 6a/4 | nūr+i+n+dan 8b/10<br>ṭūr+i+ndan 2b/14<br>ħāṣṣa+sı+n+dan 3a/4<br>burc+i+n+dan 5a/1<br>Pertev+i+n+den 12b/6<br>muğaddese+si+n+den 9a/1<br>haṣṣe+si+n+den 2b/4<br>dil+i+n+den 4b/4<br>cānib+i+n+den 12b/11 |

#### 4.1.2.3.6. İlgi Hali

|          | <u>İsimlerin Üzerine</u>   | <u>Zamirlerin Üzerine</u>   | <u>İyelik Üzerine</u>   |
|----------|--|---|---|
| +üm      |  | ben+üm 11a/1  |   |
| + uñ/+üñ | vücūd+uñ 1b/2<br>ṣarrāf+uñ 2a/3<br>pādiṣāh+uñ 3a/3<br>ma‘āni+n+üñ 3a/4<br>mevcūdāt+uñ 4a/6<br>‘ālem+üñ 4a/7<br>beşāret+üñ 3a/9<br>iṣāret+üñ 3a/8<br>kesīr+üñ 4a/2<br>dürer+üñ 2a/2<br>muhtelife+nüñ 4b/1<br>şālik+üñ 4b/12 | sen+üñ 6b/9<br>an+uñ 8a/13<br>siz+ün 11a/2<br>anlar+uñ 2b/9<br>kendü+nüñ 10b/13 | taht+i+nuñ 4b/9<br>ṣıfatlar+i+nuñ 5a/11<br>kimyālar+i+nuñ 2b/8<br>maķām+i+nuñ 4a/11<br>dellāl+i+nüñ 1b/11<br>dürler+i+nüñ 2a/9,<br>cevāhirler+i+nüñ 2a/10<br>cevherler+i+nüñ 3b/13<br>meşrebler+i+nüñ 4a/10<br>dellāl+i+nüñ 1b/11<br>sūlūk+i+nüñ 4b/1 |
| +iñ/+iñ  | kum+iñ 11a/13<br>būlbül+iñ 11b/1<br>eczā+nuñ 10b/9   | biri+niñ 2b/7   | deryā+sı+nuñ 6b/6   |

#### **4.1.2.3.8. Eşitlik Hali**

-cA : yıl+i+n+ca+dur 11a/7 , hükm+i+n+ce 14a/7

#### **4.1.2.3.9. Yön Hali**

-ra : taş+ra 18a/7

### **4.1.3. Zamirler**

#### **4.1.3.1. Şahıs Zamirleri**

1.Tekil Şahıs:

ben 6b/2,10a/7, beni 13b/14, baña 12a/4 benüm 10a/9- 11a/1, benim 11a/6,  
men 6b/13

2.Tekil Şahıs:

sen 2b/9,11a/5 , seni 20b/4, sanā 20b/4 , sende 20b/2 , senüñ 6b/6,6b/7

3.Tekil Şahıs:

anı 5b/10- 16a/10 - 11a/4, aña 2a/6- 8b/15 - 15b/6 - 7b/1, anda 25b/2 andan  
5b/6-7a/14 , anıñ 1b/13- 3b/4

1.Çoğul Şahıs:

bizden 11a/2 , bizümle 6b/7

2.Çoğul Şahıs:

sizüñ 11a/2

3.Çoğul Şahıs:

anlar 25b/6, anları 19a/4, 25a/14, anlara 9b/7, anlardan 2b/7, anlaruñ 25b/15 ,  
anlarıñ 3a/1

#### **4.1.3.2. İşaret Zamirleri**

buña 19a/3, bunda 22b/6, bundan 21b/5, bundan 21b/5, bunuñ 20a/6  
bular 31a/5 , bunlar 25a/11, bunları 26a/4, bunlara 26a/6, bulara 31b/1 ,  
bunlardan 25b/1, bulardan 25a/13 , bunlaruñ 18a/7 , bularuñ 25a/8

#### **4.1.3.3. Soru Zamirleri**

kimdir 22a/2

#### **4.1.3.4. Belgisiz Zamirleri**

baçlı 18a/5, bacılar 14a/12-18a/5

biri 14b/5 , birine 24a/4, birinde 17b/4-18a/2 , biriniñ 2b/7 ,  
birinüñ 1b/12- 17b/7

cemî̄si 8a/14 , cümleden 10a/14

her biri 31a/4 , hîç biri 31b/4

ķamu 22a/14

kimine 10a/1, kiminüñ 26b/9, kimse 6a/15-6b/7

kimsene 24a/2- 24b/10 , kimsenüñ 18a/4

#### **4.1.3.5. Dönüşlülük Zamirleri**

kendü 1b/3- 20b/1, kendüyi 20a/13 , kendüye 5b/2-7a/10 , kendüde 20b/1

kendüden 20a/12, kendünüñ 7a/5-14a/1, kendüleri 2b/1, kendüliginden 19b/12

özi 6b/13

#### **4.1.4. Sıfatlar**

##### **4.1.4.1. Niteleme Sıfatları**

Metnimizde geçen niteleme sıfatlarının sayısı çok fazla olduğu için bu sıfatların tamamını değil de bir fikir vermesi amacıyla bir kaç tanesini sıralamakla yetindik.

ağır : (a. yüklerin) 28b/11

mübârek : (m. eline) 2b/7

ḥayr : (h. duā ) 2b/12

ṭoğrı : (t. yol) 6a/8

gizlü : (g.‘aybiñi) 6b/3

küccük : (k. karımdaşum) 11a/1

şeffâf : (ş. göñül ) 16b/6

##### **4.1.4.2. Belirtme Sıfatları**

###### **4.1.4.2.1. İşaret Sıfatları**

bu : (b. pâdişâhuñ)3a/3

işbu : (i. mahallde) 10a/11

o : (o celâlde ) 15a/11

ol : (o. vakıt) 5a/3

şol : (ş. vakıt) 10a/1

###### **4.1.4.2.2. Sayı Sıfatları**

###### **4.1.4.2.2.1. Asıl Sayı Sıfatları**

altmış biñ : (a. yılda) 11a/3

iki : (i. cihān) 15b/15

on üç : (o. bāb) 4a/5

dü : (d. cihān) 4b/9

dört : ( d. nesne) 14a/13

biñ : (b. akçe) 7b/4

yitmiş biñ : (y. yıl) 12b/5

yetmiş biñ : (y. hıcab) 18b/6

#### **4.1.4.2.2. Sıra Sayı Sıfatları**

ikinci : (i. emānet ) :14b/8

#### **4.1.4.2.3. Soru Sıfatları**

ḳanķı : (k. pādişāhdur) 3a/10

#### **4.1.4.2.4. Belgisiz Sıfatları**

bir : (b. derecede) 5a/7

bunca : (b. ḡömrde ) 11a/8

cemīc : (c. eṣyānuñ) 10a/12

dükeli : (d. mevcudāt) 8b/9

her : (h. sözi) 6a/7

hiçbir : (h. maḳāmda) 30a/14

nice : (n. varakaya)3b/14

#### **4.1.5. Zarflar**

##### **4.1.5.1. Durum Zarfları**

hergiz : (h. gelmez) 7a/16

##### **4.1.5.2. Zaman Zarfları**

ba'de-hu 26b/9, dā'im 23b/10, hemān 20a/14, nāgāh 26b/6, günlerde bir gün 1b/8 , bundan şoñra , 21b/5, bundan ḡayırı 22a/4, imdi 26a/13, bir nice gün 27b/13, ol dahı 14b/5, ol dem 6b/12, ol demde, 20b/3 , ol hīnde 23b/5, ol vakıt 13b/15, ol vakıt 19b/12, şol vakıt 10a/1

##### **4.1.5.3. Yer- Yön Zarfları**

girü 3a/12, karşı 11b/2

##### **4.1.5.4. Miktar Zarfları**

ba<sup>c</sup>zı 10b/4, deñlü 7a/16, derhäl, 18b/10, ekşer evvel 17a/7, gāyet 27a/5, hergiz 6b/7, illā 10a/1, tamām 7a/13, artuk 14b/12, bir kez 11a/3, bunca 9b/14, çok 7a/8, üç kere 23b/13

#### **4.1.5.5. Soru Zarfları**

kaçan ölseler 11b/15

#### **4.1.6. Bağlaçlar**

da 26b/15 , dahı 6b/3 , ki 1b/3, kim 7a/9-9b/15, u 8b/4, ü 9a/5 , ve 21a/4

#### **4.1.7. Edatlar**

##### **4.1.7.1. Bağlama Edatları**

ammā 14b/12, ba<sup>c</sup>dehu 17b/4, belki 25a/10, çün 1b/4-1b/5, çünkü 7b/7, çünkim 8b/11, eger 2b/4, egerçi 25a/15, hem 17a/11, hep 11b/10, y(i)la 19b/1- 24a/12 - 21b/13 y(i)le 23b/14, ile5b/13 -22a/5, illā 10a/1, mādāmki 19b/13, nekim 13a/13, nitekim 7b/4, öyle 16b/15, pes 4b/6, pes kim 4b/6, ve 4b/14, ve dahi 13a/13, veyāhūd 5b/8, yāhūd 5b/9, ya<sup>c</sup>nī 25a/11

##### **4.1.7.2. Son Çekim Edatları**

artuk 14b/12, birle 5b/7, berü 10a/7, çün 20b/1, dahı 14b/12, da'im 14a/11, degin 20b/5, denlü 10a/10, gayet 21b/14, gayrı 22a/4, gibi 4a/3, göre 16a/7, içün 14b/12, iken 26b/11, ile 25a/11, soñra 16b/1, üzre 10a/15, üzere 4a/5, bende-var 4b/9, - vār 1b/9

##### **4.1.7.3. Karşılaştırma Edatları**

ne.....ne (ne gice ƙalur ne gündüz ) 22b/7, (ne zamān ƙalur ne mekān) 22b/6

#### **4.1.7.4. Soru Edatları**

mi.....mi (halk itdi mi itmedi mi) 30/15

#### **4.1.7.5. Seslenme-Ünlem Edatları**

ah 26a/11, hay 8b/11, i 6a/9, iy 11a/1, yā 6b/4

#### **4.1.8. Fiil Çekimleri**

##### **4.1.8.1. Basit Kipler**

###### **4.1.8.1.1. Emir /İstek Kipleri**

###### **4.1.8.1.1.1. Gereklik**

(-mAIU)

görmelidür 17a/14

Olumsuzu: dimelü degündür 17a/1

#### **4.1.8.1.1.2. İstek**

|                |                 |                                |
|----------------|-----------------|--------------------------------|
| 1. tekil şahıs | : -ayın / -eyin | : ideyin 6b/7 , çağırayıñ 6b/6 |
| 2. tekil şahıs | : -asın / -esin | : idesin 20a/6, olasın 6a/10   |
| 3. tekil şahıs | : -a / -e       | : ide 8b/2                     |
| 1. çoğul şahıs | : -alum / elüm  | : kılmayalum 4a/1              |
| 3. çoğul şahıs | : -alar / -eler | : buyuralar 4a/2               |

Olumsuz şekli: istek kipinin olumsuzu (-mAyA) eki ile yapılmıştır.

Itmeyeydi 9a/8, bulmayaydı 9a/8

#### **4.1.8.1.1.3. Şart**

|                |                   |                                      |
|----------------|-------------------|--------------------------------------|
| 2. tekil şahıs | : -sañ/-señ       | : iderseñ 6b/2                       |
| 3. tekil şahıs | : -sa/ -se        | : kilsa 4b/15                        |
| 3. çoğul şahıs | : -salar / -seler | : söyleseler 8a/13, iderlerse 31a/15 |

Olumsuz şekli: Şart kipinin olumsuzu (-mAsA) eki ile yapılmıştır.

itmeseler 31a/12

#### **4.1.8.1.1.4. Emir**

|                 |              |                  |
|-----------------|--------------|------------------|
| 2. tekil şahıs: | : -Ø         | : bil- Ø 6a/9    |
|                 | : -gil /-gil | : bilgil 9a/11   |
| 3. tekil şahıs: | : -sun / sün | : itmesün 6b/7   |
| 2. çoğul şahıs  | : -ñ         | : kılıuñ 30b/6   |
| 3. çoğul şahıs  | : -sUnlAr    | : girsünler 6b/1 |

#### **4.1.8.1.2. Haber Kipleri**

##### **4.1.8.1.2.1. Geçmiş Zaman**

###### **4.1.8.1.2.1.1. Görülen Geçmiş Zaman**

(-dI/-dU)

|                |              |                               |
|----------------|--------------|-------------------------------|
| 1. tekil şahıs | : -dum/-düm  | : gördüm 10a/4 , sordum 10a/5 |
| 2. tekil şahıs | : -duñ /-düñ | : gördüñ 11a/6                |
| 3. tekil şahıs | : -dı/-di    | : ayıtdı 10a/6, kıldı 27b/13, |
|                |              | gördi 2a/3, didi 10a/8,       |

1. çoğul şahıs : -dük /- duk : geldük 30b/14

3. çokul şahis : -dılar /-diler : töğdılار 9b/9, idindiler 8a/15

Olumsuz şekli: görülen geçmiş zamanın olumsuzu (-ma) eki ile yapılmıştır.

bilmedi 11a/10, kılmadı 14a/2

#### **4.1.8.1.2.1.2. Anlatılan Geçmiş Zaman**

(-mIş)

2.tekil şahis : müş+sın : kılımişsin 24a/5

3.tekil şahis : -miş+Ø/-mIş+dUr : muşavver olmuş 10a/15 gelmişdür  
11a/12, buyurmuşdur 11b/13

3. çokul şahis:-mış+lar / -mış+ler : uyumışlardur 11b/15  
düşmişlerdir 31a/4

Olumsuz şekli: Anlatılan geçmiş zamanın olumsuzu (-mAmIş) eki ile yapılmıştır.  
olmamışdur 10b/2.

#### **4.1.8.1.2.2. Geniş Zaman**

(-r/-Ar/-Ur)

1. tekil şahis: -r+Am /-Ur+Am /-r+in : iderin 6b/3

2. tekil şahis: -ür+sin/ür-sün : bilürsün: şb/15, görüsün 9b/15

3.tekil şahis:-r/-ar/-er/-ır/-ir/-ur/-ür : söyler 7b/8, ider 4a/10, varır 29b/1,  
varur 29b/1, irüşür 13a/8

3.çoğul şahis: -r+ler/ -ir+ler/-ur+lar/-ür+ler : olurlar 26a/3, iderler 6b/4,  
virirler 25a/12 , gösterürler 2b/2,  
varurlar 25a/13

Olumsuz Şekli: Geniş zamanın olumsuzu (-mAz) eki ile yapılmıştır.

bilmezem 10a/8, görmez 7b/3, bilmezler 2a/1

#### **4.1.8.1.2.3. Gelecek Zaman**

Metinde gelecek zaman kullanılmamıştır.

#### **4.1.8.1.2.4. Simdiki Zaman**

(-ayorır / eyorır)

yanayorırken 25b/7

#### **4.1.8.2. Birleşik Kipler**

Sadece metnimizde geçen birleşik kiplere yer verilmiştir

##### **4.1.8.2.1. Hikâye**

###### **4.1.8.2.1.1. Geçmiş Zamanın Hikâyesi**

###### **4.1.8.2.1.1.1. Görülen Geçmiş Zamanın Hikâyesi**

(-dındı)

3.tekil şahıs : oldı idi 6a/14

###### **4.1.8.2.1.1.2. Anlatılan Geçmiş Zamanın Hikâyesi**

(mışdı)

1. tekil şahıs : olmuş idüm 23b/5,

3. çoğul şahıs : tulunmışlardı 9b/7

###### **4.1.8.2.1.2. Geniş Zamanın Hikâyesi**

(-rdı)

3. tekil şahıs : kılurdu 10b/13

##### **4.1.8.2.2. Şart**

###### **4.1.8.2.2.1. Görülen Geçmiş Zamanın Şartı**

3. tekil şahıs : olduysa 9b/3

###### **4.1.8.2.2.2. Geniş Zamanın Şartı**

(-rsA)

3. tekil şahıs : dilerse 6a/6

##### **4.1.8.2.3. İstek Kipinin Hikâyesi**

3. tekil şahıs : bileydi 13b/11, gelmeyeydi 9a/8 , bulmayaydı 9a/8

#### **4.1.9. Bildirme**

##### **4.1.9.1. Geniş Zaman**

tur- fiilinden gelişmiş olan dur veya durur fiiliyle yapılır.

dur- fiili ile :               anuñ medhînde kâşırdur 8b/1

maçanı dürlerinün şarrâflarıdur 2a/9

eżell-i eşyā anuñ beyânındadur 13b/7

üç nev<sup>c</sup> üzredür 23a/4

dükelī evliyā ullâh anuñ hükmindedür 24a/3

insān benüm sırrımdur 13b/10

biri hażreti Mūsa'dur 27b/5

İsrāfīl ‘aleyhi’s-selām menzili gibidir 29b/15

durur- fiili ile : her birinüñ kıymeti bī- bahādurur 1b/13

#### **4.1.9.2. Bildirmenin Hikâyesi**

(idi)

mümkināt ħazīne-i ġaybde mektūm idi 17b/12

‘ilm-i қadīminde mevcūd idi 17b/13

#### **4.1.9.3. Bildirmenin Olumsuzu**

İsim cümlelerinde olumsuzluk “degül” kelimesi getirilerek oluşturulur.

bu dürer-i bī-bahā lāyık degüldür 2a/4

bu beşāretüñ şadrına muķırr degüllerdir 3a/9

hem görmelüdür dimelü degüldür 17a/14

#### **4.1.10. İsim-Fiiller**

(-mAk)

olmağa 9a/13, itmege 8b/5, virmeye 2a/3

bitmek 29a / 3 , gelmek 26a/14, olmak 11b/5

#### **4.1.11. Partisipler (Sifat Fiiller)**

##### **4.1.11.1. Geniş Zaman Partisibi**

(-y)An)

kalan 2a/8 , olan 3a/5,

(-mAyAn)

komayan 6a/15

##### **4.1.11.2. Gelecek Zaman Partisibi**

(-AcAk)

baīd olmayacağı miğdarı 2b/6, bir kerre āh idecek 26a/11

##### **4.1.11.3. Geçmiş Zaman Partisibi**

(-dUk)

geldüğün 4a/7 , olduğın 4a/8 , olduğu 7a/5, geldiği 8a/11

#### **4.1.12. Gerindiumlar (Zarf Fiiller)**

-AcAk : olacak 7a/4

|        |   |
|--------|---|
| -IcAk  | : iricek 7b/11, bulmayıcağ 26/9,                    |
| -Inca  | : kılınca 2b/4 , gitmeyince 7b/3 , olmayınca 21a/3, |
| -iken  | : itmişken 8a/8                                     |
| -mAdAn | : ölmezden 11b/11 , itmeden 17b/6                   |
| -(y)Ub | : götürüb 1b/11                                     |

#### 4.1.13. Birleşik Fiiller

##### 4.1.13.1. İsim + Yardımcı Fiil Yapısında Olanlar

Metnimizde kullanılan isimlerle yapılan birleşik fiiller Arapça, Farsça ve Türkçe isimlerin önüne yardımcı fiiller getirilerek yapılmıştır. Örneği çok fazla olan bu tür birleşmelerin tamamını vermek yerine fikir vermesi bakımından en yaygın kullanılanlarından bazlarını vermekle yetineceğiz.

1. buyur- : <sup>c</sup>afv buyuralar 4a/2
2. bul- : ta<sup>c</sup>ayyün bulub 9a/5
3. eyle- : icād eyledi 1b/5 , tecellī eyledi 8b/15
4. it- : maḥv idüb 5b/6 , secde ider 5a/5
5. kal- : <sup>c</sup>aciz ḫalub 2a/2
6. kıl- : hāṣil ḫılsa 4b/15 , naṣar ḫıla 5b/4
7. ol- : vāṣil olmağuñ 4a/9, tecellī olub 9a/4
8. vir- : cevāb virdi 3A/7 , ḫalavāt virüb 8b/3

##### 4.1.13.2. Fiil + Zarf- Fiil+Fiil Yapısında Olanlar

###### 4.1.13.2.1. Tezlik Fiilleri

kıluvire 18a/13

###### 4.1.13.2.2. Yeterlilik Fiilleri

Olumsuz: döndüremezler 5b/14, fark idemez 16a/10

## 4.2. Dizin

| <b>-A-</b>              |                                 |                   |                                |
|-------------------------|---------------------------------|-------------------|--------------------------------|
| <sup>c</sup> abd        | (Ar.) Kul.                      | <sup>c</sup> aciz | (Ar.) Güçsüz, zayıf.           |
|                         | a. i 7b4                        | <sup>c</sup> acz  | <sup>c</sup> ā. 2a2            |
| <sup>c</sup> abdullāh   | (Ar.) Allah'ın kulu.            |                   | (Ar.) Güçsüzlük, zayıflık.     |
|                         | <sup>c</sup> a.dur 28a11, 29b11 |                   | <sup>c</sup> a.-ile 22a5, 22a8 |
| <sup>c</sup> abdu'r-rab | (Ar.) Allah'ın kulu.            |                   | <sup>c</sup> a.de 8a14         |
|                         | <sup>c</sup> a.29a15            |                   | <sup>c</sup> a.dedür 7a10      |

|         |  |   |   |
|---------|--|---|---|
| aç-     | Açmak.   |   | a. 2a6, 29a1  |
| ‘adālet | a. ub 27a7<br>Doğruluk.<br>‘a.(gül-deste-i rāğ-ı ‘a.) 3a15<br>(Ar.) Sayı, tane.<br>‘a.i 26b2<br>‘a.de 26b1<br>‘a.i 10a10, 11a10, 12b5<br>‘a.in 26a4, 29a4, 29a5<br>(Ar.) Yokluk, hiçlik.<br>‘a.e 25a13<br>‘a.de 9a8<br>‘a.den 4a7, 8a11, 8b13,<br>9b7, 9b11, 12b12, 13b15,<br>25a13,<br>(Ar.) Adem Peygamber<br>Ā. 10a8, 10a9, 17b11<br>Ā. (Ā.-i safī) 28b1<br>Ā.dür 27b5<br>Ā.i 30b5<br>Ā.e 30b5<br>(Ar.) Yokluk.<br>‘a. 22b13<br>(Ar.) İsim.<br>a.1 9b11<br>a.um 28a11<br>(Ar.) Doğruluk, adalet.<br>‘a.31a5<br>‘a.de3a5<br>‘a.-i 31a11<br>(Ar.) Afetler.<br>ā. 23a9<br>(Far.) Güneş.<br>ā.5a3<br>ā. (ā.-i felek-i sehā) 3b15<br>ā.İñ 9a15<br>(Ar.)Affetme, bağışlama.<br>‘a. 2b10, 4a2<br>Ağır, hafif olmayan.<br>a. 28b11<br>(Ar.)Başkaları,<br>yabancılar | āh<br>ahad<br>ahādiyyet<br>āher<br>āhir<br>ahkām<br>ahķar<br>Ahmed<br>Ahmediyyet<br>ahsen.-i takvīm<br>ahvāl<br>‘āid<br>ak- | (Far.) İlenme, beddua.<br>ā. idecek 26a11<br>(Ar.) Kişi, kimse<br>a.den 9a4<br>a.in 9a6<br>(Ar.) Allah’ın<br>vahdaniyeti, birlik.<br>a. 8a3, 9b4, 9b6, 12b8<br>a.dür 27a15<br>a.de (şem‘-i celāl-ı a.)<br>5a12<br>a.le12<br>(Ar.) Başka, diğer, gayrı.<br>ā.e 10b5, 25b5<br>ā.de 19a9, 25b2<br>ā.le 10b8, 25b2<br>(Ar.) Son, sonraki.<br>ā.le 10a13<br>(Ar.) Hükümler, emirler.<br>a. (a.-i şerāyi‘-i<br>nebevīyye) 2b5, 12a7,<br>15b11<br>(Ar.) Hakir olan.<br>a.(a.-i insān) 14b15, 15a1<br>a. (a-ı eşyā) 15b2<br>a.1 15b2<br>(Ar.) Hz. Muhammed.<br>A. 9a3, 9a6<br>A.den 9a5<br>(Ar.) Hz. Muhammed'in<br>peygamberliği.<br>A. (tālib-i esrār-ı<br>A.)12b/8<br>(Ar.) Pek güzel ,en iyi,<br>en güzel kıvamda.<br>a.15a2<br>(Ar.) Haller, durumlar.<br>a. (a.-i mezkür) 17a13<br>a.den 28a5<br>a.in 28a13, 7a9<br>a.i 7a10<br>(Ar.) İlgili, ilişkili,ait.<br>ā. 12b11<br>Akmak. |

|                |   |         |  |
|----------------|---|---------|--|
| akca           | a.ar 10a10<br>Para.<br>a. 7b4   | ‘ālem   | (Ar.) Dünya, cihan.<br>‘ā.10a3, 11a10, 11a14,<br>11b8, 20a10, 21b7, 22a8,<br>22b1, 26b7, 28a12, 29a7,<br>30b15, 31a10, 6b12, 6b3,<br>9a6               |
| akdem          | (Ar.) İlk, önce, önceki.<br>a. 24b9   |         | ‘ā. (‘ā.-i aclā) 11b4  |
| akdes          | (Ar.) En kutsal.<br>a.e 15b5, 19b10<br>a.den 27a13  |         | ‘ā. (‘ā.-i bu‘da) 18b6   |
| ‘ākil          | (Ar.) Akıllı kimse.<br>‘ā. 3a4<br>‘ā.a13b3  |         | ‘ā. (‘ā.-i cinān) 12a12  |
| ‘ākl           | (Ar.) Akıl, us.<br>‘a.dur 14b1, 14b9, 14a11<br>‘a.1b10, 15a2, 27a9<br>‘a.dan 18a7<br>‘a.-ıladur 14b2<br>‘a.larınıñ 18a7<br>‘a.-ıla 24a12, 24b1<br>‘a.a 7a9, 27a7, 7a10<br>‘a.lı 8b2, 27a8 |         | ‘ā. (‘ā.-i cismānī) 12a13<br>‘ā. (‘ā.-i ġayb) 26b5<br>‘ā. (‘ā.-i dil) 28a4<br>‘ā. (‘ā.-i ervāh) 10a12<br>10a14, 10b10, 18b32,<br>7a14                  |
| akmar          | (Ar.) Aylar, yıldızlar.<br>a. 26b12, 26b15<br>a.-ı ervah-ı enbiyadur<br>27b2  |         | ‘ā. (‘ā.-i ķurb) 18b6<br>‘ā. (‘ā.-i ġaybü'l-ġayb)<br>26b6, 21b7  |
| ‘aks           | (Ar.) Yansıma.<br>a.dür 9a15<br>a.sini 4b15, 13a3, 20a8<br>a.sine 17a2  |         | ‘ā. (‘ā.-i meleküt) 16b1<br>‘ā. (‘ā.-i şehādet) 17b5   |
| ‘ālā           | (Ar.) Daha, en, pek,<br>yüksek.<br>a.ya (‘ālem-i a.ya) 11b4<br>a.da 2b13  |         | ‘ā. (‘ā.-i üns) 18b5<br>‘ā. (‘ā.-i vahşet) 18b5<br>‘ā.dür 24a2<br>‘ā.üñ 4a7, 4a14, 9b11,<br>29b10, 30a9, 31a9,<br>‘ā.i 8b8, 8b13, 12b12,<br>13b15, 1b5 |
| ‘alāmet        | (Ar.) İşaret, iz, nişan.<br>‘a.i 21a7, 21b1   |         | ‘ā.e 30a6<br>‘ā.de 26b11<br>‘ā.den 18b4<br>‘ā.le 18b7<br>‘ā.ine 17b11<br>‘ā.inde 11a13, 11b8   |
| al-            | Almak.<br>a.dukca13b11<br>a.dı 25b10<br>a.asın 6b14   | ‘aleyhi | (Ar.) Onun üzerine.<br>‘a. (‘a. rāḥmetu'l-lāhi)<br>6a13<br>‘a. (ṣal-lāllāhu ‘a.<br>vesellem) 8a4, 10b11,<br>13a4, 18b2, 23a11, 25a9,<br>28a14, 30a3    |
| ‘alāyim        | (Ar.) Alametler, belirtiler.<br>‘a (a.-i nīrānuñ) 22b3  |         | ‘aleyhi's-selām (Ar.) “Ona selam<br>olsun!” manasında<br>peygamberin adı<br>anılırken kullanılan bir<br>söz.   |
| ‘ale'l-huşūş   | (Ar.) Hele, hususiyle, en<br>çok.<br>‘a.11a2  |         |  |
| ‘āle'l-infirad | (Ar.) Birer birer, teker<br>teker, ayrı ayrı.<br>‘ā. 12b4   |         |  |

|                 |  |  |
|-----------------|--|--|
| ‘aleyhim        | ‘a.4b4, 10b15, 11a9, 13a4, 13a9, 13a10, 28b2, 28b4, 28b5, 28b7, 27b6, 28b8, 29b12, 29b15, 30b15, (Ar.) Aleyh kelimesinin cemi şekli.   | 20a9, 21a15, 21b15, 21b3, 24a11, 24a14, 24a3, 26a15, 27b11, 30a5, 30b14, 30b3, 31a2, 31a3, 31a8, T. niñ 2b15                     |
| ‘aleyh’ş-şelātu | ‘a.’üs-selam 27b2, 5b10  | T.ya 10b15   |
| ‘aleyke         | (Ar.) Selam manasında bir söz.   | Alt.   |
| ‘aleyke         | a. 4b4   | a.ina 8b8  |
| ‘Alī            | (Ar.) Senin üzerine.   | a.inda 20b9  |
| ‘Alī            | ‘a. 26b14  | Sayı, (60).  |
| ‘Alī            | (Ar.) Ebu Talib'in oğlu ve Peygamberimizin damadı.   | a. 11a3, 11a5  |
| ‘Alī            | ‘A.12a2  | Almak.   |
| ‘älîm           | haþret-i ‘A.11b13  | a.fb 6a14  |
| ‘älîm           | (Ar.) Çok okumuþ, bilgin.  | a.ur 17b9  |
| ‘älîm           | ‘a. 14b5, 30a2   | (Ar.) İş, niyet.   |
| Allâh           | (Ar.) Tanrı.   | a.den 21a7   |
| Allâh           | A. 10a9, 15b9, 20a2, 28a15   | a.inden 16a1   |
| Allâh           | A.i 23a8, 28b15  | (Ar.) Öyle olsun.  |
| Allâh           | A.dan 23a9, 23a9, 23a10, 30b8  | ā. 15b4  |
| Allâh           | A. ile 23a8  | am. (Ar.) Ama, fakat, ancak.   |
| Allâhu Ta‘ālā   | (Ar.) Yüce Allah Tanrı.  | a. 10b1, 10b4, 12a1, 12b11, 14b12, 16a6, 17a4, 17a6, 17b7, 1b7, 21a5, 23a13, 24b5, 25a15, 25b5, 26a1, 26b1, 29b6, 5b15, 7a7, 8a1 |
| Allâhu Ta‘ālā   | A. 4a3, 4b2, 4b11, 4b11, 6a8, 6b8, 7b9, 8b9, 9a9, 10a9, 10a7, 10b13, 11a7, 12b1, 12b3, 13a1, 13a9, 13b15, 13b9, 14b14, 15a1, 17b3, 17b3, 18b1, 21a10, 23b1, 23b13, 23b14, 25a5, 25a8, 26a12, 28a12, 28b1, 28b2, 28b3, 28b5, 28b6, 28b8, 29a13, 2b10, 2b12, 30a6, 30a7, 30b5, 30b6, 31a12 | ā. 15b4  |
| Allâhu Ta‘ālā   | T. nuñ 5b5, 5b7, 6a1   | ā.da 7b13, 13b13, 24a8, 24b4, 25b2,  |
| Allâhu Ta‘ālā   | 10a10, 11a10, 12b9, 14b2, 14b6, 15a9, 16b10, 17a3, 17b14, 18a1, 19a6,  | ā.dan 5b6, 7a14, 7a16, 16b1, 17a8, 21a12, 22a5, 22a9, 25a12, 30b13   |
|                 |  | (Ar.) Unsurlar, elemanlar.   |
|                 |  | ‘a. 10b6, 17b4   |
|                 |  | 3. teklik şahıs zamiri (ol).   |
|                 |  | 3. çokluk şahıs zamiri.  |
|                 |  | a. 18a8, 24a6, 25b12, 25b14, 25b6, 26a3, 29a1, 29a11, 29a3, 29b8, 30b2, 31a7, 9b9  |
|                 |  | a.i 19a4, 25a14, 25a5, 25b12, 25b7, 28b2, 28b3   |
|                 |  | a.a 18a9, 25b13, 25b13, 25b9, 28a7, 29a7, 2a14, 30b2, 31a7, 31b1, 9b7  |

|         |  |          |   |
|---------|--|----------|---|
| ‘Arabī  | a.dan 18a8, 23b15, 29b6,<br>2b7<br>a.ıñ 28a6, 3a1<br>a.uñ 2b9, 25b15, 28b1,<br>28b5, 28b6, 29a3<br>(Ar.) Şeyh Muhyiddin-i<br>Arabi (özel isim).<br>‘a. 13b9, 28b13 | ashāb    | (Ar.) Sahipler, malik<br>a. ihi 1b6   |
| ara     | Aralık, mesafe.<br>a.dan 7b3, 7b13, 20b13<br>a.larından 28a1<br>a.sında 25b11, 25b12,<br>28a7, 29b15, 29b4   | asıl     | (Ar.) Asıl, esas.<br>a. 21a5  |
| ara-    | Aramak.<br>a.mağa 19a9   | ‘aşī     | (Ar.) Günahkâr.<br>‘a. ler15b2  |
| aralık  | Aralık.<br>a.ǵın 20b3  | asıl     | (Ar.) Asıl.<br>a.-ı mevcûdât 13b2   |
| ‘arif   | (Ar.) Bilgili, irfan sahibi.<br>‘ā.7b1, 7b11, 19a12,<br>19a6, 19b1, 21b10,<br>22b13, 23a8, 2a10, 22b3<br>‘ā.i 23a12<br>‘ā.ün10b2, 22a11                            | asıliyye | a.sine (vaṭan-ı a.) 11b6,<br>12a9<br>a.sine (maķām-ı a.) 19a2                             |
| ‘arifān | (Ar.) Arifler, bilgililer.<br>‘ā.dur (kuhl-ı celā-yı<br>başar-ı ‘ā.dur) 3b5  | ‘aşere   | (Ar.) Gök, sema.<br>ā. (ā.-ı lā-mekān) 9b5  |
| arka    | Arka, ön karşıtı.<br>a.sında 14b9  | ‘aşık    | ā. (ā.-ı risālet) 26b14<br>(Ar.) On (sayı).<br>a. 29b10, 30a11, 30b10,<br>4a14, 4a15, 4b1 |
| ‘arş    | (Ar.) Dokuzuncu gök.<br>‘a. 13a13, 16b3, 20b10<br>‘a. (‘a.-ı ‘azīm) 20b9<br>‘a.da 10b12<br>‘a.da (fevk-ı ‘a.) 11a3,<br>11a5  | āşikār   | (Ar.) Birine, bir şeye<br>tutkun.<br>‘ā. (‘ā.-ı sālik) 15b9                               |
| artık   | Fazla, başka.<br>a. mıdur11a2  | āşinā    | ‘ā.1 12b8   |
| artuk   | Fazla, başka.<br>a. 14b12  | ‘aşır    | (Far.) Belli, açık.<br>ā.e 6b3, 6b9, 8b12   |
| arz     | (Ar.) Bir büyüğe sunma.<br>a. 7a6, 14a1, 14a9, 16b15,<br>16b2, 20b10, 22b4, 24a4,<br>28a4  | ‘atā     | (Far.) Bildik, tanıdık.<br>ā. 18b9, 2b2, 6a10   |
| arzū    | (Far.) İstek, dilek.<br>a.-yı nefsāniyye 16b9<br>a.ladı11b6  | ‘avālim  | (Ar.) Onuncu.<br>‘a. 24b14, 4a13  |
|         |  | ‘avām    | (Ar.) Bağışlama, bahış,<br>ihsan.<br>‘a.dan 4a1   |
|         |  | ‘avdet   | (Ar.) Dünyalar, alemler.<br>‘ā. (‘a.-ı bī-nihāye) 9b14                                    |
|         |  | ‘avn     | (Ar.) Herkes, kaba ve<br>cahil halk<br>‘a. 23a5   |
|         |  | ayak     | ‘a.dan 29b3<br>(Ar.) Geri gelme, dönüş.<br>‘a. 7a5  |
|         |  |          | (Ar.) Yardım.<br>‘a. (‘a.-ı ilāhī) 4a4  |
|         |  |          | Ayak.<br>a.ı 20b9   |

|              |  |           |  |
|--------------|--|-----------|--|
| ‘ayān        | (Ar.) Belli, açık<br>‘a. 8b13, 16b5, 19a1,<br>20a11, 20b12, 21a12,<br>21b13, 22a14, 23b6,<br>23b9, 24a15,<br>‘a.dur 22b8   | ‘azīm     | (Ar.) Büyük, ulu.<br>‘a. 11a3, 11a4, 27b7<br>‘a.(‘arş-ı ‘a.) 20b9  |
| ‘ayb         | (Ar.) Utanılacak şey,<br>kusur.<br>‘a.inı 6b3, 6b9   | ‘azīz     | (Ar.) İzzetli, sevgili, dost.<br>‘a. 4a4, 9b14, 11a8,<br>21a14, 22a14<br>‘a. (‘a.-i zü’n-tikām) 4b8,<br>8a6, 15a10,<br>‘a. (‘a.-i cihān) 4b/8<br>‘a. (‘a.-i men) 8a6   |
| ayıt-        | Söylemek.<br>a.dı 10a6, 11a4   | ‘azl      | (Ar.) Azl etmek, birini<br>işinden veya makamından<br>ayırmak.<br>‘a. 30a4   |
| āyīne        | (Far.) Ayna.<br>ā. 1b3, 7a9, 11b2, 15a4,<br>30a3<br>ā. (ā.-i cān) 26b7, 27a13<br>ā. (ā.-i cemāl-i ulūhiyyet)<br>9a4<br>ā. (ā.-i dil) 20a7, 26b3<br>ā.dür 9a12<br>ā.de 5a2<br>ā.sinde 5a2<br>ā.sinden 5b2<br>ā.sinün 4b12 | ‘azm      | (Ar.) Niyet, sebat.<br>‘a. 25b14   |
| ‘ayn         | (Ar.) Göz.<br>‘a. (‘a.-ı nār) 7a14, 7a15   | ‘azze     | (Ar.) Aziz olsun.<br>‘a. 17b2, 18b1, 20a9  |
| ‘aynel-yakīn | (Ar.) Gözüyle görmüş<br>gibi, kat’i.<br>‘a. 23a5<br>‘a.dür 24b1<br>‘a.e 24a15, 24b6  | bāb       | -B-  |
| ‘azāb        | (Ar.) İşkence keder<br>‘a. (‘a.-ı elīm) 15a14<br>‘a. (‘a.-ı nīrān) 15b1<br>‘a. (‘a.-ı ķabr) 16b3<br>‘a. 15a11, 31a13<br>‘a.in 15a13  | ba‘de     | (Ar.) Bölüm.<br>b. 4a5, 4a6, 4a6, 4a7,<br>4a8, 4a9, 4a10, 4a11,<br>4a12, 4a12, 4a13, 4a14,<br>4b1, 4b2, 8a2, 9b11,<br>15b4, 17b1, 19b4, 19b4,<br>21a11, 23a1, 24b14,<br>29b10, 30a11, 30b10,<br>(Ar.) Sonra.<br>b.’l-vuşlat 21a9 |
| āzād         | (Far.) Kurtulmuş, serbest<br>olan.<br>a. 19b12, 20a15  | ba‘dehu   | (Ar.) Ondan sonra.<br>b.10a13, 10a15, 12b6,<br>17a4, 21b2, 24a13,<br>26b10, 27b14  |
| ‘azamet      | (Ar.) Büyüklük, ululuk.<br>‘a. (‘a.-i uluhiyet) 8a7<br>‘a.e (dergāh-ı ‘a.) 22a1<br>‘a. de 12b9<br>‘a.inden 21b15   | ba‘d-ezīn | (Ar.Far.) Bundan sonra,<br>bundan böyle.<br>b.-ez-in 16b4  |
|              |  | ba‘dü     | (Ar.) Hayli zaman sonra.<br>b.1b8  |
|              |  | bāğ       | (Ar.) Bağ, büyük bahçe,<br>bostan.   |

|          |   |   |  |
|----------|---|---|--|
| bagla-   | b.( mīve-i nev-bāde-i b.-1 celālet) 3a15<br>Bağlamak.<br>b.maz 28b14<br>b.mışdur17a13<br>b.yub 17a6 | başı̄t<br>başla-  | (Ar.) Sade, düz, engelsiz.<br>b. 17a9<br>Başlamak.   |
| bahā     | (Ar.) Bahā, değer, kıymet.<br>b.ya 7b4<br>b.sını 2a1<br>b. durur 1b13                               | bāṭıl<br>bāṭın  | b.r 16a15<br>(Ar.) Boş, beyhude, yalan.<br>b. 10b9<br>(Ar.) İç, iç yüz.<br>b.22a12   |
| bahr     | (Ar.) Deniz.<br>b. 25b13<br>b.ina 1b10<br>b.inde 16a14  | bayağı  | b.( ȝünübül- b.) 1b9<br>b.(hiss-i b.) 27a7<br>b.da 25b1, 2b2<br>b.lardaki 29b8   |
| baht     | (Far.) Talih, kismet, kader.<br>b. 3a14   | Bayezid Bestāmī   | (Ar) Özel isim.<br>B. 6a12, 6b10, 6b2, 6b4, 23a6, 23a6   |
| baīd     | (Ar.) Uzak, irak.<br>b. 2b6   | B.a   | 6b15   |
| bā'is    | (Ar.) Sebep olan.<br>b. 9a7, 12b14  | B.luk   | 6b14   |
| bākī     | (Ar.) Ebedi olan.<br>b. 7b5, 19b14  | bāzār   | (Far.) Pazar, karşılık.<br>b.-1 ışk 2a11   |
| bakiyye  | (Ar.) Artan, geriye kalan, artık.<br>b. (b.-i beşeriyyet) 5a14, 5b6                                 | ba'żī   | b.ina 1b11<br>(Ar.) Kimi.<br>b. 2b4, 5a9, 10b4, 10b6, 18a5, 25a14, 25b1, 25b6, 26a2, 29b5, 30a13   |
| bak-     | Bakmak.<br>b.ub 15a12   | b.lar   | 14a10, 14a11, 14a12, 14a12, 18a5, 18a6   |
| bāl      | (Far.) Kol, kanat.<br>b. (perr ü b.) 20b2   | beden   | b.sı 30a13<br>Gövde, vücut.  |
| bas-     | Basmak.<br>b.ar 18a8, 19a6  | bedr  | b.den 11b9<br>b.inden11b4  |
| başar    | b.maz 24b5<br>(Ar.) Görme.<br>b. 25b7   | (Ar.) Ayın ondördüncü gecesi, dolunay.<br>b. (ķamer-i b.-i Münīr) |  |
| bā-savāb | b.-1 (kuhl-1 celā-yı b.-1 cārifān) 3b4<br>(Ar.) Doğrulukla, doğrula.                                | beķā  | 9b8, 27a3, 27b4<br>b. (b.-i recā) 27b3   |
| başiret  | b. uñ 4b6<br>(Ar.) Önden görüş, seziş.<br>b. 10b3, 11a14, 21a8, 23b9, 23b9<br>b.i 4b7               | belki   | (Ar.) Devam, sebat, evvelki hal üzerine kalmak, bakılık,ebedilik.<br>b. (b.-yı hākīki) 19b13, 20b12<br>(Ar.Far.) İhtimal, umulur, hatta.<br>b. 25a10 |

|                  |  |          |   |
|------------------|--|----------|---|
| ben              | 1.tekil şahıs zamiri.<br>b.10a7, 11a4, 6b2, 6b9<br>b.i 10a8, 13b14<br>b.im 11a6<br>b.üm 10a9, 11a1, 13b12,<br>13b10, 25a9, 2811<br>baña 12a4, 12a5, 13b9 | beyān    | (Ar.) Anlatma, açık söyleme,bildirme.<br>b. 17b1, 18a15, 21a11,<br>26b2, 28a12, 2b7, 4a10,<br>4a6, 4a7, 4a8, 6b7, 8a13,<br>8a5, 8b2, 9b12<br>b.a 21a9, 26a14, 2a2<br>b.i 21b1<br>b.inda 4a13<br>b.nindadur 13b7, 21a12,<br>24b15, 29b11, 4a11,<br>4a12, 4a12, 4a14, 4a14,<br>4a15, 4a9, 4b1,30a11<br>b.nundadur 23a1, 30b11 |
| bende            | (Far.)Kul<br>b.-var 4b9<br>b.sini 10a7   | beyt     | beynū's-semā' ve'l-arż (Ar.) Yer ve gök arasında.<br>b.da 27b15   |
| beñze-           | Benzemek.  | beyt     | (Ar.) İki dizeden oluşan şiir birimi.   |
| berāber          | b. r 19a3  | bī-cadd  | b. 6a5, 6b11, 7b2, 9a6,<br>15b12, 19b15, 20b1,<br>21b11, 22b14, 22b1,<br>24a7, 24b4, 25b10,<br>28b15  |
| berekāt          | (Far.) Beraber, birlikte.<br>b. 22a13  | bī-bahā  | (Ar.) Adetsiz, sayısız.   |
| berk             | (Ar.) Bolluklar.<br>b.inda 2b9   | bī-cihet | b. 1b2  |
| ber-karār        | (Ar.) Shimşek<br>b.-1 (şuāc-1 b.-1 hātif) 16a9   | bī-çün   | (Far.) Değersiz.  |
| berrāk           | (Far.) Kararlı.<br>b. 18a12  | bī-çün   | b. durur 1b12   |
| beş              | (Ar.) Nurlu, pek parlak.<br>b. 26b10   | bī-çün   | b. (dürer-i b.) 2a4   |
| beşāret          | Beş (5 sayısı).<br>b. 28b4   | bī-çün   | (Ar.) Bahanesiz,<br>sebepsiz.   |
| beşer            | (Ar.) Müjde, muştı.<br>b.üñ 3a9  | bī-çün   | b. 12b1, 20a11  |
| beşeriyye        | (Ar.) İnsan.<br>b.de 27b15   | bī-çün   | (Far.) Emsalsiz, eşsiz.   |
| beşeriyyet       | (Ar.) Beşere, insana<br>mensup, insani.<br>b. (evşāf-1 b.) 11a15   | bī-çün   | b. 21a5   |
|                  | (Ar.) Beşerlik, insanlık.<br>b.5a11, 7a7   | bī-çün   | b.(zāt-1 b.) 19a12, 22a11   |
|                  | b.(vücūd-1 b.) 19b14,<br>20b5, 7a12  | bī-çün   | b. dan (zāt-1 b.) 19a10,<br>19a13   |
|                  | b. (rüsūm-1 b. ) 20b12   | bī-çün   | b. dur (zāt-1 b.) 24a8  |
|                  | b. (nār-1 b.) 5a12   | bī-çün   | b. ı (zāt-1 b.) 21a15   |
|                  | b. (evşāf-1 b.) 5a4  | bī-çün   | b. ı, 24a15   |
|                  | b. (evşāf-1 b.-i bi-l-<br>külliyye) 6a2  | bī-çün   | b. ina (zāt-1 b.) 30a5  |
|                  | b. üñ (bakıyye-i b.) 5a14  | bī-çün   | b.indan 22a3  |
|                  | b.i 5b6  | bī-çün   | b. inı (cemāl-i b.) 19a1  |
|                  | b.üñ 19b9  | bī-çün   | b. inuñ (zāt-1 b.) 18a13,<br>21b15  |
|                  | b.ine 7a5  | bī-çün   | b. ine (zāt-1 b.) 1b4   |
| bey <sup>c</sup> | (Ar.) Satma, satış.<br>b.(ehl-i b.)25a14   |          |   |

|            |   |   |
|------------|---|---|
| bī-dār     | (Far.) Uyanık uyumayan.<br>b. 12a2<br>b.lıķ 12a1  | b. (Cenāb-ı b.) 27a11<br>b.a(ḥażret-i b.) 7a6<br>b.dan (Cenāb-ı b.) 15b3<br>b.dan 18a11       |
| bī-denk    | (Far.) Eşsiz.<br>b.de11b7   | bī-noşān (Ar.) Noksansız,<br>kusursuz.<br>b.a 9b9   |
| bī-fā'ide  | (Far.) Faydasız yararsız.<br>b.dedür 12a1   | (Far.) Renksiz.<br>b. 2a12,22b12,<br>b.dür 21b3   |
| bī-gāne    | (Far.) Kayıtsız, ilgisiz.<br>b. lerdür 25b1   | bī-reyb (Ar.) Şüphesiz.<br>b. 3a11  |
| bī-ǵurūb   | (Ar.) Batmayan.<br>b. 26b12, 27a14  | bī-tevakķuf (Ar.) Durmadan.<br>b. 30a14   |
| bī-ḥaber   | (Ar.) Habersiz.<br>b. lıķdur 22a3   | bī-vāşıta (Ar.) Vasıtaz.  |
| bī-had     | (Ar.) Hadsız.<br>b. (ḥamđ-i b.) 1b2<br>b. 26b8  | bī-zamān (Ar.) Zamansız, vakitsiz.<br>b. 21b11  |
| bī-ḥāseb   | (Ar.) -ce bakımından.<br>b. (b.i'l- isti'cād) 9b9,<br>12b7, 17a13                                       | bī-çāre (Far.) Çaresiz, zavallı.<br>b. i 2b9  |
| bī-ḥicāb   | (Ar.) Utanmayan.<br>b. (b.-ı başıret) 23b8  | bīdār (Far.) Uyanık, uykusuz,<br>uyumayan.<br>b. 11b15  |
| bī-ihtiyār | (Ar.) Kendiliğinden, elde<br>olmayarak.<br>b. 20b7,6b13   | bidā'yet (Ar.) Başlama, başlangıç.<br>b.-ı kelām 24a10  |
| bī-ķarār   | (Ar.) Kararsız.<br>b. (mest-i b.) 27a6  | bīgāne (Far.) Kayıtsız, ilgisiz.<br>b.( şüret-i b.de) 2b1                                     |
| bī-levn    | (Ar.) Tek, eşsiz.<br>b.dür17a12   | bihışt (Far.) Cennet, uçmak.<br>b. 26a10  |
| bī-maķām   | (Ar.) Makamsız.<br>b.lıķ 17a1   | bil- b. ün 22b4<br>Bilmek.<br>b.6a9   |
| bī-mekān   | (Ar.) Yersiz, yurtsuz.<br>b. 21b11  | b.ür 7a9<br>b.ürsün 6b15  |
| bī-namāz   | (Ar.) Namaz kılmayan.<br>b.lardur 18a10   | b.ürler 26a4, 29a4, 29a5  |
| bī-nevā    | (Far.) Çaresiz, muhtaç.<br>b. 26b3  | b.mezem 10a8  |
| bī-nihāye  | (Far.Ar.) Nihayetsiz,<br>sonsuz.<br>b.(avālim-i b.) 9b14<br>b.(kevākib-i b.) 26b6<br>b.sinden 6b6, 8a13 | b.mez 17a14, 5a9, 5b1<br>b.mezler 2a1, 30b4<br>b.di 6a8<br>b.medi 11a10<br>b.dirür 13a5, 23b1 |
| bī-nişān   | (Far.) İşaretsiz, nişansız.<br>b. 21b12   | b.dürür 17b1<br>b.düre 8b13   |
| bī-niyāz   | (Far.) Yalvarmasız,<br>ihtiyaçsız.  | b.gil. 4a4, 9b3, 9b14,<br>9a11, 10a11, 12b8,  |

|               |  |          |   |
|---------------|--|----------|---|
|               | 13b14, 18b3, 19b8, 20a3,<br>21a5, 21a14, 22a10,<br>23a3, 24a11, 28b9,<br>b.esin 23a8<br>b.eydi 13b11<br>b.eyidi 13b13<br>b.mekdür 14b3, 24a11<br>b.meyüb 15a5  |          | 28a3, 28b7, 29b7, 30b2,<br>31a14,<br>b.dür 24a12, 28b15,<br>30a11<br>Birbiri.   |
| bilā-çeşm     | (Ar.Far.) Gözsüz.<br>b.12b3  | birbiri  | b.ne 11a11, 26a10<br>Belgisiz zamir.  |
| bilā-mādde    | (Ar. Far.) Maddesiz.<br>b.11a12  | biri     | b. 6a1, 6a1,10a14, 14a14,<br>14b1, 14b5, 17b8, 19a4,<br>21a6, 21a9, 23a4, 23a4,<br>23a5, 23b11, 23b15,<br>26b8, 27b11, 27b2, 27b4,<br>27b5, 27b5, 27b6, 27b6,<br>27b8, 27b9, 29b1, 29b1,<br>29b2, 29b3, 29b3, 31a14,<br>31b5,           |
| bi'l-külliyye | (Ar.) Tamamen.<br>b. 5a12, 6a2, 7a7, 7a14,<br>11a15, 18b12, 20b13,<br>Bin (1000 sayısı).   |          | b.ne 23b11, 24a4<br>b.nde 17b4, 18a2<br>b.niñ 2b7   |
| biñ           | b. 7b4, 8a10, 11a3, 11a4,<br>11a5, 11a6, 11a7, 12b5,<br>18b6<br>b.de24b5   |          | b.nüñ 12b5, 17b7, 17b9,<br>1b12, 26b9, 8a10<br>b.si 10b9  |
| bin-          | Binmek.  |          | Birbiri.  |
| bir           | b. üb 27a7<br>Bir (1sayısı).<br>b. 1b9, 2a7, 3b14, 4b11,<br>5a7, 6a12, 6a14, 6b7,<br>7a7, 7b4, 7b5, 7b7, 8a13,<br>9a12, 9a10, 10a4, 10b14,<br>11a11, 11a13, 11a3,<br>11a3, 11a5, 11a7, 11a9,<br>11b8, 11b10, 12a11,<br>12a6, 12b1, 13a6, 14b11,<br>14b11, 15a11, 15b13,<br>15b15, 15b10, 16a8,<br>16a9, 16b6, 17a8, 17b15,<br>17b4, 17b7, 17b10, 18a1,<br>18a2, 18a2, 18b15,<br>18b15, 19a4, 20b10,<br>20b8, 20b9, 21a8, 21b4,<br>21b7, 22b14, 22b7, 22b8,<br>22b8, 22b9, 22b9, 23a12,<br>23b2, 23b4, 23b5, 23b6,<br>24a2, 24b10, 24b5,<br>25b11, 25b4, 25b5, 25b8,<br>26a11, 26a5, 26a9, 26b3,<br>26b11, 26b7, 26b9,<br>27b11, 27b12, 27b12,<br>27b13, 27b15, 28a1, | biribiri | b.nden 18a3<br>Birle.   |
|               |  | birle    | b.le 4a4, 4b14, 5b12,<br>5b12, 5b4, 5b7, 7a2, 8a7,<br>8a8, 8b15, 11b12, 12a2,<br>12a9, 12a10, 12b10,<br>14a14, 15a11, 15a14,<br>15b14, 16b11, 18b12,<br>18b8, 19a15, 19b2,<br>19b12, 20a7, 20b14,<br>20b14, 23a15, 24a13,<br>26b4, 26b7 |
|               |  | Bit-     | Yetişmek.   |
|               |  | biz      | b.mek 29a3<br>1. çoğul şahıs.   |
|               |  | bol-     | b.den 11a2<br>b.üm 13b13<br>b.ümle 6b8<br>Olmak.  |
|               |  | boyan-   | b.ub 9b8<br>Boyanmak.   |
|               |  | boz-     | b.ur 17b14<br>Bozmak.   |
|               |  | bölig    | b.ub 11b3<br>Bölük.   |

|             |  |  |
|-------------|--|--|
|             | b.i 28a3   | b.nlar 10b8, 25a11, 25b3,<br>26a6, 26a9, 26b1, 28a9,<br>28b11, 29a12, 29a5,<br>29a6, 29a8, 30a12, 30b1 |
| bölük bölüm | Bölük bölüm.   | b.nları 26a4   |
|             | b. 16a14   | b.nlara 26a6, 28b10,<br>30a12, 30b5  |
| bu          | Bu (sifat).  | b.nlardan 25b1, 25b6,<br>26a2, 29a6, 25a13, 28a9   |
|             | b. 2a1, 2a2, 2a3, 2a6,<br>2b11, 2b11, 2b4, 3a10,<br>3a10, 3a12, 3a3, 3a3,<br>3a8, 3a9, 3b12, 4a1, 4a2,<br>4a4, 4b6, 5a10, 5a6,<br>5b11, 5b3, 6a11, 6b10,<br>6b2, 6b4, 6b5, 6b8, 7a1,<br>7b11, 7b3, 9a10, 9b3,<br>10a5, 10a7, 10a7, 11a11,<br>11a12, 11a12, 11b1,<br>11b11, 11b13, 11b7,<br>11b8, 12a13, 12a14,<br>12a5, 12a6, 13a5, 13b1,<br>14a13, 15a5, 15b2,<br>16b13, 16b14, 17a1,<br>17a12, 17a13, 17a3,<br>17a6, 18b5, 18b6, 18b7,<br>18b8, 19a12, 19a12,<br>19a14, 19b1, 19b1, 19b4,<br>1b8, 20b11, 20b4, 21a1,<br>21a1, 21a3, 21b12,<br>21b14, 22a15, 22b13,<br>22b2, 22b11, 22b7,<br>23a13, 23a14, 23b11,<br>23b4, 23b15, 24a1, 24a4,<br>24a4, 24a5, 24b13, 24b5,<br>24b8, 26b3, 27a11,<br>27a13, 27a6, 27b13,<br>28a6, 29b4, 30b1, 30b8,<br>31a14, 31a9, 31b4, | b.nlariñ 30a13   |
|             | Bu (zamir).  | b.unlaruñ 18a7, 25a8,<br>25b8, 26a13, 28a5,<br>28b14, 28b14, 29b4,<br>30b9                             |
| bu          | b.dur 6a1, 7a4, 8b1,<br>15a1, 16a8, 17a7, 21b14,<br>23b12, 23b8,<br>b.lar 31a5<br>b.lara 31b1<br>b.lardan 31a4<br>b.lasin 23b12<br>b.ña 19a3<br>b.nda 22b6, 22b6<br>b.nca 9b14, 11a8, 15a1<br>b.ndan 21b5, 22a4,<br>22b11, 24b8, 24b9  | b.nuñ 20a6, 22a15,<br>27b14, 28a1, 29b11,<br>29b11, 29b14, 30a10,<br>30a4, 30a8, 7a8                   |
|             |  | b.nuñla 14a13  |
|             |  | Bulmak.  |
|             |  | b.ur 19a8, 24b11, 26a1   |
|             |  | b.urlar 29b6   |
|             |  | b.maz 20a13  |
|             |  | b.dı 10b10, 27a9, 6a8  |
|             |  | b.dilar 17b14  |
|             |  | b.mışdur 5b14  |
|             |  | b.maya 23a9, 2a6   |
|             |  | b.mayıcak 26a9   |
|             |  | b.dukları 26b2   |
|             |  | b.düğün 9b12   |
|             |  | b.ub 10b8, 4a3, 4b8, 5b3,<br>7b12, 9a5   |
|             |  | b.mayub 2a8  |
|             |  | Bulunmak.  |
|             |  | b.ur 12a13   |
|             |  | b.urlar 25b2, 25b4   |
|             |  | b.maz 18a2, 14b5   |
|             |  | b.maya 20b10   |
|             |  | b.mayaydı 9a8  |
|             |  | Buluntu.   |
|             |  | b.idi 26b9   |
|             |  | (Ar.) Kale, hisar çıkışısı.  |
|             |  | b.-ı nübüvvet 27b3,  |
|             |  | b.-ı şehri-yarı 3b1,   |
|             |  | b.-ı kām-kārī 3b1,   |
|             |  | b.-ı vāhidiyet 9b4   |
|             |  | b.-u 27b8  |

|         |  |   |
|---------|--|---|
| bustan- | b. indan 20a11, 5a1<br>(Far.) Gül ve çiçek kokularının çok olduğu yer, bahçe.<br>b.-ı ḥilāfet 3a14   | c.dur 14a10<br>c.uma 6b12<br>c.umda 6b13<br>c.in 25b10<br>c.ları 26a8   |
| buyur-  | Buyurmak, emretmek.<br>b. alar 4a2<br>b. ur 7b9, 21a3, 25a9<br>b. dı 11a10, 11a7, 14a3,<br>16a1, 22a7, 25a6, 29a13,<br>2a15, 30b15, 4b5, 8a8,<br>8b14, 8b7, 8b8, 8b10,<br>9a9<br>b. dılar 24a5, 28a9<br>b. müşdur 11b13, 12a3,<br>22a14<br>b. müşlar 29b5<br>b.mışlardur 24b6, 26a15<br>(Ar.) Akılsız, sersem.<br>b. 28b12, 29b2<br>b.dan 29b1<br>b.sı 25a9<br>(Ar.) Bülbül.<br>b. in 11b1 | cānān<br>cānib<br>cāvidānī<br>cebbaniyye<br>cebel<br>cebīn  |
| büdalā  | (Ar.) Akılsız, sersem.<br>b. 28b12, 29b2<br>b.dan 29b1<br>b.sı 25a9<br>(Ar.) Bülbül.<br>b. in 11b1   | (Far.) Sevgili.<br>c. 12b1, 28a5<br>c.(vāṣil-ı c.) 15b13<br>c.(cemāl-i c.) 25a12<br>(Ar.) Taraf, cihet, yan.<br>c. (Cenāb-ı c.-i Hakkâ)<br>18b14<br>c.dür 13a6<br>c.e 12a15<br>c.den 12b1, 28a6<br>(Far.) Daimi kalacak olan, sonrasında, ebedî.<br>c.ye (ḥayat-ı c.) 19b13 |
| bülbül  | (Ar.) Bülbül.<br>b. in 11b1  | (Ar.) Açıktır hava ibadetgahı.<br>c. ye16b10<br>(Ar.) Dağ.<br>c. (c.-i Türda) 7a2<br>(Ar.) Korkak, yüreksiz, alçak.<br>c.( meh-i c.-i ḥūbāndur)<br>3b5  |
| cāpiz   | (Ar.) Olabilir, olur.<br>c. 7b6  | Cebrāpil<br>cehennem  |
| cāmi‘a  | (Ar.) Topluluk.<br>c.dur (nūshā-ı c.) 14b10<br>c.dür ( nūshā-ı c.) 19a9  | (Ar.) Dört büyük melekten biri.<br>C. 10a5, 10a6, 11a1,<br>11a9, 28b5, 4b4<br>C.üñ 10b14<br>C.e 10a5<br>C.de 22a6   |
| cān     | (Far.) Can, ruh.<br>c. 1b11, 6a9, 7b3, 8b4,<br>14b9, 15b13, 24a14,<br>25a12, 26b14, 27a9,<br>28a6,<br>c.(hümay-ı c.) 19b11<br>c.(c.-cāh-ı cismānidēn)<br>4b7<br>c.(ayine-i c.da) 26b7,<br>27a13<br>c.a (sem‘-i c.) 2a7, 18b10,<br>24a2<br>c.la 14a11<br>c.-la 6a10, 6a10<br>c.a 27b13<br>c.da 18b11  | (Ar.) Ahirette günahkar kulların gideceği azap yeri.<br>c.den 6b1<br>cehl   |
|         |  | (Ar.) Bilmezlik.<br>c. (c.-i cilm) 16a5<br>c.den( izāle-i c.den) 19b9<br>c.i 22b9   |
|         |  | celāl   |
|         |  | (Ar.) Büyüklük, ululuk.<br>c.17a10, 17a5<br>c. (nūr-ı c.) 17a12, 17a5,<br>17a9, 20b2, 21b2  |

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| c. (şemc-i c.-ı ahadiyyet)<br>5a11 | c.i 17a4, 17a4  |
| c.dur (nūr-ı c.) 20a10             | c.inden 16b5  |
| c.de 15a11                         | (Ar.) Cümle, hep, bütün.  |
| c.i 17a3                           | c. 5a4, 7b11, 8a10, 8b6,<br>10a12, 14a1, 14b13,<br>14b15, 20a13, 21b14,<br>22a8, 22b10, 30a5, 30a6,<br>30a8, 30a9   |
| celalehu                           | c.ü'l (mażhar-ı c. -esmā')  |
| celālet                            | 14b12   |
| celālī                             | c.ü'l (maķām-ı c. cemcā)  |
| cemc                               | 31b2  |
| cemād                              | c.-ı elsine 8a15  |
| cemāl                              | c. si 6a15, 8a14  |
| cemāt                              | c.sine 13a14, 30a8  |
| cemīyyet                           | (Ar.) Topluluğ.   |
| Cenāb-                             | c. 11b10  |
| Cenāb-Hak                          | (Ar.) “Şeref, onur ve<br>büyüklik” terimi olarak<br>kullanılır.<br>C.(C.-ı ġayb) 13a6,<br>C. (C.-ı bī-niyāz) 15b3,<br>27a11,<br>C.(C.-ı akdese) 15b5,<br>C.(C.-ı cānib-i Ḥakk)<br>18b14,<br>C.(C.-ı zāt-ı akdese)<br>19b10, 27a12,<br>C.(C.-ı hüviyet) 1b2,<br>C.(C.-ı zāt-ı ķuds) 31a8,<br>C.(C.-ı ḥażret-i) 3b14,<br>Yüce Allah<br>C. 4a9, 6b1, 6b10, 17a7,<br>18b12, |
| cenān                              | (Ar.) Kalb, yürek, gönül.   |
| cennet                             | c. ma 28a6  |
| cenūb                              | (Ar.) Uçmak, cennet.  |
| cevāb                              | c.e 25a9, 6b1   |
|                                    | (Ar.) Güney.  |
|                                    | c.a 29a11   |
|                                    | (Ar.) Cevap.  |
|                                    | c. 24a4, 24a7, 24a9,<br>27a13, 28a6   |
|                                    | c.ı 24a10   |
|                                    | c.inda 24a5   |

|           |   |             |  |
|-----------|---|-------------|--|
|           | c.vir- 3a12, 3a7, 6b4,<br>6b10, 23a7, 23b8, 23b14,<br>24a6, 28a8  | cinān       | (Ar.) Cennetler,<br>uçmaklar.  |
| cevāhir   | (Ar.) Cevherler, elmaslar,<br>kiymetli taşlar.<br>c.-i 2a8, 3a10, 3a2<br>c.(c.-i meānīye) 2a8<br>c.(c.-i Rābbānī) 3a10<br>c.lerinüñ 2a10  |             | c. 12a15, 16b2, 26a6<br>c.i 26a7<br>c.a (lezāiz-i c.) 26a7<br>c.da 26a7  |
| cevelān   | (Ar.) Dolaşma, dolanma,<br>gezinme.<br>c. 11b4  | cirm        | c.da (ālem-i c.) 12a12   |
| cevher    | (Ar.) Elmas, değerli taş.<br>c. lerinüñ 3b13  | cism        | (Ar.) Cisim, hacim.<br>c. (c.-i āfitāb) 5a3  |
| cezbe     | (Ar.) Ruhun hayret ve<br>sevince kapılarak sanki<br>cesetten hariç bulunu-<br>yormuş gibi olması.<br>c. 15b15, 5b12<br>c. (c.-i ilāhī) 15b14,<br>c. (c.-i Haķ) 20b2, 24a13<br>c. (c.-i ilāhiye) 24b8,<br>30a13<br>c. si 5b7 | cismānī     | c. leri 25b9<br>(Ar.) Madde.<br>c. 10b2, 25b5<br>c.i (kabā-yı c.) 11b5<br>c.e 25b10<br>c.i 25b8<br>c.ini 25b11 |
| cihān     | (Ar.) Dünya, âlem.<br>c. 15b15, 24b10, 4b9, 6a9<br>c.(ħurşid-i c.) 16b7<br>c.(ebnā-i c.) 3a8<br>c.da (hazīne-i c.) 2a7<br>c.a 1b6<br>c.da 29a2, 30a4, 31a5<br>c.dan 29b5, 2b2<br>c. i 15b3, 26a10                           | cismāniyyet | (Ar.) Bedenle ilgili,<br>ruhani karşılığı dini<br>işlerden ayrı olan.<br>c.de (ālem-i c.) 12a13<br>c.den 4b7   |
| cihet     | c.uñ 29a12, 29a8<br>(Ar.) Yan, yön, taraf.<br>c. 21b8   | civān-bahṭ  | (Ar.) Cisim, vücut.  |
| cilā      | c.den 12b12, 15b2, 30b1<br>c.i 13a6, 13a7, 24a15<br>(Ar.) Parlaklık.<br>c. (c.-yi basar-ı ārifān)<br>3b4  | civār       | c.(kurb-ı c.-i rabbül<br>ālemīn) 18b4<br>c.(c.-i Muṣṭafā) 2b13   |
| cilve-ger | (Ar.Far.) Cilve eden,<br>tecelli eden.<br>c. 4b7  | cūş         | (Far.) Coşma, kaynama.<br>c. eyle- 11a13<br>c. id- 20b7  |
|           |   | cümle       | (Ar.) Bütün, hep.<br>c.(c.-i mevcūdāt) 14a2  |
|           |   | cünd        | c.den 10a14<br>c.si 11a11, 17b13, 9b8  |
|           |   | cürm        | (Ar.) Asker.<br>c.e 5a15   |
|           |   | cüz̄iyye    | (Ar.) Suç<br>c.(c.-i laṭīfe) 9b15  |
|           |   |             | (Ar.) Az, pek az, az<br>miktarda.<br>c. 14b4   |

|            |  |                  |   |
|------------|--|------------------|---|
| çağır-     | Çağırmak, seslenmek.<br>ç.d1 23b15<br>ç.ayın 6b6   |                  | 26b7, 26b8, 27a3, 27a4,<br>27b10, 27b3, 28a2, 28b1,<br>28b3, 28b4, 28b6, 28b7,<br>29a11, 29a13, 29a4,<br>29a7, 29b13, 29b7, 30a1,<br>30a7, 30b8, 31a14, 31a2,<br>31a9, 31b4, 31a7 |
| çāk        | (Far.) Yarık, yırtık.<br>ç. id- 11b5   | dā'im            | (Ar.) Devamlı, sürekli.<br>d. 14a11, 23b10, 25b12,<br>30b9  |
| çār        | (Far.) Dört.<br>ç. 10b6  | da'ire           | (Ar.) Çember.<br>d.(d.-i 'akıl) 18a7<br>d.(d.-i 'akla) 7a8, 7a10<br>d.(d.-i edeb) 7a6   |
| çār-su     | (Far.) Dört taraf, dört<br>tarafı olan şey; pazar,<br>çarşı.<br>ç.-yi 2a11   |                  | d.de 30a1   |
| çek-       | Çekmek, katlanmak.<br>ç. erler 28b12<br>ç. üb 20a4, 22a1   | dalālet          | (Ar.) Doğru yoldan<br>sapma.<br>d. de 15a9  |
| çılk       | Çıkmak.<br>ç. ar 24b8  | dānā             | (Far.) Bilgili.<br>d. (d.-yi 'āķıl) 3a4   |
| çok        | Çok.<br>ç. 7a8   | dāne             | (Far.) Tane.<br>d. sinūñ 10a10  |
| çün        | ç.dur 18a11<br>(Far.) Çünkü.<br>ç. 2a3, 2a6, 9a3, 9b3,<br>9b4, 11b1, 11b8, 12a13,<br>20b1, 27a8,   | da'vā            | (Ar.) İddia.<br>d. nuñ 5a10   |
| çünkü      | (Far.) Çünkü.<br>ç. 6a14, 6b14, 7b7, 8a15,<br>14a8, 18b4,  |                  | d. (d.-yi ene'l-haķ) 5a10,<br>5b12, 7a4   |
| çünkim     | (Far.) Çünkü<br>ç. 8b11, 10b9, 17b11,<br>18b14   | da'vet           | d. dan 5b15, 5b14<br>(Ar.) Çağırmak, çağrı,<br>davet.   |
| <b>-D-</b> |  |                  |   |
| da         | Dahi, bile.<br>d. 26b15, 29a1  | Dā'yud           | (Ar.) Davud Peygamber<br>(Özel isim).   |
| dahı       | Dahi, bile.<br>d. 2a5, 2b13, 3b12, 6b3,<br>6b9, 7b14, 7b14, 7b7,<br>9b2, 9b7, 9b7, 9b9, 11a1,<br>13a13, 13b12, 13b6,<br>14b1, 14b12, 14b15,<br>14b2, 14b5, 14b6, 14b7,<br>14b10, 16a2, 16b2, 16b3,<br>16b14, 17a3, 17b14,<br>18a2, 18a9, 21b4, 21b5,<br>23a12, 23a8, 23b11,<br>23b12, 23b14, 24a10,<br>24a3, 25a4, 25a7, 25a10,<br>25b5, 25b8, 25b9, 26a1, | def <sup>c</sup> | (Ar.) Öteye itme, savma,<br>savulma.<br>d.i 14a9  |
|            |  | deg-             | Ulaşmak, erişmek,<br>dokunmak, isabet etmek.<br>d.me 2a3  |
|            |  | degin            | Kadar, degin, dek.<br>d. 20b5, 8a12   |
|            |  | degül            | Degil.<br>d. 31b3   |
|            |  |                  | d.dür 6a3, 10b8, 12b10,<br>13b3, 17a14, 17b7, 17b8,<br>22a9, 24a12, 26a14,  |

|         |   |             |   |
|---------|---|-------------|---|
| dekākīn | 26a2, 26b1, 2a4.bu,<br>30b10, 5a8, 7b6<br>d.lerdür 2811, 3a9<br>(Ar.) Dükkanlar.<br>d. 2a11   | deryā-misāl | d.ında 26b11, 30b3,<br>30b9<br>d.sinuñ 6b6<br>(Far.Ar.) Denizi andıran,<br>deniz gibi.<br>d.22b2  |
| delīl   | (Ar.) Şahit, belge, tanık.<br>d. 27a9<br>d.e 23b2   | dest-gīr    | (Far.) Elinden tutan,<br>yardımcı.<br>d. 16a3   |
| dellāl  | (Ar.) Tellâl, satılacak<br>şeyi satan<br>d. inüñ 1b11   | deste       | (Far.) Demet, tutam,<br>takım.<br>d.(d.-i rāğ-ı ‘adâlet) 3a15   |
| dem     | (Far.) An, vakıt, zaman.<br>d. 21b12, 6b12<br>d.de 20b3   | destür      | (Far.) İzin, müsâade.<br>d. 22b11   |
| deñiz   | Deniz.<br>d.den 2b6   | devām       | (Ar.) Daim olma, bir<br>halde bulunma, sürme.<br>d. (d.-i zikr) 20a5  |
| deñlü   | Kadar.<br>d. 10a10, 11a10, 26a5,<br>7a16  | devr        | (Ar.) Dönme, bir şeyin<br>etrafını dolaşma.<br>d. inüñ 22b5   |
| derece  | (Ar.) Rütbe, basamak.<br>d.(d.-i ilhāk) 13a6, 13a8<br>d.(d.-i kūtbîyye) 30a13<br>d. de 5a7  | di-         | Demek, söylemek.<br>d.r 7b14  |
| dergāh  | (Far.) Tekke.<br>d.(d.-i bī-niyāz) 18a11<br>d.(d.-i ‘azamet) 22a1<br>d. iñā 6b7   |             | d.rler 11b12, 15b6, 19a5,<br>24b8, 28a12, 28b11,<br>28b12, 28b9, 29a1, 29a2,<br>29a7, 29a8, 29b8, 30a12,<br>30b2, 9a1   |
| derhāl  | (Far.) Hemen, o anda,<br>şimdi.<br>d. 17a10, 18b10  |             | d.di 10a11, 10a15, 10a8,<br>11a1, 11a1, 11a1, 11a11,<br>11a2, 11a6, 13b9, 23b12,<br>23b15, 23b15, 23b8,<br>24a1, 2811, 30b7, 6a14,<br>6b1, 6b10, 6b10, 6b12,<br>6b2, 6b4, 6b4, 6b8, 6b8,<br>7a3 |
| derin   | Derin.<br>d. 9a7  |             | d. diler 26b14  |
| deryā   | (Far.) Deniz.<br>d. 10a10, 10a4, 10a6<br>d.(d.-yı muhīt) 11a13<br>d.(d.-yı vahdet) 2a12<br>d.(d.-yı gurbet) 11b7,<br>d.(d.-yı hayret) 27a7,<br>d.(d.-yı evşāf) 8a13, 8a14<br>d.dan ( emvāc-ı d.) 19a11<br>d.-vār 20b7<br>d.lar 9b15<br>d.nuñ11a9<br>d. yı 10a7, 12a14<br>d.ya 25b13 |             | d. men 6b13   |
|         |   |             | d. mezler 7b1   |
|         |   |             | d. müşlerdür 5a9  |
|         |   |             | d. yicek 6b15   |
|         |   |             | d. melü 17a14   |
|         |   |             | d. mek 31a3   |
|         |   |             | d. nildi 23b13, 23b14,<br>24a4, 28a7, 4a5   |
|         |   |             | d. yü 30b6, 8b6   |
|         |   |             | d. yen 6a3, 6a4   |
|         |   |             | d. yeysi 13b14, 13b11   |

|         |   |          |   |
|---------|---|----------|---|
| dil     | Gönül.<br>d. 6a6<br>d.dür 8a6<br>d.de( ēalem-i d.) 28a4<br>d.den( āyine-i d.) 20a7,<br>26b4<br>d.i 20b6, 8a11<br>d.inde 6a7<br>d. inden 4b4 | dü-cihān | d. (d.-i enāniyyet) 7a13,<br>7a15<br>(Far.) İki cihan (dünya ve<br>ahiret).<br>d. 2b2,4b9, 6a9, 31a6<br>d.( saādet-i d.) 15b3,  |
| dile-   | Arzu etmek, dilemek,<br>istemek.<br>d. di 11b4, 12b12, 8b11<br>d. rse 6a6<br>d. dükleri 25b4  | dükeli   | (Ar.) Hep, hepsi, bütün,<br>cümle.<br>d. 12a12, 13b4, 15a3,<br>16b15, 20b15, 22b12,<br>22a11, 23a10, 23b3,<br>24a3, 24b11, 26b12,<br>26b15, 27a2, 2a2, 4a8,<br>5a5, 8b9<br>d.nden 28a1<br>d.si 16a3, 8b8<br>d.sin 19a10 |
| dimāğ   | (Ar.) Akıl, şuur.<br>d. ina 26a8  | dünyā    | (Ar.) İçinde yaşadığımız<br>âlem.<br>d. nuñ 11a7  |
| dīn     | (Ar.) Allah'a inanma ve<br>bağlanma.<br>d. 29a1   | dürer    | (Ar.) Büyük inci taneleri.<br>d.ün 2a2<br>d. (d.-i maāninüñ) 2a1,<br>2b4, 3a4<br>d. (d.-i bī-bahā) 2a4  |
| dirhem  | (Ar.) Okkanın dörtyüzde<br>biri.<br>d. 7b5<br>d. i 7b7  | dür      | (Ar.) İnci.<br>d.lerin 1b10, 3a3<br>d.lerinüñ 2a9, 3b13<br>d. (d.-i maānī) 3a10<br>d. (d.-i burc-ı şehri-yarī)<br>3b1   |
| dīvān   | (Ar.) Büyük meclis.<br>d. inda 2b10   | dürli    | Türlü, çeşitli.<br>d. 18a2  |
| diyār   | (Ar.) Memleket, ülke.<br>d.(d.-i bī-denk) 11b6<br>d.(d.-i āher) 25b2<br>d. da 18a10   | düş-     | Düşmek.<br>d.di 18b5, 18b6<br>d.er 15a9, 22b3<br>d.miş 26a15<br>d.mişdür 14b12, 17b15,<br>19a8, 27b13, 30a6,<br>31a11, 31a15<br>d.mişlerdür 31a4<br>d.mek 23a11<br>d.endür 7a11   |
| diz     | Diz.<br>d. lerin 22a1   | dütün    | d.üp 27a7, 30a3<br>Tütün.<br>d.idür 7a12  |
| dost    | (Far.) Dost, ahbab,<br>arkadaş.<br>d. a 25a11<br>d. in 18b11  |          |   |
| dön-    | Dönmek.<br>d. er 16b14  |          |   |
| döndür- | Döndürmek, çevirmek.<br>d. emezler 5b14<br>d. imezler 23b3  |          |   |
| dört    | Dört (4 sayısı).<br>d. 14a13, 27a3, 27b4,<br>29a7, 29a8   |          |   |
| duā     | (Ar.) Dua.<br>d. 2b12, 2b9  |          |   |
| duhan   | (Ar.) Tütün, duman.<br>d. 7a16  |          |   |

|                      |  |  |
|----------------------|--|--|
|                      | <b>-E-</b>   |  |
| e <sup>c</sup> azz-  | (Ar.) En aziz, pek muhterem, çok sayın.<br>e. (e.-ı eşyā) 13b6, 13b6   | eħaşş  |
| ebed                 | (Ar.) Ebedi, sonu olmayan gelecek zaman.<br>e. 26a5,<br>e. ā 1b7<br>e.i 11b7<br>e. (ķamer-i şubḥ-ı e.) 9b5<br>e. (e.ü'l-ābād) 15a10        | ehl  |
| ebnā                 | (Ar.) Oğullar.<br>e. (e.-ı cihān) 3a8  | ehlullāh   |
| ebvāb                | (Ar.) Kapılar, kısımlar, bölgeler.<br>e.i 4b6  | ekser  |
| ecma <sup>c</sup> in | (Ar.) Hepsı, cümlesi.<br>e. 27b10  | el   |
| ecsām                | (Ar.) Gövdeler, bedenler.<br>e. 29b13  |  |
| eczā                 | (Ar.) Parçalar, kısımlar.<br>e. nūn 10b9   |  |
| edā                  | (Ar.) Yerine getirme.<br>e. 31a6, 7b5  |  |
| edeb                 | (Ar.) Terbiye, usluluk.<br>e. den 7a7  | el- ḥak  |
| efḍaliyyet           | (Ar.) Efḍallik, faziletlilik, üstünlük.<br>e.i 13b2  | el-pān   |
| efġān                | (Far.) Acı ile bağırma, inleme.<br>e. 11b2   | elīm   |
| eflāk                | (Ar.) Gökler.<br>e. 20b8   | elsine   |
| efrād-               | (Ar.) Tek olanlar, birler.<br>e. (e.-ı evliyāullāh) 24b15, 4a13<br>e. (e.-ı vāṣilīn) 30a12,<br>e. (e.-ı vāṣilīn) 30b7,                     | eltāf  |
| eger                 | (Far.) Eğer, şayet.<br>e. 12a11, 12a4, 13b12, 13b10, 16b15, 23b3, 24a13, 26a11, 26a9, 2b4, 2b7, 31a11, 31a15, 31a5, 5b11, 7a14, 7a15, 8a10 | elvān  |
| egerçi               | (Far.) Gerçi.  | emānet   |
|                      |  | e. 25a15<br>(Ar.) En hususi, başlıca.<br>e. (ma'rifet-i e.-ı havāşdur) 23a4  |
|                      |  | (Ar.) Sahip, malik, usta.<br>e. (e.-i 'arż) 20b10,<br>e. (e.-i mükāşif) 24a4,<br>e. (e.-i bey <sup>c</sup> ) 25a14,<br>e. (e.-i ticāret) 25a14,<br>e. (e.-i hükm) 31b3,<br>e. (e.-i sanāyi <sup>c</sup> ) 31b3 |
|                      |  | (Ar.) Tanrı adamı, veli, evliya.<br>e. 25b15   |
|                      |  | (Ar.) En çok, daha ziyyade.<br>e. 16a8, 17a7, 18a9, 29b4   |
|                      |  | El.<br>e.11b10   |
|                      |  | e.den 11a15, 6a13, 6b14  |
|                      |  | e. üme 6a14  |
|                      |  | e. ini 13b13, 27a10  |
|                      |  | e. ine 1b11, 2a3, 2b7  |
|                      |  | e. indedür 29b13, 30a5   |
|                      |  | e. lerin 22a1  |
|                      |  | (Ar.) Hakikaten, doğrusu.<br>e. 12a12  |
|                      |  | (Ar.) Şimdi, henüz, şu anda.<br>e. 2b3, 3a8  |
|                      |  | (Ar.) Çok dert vekeder veren, açıklı.<br>e. ('azāb-ı e.) 15a14   |
|                      |  | (Ar.) Diller.<br>e. ( cemi <sup>c</sup> -i e.) 8a15  |
|                      |  | (Ar.) İyilikler, iyilikseverlikler.<br>e. (e.-ı kerem) 15a15   |
|                      |  | e. (e.-ı ilāhī) 18b14  |
|                      |  | (Ar.) Renkler, çeşitler.<br>e. (e.-ı muħtelife) 17b10  |
|                      |  | (Ar.) Emniyet edilen kimseye bırakılan şey.<br>e. 14a9, 14a10, 14b8  |
|                      |  | e. i 14a3, 14a6, 14a7  |

|            |   |  |  |
|------------|---|--|--|
| emīn       | (Ar.) Emniyet sahibi.<br>e. ol- 6b1   | e. (e.-1 zikr) 16a13<br>e. (e-1 ībādāt) 16a1   |  |
| emr        | (Ar.) Emir, buyruk.<br>e. olin- 30b6<br>e. de 16a6<br>e. den 17a7<br>e.-ile 11a11<br>e. ine 15a6  | e. (e-1 muhtelif) 16a15<br>e. (e-1 īgayb) 21a8<br>e. (e-1 şifāt) 21a8, 21b4<br>e. (e-1 ervāh) 27b7<br>e. (e-1 kībābīde) 2a14<br>e. a 22b12<br>e. dan 16a6<br>e. uñ 21b6  |  |
| emsāl      | (Ar.) Numuneler,<br>örnekler, eşler, benzerler.<br>e. inde 10b12  | erkān  | (Ar.) Esaslar.<br>e. 30a7  |
| emvāc      | (Ar.) Dalgalar.<br>e. (zuhūr-1 e-1 deryā)<br>19a11  | ervāh  | e. (e.-1 salṭanat) 31a13   |
| enāniyyet  | (Ar.) Kendini beğenme,<br>bencillilik.<br>e.(dūḥān-1 e ) 7a13, 7a15<br>e.(vehm-i enāniyyet )7b1,<br>7b7   | (Ar.) Ruhun çoğulu,<br>canlar.<br>e.(ālem-i e.) 10a12,<br>e.da (ālem-i e.) 10a14,<br>10b10, 18b3<br>e.dur (ālem-i e.) 27a14<br>e. (akmār-1 e.-1 enbiyā)<br>27b2<br>e. (e.-1 enbiyā) 16b1<br>e. (e.-1 evliyā) 13a/11,<br>13a/12, 27b9<br>e. (e.-1 ecsām) 29b12<br>e. (e.-1 maneviyye) 29b14 |  |
| enbiyā     | (Ar.) Müstakil şeriat<br>sahibi olmayan<br>peygamber.<br>e. 8b6, 21b14<br>e. dan 13a11<br>e.(ervāh-1 e.) 16b1<br>e. (e.-1 īaleyhisselām)<br>13a10<br>e. (e.-1 kirām) 13b2<br>e.dur (akmār-1 ervāh-1 e.)<br>27b2<br>e.nuñ 16a2, 5b10 | eser   | (Ar.) Nişan, iz,alâmet.<br>e. kıl 27b13                                    |
| ene'l- Ḥak | (Ar.) Hallacı Mansurun<br>söylediği: “ben hakkım”<br>manasına meşhur bir<br>söz.<br>e.- H. 5a10, 5b13, 5b15,<br>6a3, 6a4, 7a4, 7b13, 7b14   | esir   | (Ar.) Kul, köle.<br>e. (e.-i kesirüñ) 4a2                                  |
| enfās      | (Ar.) Nefesler, soluklar.<br>e. (e.-1 ḥalāyık) 30b13  | esmā'  | (Ar.) Adlar.<br>e.(mazhar-1 cemī'ü'l-e. )<br>14b13<br>e. (e.-1 eṣyā') 14b4 |
| envāc      | (Ar.) Çeşitler, türülüler.<br>e. (e.-1 ni'am) 15a15<br>e. (e.-1 ībādet) 25a10   | esrar  | e. sindan 31a14  |
| envār      | (Ar.) Ziyalar, aydınlıklar,<br>ışıklar, parlaklıklar.<br>e. 16a12, 19a3, 26b8,<br>27a5, 28a1, 9a13  | (Ar.) Sırlar, aklın<br>eremiyeceği işler.<br>e.(e.-1 Ahmediyyet) 12b8<br>e.(e.-1 rabbāniye) 29b14<br>e.(e.-1 rabbānī) 2a10,<br>3b13<br>e.(e.-1 ḥazīne-i cihān) 2a7<br>e. (ḥazine-i e.-1 Rabbānī)<br>3a1  |  |

|         |   |          |  |
|---------|---|----------|--|
| eşedd   | e.(e.-1 cevāhir-i Rābbānī)<br>3a10,<br>e.(tālib-i e.-1<br>Ahmediyyet) 12b8<br>(Ar.) Daha, şiddetli, çetin<br>ve sert.<br>e.(e.-1 ḥazāb-1 nīrān) 15b1  | evtād    | e.(e.-1 beşeriye) 11a15,<br>5a4,<br>e.(e.-1 beşeriyyet-i bi-l-<br>külliyye) 6a2<br>e.-ila 3a13<br>e. 1 26a13<br>(Ar.) Büyüklər, başta<br>gelenler.<br>e. 29a8<br>e.a 29a11<br>(Ar.) Önce, ilk, evvel.<br>e. 4a6, 5a14, 8a2, 11b12,<br>12a1, 12a10, 17a7, 19b11<br>e.-emirde 16b4<br>e.-emirden 17a9<br>Söylemek. |
| eşkal   | (Ar.) Biçimler, suretler,<br>tarzlar.<br>e.(e.-i elvāna) 18b8   | evvel    | e. ür 10a9, 13b9, 14a10,<br>14a11, 17a6, 1b9, 23a11,<br>26b3, 28a15<br>e. ürler 18a8<br>e. elüm 9a11   |
| eşyā    | (Ar.) Nesneler, mevcut<br>olan şeyler.<br>e. 17b6, 22b14<br>e. (ahķar-1 e.) 15b2<br>e. (eazz-1 e.) 13b6<br>e. (ezell-i e.) 13b7<br>e. (esmā-1 e.) 14b4<br>e. (e.-1 muhtelif) 17b10<br>e. (e.-1 suver-1<br>maneviiyye) 10b3<br>e.nuñ 10a12   | eyd      | (Ar.) Söylemek, demek,<br>anlatmak.<br>e.di 14a12, 14a12<br>Öyle.<br>e. ki 26a12   |
| evāmir  | (Ar.) Buyruklar,<br>buyrultular.<br>e.(e.-i ilāhiyye) 15b10<br>e.(e.ü'l-ilahiyye) 12a6  | eyit-    | Etmek, eylemek,<br>yapmak.<br>e. di 11a13, 11b2, 11b3,<br>12b14, 13a11, 13a12,<br>14a2, 1b3, 1b5, 27a15,<br>27a8, 2a4.bu, 8b15, 9b6<br>e. müşdür 28b3, 28b4,<br>28b6, 28b7<br>e.rsen 2b7<br>e.se 12a8, 15b14, 29a15,<br>7b5  |
| evliyā' | (Ar.) Veliler, ermişler,<br>keramet sahibi olanlar.<br>e. 16b2, 21b14, 7a1, 8b6<br>e.(meşārib-i e.) 18a3,<br>e.dan 13a12<br>e.dur 27b9<br>e.nuñ 16a2, 6a6<br>e.ullah 12a8, 24a3, 25a4,<br>29b15, 30a4, 30a8<br>e.ullahun 4a13, 24b15,<br>28a13<br>e.ya 6a9<br>e.yı 6a10, 6a7, 6a8,<br>13a11 | eyle-    | e.ye 20b1<br>e.yicek 22b14<br>e.yüb 11a14<br>(Ar.) Sağ taraf.<br>e.de 27a10  |
| evrāk   | (Ar.) Yapraklar, kağıtlar,<br>arşiv.<br>e. 11a15  | eymen    | (Ar.) Başlangıcı olmayan<br>geçmiş zaman.<br>e. 26a5<br>e.den 9b5  |
| evşaf   | (Ar.) Sıfatlar, özellikler,<br>vasıflar.<br>e. 22b10  | ezel     | (Ar.) Ezele mensup,ezel<br>ile ilgili, başlangıçsız.   |
|         |   | ezeliyye |  |

|             |  |          |  |
|-------------|--|----------|--|
| ezell       | e. (ināyet-i e.) 18b9<br>(Ar.) Daha (en, pek, çok)<br>zelil, aşağılık.<br>e. ī 13b6<br>e. (e.-i eşyā) 13b7   | fermān   | (Ar.) Emir, buyruk.<br>f. īnda 15a7  |
|             | <b>-F-</b>   | fesād    | (Ar.) Bozukluk.<br>f. a 5b13   |
| faħr-i ālem | (Ar.) Hz. Muhammed.<br>f. 11a10, 30b15<br>f. (ħażret-i f.) 10a3  | feşāħat  | f. idur 5a15<br>(Ar.) Anlatışta düzgünlük<br>ve açıklık.<br>f. (nigār-ı ħāne-i f.) 3b1   |
| fā'ide      | (Ar.) Fayda, kazanç.<br>f. it- 24b9  | fevk     | (Ar.) Üst, üst taraf,<br>yükarı.<br>(f.-i carş) 11a2, 11a5   |
| fā'il       | (Ar.) İşleyen, yapan.<br>f.-i muħtar 12b11   | fevkānī  | (Ar.) Üstte olan, yukarıda<br>bulunan.<br>f. 24a12   |
| faķīr       | (Ar.) Yoksul, parasız.<br>f. 1b8, 26b3, 3b12<br>f. i 17a6, 2b12  | feyeżān  | (Ar.) Suyun taşması,<br>çoşması.<br>f. (f.-i ilāħi) 13a8   |
| fānī        | f. e 12a14, 23a13, 23b4<br>(Ar.) Ölümlü.<br>f. ķil- 19a7, 5b6  | feyyāż   | f. īnī 13a7<br>(Ar.) Feyiz, bereket ve<br>bolluk veren; Allah.<br>f. (f.-i ħażret-i lā-yezālik)<br>23b4<br>f. (f.-i lā-yezālūñ) 26b5 |
| fāriġ       | (Ar.) Vazgeçmiş,<br>çekilmiş.<br>f. ol- 2b2  | feyż     | (Ar.) İlim, irfan.<br>f. 16a3, 28a2, 29a10, 5a6,<br>5b10   |
| fark        | (Ar.) Ayrılık, başkalık.<br>f. id- 16a10, 21b5<br>f. īnda 10b14  | fi       | f. (f. -i rabbānī) 13a1  |
| fedā        | (Ar.) Uğruna verme,<br>gözden çıkarma.<br>f. ķil- 25a11  | fikr     | f. (f.-i tecellī) 30a9   |
| felek       | (Ar.) Gökyüzü, sema.<br>f.(āfītāb-ı f..-i seħā) 4a1  | fi'l     | f. (f.-i kudsiyye) 4a5   |
| fenā        | (Ar.) Yok olma, yokluk,<br>geçip gitme.<br>f. 4a11, 5b5, 19b5, 19b9,<br>20a3, 21a5,<br>f. ( maķām-ı f.) 11b12<br>f. (f.-yi ālem) 20a10<br>f. (f.-yi ħaķīķī) 20b11<br>f. (f.-yi muhaşşila) 24b3<br>f. (f.-yi iħtiyāriye) 5a13<br>f.ya ( maķām-ı f.) 21a4,<br>21b2 | firdevs  | f. e 23b5, 26b5<br>(Ar.) İçinde, -de.<br>f. 18a11<br>f.-zātihi 9a12  |
| ferd        | (Ar.) Tek, yalnız olan<br>şey.<br>f. 8b11  | fırkat   | (Ar.) Fikir, düşünce.<br>f. den 20b6   |
|             |  | fütüvvet | (Ar.) Eylem.<br>f. 7b12<br>(Ar.) Cennet, uçmak.<br>f. (f.-i a'lāda) 2b12   |
|             |  |          | (Ar.) Ayrılık, ayrılış.<br>f. 20a14<br>(Ar.) Mertlik, yiğitlik,<br>delikanlılık.<br>f.de (meydān-ı f.) 27b9                          |

|        |   |  |   |
|--------|---|--|---|
| füyüz- | (Ar.) Bereket, bolluk, çokluk.<br>f. (f.-ı lā-yezālīdür) 3a2                                      | g.( calem-i g.)26b5<br>g.(cenāb-ı g.) 13a6<br>g.( hātif-i g.) 3a11, 3a8<br>g.(g.-ı hātif) 12a15, 2a6<br>g.a (envār-ı g.a )21a8<br>g.a ( nidā-i g.a) 3b12<br>g.de (ḥazine-i g.) 12b13, 17b12<br>g.de (cālem-i g.ü'l -g.) 26b6<br>g. dan (cālem-i g.ü'l - g.) 21b7<br>g. (g. ü'l -gayb) 5a1, 11a14, 16b4, 20a8,<br>(Ar.) Çok, fazla, son derece, nihayet, son. |   |
| gāfil  | (Ar.) Gaflet içinde olan.<br>g. 25a15   | gāyet  | g. 12b9, 21b14, 27a5, 28a4, 30b4<br>g.de 16b6, 26b9   |
| gaflet | (Ar.) Boş bulunma, dikkatsizlik.<br>g. 10a3, 11b14<br>g.den 11b15, 12a2, 19b10, 24a14<br>g.i 16a5 | gayr   | (Ar.) Başka, diğer.<br>g. (g -ı maķām) 29b7<br>g.ullāh 2a14, 28a10  |
| gāh    | (Far.) Zaman.<br>g imuza 13b14  | gayrı  | (Ar.) Bkz. gayr<br>g. 15a12, 15a8, 22b12, 22a4, 23a9, 30b8<br>g.ya 23a10<br>g.da 14a5, 14b5<br>g.dan 25b1 |
| gāib   | (Ar.) Görünmeyen, kayıp.<br>g. 25b6, 25b8, 26a1, 30b8   | gayyur   | (Ar.) Allah'ın adlarından biri, hamiyetli.<br>g. ligi 15a9  |
| galaṭ  | (Ar.) Yanlış, yanılma.<br>g. 5a10, 5b2  | geç-   | Vazgeçmek.<br>g.di 27b14  |
| galebe | (Ar.) Galip gelme, yenme.<br>g. 6a13, 16a12, 21a9, 21b4<br>g.si 21b6                              | gel-   | Gelmek.<br>g. üb 15b15<br>g. mez 10a5, 12a12, 12a5, 12b11, 21a9, 7a16                                     |
| gālib  | (Ar.) Üstün gelen, yenen, üstün.<br>g. 18a1<br>g.den 28a7<br>g. idi 28a2                          |  | g. di 9a4, 9a6, 10a13, 10a14, 10b1, 13a12, 13a12, 13a14, 14b13, 27a13, 28a6,g. düük 30b14, 5b15           |
| garb   | (Ar.) Batı.<br>g.a 29a11<br>g.i 22b8  |  | g. düükden 17b5<br>g. digi 8a11   |
| gark   | (Ar.) Batmak.<br>g. 27a8<br>g.a 21b12   |  | g. düüğü 7a10, 7a9  |
| gavs   | (Ar.) Yardım, medet.<br>g. (g.ü'l-ačam) 13b8  |  | g. düigin 4a7, 9b11   |
| gavvaş | (Ar.) Dalgıç.<br>g.-vār 1b9   |  |   |
| gayb   | (Ar.) Gizli olan, belirsiz, görünmeyen şey.<br>g.11b10, 21b12, 7b13                               |  |   |

|         |   |       |  |
|---------|---|-------|--|
|         | g. mek 22a12, 26a14,<br>26b1, 5a8   |       | g. mek11b6, 22a12  |
|         | g. memek 11b7   |       | g. meyince 7b3   |
|         | g. meyeydi 9a8  |       | g. müşdür 6a4  |
|         | g. mezdi 7a15   |       | g. üb 6a13   |
|         | g. müşdür 11a12, 15a12,<br>26b1   | gir-  | Girmek.  |
|         | g. ür 6a3, 6b13, 7b13,<br>10a6, 10a8, 11a9, 16b15,  |       | g. er 16a10  |
|         | g. ürler 25a13  |       | g. erler 25a11, 25b14  |
|         | g. ürse 26a2  |       | g.meye 6a15  |
| gencine | (Far.) Hazine, define.<br>g. (g.-i cevâhir-i mağâni)<br>3a2   | girü  | g. mez 25a10   |
| gerek   | Gerek, lazımlı.   | giy-  | g. sünler 6b1  |
| getür-  | g.dür 5b4<br>Getirmek.  | gizlü | g. üb 2b8  |
|         | g.di 3b15, 8b10, 9a2,<br>12b3, 12b8, 13a10, 14a1,<br>17b4,  |       | Tekrar, yeniden, geri.   |
|         | g. dükleri 26b2   |       | g. 12a13, 24a10, 28a12,<br>28a4, 3a12, 4a3                         |
|         | g. e 12b12  |       | Giymek.  |
|         | g. mege 8b4   |       | g. mekle 10b2  |
|         | g.mekden 14b9   |       | g. üb 17b5, 19b13  |
|         | g.mezler 13a2, 2a2  |       | Gizli.   |
|         | g.üb 13b14, 15a4  |       | g. 29a1, 6b3   |
|         | g.üp 8b13   |       | Gök, gökyüzü.  |
|         | g.ür 18b15  |       | g. 26a4, 5b13  |
|         | g.ürse 16a8   |       | g. de 28b10, 29a5  |
| gibi    | Gibi.   | gök   | g. den 29a3  |
|         | g. 10b6, 10b6, 10b8,<br>11a13, 14a10, 14b14,<br>16a9, 16b7, 17a8, 19a11,<br>20b10, 25b13, 25b8,<br>30a8, 3a5, 4a3, 5a3, 5a3,<br>7a8, 7a8, 9b15. | göñül | g. inde 14b7   |
|         | g.dir 29b15   |       | g. inün 16b6   |
|         | g.dür 30a1  |       | g. ler 9b15  |
| gic-    | Gece.   |       | Gönül.   |
|         | g. 10a4, 22b7, 27b15  |       | g. 11a13, 11b8, 14b6,<br>16a14, 16b6, 1b9, 23b1,<br>2a4, 5b1, 27a9 |
|         | g. lerinde 27b14  |       | g. de 23b1   |
| giç-    | Geçmek.   |       | g. den 6a10, 8b5   |
|         | g.er 15a7   |       | g. i 16b11, 23b9, 4b8,<br>4b12, 5a2                                |
| git-    | Gitmek.   |       | g. ine 26a2, 5b4, 6a2  |
|         | g. di 25b11   |       | g. inden 16b10, 16b8, 2  |
|         | g. dügi 10b9  |       | g. üm 17a7   |
|         | g. düigin 11a9  |       | g. üñ 6a11   |
|         | g. er 10a6, 10a8  |       | 0a13, 24b11, 30a6  |
|         |   |       | Görmek, bakmak.  |
|         |   |       | g. düüm 10a4, 10a8, 11a4   |
|         |   |       | g. düñ 11a6  |
|         |   |       | g. di 1b12, 2a3, 10b13,<br>11b1, 26b15,                            |
|         |   |       | g. diler 28b15   |
|         |   |       | g. düklerin 20b6   |
|         |   |       | g. e 8b2, 12a11, 16a7,<br>17b9, 18a4, 18b4                         |

|         |                                      |        |  |
|---------|--------------------------------------|--------|--|
|         | g. inür 15b6, 16b2, 16b3, 21b7       | gün    | Yirmi dört saatlik zaman dilimi.                               |
|         | g. mez 20b6, 21b6, 25b12, 25b7       |        | g. 1b9, 6a12, 23b4, 26b3, 27b13,                               |
|         | g. melüdür 17a14                     |        | g. i 11a7, 6a14  |
|         | g. mezler 26a8                       |        | g. inde 20b9   |
|         | g. mezsin 20a1                       |        | g. lerde 1b9, 23b4, 26b3                                       |
|         | g. üb 15a13, 23a9                    |        | g. lerüñ 11a6  |
|         | g. ür 19b1, 20b14, 21b13, 5a4, 7b8   | günāh  | (Far.) Allah'ın emirlerine aykırı olarak görülen iş, dini suç. |
|         | g. ürler 25a12                       |        | g. 6b15  |
|         | g. ürsin 9b15                        |        | Gündüz.  |
| görin-  | Görünmek.                            | gündüz | g. 22b7  |
|         | g. di 23b6, 26b7, 27a5               |        | Güneş.   |
|         | g. dügi 5a2, 5a3                     | güneş  | g. 17b6, 17b8  |
| göster- | Göstermek.                           |        | g. den 2b6   |
|         | g. esin 20a6                         |        | g. dür 30a7  |
| götür   | g. ürler 2b2                         |        | <b>-H-</b>   |
|         | Götürmek.                            | ḥāb    | (Far.) Uyku.   |
|         | g. emez 17a10                        |        | ḥ. (ḥ.-ı ḡaflet) 24a14   |
|         | g. üb 1b11                           |        | ḥaber  |
|         | g. ülüb 21b8                         |        | (Ar.) Haber, bilgi, havadis.                                   |
|         | g. ülür 22a12                        |        | ḥ. 22a3, 22a5, 22a7, 22a9, 22a9                                |
| göz     | Göz.                                 |        | ḥ. i 22a3, 25b3  |
|         | g. den 25b6, 25b8                    |        | ḥaberdār   |
|         | g. i 21a8, 22b4, 23b10, 24a14, 26b14 |        | (Ar.Far.) Haberli.   |
|         | g. ine 11a15, 23b9, 4b7              |        | ḥ. 3a4   |
|         | g. inden 10a2, 10b3, 21b12           |        | (Ar.) Dost, sevgili.   |
|         | g. lerine 26a10                      |        | ḥ. inüñ 12b2, 9a2  |
|         | g. lerinden 30b8                     |        | ḥ. ine 4b4, 9a9  |
| ğubār   | (Ar.) Toz.                           |        | ḥ. üñ 8b3  |
|         | ḡ.-ı mā-sivā 20a7, 26b4, 4b13        | ḥacc   | (Ar.) Hac, kabeyi ziyaret                                      |
| ğurbet  | (Ar.) Gariplik, yabancılık.          |        | ḥ. la 25a10  |
|         | ḡ. e (deryā-yı ḡ.) 11b7              |        | (Ar.) Taş.   |
| ğurūr   | (Ar.) Kibir.                         | hacer  | h. 25b13   |
|         | ḡ. 5a15                              |        | (Ar.) İhtiyaç, lüzum, gereklik.                                |
| gül     | (Far.) Gül.                          | hācet  | ḥ. 13b13   |
|         | g. 26a4                              |        | (Ar.) Sınır  |
|         | g. (ḡ.-ı gül) 3a15                   | hadd   | ḥ. e 10a5  |
| gülzār  | (Far) Gül bahçesi.                   |        | (Ar.) Hadis, Hz.   |
|         | g. (ḡ.-ı ḡayin) 11b1                 | hadīṣ  | Muhammed'in sözleri.   |
|         |                                      |        | ḥ. (ḥ.-ı ṣahīḥ) 13b1   |
|         |                                      |        | ḥ. (ḥ.-ı ḥudsī) 21a1   |

|         |  |  |
|---------|--|--|
| hafā    | h. üñ 19b2, 21a1<br>h. i 11b11<br>h. ini 8a15<br>(Ar.) Gizli olma, gizlilik.   | 28b8, 29a12, 2b10, 2b12,<br>2b15, 30a5, 30a6, 30a7,<br>30b14, 30b3, 30b5, 30b6,<br>31a1, 31a12, 31a3, 31a8,<br>4b2, 5a14, 5b4, 5b7, 6a1,<br>6a8, 6b8, 7a1, 7a1, 7b13,<br>7b9, 8b9, 9a9 |
| hafī    | h. 17b6<br>(Ar.) Gizli, saklı.   | H. iñ 13a7, 14b10,<br>20b15, 23a15   |
| hāk     | h. 2a5<br>(Far.) Toprak.<br>h.- pāyı 3b4   | H. uñ 15a6, H.uñ 31a14   |
| haikan  | Türk imparatorlarına<br>verilen unvan.<br>h. (ve'l-h). 3b2<br>h. (İbn-i h).3b2   | H.a 14a11, 7b12, 31b4<br>H.a ( Cenāb-ı cānib-i H.)<br>18b14, 6b10  |
| haķīkat | (Ar.) Doğru, gerçek<br>h. 1b12<br>h. (şems-i h.) 17b11,<br>h. de 17b10,9a11, 9a14  | H.a (zāt-ı H.) 20b14<br>H.a( kurb-ı H.) 31b1   |
| haķīkī  | (Ar.) Sahici, doğru,<br>gerçek.<br>h. 19b13<br>h.( fenā-yı h.) 20b12,<br>h.( beka-yı h.) 20b12<br>h.ye ( maķşūd-ı h.) 19a4<br>h.lerine (maķşūd-ı h.)<br>30a15  | H.a( tarīk-ı H.) 16a4,<br>H. da (mülāḥaṣa-i H.)<br>14a12   |
| haķīr   | (Ar.) İtibarsız, degersiz,<br>aşağı, bayağı.<br>h. 1b8, 26b3   | H. dan 25a14, 25b1<br>H.dandur 7a9   |
| Haķk    | (Ar.) Allah<br>H. Taālā 10a6, 10b12,<br>10b15, 11a10, 11a7,<br>12b1, 12b3, 12b8, 13a1,<br>13a9, 13b9, 13b15,<br>14b14, 14b2, 14b6, 15a1,<br>15a9, 16b10, 17a3,<br>17b14, 17b3, 18a1, 19a6,<br>20a9, 20b14, 20b14,<br>20b15, 20b2, 21a15,<br>21b14, 21b15, 21b3,<br>22a5, 23a15, 23b1,<br>23b13, 23b14, 23b8,<br>24a11, 24a14, 24a14,<br>24a3, 25a5, 26a12,<br>26a15, 27b11, 28b1,<br>28b2, 28b3, 28b5, 28b6, | haķk<br>(Ar.) 1- Lāyik, münāsib.<br>h. dur( muāmele-i h.dur)<br>30b1<br>2- Hak, pay, hisse.<br>h.inı 31a12, 31a15, 31a6<br>h. 1-çün 10a9, 6b5<br>3- Konu, mevzu.<br>h.inda 22a7        |
|         |  | Haķk'el-yakīn(Ar.) Gerçekliğine hiç<br>şüphe olmayan.<br>H. 24b2   |
|         |  | H.dür 23a6   |
| ḥāl     | (Ar.) Durum, tarz,<br>vaziyet.<br>h. 16b12, 2a6  | (Ar.) Durum, tarz,<br>vaziyet.   |
|         |  | h.-ile(lisān-ı h.) 23b15,<br>27a11, 28a8   |
| ḥalāş   | (Ar.) Kurtulma, kurtuluş.<br>ḥalāş 5b7   | (Ar.) Kurtulma, kurtuluş.  |
|         |  | ḥ.ol- 11b4,  |
|         |  | ḥ. id- 25a5, 5b11, 7b11  |
|         |  | ḥ. bul- 27a9, 4b8, 5b3   |

|         |  |          |  |
|---------|--|----------|--|
| ḥālāt   | (Ar.) Hayasızlık, yüzsüzlük.<br>h.-ı sālike 7a8<br>h.ı 5a6   | ḥamrā    | (Ar.) Kırmızı, kızıl.<br>h. (tayrā-i h.) 10b14   |
| ḥalāyık | (Ar.) İnsanlar, mahluklar.<br>h.dan (enfās-ı h.) 30b13   | ḥançer   | (Ar.) Ucu sıvri, iki yanı keskin bıçak, hançer.<br>h. 6a14   |
| ḥāl     | (Ar.) Durum, vaziyet, tarz.<br>h. de 23a10<br>h. den 23a11<br>h. e 23a11<br>h.ı 17b6, 6b15<br>h. inden 25b3<br>h.iyle (lisān-ı h.) 7b14  | ḥāne     | (Far.) Ev.<br>h. (nigār-ı h.-i feşāḥat) 3b1  |
| ḥālet-  | (Ar.) Hal, durum, nitelik.<br>h. (h.i zevkīyye) 11a13, 23a14<br>h.i 11b1   | ḥarf     | (Ar.) Alfabeyi meydana getiren işaretlerden her biri.<br>h. 23b15  |
| ḥalīfe  | (Ar.) Halife.<br>h. 31a2<br>h.si 31a9  | ḥāric    | (Ar.) Dış, dışarı.<br>h. dür 30a12   |
| ḥalk    | (Ar.) İnsan topluluğu, insanlar.<br>h. 10a12, 10a7, 12b14, 13a11, 13a11, 15a2, 1b3, 24b11, 25b12, 25b12, 26a6, 28b1, 28b3, 28b4, 28b6, 28b7, 28b9, 30b5, 6b5<br>h.-ı mevcūdāt 10a11, h.-ı ēalem 6b3<br>h.-ıla mahluṭ 25a15, 25b2<br>h.-ıladur 30a15<br>h.a 28b10, 29a6<br>h.ı 28b12, 5b13<br>h.inun 15b15, 24b10<br>h.un 26a2, 28b11 | ḥāşıl    | (Ar.) Meydana gelen.<br>h. ol- 10b6, 11b8, 11b9, 11b10, 12a11, 12a14, 14a15, 14b8, 14b9, 16b12, 16b8, 19a15, 20a3, 20a9, 21a3, 21a10, 23b2, 24b1, 24b2, 24b3, 26a13, 26a9, 31a6, 4b15, 5a14, 5a7 |
| ḥallāk  | (Ar.) Yaratıcı, yaratan.<br>h. (h.-ı ēalem) 6b12   | ḥāşiyet  | (Ar.) Kuvvet, tesir.<br>h. 14a8, 17b5, 17b7<br>h.-ı ta‘biye 17b4   |
| ḥamd    | (Ar.) Şükür etme.<br>h. 15a13<br>h.-ı bī-had 1b2   | ḥaşr     | (Ar.) Sıkıştırma, zaman ayırma.<br>h.a 10a5  |
| ḥāmis   | (Ar.) Beşinci.<br>h. 17b1, 4a9   | ḥaşş     | (Ar.) Mahsus, saf hali.<br>h. 14b11, 24b5<br>h. (h.-ı ḥavāṣ) 23a6  |
|         |  | ḥāşşa    | (Ar.) Bir kimseye, ya da bir şeye özel olan nitelik, kuvvet, güç.<br>h. sindan 3a4   |
|         |  | ḥaşşe    | (Ar.) Duygu, Bir şeye mahsus olan kuvvet ve hal.<br>h. sinden 2b4  |
|         |  | ḥāşşeten | (Ar.) Hususi olarak, özellikle, ayrıca, yalnız.<br>h. 26a15  |
|         |  | ḥaṭab    | (Ar.) Odun.<br>h. 7a15   |

|                        |   |         |  |
|------------------------|---|---------|--|
| ḥaṭā                   | (Ar.) Kabahat, kusur.<br>ḥ. sı 4a2  | ḥay     | ḥ. sı 16a7<br>(Far.) Vah!, eyvah!  |
| Hātem-i Tayy (Ar.)     | Özel isim<br>(Cömertliğiyle meşhur<br>kişi)<br>ḥ. (misl-i ḥ.) 3a6   | ḥayāl   | ḥ. 8b11<br>(Ar.) İnsanın kafasında<br>tasarlayıp canlandırdığı<br>şey.   |
| ḥātemü'l-enbiyā'       | (Ar.) Peygamberlerin<br>sonuncusu Hz.<br>Muhammed.<br>ḥ. 25a8   | ḥayāt   | ḥ. 16a10<br>ḥ.i (hiss-i ḥ.) 21b7<br>ḥ.i 16b8<br>(Ar.) Dirilik, canlılık.<br>ḥ. 13b13                                 |
| ḥātemü'l-velāyet (Ar.) | Şehrin mührü.<br>ḥ. 13b8  | ḥayr    | ḥ. (ḥ-i cāvidānīye) 19b13<br>(Ar.) İyi, faydalı, hayırlı.<br>ḥ. 2b12, 2b9  |
| ḥātif                  | (Ar.) Sesи işitilip de<br>kendisi görülmeyen<br>[kimse].<br>ḥ.( şuāt-ı berk-ı ḥ.) 16a9<br>ḥ. (ḥ.-i ḡayb) 3a11, 3a8<br>ḥ.den (ḡayb-ı ḥ.) 2a7,<br>12a15   | ḥayrān  | (Ar.) Çok tutkun.<br>ḥ. ol- 20a15<br>ḥ. ḷal- 2a8   |
| hattā                  | (Ar.) Bundan başka, fazla<br>olarak, bile, hem de.<br>ḥ. 8b7  | ḥayret  | (Ar.) Şaşma, şaşırma.<br>ḥ.e 27a7<br>ḥ.de 22a8<br>ḥ.lerinden 21b15, 30b4   |
| ḥatun                  | Kadın.<br>ḥ. 29b6   | ḥayy    | (Ar.) Allah'ın<br>adalarındandır. (Diri,<br>canlı).  |
| haulā'                 | (Ar.) Adı geçen.<br>h.-i mekān 28a3   | ḥazā'īn | ḥ. (ḥ.-i sübḥān) 15b1  |
| ḥavāss                 | (Ar.) Hasseler, duygular.<br>ḥ (ḥ-i zāhir) 23b10  | ḥażar   | (Ar.) Hazineler.<br>ḥ. (ḥ.-i selāṭin) 1b13   |
| ḥavāṣṣ                 | (Ar.) Muhterem, saygın<br>olanlar.<br>ḥ. 23a5,<br>ḥ.(ma'rifet-i ḥaṣṣ-ı ḥ. )<br>23a6<br>ḥ. dur (ma'rifet-i eḥaṣṣ-ı<br>ḥ.) 23a4<br>ḥ.i 17b9<br>ḥ.inı 3b13 | ḥāzır   | (Ar.) Sabit meskeni<br>olanların oturdukları<br>memleket.<br>ḥ. (tayr-ı ḷažā-yı ḥ.)<br>10b12<br>ḥ.( ḷažā-yı ḥ.) 23b5 |
| ḥavāṭır                | (Ar.) Hâtıralar, fikirler,<br>düşünceler.<br>ḥ. 16b11<br>ḥ. (ḥ.-i mā-sivāyı) 20a5   | ḥazīne  | (Ar.) Huzurda,<br>meydanda, gözönünde<br>olan.<br>ḥ. 28b15   |
| ḥavf                   | (Ar.) Korku, korkma.<br>ḥ. inda 20a14   |         | (Ar.) Devlet malının,<br>devlet parasının<br>saklandığı yer.<br>ḥ (ḥ.-i ḡayb) 12b13,<br>17b12                        |
| ḥavşala                | (Ar.) Anlayış, akıl; zihin.   |         | ḥ. (dürer-i esrār-ı ḥ.-i<br>cihān) 2a7,  |

|               |   |              |   |
|---------------|---|--------------|---|
| hazīnedār     | h. (h.-i esrār-ı Rabbānī)<br>3a1<br>h. sine 2a5, 3a11, 3a3<br>(Ar.) Hazinenin idare ve muhafazasına memur edilen kimse.<br>h. larıdır 2a10  | hemān        | h. 17a11, 17a14, 21b8,<br>22b1, 26b1, 5a8, 9a6<br>(Ar.) Hemen, derhal, o anda, çarçabuk.<br>h. 15b13, 15b3, 20a14,<br>22a4  |
| hažīre-i Kuds | (Ar.) Mec.Cennet.<br>h. (savāmīc-i h.) 2a13  | hep          | Hep, bütün, hepsi.<br>h. 11b10, 20b15, 22a12  |
| hažret        | (Ar.) Kat, huzur.<br>h. 11a4, 12a2, 2a13<br>h. (h.-i fahr-i cālem) 10a3<br>h. (h.-i Resūl) 10b11,<br>30a2<br>h. (h.-i cAlī) 11b13<br>h.-i (feyyāž-ı h.-i lā-yezālik) 23b<br>h. (h.-i Ādem) 27b4<br>h. (h.-i Dāvud) 27b5<br>h. (h.-i Mūsā) 27b5<br>h. (h.-i şāhzāde-i civān-baht) 3a13<br>h. (cenāb-ı h.-i sultān-ı azimü's-şāne) 3b14<br>h. (h.-i bi-niyāza) 7a6<br>h. (h.-i cizzet) 8b4<br>h. (cāşık-ı sālik-i rāh-ı h.-i Allāh) 15b9<br>h. (şalik-i rāh-ı h.-i Allāh)<br>20a2<br>h.e 28a4<br>h.iñ 13b1<br>h.inden 28a14<br>h. ine10b13, 12b3, 6a8<br>h.-le 23b14<br>h.üme 13b12 | her          | (Far.) Hep, bütün.<br>h. 6a7, 6a8, 6a9, 7b12,<br>7b12, 7b13, 8a10, 8b1,<br>12b4, 13b13, 13b11,<br>17b14, 17b4, 17b7, 17b8,<br>17b9, 18a1, 18a10, 18a3,<br>19a14, 19a4, 19a7, 1b12,<br>24b11, 24b11, 25a12,<br>25b14, 26a15, 26b8,<br>26b9, 27b11, 27b12,<br>27b12, 27b2, 27b8, 27b9,<br>28b15, 29a10, 29a3,<br>30b13, 31a14 |
| heft          | (Far.) 7sayısı.<br>h. 20b8  | hergiz       | (Far.) Asla, hiçbir zaman.<br>h. 6b7, 7a16, 10b7, 12a5,<br>13b13, 23b14, 26a7,<br>29b5  |
| helāk         | (Ar.) Mahvolma, ölmə.<br>h.e( varṭa-i h.e) 7a11<br>h. dan (varṭa-i h. dan)<br>5b8, 7b11, 5b3  | heşt- bihišt | (Far.) Kur'an'da adı geçen sekiz cennet.<br>h. 26a10<br>h. ūñ 22b4  |
| hem           | (Far.) Hem, hem de.   | hevā         | (Ar.) Heves, istek, arzu.<br>h. (h.-yi hüviyet) 19b11<br>h.(h.-yi nefsāniye) 18b13<br>h. sına 15a5  |
|               |   | heybet       | (Ar.) Korku ile saygı duygularını birden uyandıran hal veya gösteriş.<br>h. de 27a5<br>h. dedür 28a4  |
|               |   | hezār        | (Far.) Bin sayısı.<br>h. 25a12  |
|               |   | hifz         | (Ar.) Saklama.<br>h. id- 29b8   |
|               |   | Hızır        | (Ar.) İçenlere ölmezlik veren ab-ı hayatı içmiş bulunan ve kul sıkıldığı zaman imdadına   |

|   |        |  |
|---|--------|--|
| yetişmekle meşhur olan peygamber.<br>H. 3a5   |        | h. i 21a7<br>(Ar.) Bir veya bir çok kimselere ağızdan veya yazı ile söyleme.   |
| hicāb<br>(Ar.) Utanma, sıkılma.<br>h. 12a4, 23a13, 25b13<br>h.( cem-i h.) 12a11<br>h. (h.-ı başıret) 23b9<br>h.dur 19a4<br>h.a 16a10<br>h.i 18b3, 22b9<br>h.indan 27a9<br>h. ile 18b6<br>h.ları 18b15 | hiṭāb  | h. 6b2<br>h. (h.-ı mustatāb) 2b14, 3a7<br>h. kıl- 7a2<br>h. id- 9a9<br>h.i 13b5, 18b10, 24a13, 24b13<br>h. inuñ 12a9 |
| hīç<br>(Far.) Yok denecek kadar az olan; yok olan.<br>h. 22a8, 22b11, 6b13  | hod    | (Far.) Kendi.<br>h. 22a10, 6b15  |
| hīçbir<br>(Far.T.) Hiçbir.<br>h. 12b10, 14b14, 22a6, 30a14<br>h. i 14a2, 31b4   | ḥūbān  | (Far.) Güzeller, iyiler.<br>h. dur( meh-i cebīn-i h.) 3b5  |
| hidāyet<br>(Ar.) Hak yoluna, doğru yola kılavuzlama.<br>h.( ḥażā-yı nūr-ı h.) 25a6  | ḥulefā | (Ar.) Halifeler.<br>h. (h -i Resūl-i Ḥuñdā) 1b7  |
| hikāyet<br>(Ar.) Anlatma.<br>h. 6a12<br>h. id- 4b5  | ḥulk   | (Ar.) Huy, tabiat.<br>h.-ıla 2b1   |
| hikmet<br>(Ar.) Sebeb.<br>h. 13b6   | ḥūr    | (Ar.) Cennet kızları, hüriler.<br>h. a 26a6  |
| hilāfet<br>(Ar.) Birinin yerini tutma.<br>h.( būstān-ı h.) 3a14   | ḥurṣīd | (Far.) Güneş.<br>h. (h.-ı cihān) 16b7<br>h. (h.-ı āsūmān-ı risālet) 26b14  |
| hilat<br>(Ar.) Eskiden, padişah veya vezir tarafından takdir edilen, beğenilen kimseye giydirilen süslü elbise.<br>h. in 19b13  | ḥurūc  | (Ar.) Çıkış, çıkışma; dışarı çıkma.<br>h. 7a7  |
| hīn<br>(Ar.) An, zaman, vakit.<br>h (h.-ı müşāhede) 21a7<br>h.de 23b5, 7b14   | ḥurūş  | (Far.) Coşma, çağıldır, gürültü.<br>h. eyle- 11a14<br>h. id- 20b8  |
| hiss<br>(Ar.) Duyma kuvveti, duygu.<br>h (h.-ı ḥayāḥ) 21b7<br>h (h.-ı bāṭin) 27a7   | ḥužūr  | (Ar.) Rahat.<br>h. a 16a5<br>h. imda 13b10<br>h. inda 20a3,12a9, 15b12   |
|   | hücūm  | (Ar.) Saldırış, saldırı.<br>h. eyle- 11b3  |
|   | hüdā   | (Ar.) Doğru yol gösteren.<br>h. (nūcūmūpl- h. )1b7   |

|           |  |   |
|-----------|--|---|
|           |  | <b>-İ-</b>  |
| hüdā      | (Far.) Allah.<br>h. dur (şīr-i h.) 27b10<br>h.dur (māh-ı h.) 27b3,<br>h.dur (Resūl-i h.) 27b8<br>h.dur (necm-i h.) 27b8,<br>h.dur (makbūl-ı h.) 27b9                           | i   |
| hüküm     | (Ar.) Hüküm, emir.<br>h. id- 23b1<br>h.( ehl-i h.) 31b3<br>(h.-i kūtbdan) 30a12<br>h.i 18a1, 31a4<br>h.indedür 24a3, 29a3,<br>30a10, 31a9<br>h.ince 11b6, 14a7 15a10,<br>31a12 | ibādāt<br>ibādet<br>ibāret  |
| hümāy     | (Far.) Saadet, kutluluk.<br>h. (h.-ı cān) 19b11  | ibn-<br>İbn-i Mesud   |
| hürriyyet | (Ar.) Hürlük, serbestlik.<br>h. 7b6  | İbrāhim   |
| hüviyyet  | (Ar.) Mahiyet, hakikat,<br>asıl.<br>h. 13a6<br>h. e (hevā-yı h.) 19b11<br>h.de (dezāt-ı h.) 22a4<br>h. ine (cenāb-ı h.) 1b2<br>h.ine (zāt-ı h.) 8b15                           | icād<br>icrā  |
| ıslāh     | (Ar.) İyileştirme,<br>düzeltme.<br>1. 28b12  | icün  |
| ıssı      | (Ar.) Sıcak.<br>1. 6a9   | idi   |
| ışk       | (Ar.) Aşk, sevgi.<br>1. 1b11, 27a8<br>1. (q.-ı ilāhī) 20b6<br>1.da 2a11<br>1.1 27a9  | mütefekkir idi 23b4<br>muntażır olmuş idüm<br>23b5<br>mevcūd idi 12b13<br>mektūm idi 12b13, 17b12<br>mevcūd idi 17b13<br>var idi 18b4, 26b9<br>şeffaf idi 26b10<br>bulındı idi 26b9<br>gālib idi 28a2 |
| ıttılāc   | (Ar.) Öğrenme, bilme.<br>1.1 2a15  | idin-   |
| ıztırāb   | (Ar.) Acı, elem, sıkıntı.<br>1. 11b8   | idrāk   |
| ıztırārī  | (Ar.) Mecburi.<br>1. den 19b11   | (Ar.) Anlayış, akıl<br>erdirmeye.   |

|           |  |          |  |
|-----------|--|----------|--|
| idügi     | i. 21b8<br>i. id- 17a11<br>Olduğu.   | ilâhî    | (Ar.) Allah'a ait olan.<br>(feyezân-ı i.) 13a8<br>(cezbe-i i.) 15b14<br>(eltâf-ı i.) 18b15<br>(çıkış-ı i.) 20b7<br>(avn-i i.) 4a4<br>i.dür (mazhar-ı tâmm-ı i.) 30a10<br>i.ye (cemâl-i i.) 15a4<br>i.ye (cezbe-i i.) 30a14 |
| ihrâc     | (Ar.) Dışarı atma;<br>çıkarma.<br>i. it- 25a6  |          | (cıkış-ı i.) 20b7<br>(avn-i i.) 4a4<br>i.dür (mazhar-ı tâmm-ı i.) 30a10<br>i.ye (cemâl-i i.) 15a4<br>i.ye (cezbe-i i.) 30a14   |
| ihrâk     | (Ar.) Yakma, yakılma.<br>i. ol- 25b15, 5a12, 7a13,<br>7a14   |          | (Ar.) Tanrıcılık.<br>i. dür (nûr-ı i.) 5b2<br>i.ye (evâmir-i i.) 15b10<br>i.ye (cezbe-i i.) 24b8   |
| ihtilâfât | i. ina 15a12<br>(Ar.) Ayrılıklar,<br>uyumamalar,<br>anlaşmazlıklar.<br>i. in 17b1, 4a10  | ilâhiyye | (Ar.) Allah'a doğru.<br>i. (seyr-i i.) 15b6, 19a1,<br>19a5, 4a11   |
| ihtiyâc   | (Ar.) Muhtaçlık, yokluk.<br>i. ol- 19a9  | ilâllâh  | (Ar.) Bildirme,<br>bildirilme, anlatma.<br>i. 1 23a15  |
| ihtiyâr   | i. in 7a6<br>(Ar.) Katlanma.<br>i.6a4,<br>i.(bi- i.) 6b13  | i'lâm    | İleri, ön.<br>i. 22b11, 24b9   |
| ihtiyârî  | (Ar.) Red veya kabulü<br>isteğe bağlı, bırakılmış<br>olan.<br>i. 6a13, 6b14<br>i. (mevt-i i.) 11b12, 12a2,<br>19b12<br>i. ye (fenâ-yı i.) 5a13 | ilerü    | İletmek, götürmek.<br>i. 3a3   |
| ihvân     | (Ar.) Sâdik, samimi,<br>candan dostlar.<br>i. (i.-ı zamân) 3a8   | ilhâk    | (Ar.) Katma, katılma;<br>karışma; karıştırma.<br>i. da (derece-i i.) 13a6,<br>13a8   |
| iki       | İki (2 sayısı).<br>i. 15b15, 21a5, 24b10,<br>29a14, 5b15   | ilhâm    | (Ar.) Allah tarafından<br>insanın gönlüne bir şey<br>doğdurulma.<br>i. 2b13  |
| ikinci    | İkinci.<br>i. 14b8   |          | i. (i.-ı Tûrîndan) 3a6   |
| ikrâm     | (Ar.) Saygı, hürmet.<br>i. ķıl- 15a2   | illâ     | i. dan (Tûr-ı i.) 3a12   |
| iktibâs   | (Ar.) Ödünç alma.<br>i. id- 22b6, 27a1, 9a14   | ilm      | (Ar.) Ille, mutlaka.<br>i. 10a1  |
| iktidâ    | (Ar.) Tâbî olma, uyma.<br>i. it- 18a9, 18a9  |          | (Ar.) Bilme, biliş.<br>i. 5a8, 12a4, 12a5,<br>12a12, 17a14,<br>i.(cehl-i i.) 16a5  |
| ilâh      | (Ar.) Allah.<br>i. a (şems-i mazhar-ı zât-ı<br>i.) 26b13   |          | i. (i.-ı ķadîm) 12b13,<br>17b12<br>i. (mehbit-i i.-i ledün)<br>3a5<br>i. dür 14a13, 22b9   |

|               |   |   |   |
|---------------|---|---|---|
| ‘ilme’l-yakīn | (Ar.) Kesin bilgi.<br>i.-y. 23a5, 24a11, 24a15,<br>24b1   |   | 14b12, 14b13, 15a12,<br>19a9  |
| īmān          | (Ar.) İnanma, inanç.<br>ī. 28b14, 28b15<br>ī. (nūr-ı ī.) 16a14<br>ī. dur 14a12, 14b6                | i. (i.-ı kāmil) 21a4<br>i. ( rūh-ı i.ı) 17b3<br>i. dur10a14<br>i. uñ 13b10, 14b15, 15a3,<br>15b2, 22b10<br>i.ı 15a4 | i. (i.-ı kāmil) 21a4<br>i. ( rūh-ı i.ı) 17b3<br>i. dur10a14<br>i. uñ 13b10, 14b15, 15a3,<br>15b2, 22b10<br>i.ı 15a4   |
| imden girü    | Bundan sonra, bundan<br>böyle.<br>i.g. 12a13, 4a3   | i. da14a8, 14b14<br>i.da (şūret-i i.) 15a13   | i. da14a8, 14b14<br>i.da (şūret-i i.) 15a13   |
| imdi          | Şimdi, artık, o halde.<br>i. 2b11, 7a3, 12a5, 14a10,<br>26a13, 28a12, 30b14,<br>31a13,              | i. dadur 14b7<br>i. dan 14a5, 14b5  | i. dadur 14b7<br>i. dan 14a5, 14b5  |
| imkāniyyet    | (Ar.) Olabilecek<br>vaziyette bulunma,<br>imkânlar.<br>i. 17b13                                     | insānī  | (Ar.) İnsana mensup,<br>insanla ilgili, insanca.<br>i.( rūh-ı i.) 10b8<br>i.( ahķar-ı ahķar-ı i.) 15a1  |
| imsāl         | (Ar.) Boşuna sarfetme.<br>i. (i.it-) 15b10  | ins   | (Ar.) İnsan.<br>i. i 30b6   |
| imtiśāl       | (Ar.) Alınan emre boyun<br>eğme.<br>i. id- 12a6   | inşā'allāhu   | te <sup>c</sup> ālā (Ar.) Yüce Allah<br>isterse, Allah nasib etti<br>ise.<br>i. 21a10, 28a12, 4a3   |
| imtizāc       | (Ar.) Birbirini tutma<br>uygunluk.<br>i. 17a3, 17a6   | intikāl   | (Ar.) Bir yerden başka<br>bir yereCOME; göçme.<br>i. eyle- 29a15  |
| ‘ināyet       | (Ar.) Dikkat, gayret,<br>özenme<br>i. (‘i.-ı ezeliye) 18b9  | irādet  | (Ar.) İrade dileme, gönül<br>isteği.<br>i. 9a1  |
| ‘indallāh     | (Ar.) Allah yanında.<br>i. 2811, 29b11  | ir-   | Ulaşmak, yetişmek.<br>i. mez 19b15  |
| in‘idām       | (Ar.) Yok olma.<br>i. in 21b9<br>i. inda12b11   |   | i. di 24a2, 2a7, 2b14,<br>6a9, 9b8  |
| inkār         | (Ar.) Yaptığını saklama,<br>gizleme.<br>i. 18a9<br>i.id- 15a8                                       |   | i. se 15b12, 18b10, 21b2,<br>5b12   |
| inkīyād       | (Ar.) Boyun eğme,<br>kendini teslim etme.<br>i. a 2a11  |   | i. e 19b13, 20b2  |
| insān         | (Ar.) İnsan, insanoğlu.<br>i. 4a7, b15, 13b12, 13b4,<br>13b10, 13b10, 13b14,<br>14a13, 14a2, 14b10, | ‘irfān  | i. digi 8b2<br>i. ince 19a2<br>i. dükden24b7<br>i. mege 19a4, 5b3<br>i. mezden 5a13<br>i. üb 16a3, 24a14, 26a8,<br>30a14, 5b8, 6b2<br>i. icek 7b11<br>(Ar.) Bilme, anlamaya.<br>i. 29b2<br>i. ( nūr-ı ‘i.)16a14 |

|           |  |                        |   |
|-----------|--|------------------------|---|
| irgür-    | i. (c.i.-1 cemi <sup>c</sup> ) 21b14<br>Ulaştırmak, eriştirmek.<br>i. e 20b4   | istifsār               | (Ar.) Sorma, sorulma.<br>i. 24a9, 27a12, 28a5,<br>28a7, 28a8                            |
| iriş-     | i. üb 5b9<br>Erişmek, yetişmek,<br>ulaşmak.<br>i. ür 13a8, 29a10, 29a11<br>i. üb 5b10  | istiğfār               | (Ar.) Allah'tan günahın<br>bağışlanması isteme,<br>tövbe etme.<br>i. 7a5                |
| irişdir-  | Ulaştırmak, eriştirmek.<br>i. e 5b7  | istiğnā                | (Ar.) Aza kanaat etme,<br>tokgözlülük.<br>i. dadur 12b9                                 |
| irişdürü- | Bkz. İrişdir-<br>i. ür 13a9, 31b2  | istimā <sup>c</sup>    | (Ar.) İşitme, işitilme,<br>dinleyip kabul etme.<br>i. 20b15                             |
| ırşād     | (Ar.) Doğru yolu<br>gösterme, uyarma.<br>i. inuñ15b13, 24b7  | istimdād               | (Ar.) Yardım isteme,<br>meded.<br>i. 27a2   |
| īsā       | (Ar.) Hz. İsa, İsa<br>peygamber.<br>ī. 27b6  | istimdāt               | (Ar.) Yardım isteme,<br>meded.<br>i. 24b12  |
| īşāl      | (Ar.) Vusul buldurma,<br>buldurulma; vardırma,<br>ulaştırma.<br>i. it- 13a1  | istiṭā <sup>c</sup> at | (Ar.) Takat, güç yetme,<br>kudret.<br>i. 3b12   |
| ism       | (Ar.) Ad, isim.<br>(i.-i muntakim) 15a10<br>i. e 14b11, 31a14<br>i. ine 26a15<br>i. üñ 31a11, 31a15, 31a5,<br>31b1<br>i. inüñ 31a12        | ışyān                  | (Ar.) İtaatsizlik, emre<br>boyun eğmemeye.<br>i. uñ1 2b10                               |
| isnād     | (Ar.) Bir şeyi birisi için<br>yaptı deme, iftira etme.<br>i. 7b12  | ışāret                 | (Ar.) İşaret.<br>i. 11b13<br>i. dür 11b11, 12a6, 27b11<br>i. i 12a9, 15b14<br>i. ün 3a8 |
| İsrāfil   | (Ar.) Dört büyük<br>melekten kiyamet<br>kopacağını öttüreceği<br>boru ile bildirecek olan<br>biri.<br>i. 28b8, 29b12, 29b15<br>i. üñ 29b13 | ışbu                   | Bu, iş bu.<br>i. 10a11, 13a4  |
| iste-     | İstemek.<br>i. di 11b5   | ış                     | İş, hareket.<br>i. i 17b14<br>i. idür7b8<br>i. inde 23b10<br>i. lü 23b10<br>i. üdür19b1 |
| isti'dād  | (Ar.) Akıllılık,<br>anlayışlılık.<br>i. 13a5, 14a6, 20a9, 4b15,<br>9b10<br>i. ina 12a11, 16a7, 18a4,<br>18b3, 8b1                          | ışıt-                  | İşitmek, dinlemek,<br>duymak.<br>i. ildi 12b1   |
|           |  | ışrāk                  | (Ar.) Işıklandırma,<br>parlatma.<br>i. idur 14b6  |
|           |  | ışret-                 | (Ar.) İçki içme, yaşama,<br>geçinme.  |

|     |  |  |
|-----|--|--|
| it- | <p>i.-i şūret 4a2<br/>         Etmek, yapmak.<br/>         i. erin (āşikāre i.) 6b3<br/>         i.er (‘azāb i.) 15a11,<br/>             31a13<br/>         i.er (‘ayān i.) 19a1<br/>         i.er (beyān i.) 17b2,<br/>             18a15, 4a10, 4a6, 4a7,<br/>             4a8, 8a5, 9b12<br/>         i.er (da‘vā-yı ene’l-haқ i.)<br/>             5a10<br/>         i.er (ġalebe i.) 16a12,<br/>             21b5<br/>         i.er (hük̄m i.) 23b1<br/>         i.er (iқtibās i.) 22b6<br/>         i.er (istimāc i.) 20b15<br/>         i.er (kesb i.) 25b9<br/>         i.er (mahv i.) 14b7<br/>         i.er (mahcūb i.) 20a1<br/>         i.er (müsāhede i.) 10b4,<br/>             17a13, 19a11, 19a13,<br/>             22b13,<br/>         i.er (nidā i.) 7a2<br/>         i.er (nef̄h i.) 29b14<br/>         i.er (pervāz i.) 19b11<br/>         i.er (rivāyet i.) 10a3,<br/>             28a14<br/>         i.er (secde i.) 5a5<br/>         i.er (seyr i.) 15b5<br/>         i.er (şürūc i.) 16b13<br/>         i.er (ṭaleb i.) 17a1<br/>         i.er (tecellī i.er) 17a4<br/>         i.er (tesbīh i.er) 10b15<br/>         i.er (ṭulūc i.er) 14b7<br/>         i.er (zuhūr i.) 5b1<br/>         i.emez (fark i.) 16a10,<br/>             21b5<br/>         i.emez (idrāk i.) 17a11<br/>         i.erler (seyr i.) 28a3<br/>         i.erler (ķabūl i.) 13a7<br/>         i.erler (ħamd i.) 15a13<br/>         i.erler (ta‘līm i.) 16a4<br/>         i.erler (istimdāt i.) 24b12<br/>         i.erler (taşarruf i.) 25b3</p> | <p>i.erler (taşarruf i.) 25b5<br/>         i.erler (tār-mār i.) 26a11<br/>         i.erler (iқtibās i.) 27a1<br/>         i.erler (istimdāt i.e.) 27a2<br/>         i.erler (ṭaleb i.) 28a2<br/>         i.erler (iṣlāḥ i.) 28b12<br/>         i.erler (neşr i.) 29a12<br/>         i.erler (neşr i.) 29b8<br/>         i.erler (teżellül i.) 4b12<br/>         i.erler (ṭaleb i.) 5a6<br/>         i.erler (señsār i.) 6b4<br/>         i. eyin (beyān i.) 6b7<br/>         i.e (şürūc i.) 12a13<br/>         i.e 15b13<br/>         i.e ( tulūc i.) 17b8<br/>         i.e (ber-ķarār i.) 18a12<br/>         i.e (nażar i.) 20b11<br/>         i.e (da‘vet i.) 20b3<br/>         i.e (nūr-ı zāt i.) 21b11<br/>         i.e (sābit i.) 2b11<br/>         i.e (nażar i.) 2b11<br/>         i.e (yād i.) 2b12<br/>         i.e (secde i.) 4b10<br/>         i.e (‘arż i.) 7a6<br/>         i.e (kelām i.) 8a7<br/>         i.e (beyān i.) 8b2<br/>         i.e (yād i.) 8b6<br/>         i.elüm( beyān i.) 26b2<br/>         i.elüm( taķrīr i.) 24a10,<br/>             28a13<br/>         i.elüm( şurūc i.) 4a4<br/>         i.esin (ref̄c i.) 20a6<br/>         i.eler (yād i.) 2b9<br/>         i.eler (ħalāş i.) 5b11<br/>         i.üb (nażar i.) 10b13<br/>         i.üb (işāret i.) 11b13<br/>         i.üb (çāk i.) 11b5<br/>         i.üb (imtişāl i.) 12a6<br/>         i.üb (icrā i.) 12a7<br/>         i.üb (tehlīl i.) 12b4<br/>         i.üb (ħalk i.) 15a2<br/>         i.üb (inkār i.) 15a8<br/>         i.üb (imsāl i.) 15b11</p> |
|-----|--|--|

- i.üb (icrā i.) 15b12  
 i.üb (ref<sup>c</sup> i.) 16b5  
 i.üb (ṭulū<sup>c</sup> i.) 16b7  
 i.üb (yād i.) 18b12  
 i.üb (sūlūk i.) 18a13  
 i.üb (ḳaṭ<sup>c</sup> i.) 19a4  
 i.üb (kesb i.) 19b10  
 i.üb (cem<sup>c</sup> i.) 1b10  
 i.üb (cūş i.) 20b7  
 i.üb (ḥurūş i.) 20b8  
 i.üb (ḡalebe i.) 21a9  
 i.üb (ṭulū<sup>c</sup> i.) 26b12  
 i.üb (terakķī i.) 29b7  
 i.üb (‘afv i.) 2b10  
 i.üb (serzenīş i.) 30b7  
 i.üb (da‘vet i.) 31b1  
 i.üb (tah̄rīr i.) 3b14  
 i.üb (ḥikāyet i.) 4b5  
 i.üb (ṣu‘ūd i.) 4b8  
 i.üb (teveccūh i.) 4b12  
 i.üb (ṭulū<sup>c</sup> i.) 5a1  
 i.üb (ḡalaṭ i.) 5a10  
 i.üb (taqlīz i.) 5a15  
 i.üb (teżellül i.) 5a5  
 i.üb (teżellül i.) 5b1  
 i.üb (ene'l-ḥaḳ i.) 5b13  
 i.üb (ḡalaṭ i.) 5b2  
 i.üb (maḥv i.) 5b6  
 i.üb (ḡalebe i.) 6a13  
 i.üb (nidā i.) 6b6  
 i.üb (istigfār i.) 7a5  
 i.üb (isnād i.) 7b12  
 i.üb (āşikāre i.) 8b12  
 i.üb (‘ayan i.) 8b13  
 i.üb (iqtibās i.) 9a14  
 i.üb (kesb i.) 9a15  
 i.üb (ḥitāb i.) 9a9  
 i.üb (kesb i.) 9b2  
 i.üb (ṭulū<sup>c</sup> i.) 9b4  
 i.üb (āşikāre i.) 8b12  
 i.üb (ḥalāş i.) 25a5  
 i.elden (ḥalķ i.) 10a7  
 i.erken (kelimāt i.) 25b2  
 i.en (ṭulū<sup>c</sup> i.) 27b7  
 i.en (üstād i.) 7a11  
 i.enler (iqtidā i.) 18a9  
 i.ecek (ah i.) 26a11  
 i.ecek (edā i.) 31a6  
 i.icek (mūfārekat i.) 11b9  
 i.erlermiş (ḥāşıl i.) 26a13  
 i.erseñ (kelām i.) 6b2  
 i.erlerse ('azm i.) 25b14  
 i.erlerse (ri‘āyet i.) 31a15  
 i.(kīyās i.) 24b4  
 i.(istifsār i.) 28a7  
 i.di (riħlet i.) 18b5  
 i.di (iħrāc i.) 25a6  
 i.di (nūr i.) 25b11  
 i.di (ṣu‘ūd i.) 27a10  
 i.di (ķarār i.) 27a10  
 i.di (münācāt i.) 27a11  
 i.di (istifsār i.) 27a12  
 i.di (ḥalķ i.) 30b5  
 i.digüm (ṣu‘ūd i.) 10a4  
 i.diler (kesb i.) 9b10  
 i.düğü (nazar i.) 20b10  
 i.düğü (ṭulū<sup>c</sup> i.) 9b1  
 i.düğün (kelimāt i.) 24a2  
 i.dükde (rūcū<sup>c</sup> i.) 13b12  
 i.dükden (temām i.) 19a6  
 i. me 6b4, 6b9  
 i. meden 17b6  
 i. medi 30b5  
 i. meg-içün 13a1, 1b5  
 i. mege 20b9, 8b5  
 i. mek 11b4, 23a12  
 i. mekden 5a14  
 i. mekdür 14a9, 14b3  
 i. mekle 4b15  
 i. meklige 19a2  
 i.meklik 20a8  
 i. meseler 31a12  
 i. mesi 5b1  
 i. mesün 6b7  
 i.meye 7a7, 23a12,  
 23a10,  
 i. meyeler 8a14, 18a9,  
 18a9,

|          |   |              |   |
|----------|---|--------------|---|
| i.       | meyeydi 13b13   |              | -K-   |
| i.       | meyin 6b9   | ķabā         | (Ar.) Üste giyilen elbise,<br>cübbe, kaftan.  |
| i.       | meyüb 15a6  | ķabil        | (ķ.-yı cismi) 11b5                            |
| i.       | mez 16b10, 24b9   | ķabiliyye    | (Ar.) Soy, nevi, sınıf.                       |
| i.       | mezler 13a3, 26a7,<br>29b9  | ķabl         | ķ. dür 9a13                                   |
| i.       | mişdür 28b1, 28b9   |              | (Ar.)   |
| i.       | mişken 8a8  | ķabūl        | ķ.( kūlub-1 ķ.) 29b13                         |
| i.       | mişsin 24a9   |              | (Ar.) Ön, önceki, öndeği,<br>evvel, evvelki   |
| i.       | se 12a10  | ķabr         | ķ.e'l-vuşlat 15b6, 21a6                       |
| i.       | seler 22b4  |              | (Ar.) Mezar.                                  |
| itdür-   | Ettirmek, yaptırmak.  | ķabūl        | ķ.(cazāb-1 ķ.)16b3                            |
| i.       | ür 30a7   |              | (Ar.) İçeri alma.                             |
| i'tikād  | (Ar.) İnanma.   | ķaçan        | ķ. İt- 13a3, 20a8, 4b15                       |
| i.       | dan 23b3  |              | ķ. İd- 13a7                                   |
| i.       | ı 7a11  |              | ķ. kıl- 14a2,14a3, 14a6,<br>14a10, 16b15      |
| iy       | Ey, hey.  | ķaçan        | Ne zaman.                                     |
| i.       | ı.11a1, 11a8, 12b8, 12b8,<br>15b9, 15b9, 20a1, 20a2,<br>20a2, 21a14, 21b14, 2a7,<br>2a8, 3a8, 4a4, 6b15, 6b8,<br>7b13, 9b14 |              | ķ. 11b15, 15b10, 20b4,<br>21b1, 29a14, 4b11   |
| iżāfet   | (Ar.) İki şey arasındaki<br>bağ, ilgi.  | ķaddesallāhu | (Ar.) Allah, mübarek ve<br>mukaddes eylesin.  |
| i.       | i. 14a15, 14b1  |              | ķ. 13b9, 28b13                                |
| iżāfi    | (Ar.) İzafetle ilgili.  |              | ķ. ervāḥahum 24b6                             |
| i.       | i. (rūh-ı i.den) 14b8   | ķadem        | (Ar.) Ayak, adım.                             |
| izāle    | (Ar.) Giderme, giderilme.   |              | ķ. 18a7, 25b5, 7a7                            |
| i.       | i.-i cehlinden 19b9   |              | ķ. ur- 19a2, 21a4, 24b13                      |
| i'zāz    | (Ar.) Aziz kılama, saygı<br>gösterme.   |              | ķ. baş- 19a6,24b5                             |
| i.       | i. 15a1   |              | ķ. ir- 19b15                                  |
| izdivāç  | (Ar.) Evlenme.  |              | ķ. ümüz 18a11                                 |
| i.       | i. 10b8   | ķadīm        | (Ar.) Eski.                                   |
| izhār    | (Ar.) Gösterme, meydana<br>çıkarma.   |              | ķ. 18b11, 8b11                                |
| i.       | i. it- 1b5  |              | ķ. i 18b7                                     |
| i.       | i. it- 29b9   |              | ķ.inde 11a7, 12b13,<br>17b12, 22a6, 25a6, 4b3 |
| i.       | i. id- 8b12   | ķadime       | k. üñ( üns-i ķ.) 18b11                        |
| i.       | i.-ı ķudret 9a1   |              | (Ar.) Bkz. ķadīm.                             |
| iżmihlāl | (Ar.) Yok olma, yok olup<br>bitme.  |              | ķ.si (şüret-i ķ.) 10b1                        |
| i.       | i. inde 19b9  | ķādir        | Kudret sahibi; kutretli,<br>kuvvetli.         |
| izzet    | (Ar.) Değer, kıymet.  |              | ķ. 8b11                                       |
| i.       | i. e 8b4  |              | ķ.dür 25b3                                    |
| i.       | i. üñ 6b5   |              |   |

|            |  |   |
|------------|--|---|
| kadır      | (Ar.) Değer, itibar.<br>ķ. 24b5<br>ķ.dür 24b11<br>ķ.ini 15a5   | ķ. i 15a4, 16b12, 20b6,<br>22b5, 28b1, 28b2, 28b4,<br>28b5, 28b7, 28b8, 29b11,<br>2ķ. ķ.inden 22b5, 29a10<br>ķ. ini 28b1, 28b5, 28b6,<br>28b8<br>ķ. leri 3a1<br>ķ. üñden 20a5 |
| Kāf        | (Ar.) Yaran, yarıcı.<br>k.( semā-i k.) 9b8   | ķ. ub 22a1, 27a11   |
| ķafes      | (Far.) Kafes, hapishane.   | ķamer   |
| ķahhāriyye | ķ.-i ı̄nşur 11b3<br>(Ar.) Kahredicilik, yok<br>edicilik.<br>ķ.si ( nār-ı ķ.) 15a11   | ķaldur-   |
| ķahr       | (Ar.) Zorlama, zorla bir<br>iş gördürme.<br>k. (k.-ı melik-i mennān)<br>15b1   | ķ. Ay.<br>ķ. 26b8, 9a11, 9a12,<br>9a15, 9b1<br>ķ.-i bedr-i münir 9b8,<br>27a3, 27b4<br>ķ.-i şubh-ı ebed 9b5<br>ķ.üñ 9b2   |
| ķā'im      | (Ar.) Ayakta duran,<br>ayakta bulunan.<br>ķ. dür 12b9  | ķāmil   |
| kā'ināt    | (Ar.) Var olan şeylerin<br>cümlesi.<br>k. 21b12, 27a1, 8a4   | (Ar.) Bütün, tam,<br>noksansız, olgun.<br>k.(mürşid-i k.) 5b4, 12a8,<br>15b12, 20a3, 24b7<br>k.(insān-ı k.) 21a4,<br>k. ler 2a9   |
| ķal        | (Ar.) Söz, laf.<br>ķ.(lisān-ı ķ.) 8a1, 16b12<br>ķ.(ķıl ķ.) 6b9, 24a8   | ķamu  |
| ķal-       | Kalmak.<br>ķ. an 2a8, 2a9<br>ķ. asın 6b14<br>ķ. maz 22b12<br>ķ. mazlar 31b5<br>ķ. madı 6b13<br>ķ. müşdürü 22a8<br>ķ. maya 20b2<br>ķ. sa 20a1, 7b6<br>ķ. ub 2a2, 3a12, 9a8,<br>20b9<br>ķ. ur 20b6, 21a7, 22b6,<br>22b6, 22b7, 22b10 | ķanda   |
| ķalb       | (Ar.) Yürek.<br>ķ. 10a2, 28a15, 28b2<br>ķ.(nūr-ı ķ.) 16a13<br>ķ. (ķ.-i Mūsīye) 27a13<br>ķ. (ķ.-i evtād) 29a10<br>ķ. e 20a4<br>ķ. den 16b11   | ķandan  |
|            |  | ķankı   |
|            |  | ķānūn   |
|            |  | ķapu  |
|            |  | ķarār   |
|            |  | ķarındaş  |

|             |   |           |   |
|-------------|---|-----------|---|
| karşu       | Karşı.<br>k. 11b2, 15b14  |           | k. id- 25b2   |
| karşula-    | Karşılamak<br>k. yub18b15   | kelime    | (Ar.) Söz, kelime.<br>k. (k.-i nār) 7a2   |
| ķāşır       | (Ar.) Kısa.<br>k. dur 8b1   |           | kelime-i tevhīd (Ar.) Lâ-ilahe illallah;<br>Muhamedün resûlullah.   |
| ķat̄c       | (Ar.) Halletme, karar<br>verme, sona erdirme.<br>k. (k. it-) 19a4,<br>k ol 20b14                                    | kemāl     | k 20a6, 26b4, 4b13<br>(Ar.) Olgunluk, yetkinlik,<br>tamlik, eksiksizlik.<br>k. 12a1, 14a13<br>(k.-i ķudret) 8b12        |
| ķat̄        | Yan, nezd, ön, huzur.<br>k. 26a4, 26a4  |           | k. e 26a1   |
|             | k. a 29a4   |           | k. i 30b10  |
|             | k. īnda 16b14, 1b13,<br>28b14   | kemīne    | k. ini1b6   |
| ķaṭre       | (Ar.) Damla, damlayan<br>sey.<br>k. 2b6, 6b7, 8a13  |           | (Far.) Noksan, eksik.   |
|             | k.sinüñ 26a3  | kemlik    | k. 23b7   |
| ķ atre -ves | (Ar.) Katre gibi.<br>k.2a12   |           | (Far.T.) Noksanlık,<br>eksiklik.  |
| ķažā        | (Ar.) Olacağı ezelden<br>Cenab-ı Hak tarafından<br>takdir olunan şeylerin<br>vukua gelmesi<br>k. (k.-yı hażar) 23b5 | kemliyyet | k. (makām-ı k.) 4a15,<br>30a11  |
|             | k. (k.-yı nūr-ı hidāyet)<br>25a6  |           | (Far.) Noksanlıklar.  |
|             | k. (k.-yı selāmet) 5b3  | kenār     | k. 30b1   |
|             | k.da 23b6   |           | (Far.) Kıyı, çevre.   |
| ķaziyye     | (Ar.) İş, husus, madde,<br>mesele; dâvâ.<br>k. 2a3  | kendü     | k. 1 22b9   |
|             | k. since 17b13  |           | k. a 16a15  |
| kelām       | (Ar.) Söz laf, lakkırdı.<br>k. 12a5   |           | Kendi.  |
|             | k. id- 6b2, 8a7   |           | k. 12b14, 12b2, 12b9,<br>15a4, 19a8, 1b3, 20b1,<br>20b3, 21b13, 21b13,<br>23b1, 5b14, 6a3, 7a1,<br>7a9, 7b12, 7b13, 9a1 |
|             | k.-ı Haķ 20b15  |           | k. nūñ 10b13, 14a1, 7a5,<br>8b13, 8b3   |
|             | k. a 24a10  |           | k. yi 20a13   |
|             | k. ī 31b3   |           | k. ye 5a5, 5b2, 7a10  |
|             | k. īmuza 12a13  |           | k. de 20a13, 20b1, 24b10  |
| kelimāt     | (Ar.) Kelimeler, sözler,<br>lakkırdılar.<br>k. olın- 23b15  | kendülig  | k. den 20a12, 20b3, 5a6,<br>6a4   |
|             | k. it- 24a2, 6b4  |           | k. leri 15a13, 2b1  |
|             |   |           | Mevcudiyet, varlık.   |
|             |   | kenz      | k. inden 19b12  |
|             |   | kerem     | (Ar.) Hazine, define.<br>k.-i mahfîsin 8b12   |
|             |   |           | (Ar.) Cömertlik, lütuf,<br>bağış.<br>k.(eltāf-ı k.) 15a15   |
|             |   |           | k. üñ 6b6   |
|             |   |           | k. üñ (elṭāf-ı k.) 15a5,  |

|         |  |  |
|---------|--|--|
| kerre   | (Ar.) Kez, defa.<br>k. 23b13, 25a12, 26a11   | ķ. 11a8<br>ķ. a 5b4, 5b5, 5b6, 14a6,<br>15b4, 20b5, 23b9   |
| keşāfet | (Ar.) Sıklık, koyuluk,<br>kalınlık.<br>k. i 16a5   | ķ. an 23b11, 5b2, 7a11<br>ķ. anlardur 30a13  |
| kesb    | (Ar.) Çalışıp, kazanma.<br>k. id- 9b2, 9a15, 19b10,<br>25b9,<br>kesb it-9b10<br>k. (k.-i kemāl) 14a13            | ķ. dı 11a15, 11b8, 12b4,<br>13b15, 14a3, 14a10,<br>17b11, 26b12, 27a3,<br>27a4, 27b13, 9b5<br>ķ. dılar 23a7                          |
| kes-    | Kesmek.<br>k. eler 7b4   | ķ. duğdan 22a11  |
| kesil-  | Kesilmek.<br>k. ür 21b6  | ķ. dugı 14a7, 6a2<br>ķ. dugun 19a11  |
| kesīr   | (Ar.) Kırılmış.<br>k.üñ (esīr-i k.) 4a2  | ķ. inca 2b4<br>ķ. inub 23b13   |
| kesret  | (Ar.) Çokluk, bolluk,<br>ziyadelik.<br>k. i 23b12<br>k. de 23b12   | ķ. ub 11a15, 15a2, 19a7,<br>23b15, 26b15, 26b5,<br>3b13, 7a3<br>ķ. icak 5a7  |
| keşf    | (Ar.) Açma, meydana<br>çıkarma.<br>k. 26b1<br>k. ol- 11b8, 12a4<br>k.-i şür 16b3<br>k.-i tām 24b2<br>k.-ile 24b2 | ķ. madı14a2<br>ķ. mayalum 4a1<br>ķ. maz 16b15, 22b5,<br>25a15<br>ķ. müşdur 26a9  |
| ketc    | (Ar.) Bir sırrı saklama.<br>k. (k.-icademden) 8a11   | ķ. müşdum 26b5<br>ķ. müşsin 24a5   |
| kevākib | (Ar.) Yıldızlar.<br>k. 26b12, 26b15, 27b11,<br>27b9<br>k. (k.-i bī- nihāye) 26b6<br>k. üñ 26b8                   | ķ. sa 4b11, 4b15, 13a2,<br>17a10, 21b2<br>ķ. un 30b6<br>ķ. ur 16b7, 17a6, 21a5,<br>21a9, 21b10, 30a6, 31a7,<br>31b1<br>ķ. urdı 10b13 |
| kevn    | (Ar.) Var olma, varlık,<br>vücut.<br>k. 20a11, 21b8, 9a5   | ķ. urlar 25a11, 31a7<br>ķ. ursa 24a15  |
| kevneyn | (Ar.) Cismani ve ruhani<br>alem; dünya ve ahiret.<br>k. 2a1  | Kılivermek, yapıvermek.<br>k. e 18a13  |
| kez     | Kez, kere, defa.<br>k. 11a3, 11a4, 11a5, 11a6  | Kırk (40 sayısı).<br>k. 28b11, 28b2  |
| ķibābī  | (Ar.) Kubbe.<br>k. de ( envār-ı ķ.) 2a14   | k. lar 29b6  |
| ķıl-    | Kılmak, yapmak, etmek,<br>eylemek.   | (Ar.) Dünyanın sonu,<br>kıyāmet günü.<br>ķ. 6a14<br>ķ.( rūz-ı ķ.) 29b4<br>ķde. 12b10   |

|        |  |  |
|--------|--|--|
| kıyās  | (Ar.) Karşılaştırma.<br>ķ. it-24b4<br>ķ. eyle- 26a12   | 5b1, 5b4, 5b6, 6a1, 6a1,<br>7a12, 7a12, 7a4, 7b4,<br>8a6, 8b1, 8b14, 8b5, 9b4  |
| kıymet | (Ar.) Değer, kıymet.<br>ķ. 2a8<br>ķ.i 1b12   | ķıl ķäl<br>(Ar.) Dedikodu, çok<br>konuşma.<br>ķ. 6b9, 24a8   |
| ki     | (Far.) Ki.<br>k. 10a1, 10a10, 10a14,<br>10a2, 10a4, 10a5, 10b13,<br>10b4, 10b6, 10b8, 11a11,<br>11a2, 11a5, 11a8, 11b11,<br>11b12, 11b14, 11b3,<br>12a1, 12a11, 12a3, 12a4,<br>12b1, 12b12, 13a1, 13a6,<br>13a7, 13a8, 13b15, 13b6,<br>14a13, 14a14, 14a11,<br>14b1, 14b2, 14b6, 14b6,<br>15a1, 15a11, 15a13,<br>15b3, 16a8, 16b15, 16b6,<br>17a1, 17a4, 17a5, 17a7,<br>17a9, 17b8, 18a10,<br>18a11, 18a2, 18a5, 18a5,<br>18a6, 18a8, 19a1, 19a14,<br>19a3, 19a5, 19b11, 1b3,<br>20b8, 21a15, 21a5, 21a6,<br>21a7, 21a9, 21a9, 21b1,<br>21b1, 21b3, 22a2, 22a14,<br>22a5, 22a10, 22b2, 22b7,<br>22b8, 22b8, 22b9, 22b9,<br>23a13, 23a7, 23a8,<br>23b12, 23b12, 23b14,<br>23b15, 23b2, 23b15,<br>23b8, 24a10, 24a11,<br>24a5, 24a5, 24a7, 24a9,<br>24b3, 25a4, 25a14, 25b1,<br>25b12, 25b4, 25b6, 25b9,<br>26a12, 26a15, 26a2,<br>26a8, 26a9, 26b14,<br>27a14, 27b11, 27b11,<br>27b2, 27b9, 2811, 28a10,<br>28a6, 28a9, 29a10, 29a2,<br>29a7, 29b5, 2a10, 2a12,<br>2a14, 2a3, 2a9, 2b11,<br>2b11, 30b13, 30b14,<br>30b2, 30b5, 31a3, 31b2,<br>3a10, 3a4, 3a7, 3b4,<br>3b15, 4b2, 4b6, 5a4, 5a8, | 1.ki (bağlaç).<br>1b12, 2a7, 2b11, 2b14,<br>3a12, 4a4, 4b12, 5a15,<br>6a14, 6a7, 6b10, 6b2,<br>6b4, 6b8, 7a3, 7a9, 8b12,<br>9b14.ve, 9b15, 11a1,<br>11a1, 12b12, 12b8,<br>13b14, 13b9, 13b15,<br>14a13, 14a6, 14a8,<br>14a10, 14a12, 15a12,<br>15b6, 16a6, 17b8, 18b3,<br>18b9, 19a15, 19a3, 19b8,<br>20a10, 20a3, 20a3, 20b4,<br>21a14, 22a11, 23a3,<br>23a14, 23b15, 23b8,<br>24a11, 24a2, 25a9,<br>26b15, 27a13, 28b9,<br>30b7,<br>2. Kim, kimse (zamir).<br>k. 10a9, 29a4, 4b6, 6a8,<br>6a9, 9a13,<br>k. dür 22a2<br>k. i 9b15<br>k. ine 10a1<br>k. inüñ 26b10, 26b9<br>Kimse.<br>k. 12a6, 15b10, 22a9,<br>6a15, 6b7<br>k. ye 22b11<br>k. ne 24a2, 24b10, 28b3,<br>28b4, 28b6, 28b7, 29a14,<br>29a2, 29a7<br>k. neye 28b11, 28b12,<br>28b9, 29a7<br>k.nüñ 18a4<br>(Ar.) Kimya.<br>k. larınıñ (nazär-ı k.)<br>2b8 |
|        | kimse  | kirām<br>(Ar.) Soydan gelenler,<br>soyu temizler ,ulular,<br>şerefliler.   |

|          |  |  |  |
|----------|--|--|--|
| kişi     | k. dan (enbiyā-ı k.) 13b2<br>Kişi, kimse.<br>k. ler 29b6<br>k. nüñ 30b13<br>k. ye8b1   | kurān<br>k. (kurān-ı mecidinde)<br>4b3 | (Ar.) Kurân-ı Kerim.<br>k. (kurān-ı mecidinde)<br>4b3  |
| ko-      | Koymak, bırakmak.<br>k.dı 17b4<br>k.ub 15a6, 1b11, 2a5<br>k.mayan 6a15   | kurb                                   | kurān-ı kadîm (Ar.) Kurân-ı Kerim.<br>k. 4b3, 11a7, 22a6, 25a6<br>(Ar.) Yakın olma,<br>yakınlık.<br>k.-ı civâr-ı rabbül câlemîn<br>18b4<br>k.-ı hâkka 31b1 |
| kon-     | Konmak, yerleşmek.<br>k.ub 20b9  |  | k. a (şehneşîn-i k.ile)<br>15b15   |
| köşe     | Kenar, uç.<br>k.sinde 29a8   |  | k.dan( câlem-i k.) 18b6  |
| kudret   | (Ar.) Kuvvet, takat, güç.<br>k. 7b12<br>k.( iżhâr-ı k.) 9a1<br>k.dür( lisân-ı k.) 6a4<br>k.i 6a6, 6a6, 6a6, 7a2<br>k. indedür( yed-i<br>k.indedür) 10a9<br>k. ini( kemâl-i k.ini) 8b12 | kürbiyyet                              | k. inda 27a3, 27b4<br>(Ar.) Yakınlık.<br>k. 19b10  |
| kuds     | (Ar.) Kutsallık,<br>mübareklik.<br>k. da (savâmīc-i ḥazîre-i<br>k.) 2a13<br>k. de (cenâb-ı zât-ı k.)<br>31a8  | kuşûr                                  | (Ar.) Köşkler.<br>k.a 26a6   |
| kudsî    | (Ar.) Kutsal.<br>k.de (ḥadîṣ-i k.de) 21a1  | kuṭb                                   | (Ar.) Bir tarikatin ulu'su.<br>k. 29a14  |
| kudsîyye | (Ar.) "Kudsî" nin müen.<br>k.( feyz-i k.) 4a5  |  | k. ol- 29a15   |
| kuhl     | (Ar.) Göze çekilen<br>sürme.<br>k. (k.-ı celâ-yı basar-ı<br>cârifân) 3b4   |  | k. (k.ü'l-akṭâb) 29a10,<br>29a9, 29b13<br>k. (k.-ı câlem) 24a2,<br>2811, 29a7, 29b10, 30a9,<br>31a10, 31a9, 4a14<br>k.uñ 28b13, 29a14, 30a6                |
| kul      | Allah'a göre insan.<br>k. ligi 7b6   |  | k.dan30b1  |
| kulüb    | (Ar.) Kalbler, gönüller.<br>k.-ı hâlk 29a6<br>k.-ı kâbiliyye 29b13   | kuṭbiyye                               | k.dan( hükm-i k.) 30a12  |
| kum      | Kum.<br>k. iñ 11a10<br>k.unuñ 10a10<br>k. dan 10a10, 10a4, 10a5  | kuṭbiyyet                              | k. idur 30a7<br>(Ar.) Kutuba ait, kutubla<br>ilgili.<br>k.den( derece-i k.) 30a13  |
|          |  | küvvet                                 | (Ar.) Kutup mertebesine<br>erme imtiyazı.<br>k. 30a15  |
|          |  | kuyruğ                                 | (Ar.) Güç, kuvvet, takat.<br>k. i 19a15, 5b11<br>Uc.   |
|          |  | küccük                                 | k. 1-la 22b4<br>Küçük.<br>k. 11a1  |
|          |  | küfr                                   | (Ar.) Allah'a ve dine ait<br>şeylere inanmama.<br>k. 28b14, 28b15  |

|            |   |           |  |
|------------|---|-----------|--|
| kül        | k. i 14b7<br>Kül.<br>k. 17a11, 26a12  | leyle     | l. iyle 17a2<br>(Ar.) Bir gece, bir tek gece.  |
| külli      | (Ar.) Umumi, bütün.<br>k. den 2a5<br>k. ye 14b5   | lezāiz    | l.(l.-i müz̄lim) 16b4<br>(Ar.) Zevk alınacak şeyler.   |
| külliyyā   | (Ar.) Umumilik,<br>büyünlük.<br>k. 26a12  | libās     | l. (l.-i zulmānī) 22b3<br>l. (l.-i cinān) 26a7<br>(Ar.) Elbise.  |
| <b>-L-</b> |   | lisān     | l. in 10b2, 17b5<br>(Ar.) Dil, lisan.<br>l. -ı Hâk 7a1   |
| lā         | (Ar.) Olumsuzluk edati.<br>l.-cerem 14b15, 15a9,<br>2a4.bu, 4b7<br>l.-mekān 9b5           | lütf      | l.-ı kāl 16b12, 8a1<br>l.-ı hāl 16b12, 23b15,<br>27a11, 28a8, 7b14<br>l.-ı Cebrā'il 22a6<br>l.-ı ķudret 6a4<br>(Ar.) İyilik, ihsan, lütuf.<br>l. ı 21b3<br>l. uñ 6b6 |
| lā-yezālī  | (Ar.) Zevalsız, bitimsiz olana mensub.<br>l.-y. 23b5, 26b5<br>l.-y.dür(füyüz-ı l.-y.) 3a3 | maā       | (Ar.) Su.  |
| lafz       | (Ar.) Söz.<br>l. indan 30b15  | mā-fiha   | m.de 5a3<br>(Ar.) O şey ki, şu nesne.  |
| laṭīfe     | (Ar.) Güldürecek tuhaf ve güzel söz.<br>l. 10a1   | mā- sivā  | m. 13a13<br>(Ar.) Dünyadan geçmek, Allah'dan başka herşeyle ilgisini kesmek.   |
| lāyih      | (Ar.) Meydanda, âşikâr; parlak, parlayan.<br>l. 23a13, 17a7                               | ma' allāh | m.- s. 4b13, 4b11, 13a13,<br>26b4, 20a5, 20a7<br>(Ar.) Allah'daki.   |
| lāyık      | (Ar.) Yakışan, yaraşır.<br>l. 2a4<br>l. ol- 14b3, 3a11                                    | ma'ānī    | m. (sîrr-ı m.) 19a14, 20a2<br>(Ar.) Mânâlar.   |
| lāzım      | Gerek.<br>l. 8b1, 31b3<br>l. ol- 7a4  | ma'būd    | m. 1b10, 2a9, 3a3, 3b13<br>m.(dûrr-ı m.) 3a10<br>m. dür 3a2<br>m.nüñ( dûrer-i m.) 2a1,<br>2b4, 3a4<br>(Ar.) Kendisine ibadet olunan.                                 |
| ledün      | (Ar.) Allah yanı.<br>l. (mehbit-i ilm-i l.) 3a5   | mādāmki   | m. id- 15a8<br>(Ar.) Mâdem, çünkü.   |
| lemēān    | (Ar.) Parlama, parıldama.<br>l. 16a9, 17a8  |           | m. 19b13, 7a16   |
| leṭāfet    | (Ar.) Güzellik, hoşluk, nezaket.<br>l. 25b9<br>l. e 16a5                                  |           |  |
| levn       | (Ar.) Nevi, çeşit.<br>l.ü izā 17b13<br>l.ü'l-mā levn 17b13<br>l. i 18a2<br>l. de 27b11    |           |  |

|               |  |            |  |
|---------------|--|------------|--|
| m  d  de      | (Ar.) Madde, maya, cevher.<br>m.( bil  - m.) 11a12   | ma  ş  ş   | m.   kal-31b5<br>(Ar.) Hissedilen, belli, a  ş  kar, meydanda.   |
| ma  g  n      | (Ar.) Menziller, haneler.<br>m. 5b6  | ma  hv     | m. 10a1<br>(Ar.) Yok etme, ortadan kaldırma.   |
| ma  gf  r     | (Ar.) Allah tarafından günahları affedilmiş olması için dua edilmiş kimse.<br>m. lar 2b10        |            | m. ol- 6a2, 6b14, 11a15, 16b10, 20b1, 20b2, 20b5, 22b10<br>m. id-14b7, 5b6   |
| ma  gf  rl  g | (Ar.) Yargılanmışlık.<br>m. 1-  n 8b3  | ma  hz     | m.   kl- 4a1<br>(Ar.) Halis, katkısız, aslı.<br>m.( mecz  b-1 m.) 18a6   |
| ma  gr  b     | (Ar.) Garb.<br>m.-i   adem 9b7   | ma  ciyyet | (Ar.) Beraberlik, arkadaşlık.<br>m. le 17a6  |
| m  h          | (Far.) Ay.<br>m. (m.-i t  b  n) 16b5<br>m. (m.-i   hud  ) 27b3<br>m. (m.-i sem  -1   a  t  ) 4a1 | ma  k    m | (Ar.) K  yam edilen, durulan, durulacak yer, durak.<br>m. 19a12, 21a3<br>m.(m.-i   acz) 7a10<br>m.(m-1 a  siye) 19a2 |
| ma  hal       | (Ar.) Yer.<br>m. 13a4<br>m.de 10a11, 11a12, 9a10<br>m.inde 21a10                                 |            | m.(m.-i cem  iyet) 11b10<br>m.(m.-i   em  -l- cem  a)31b2  |
| ma  hc  b     | (Ar.) Kapalı, örtülü, perdeli.<br>m. ol- 18b7, 18b8, 19b14<br>m. id- 20a1                        |            | m.(m.-i fen  ) 11b12<br>m.(m.-i fen  ya) 21a4.   |
| ma  hf        | (Ar.) Gizli, saklı.<br>m. 13b3, 17b8, 28b10, 29a6<br>m. sin 8b12                                 |            | 21b2<br>m.(m.-i kemlik) 30a11  |
| ma  hf  z     | (Ar.) Alçalmış.<br>m. ol- 2a14   |            | m.(m.-i kemliyyet) 30b1, 4a15  |
| ma  hluk  t   | (Ar.) Yaratılmış şeyler, canlılar.<br>m. 23b3, 8a10<br>m. a 14a1<br>m. i 11a11<br>m. u   12b4    |            | m.(m.-i ma  rifet )19a6<br>m.(m-1 vahdet-i mu  lak  )<br>24b3<br>m.(m.-i r  z  ) 24b8                                |
| ma  hl  t     | (Ar.) Karışım.<br>m. 25a15   |            | m.dur 19a12<br>m.a 5b11, 7b1111b11, 11b13, 12a6, 22b2, 24b13, 24b4, 24b5, 24b8, 29b7,                                |
| Mah  m  d     | (Ar.) Orhan Bin Mahm  d<br>İbn-i B  yezid Han özel isim.<br>M. 3b3                               |            | m.da 7a1, 17a3, 19a12, 19a14, 19b1, 21a1, 21b14, 22b12, 22a15, 22b13, 30a14, m.lara 5b6                              |
| ma  hr  m     | (Ar.) Bahtsız, nasipsiz.   |            |  |

|            |   |         |  |
|------------|---|---------|--|
|            | m.in 29b6<br>m.inuñ 4a11, 4a13, 19b5,<br>23a1   | manşıb  | (Ar.) Makam, rütbe,<br>derece.   |
| maķāmāt    | (Ar.) Makamlar.<br>m. 16b15, 21b10  | marifet | m. 28b10<br>(Ar.) Ustalık, hüner.<br>m. 4a13, 17a1, 17a2,<br>19a15, 23a1, 23a3,<br>23a14, 23a5, 23a7, 23a7,<br>23b12, 23b8, 23b8,<br>m.(m.-i eħaġġ-1 havāss)<br>23a4   |
| maķbūl     | (Ar.) Kabul olunmuş,<br>alınmış, alınan.<br>m.(m. -i ḥüdā) 27b9<br>m.(m. -i Hażret) 2a13                                      |         | m.(m.-i eħaġġ-1 havāss)<br>23a4<br>m.(m.-i ċavām) 23a4<br>m.(m.-i haġġ-1 havāss)<br>23a5   |
| maķşūd     | (Ar.) Kasdolunan,<br>istenilen şey, istek, emel.<br>m.(m.-i ḥakīkī) 19a4,<br>30a14<br>m. ol- 21a5<br>m. a 4a4<br>m. in1 24b10 |         | m.(m.-i ċilme'l-<br>yaķīn) 24a11<br>m.ine (maķām-1 m.) 19a6  |
| maľlūm     | (Ar.) Bilinen, belli.<br>m. ol- 23a15, 9b3  |         | m. in 14a1   |
| maħlūt     | (Ar.) Halt olunmuş,<br>katılmış, karıştırılmış.<br>m. ol- 2b1   | maşdar  | m. e 23a13<br>m. den 23a12   |
| ma'nā      | (Ar.) Anlam, mana.<br>m. 13b1<br>m.(m.-yi muṭlaq) 19a10<br>m. sı 19b2, 22a13, 22a15<br>m. sīnadur 31a2, 31a3                  | maşrık  | (Ar.) Bir şeyin çıktıığı<br>yer, kaynak temel.<br>m.(m.-i kā'ināt) 8a3   |
| mānend     | (Far.) Benzer, eş.<br>m.(m.-i Nūşī- Revān<br>ol-) 3a6<br>m. (m.de-i sūhā) 1b13<br>m. i 22a10, 24a12                           |         | (Ar.) Güneşin doğduğu<br>taraf, doğu.<br>m. 16b6, 27a4, 27a5   |
| ma'nevī    | (Ar.) Mānāya ait, madde<br>dişi.<br>m. (vāris-i m.) 30a3,<br>31a10<br>m. dür 30a10  | maṭar   | m.(m.-i ezel) 9b5<br>m. dur 17a12<br>m. indan 16b7   |
| ma'nevīyye | (Ar.) Bkz. manevî.<br>m.si (suver-i m.) 10a12,<br>10b10, 10b4<br>m. (ervāḥ-1 m.) 29b14<br>m.sinden(şūret-i m.) 10b5           | mazhar  | (Ar.) Yağmur.<br>m. 26a3<br>(Ar.) Nail olma,<br>şereflenme.<br>m. 31a2   |
| mānič      | (Ar.) Engel, mani.<br>m. ol- 23b11<br>m. si 21a1  |         | m.(m.-i cemī'ü'l-<br>esmā') 14b12<br>m.(m.-i envār) 9a13<br>m.(m.-i şifāt-1<br>vāḥidiyyet) 27a15<br>m.(m.-i şifāt-1 mebde-i<br>mevcūdat) 8a3<br>m.(şems-i m.-i zāt-1<br>ilāha) 26b13<br>m.(m.-i tāmm) 24a3,<br>31a10 |

|  |   |
|--|---|
| m.(m.-ı tecellī) 9a4   | m.(m.-i cebin-i hübān)  |
| m.(m.-ı tāmm-ı ilāhī)30a10                                     | 3b5<br>(Ar.) İnecek yer.  |
| m.(m.-ı zāt-ı ahadiyyet) 27a15, 8a3,                           | mekān<br>(Ar.) Yer, mahal.  |
| m. ol- 1b4, 9a12, 14b10, 14b11,                                | m. 20a11, 21b8, 22b6, 9a5<br>m. da (haulā'-i m.) 28a3                       |
| mažhar düş- 14b12, 17b15, 19a7, 26a15, 27b12, 30a5, 31a4,31a14 | m. indan 25b5<br>(Ar.) Kettmolunmuş, gizli, saklı.                          |
| m. indan 7a1   | m. idi 12b13, 17b12<br>(Ar.) Melekler.                                      |
| (Ar.) Geçmiş zaman.  | m. 10b7, 16b2, 30a1, 30b8<br>m. lerden 30b2                                 |
| m. 26a5  | (Ar.) Dünya malından yüz çeviren, dervişliği ilke edinen kimse.             |
| (Ar.) Mânâlar.   | m. ler 29b9<br>(Ar.) Ruhların ve meleklerin âlemi.                          |
| m. ye (cevâhir-i m.) 2a8                                       | m.a (ālem-i m.) 16b1<br>(Ar.) Allah adalarındandır.                         |
| (Ar.) Evvel, başlangıç, prensib, ilk unsur.                    | m. (kâhr-ı m.-i Mennān) 15b1<br>(Ar.) Ülke, devlet toprağı.                 |
| m.(m.-i mevcûdātuñ) 4a6  | m. de 29a9<br>(Ar.) Doldurulmuş, dolu.                                      |
| m.-i (mažhar-ı şifāt-ı m.-i mevcûdat) 8a3                      | m. ol- 16b11<br>Ben.  |
| (Ar.) Mecaza ait, mecazla ilgili olan.                         | m. 13b10, 23a12, 6b13, 8a6<br>men   |
| m. sinden (vücûd-ı m.)20a15                                    | menāzil<br>(Ar.) Menziller, duraklar, konak yerleri.                        |
| (Ar.) Allah'ın adalarındandır.                                 | m. 21b10<br>m. (cemc-i m.) 20b13<br>(Ar.) Allah adalarındandır. İhsanı bol. |
| m.inde (kürān-ı m.) 4b3  | m. (kâhr-ı melik-i m.) 15b1<br>(Ar.) Kök, bir şeyin çıktıği yer.            |
| (Ar.) Cezbolunmuş, çekilmiş.                                   | m. 9a7, 13a14<br>(Ar.) Alışılmış, alışık.                                   |
| m. 5b12  |   |
| m.(m.-ı mahż) 18a6   |   |
| m.(m.-ı meşreb) 18a5   |   |
| m.(m.-ı sâlik) 18a6  |   |
| (Ar.) Yardım, imdat.   |   |
| m. ir- 5b8   |   |
| (Ar.) Övme.  |   |
| m. it- 8a  |   |
| m. in 8a12   |   |
| m. inde 8b1  |   |
| m. inden 8b2   |   |
| (Ar.) Fahirlenme, övünme.                                      |   |
| m.(m.-ı benī) 10a8   |   |
| (Ar.) Bkz. mâh.  |   |
| mefhār   | menşe <sup>c</sup>  |
| meh  | meñüs   |

|  |   |   |  |
|--|---|---|--|
|  | m. ol- 18b7<br>(Ar.) Yollardaki konak yeri, mesafe.<br>m. e 23a12<br>m. den 23a12<br>m. idür 31b2<br>m. i 29b15<br>m. ine 19b15<br>m. ini 29b14<br>(Ar.) Rütbeler, dereceler.<br>m. 13a13<br>(Ar.) Rica olunan.<br>m. 2b11<br>m. dur 3b15<br>(Ar.) Merkez.<br>m. i 22b5<br>m. inden 30a2<br>(Ar.) Derece, basamak<br>m.26a1<br>m.de 15a11, 20b10,<br>20b11, 20b8, 21a9, 21b4,<br>23b2, 25b8<br>m. sin 13b11<br>(Ar.) İşler.<br>m. i 15a3<br>(Ar.) Küçük cami.<br>m. 28b14<br>(Ar.) Misal olarak.<br>m. 10a14, 29a8<br>(Ar.) Çözülmesi istenilen<br>şey, problem.<br>m. de 7b4<br>(Ar.) Oturulacak yer.<br>m. 2b13<br>(Far.) Sarhoş.<br>m. 20a15<br>m.-i bī- karār ol27a6<br>m. ol- 7b14, 6a13,11b2<br>(Ar.) Mizaçlar, huylar.<br>m.(m.-i evliyā) 18a3<br>(Ar.) Şeyhler.<br>m. 11b12, 24b6, 26b1<br>m. den 26a14, 29b5,<br>(Ar.) Bir işe uğraşan.<br>m. ol-14a11<br>(Ar.) Yaratılış, tabiat,<br>mizaç. | mevc<br>mevcūd<br>mevcūdāt<br>mevkūf<br>mevsūf<br>mevt<br>mevzīc<br>meydān | m.( meczūb-ı m.) 18a5<br>m. ol- 5b12<br>m. inüñ 18a4<br>m. lerinüñ 17b1, 4a10<br>(Ar.)<br>m. 11a14, 16a14, 20b7<br>m. ler 16a15<br>m. i 22b3<br>(Ar.) Var olan, bulunan.<br>m.dur 13a5<br>m.idi 12b13, 17b13<br>(Ar.) Var olan şeyler,<br>mahluklar.<br>m. 5a4, 8b9, 12b7,<br>14b11, 14b13, 15a3,<br>26a12, 30a9<br>m. (mazhar-ı şifat-ı<br>mebde-i m.) 8a3,<br>m.(vücüh-ı ḥalk-ı m.)<br>10a11<br>m.( asl-ı m.)13b2<br>m. i 22b13<br>m. a 12b14<br>m.dan 13b4, 14a14,<br>14b15<br>m.dan (cümle-i m.) 14a2<br>m. indan 4a8<br>m. uñ (mebde-i m.) 4a6<br>m. uñ 5b1, 10b10, 22a11<br>m. lardur 2b3<br>(Ar.) Vakfedilmiş.<br>m. dur 24b9<br>(Ar.) Vasfolunmuş,<br>vasıflanmış.<br>m. 3a13<br>(Ar.) Ölüm.<br>m.(m.-i ihtiyārī) 11b12,<br>12a1, 12a10, 19b12<br>m.(m.-i iżtirārī) 19b11<br>(Ar.) Bir şey konulacak<br>yer.<br>m.(m.-i āhere) 25b5<br>(Ar.) Geniş, açık, düz<br>yer,alan.<br>m.(m.-ı fütüvvet) 27b9 |
|--|---|---|--|

|          |  |              |   |
|----------|--|--------------|---|
| meyhāne  | (Far.) İçki içilen ve satılan yer.<br>m. 28b14   | mişkāl       | (Ar.) Yirmi dört kıratlık bir ağırlık ölçüsü.<br>m.(m.-i zerre) 7a16, 19b14         |
| meyl     | (Ar.) Eğilme, eğiklik.<br>m. it- 16b10, 26a7   | mişl         | (Ar.) Benzer.<br>m.(m.-i Hātem-i Tayy) 3a6  |
| mezāhir  | (Ar.) Çiçekli yerler.<br>m. 12b13  | mīše         | m.i 22a10, 22a10, 24a12<br>(Ar.) Meşe.  |
| mez̄heb  | (Ar.) Gidilen, tutulan yol.<br>m. i 5b13   | mīve         | m.(m.-i velâyet) 27b10<br>(Far.) Meyve.   |
| mezkür   | (Ar.) Zikrolunmuş, adı geçmiş.<br>mezkür 17a8<br>m.(ahvâl-i m.) 17a13  | mīzān        | m. (m.-i nev-bâde-i bâg-1 celâlet) 3a15<br>(Ar.) Terazi, ölçü aleti.<br>m. ina 1b12 |
| mezkûrât | (Ar.) Zikredilmiş, adı geçmiş.<br>m. 11a12, 3a13<br>m. a 17a12   | mu‘allâk     | (Ar.) Asılmış, asılı.<br>m. da 11a3, 11a5   |
| Mısır    | (Ar.) Mısır ülkesi.<br>M. inuñ 4b8   | mu‘āmele     | (Ar.) Davranma, davranış<br>m. (m.-i hâlk) 30a15                                    |
| mişkal   | (Ar.) Cılalayan, parlatan alet.<br>m. i 20a7, 4b13   | mu‘azzeb     | m. (m.-i hâk) 30b1<br>(Ar.) Azab içinde bulunan, eziyet çeken.<br>m. 15a14          |
| mi       | Soru edati.<br>m. 30b5, 30b5   | mubâhî       | (Ar.) Mubahla ilgili.<br>m. ler 18a10   |
| mihr     | (Far.) Güneş.<br>m.(m.-i burc-ı kām-kārī) 3b1  | muğāyir      | (Ar.) Aykırı, uymaz, başka türlü.<br>m. dür11a11                                    |
| Mīkāpîl  | (Ar.) Dört büyük melekten biri.<br>M. 28b7   | muḥakkâk     | (Ar.) Gerçekliği, doğruluğu belli olmuş.<br>m. ol-19a14, 19b2, 21a1, 22a15          |
| mīkdar  | (Ar.) Miktar, derece.<br>m. 16a8   | muhakkîk     | (Ar.) Gerçeği arayan, soruşturucu.<br>m. 2a12                                       |
| minvâl   | m. i 8b2, 12b5, 2b6<br>(Ar.) Tarz, yol, suret, şekil.<br>m. 2a6  | muḥāl        | (Ar.) Mümkün olmayan, olamaz, olmaz.<br>m. 24a7                                     |
| mīrâc   | (Ar.) Göge çıkışma.<br>m. da 10a3  | muḥâlefetlik | (Ar.) Muhaliflik, aykırılık.<br>m. 15a6   |
| mişâl    | (Ar.) Örnek.<br>m. 24a8<br>m.(m.-i semâ) 26b6<br>m.inde 10b14, 21b6, 26b8, 27a3, 27a4, 27a5, 27b7<br>m. indedür 9a11 | Muhammed     | (Ar.) Hz. Muhammed Mustafa.<br>M. 24b4, 27b1, 8a4                                   |

|                        |   |
|------------------------|---|
| M.( rūh-ı pāk-i M.)    | m.de (eşyā-ı m.) 17b10m.                    |
| 13a14                  | nüñ (ṭā'ife-i m.) 30b11                     |
| M.i (rūh-ı M.) 13a9    | m. nüñ (ṭavāf-ı m.) 4b1                     |
| M.i (rūh-ı pāk-i M.)   | (Ar.) Karşılık verme,                       |
| 12b14, 1b3             | karşılama.                                  |
| M.den (rūh-ı M.) 13a10 | m. 9a15                                     |
| Muhammed               | Muṣṭafā (Ar.) Hz.                           |
|                        | Muhammed Mustafa.                           |
|                        | M. 25a8                                     |
| Muhammedī              | (Ar.) Hz.Muhammed'e<br>ait, onunla ilgili.  |
|                        | M.(rūh-ı pāk-i M.) 9a8                      |
|                        | M.( rūh-ı M.) 10b15                         |
|                        | M.den (pertev-i nūr-ı M.)                   |
|                        | 17b3, 1b5                                   |
|                        | M.ye (rūh-ı pāk-i M.)                       |
| muharrik               | 31a10<br>(Ar.) Tahrik eden.                 |
|                        | m. 20a10                                    |
| muhaşşıl               | (Ar.) Meydana getiren.                      |
|                        | m.a( fenā-yı m.) 24b3                       |
| muḥāṭab                | (Ar.) Hitâbolunan.                          |
|                        | m. ol- 13b5                                 |
| muḥīṭ                  | (Ar.) Etrafinı çeviren,<br>kuşatan.         |
|                        | m.(deryā-yı muḥīṭ) 11a13                    |
| muḥriḳ                 | (Ar.) İhrak eden, yakan,<br>yakıcı.         |
|                        | m. dur 17a12                                |
| muḥtāc                 | (Ar.) İhtiyacı olan.                        |
|                        | m. 12b10                                    |
|                        | muḥtāc ol-23b2                              |
|                        | m. dur 8b6                                  |
| muḥtar                 | (Ar.) Seçilmiş, seçkin.                     |
|                        | m. ol- 12b12, 29b1                          |
| muḥtārūn               | (Ar.)                                       |
|                        | m. un 29a2                                  |
| muḥtaşṣ                | (Ar.) Bir kimseye veya<br>şeye mahsus olan. |
|                        | m. dur 1b3                                  |
| muḥtelife              | (Ar.) Birbirine uymayan,<br>zıt, türlü.     |
|                        | m. (envār-ı m.) 16a15                       |
|                        | m. ( elvān-ı m.) 17b10                      |
|                        | muğabele                                    |
|                        | muğabil                                     |
|                        | muğaddes                                    |
|                        | muğaddese                                   |
|                        | muğarreb                                    |
|                        | muğarrebīn                                  |
|                        | muğayyedlik                                 |
|                        | muğırr                                      |
|                        | muğīm                                       |
|                        | muğteżā                                     |
|                        | müntakim                                    |
|                        | muntażır                                    |

|  |  |            |   |
|--|--|------------|---|
|  | m. olmuş idüm 23b5,<br>26b6<br>(Ar.) Arzu, istek, dilek.<br>m. 30b13, 31a2<br>m. ı 20a14 |            | m.ını ( rūh-ı m.) 12b2<br>(Ar.) Tasarruf eden,<br>kendinde kullanma hakkı<br>bulunan.<br>m. lardur 29a9 |
| Müsâ İbni Şeyh Tâhir (Ar.) Özel isim.<br>M. 1b8  |  | mutasarrif | (Ar.) Bir ibadethaneye<br>çekilip ibadetle meşgul<br>olan.<br>m.lerdür 2a11                             |
| Mûsa (Ar.) Hz. Musa<br>Peygamber.<br>M.28b2  |  | mu'tekif   | (Ar.) İtaat eden, boyun<br>eğen.<br>m. ler 15b1   |
| muşaffâ (Ar.) Yabancı<br>maddelerden ayrılmış.<br>m. 9a12<br>m. kıl- 26b4<br>m. ol-4b14 20a8 |  | mu'tîc     | (Ar.) Kayıtsız, şartsız.<br>m. 22b10, 8b11<br>m.( makām-ı vahdet-i m.)<br>24b3                          |
| musallaṭ (Ar.) Sataşan, rahat<br>birakmayan.<br>m. kıl- 5b5                                  |  | mu'tlak    | m. inuñ ( cemâl-i m.)<br>30b3<br>(Ar.) Bkz. Mutlak.   |
| muşavver (Ar.) Tasarlanmış,<br>düşünülmüş.<br>m. ol- 10a13, 10a13,<br>10a15, 10b1            |  | mu'tlağa   | m dur.( ma'nâ-yı m.)<br>19a10<br>(Ar.) Öğrenmiş, haber<br>almış, bilgili.                               |
| muşaykal (Ar.) Cılalı, parlak.<br>m. ol- 4b14<br>m. ı 26b4                                   |  | mu'talīc  | m. ol- 26a3, 29a1<br>m. dür 29a6  |
| Müsâ İbni Şeyh Tâhir(Ar.) Özel isim<br>(Müsâ İbni Şeyh Tâhir)<br>M. 1b8                      |  | muttaşif   | (Ar.) Kendisinde bir hal,<br>bir vasif bulunan,<br>Vasıflanan,<br>m. ol-15a14                           |
| Mûsî (Ar.) Hz. Musa.<br>M.ye 3a12  |  | mu'zî      | (Ar.) Ziyalandıran, ıskık,<br>veren parlayan.<br>m. 16b6, 17a11, 26b10,<br>27a4, 27a4                   |
| Muştafâ (Ar.) Özel isim.<br>M. 25a8  |  | mu'zlim    | (Ar.) Karanlık.<br>m. ye (zerre-i m.) 16b14<br>m.de ( leyle-i m.) 16b4                                  |
| Muhammed Muştafâ (Ar.) Hz.<br>Muhammed Mustafa.<br>M. 6a11                                   |  | muzmahîll  | m. den (şâhâb-ı m.) 16b5<br>(Ar.) Çökmüş, çöküntüye<br>uğramış, yok olmuş.<br>m. ol- 7a7, 20a12         |
| mustaṭâb (Ar.) İyi, âlâ.<br>m.( hîṭâb-ı m.) 2b14, 3a7  |  | mu'ztarib  | (Ar.) Iztirabı, sıkıntısı<br>olan.<br>m. ol-11b3  |
| muṭâbîk (Ar.) Uyan, uygun.<br>m. ol- 2b5   |  | mübârek    | (Ar.) Bereketli, feyizli.<br>m. 2b7, 30b15  |
| muṭâħħar (Ar.) Temizlenmiş.<br>m. ina (nûr-ı m.) 8a9   |  |            |   |

|             |   |          |   |
|-------------|---|----------|---|
| mübtelā     | (Ar.) Tutkun, tutulmuş.<br>m. 6b12                                  | mülāzīm  | (Ar.) Bir yere veya kimseye sarılıp ayrılmayan.<br>m.ol- 20a4, 20a5, 22a2<br>m. larıdır 28b13 |
| mücellā     | (Ar.) Parlatılmış, parlak.<br>m. 4b14, 9a12, 20a8,<br>26b4, 26b10   | mülhid   | (Ar.) Allah'ı inkar eden.<br>m. lerdür 18a9   |
| mücerred    | (Ar.) Tecrid edilmiş, soyulmuş, çıplak, tek, yalnız.<br>m. ol- 11b5 | mültefit | (Ar.) İltifat eden.<br>m. 28a10   |
| müctemīc   | (Ar.) Toplanmış, toplu, toplanan.<br>m. ol- 23b6                    | mültezim | (Ar.) Bir şeyi yada kimseyi lüzumlu sayıp taraflık gösteren.<br>m. 8b4                        |
| müctenib    | (Ar.) Sakınan, çekinen, uzak duran.<br>m. ol- 12a7, 15b11           | mǖmin   | (Ar.) İman etmiş.<br>m. 13a12   |
| müdāvemet   | (Ar.) Bir işe aralıksız çalışma.<br>m. id- 8b5                      | mümkin   | (Ar.) Mümkün, olabilir, olabilen.<br>m. 5a8, 26b1,26a14,<br>30b10                             |
| müfārekat   | (Ar.) Ayrılma, uzaklaşma.<br>m. id- 11b9                            | mümkināt | (Ar.) Olabilen, olabilir şeyler.<br>m. 4b9, 5a5, 8a11, 9a7,<br>9b7, 9a8 13a7, 17b12,<br>22b2  |
| müfnī       | (Ar.) Mahveden, yok eden.<br>m. 17a12                               | mǖmtāz  | m. a 12b15, 13a1, 13a1,<br>13a9,<br>m. uñ 12b10   |
| müfnīlik    | (Ar.) Yok edicilik.<br>m. 20a9                                      | münācāt  | (Ar.) İmtiyazlı, seckin.<br>m. ol- 4a8, 13b5, 14a14,<br>14a2, 14b15, 28a10, 28a3              |
| mühemmiyyūn | (Ar.) Esere göre bir melek tayifesi.<br>m. 30b2                     | mün̄adim | (Ar.) Allah'a dua etme, yalvarma.<br>m. it- 27a11   |
| mükāleme    | (Ar.) Konuşma, anlaşma.<br>m. den 24a9                              | münāfī   | (Ar.) Yok olan.<br>m. ol- 11b1, 13a2  |
| mükāşif     | (Ar.) Allah sırlarını, nurunu gören.<br>m.den( ehl-i m.) 24a4       | mün̄akīs | (Ar.) Zıt, uymaz, aykırı.<br>m. 26a2  |
| mükāşefe    | (Ar.) Hakikat ehline Allah sırlarının görünmesi.<br>m.inden 27a12   | münevver | (Ar.) Bir yere çarpıp geri dönmüş [ışık, ses].<br>m.ol- 5a2, 26b7,27a14                       |
| mükemmel    | (Ar.) Kemale erdirilmiş, tam, olgun, kusursuz.<br>m. 28a10          | mün̄ir   | (Ar.) Nurlandırılmış, parlatılmış.<br>m. ol- 9a14, 9b6, 17a2                                  |
| mülāhaza    | (Ar.) Dikkatle bakma, iyice düşünme.<br>m.(m.-i Haķ) 14a12          |          | (Ar.) Nurlandıran, ışık veren, parlak.  |

|           |   |            |  |
|-----------|---|------------|--|
|           | m. (kamer-i bedr-i m.)<br>27a3, 27b4<br>m. den (kamer-i bedr-i<br>m.) 9b8               | müştakīm   | m. 26a5<br>(Ar.) Doğru, düz, dik.<br>m.e (tarīk-i m.) 15b14<br>m.de (şırāt-ı m.de) 18a12         |
| münķalib  | (Ar.) İnkılabeden,<br>değişen.<br>m. ol- 16a6, 24b1, 9b3                                | müstevlī   | (Ar.) Yayılan, her tarafı<br>kablayan.<br>m.ol- 18b13  |
| münķatīc  | (Ar.) Arkası gelmeyen,<br>son bulan.<br>m. ol- 2b4, 7a13, 21b10,<br>29b5                | müşābih    | (Ar.) Benzeyen, benzer.<br>m. ol- 22a6   |
| münķir    | (Ar.) İnkâr eden, kabul<br>etmeyen.<br>m. ol- 3a9                                       | müşāhede   | (Ar.) Bir şeyi gözle<br>görme; Allah alemini<br>görme.<br>m.19a15, 26b11, 27b13,<br>30b9         |
| münseliħ  | m. ler15b2<br>(Ar.) Sıyrılıp çıkan<br>soyunan.<br>m. ol- 5a4, 20a12, 20b13              |            | m.(m.-i cemāl)15a15,<br>23b10<br>m.(m.-i cemāl-i ulūhiyet)<br>18b8                               |
| müntakīm  | (Ar.) İntikam alan, öc<br>alan; Allah.<br>m. 31a12                                      |            | m.(m.-i nūr-ı ulūhiyet)<br>23a14   |
| münteħā   | (Ar.) Bir şeyin<br>varabildiği en uzak yer.<br>m. lar 2a12                              |            | m. kıl- 5a7, 19a11, 21b2,<br>m. ol-10a2, 16a13,<br>16a15, 16a6, 16a9, 16b3,<br>17a5, 17a8, 23b13 |
| murekkеб  | (Ar.) İki veya daha çok<br>şeylerin karışmasından<br>meydana gelen.<br>m. 10b8          |            | m. it- 10b4, 17a13,<br>19a10, 19a13, 22b13   |
| mürşīd    | (Ar.) Doğru yolu<br>gösteren kılavuz.<br>m.(m.-i kāmil) 5b3, 12a8,<br>15b12, 20a3, 24b7 |            | m. dür 2a11  |
|           | m. ol- 16a3   |            | m. de 12a15  |
|           | m. siz 5b11   |            | m.de ( hīn-i m.) 21a7  |
| mürtefić  | (Ar.) Yükselen,<br>yükselemiş, yüksek.<br>m. ol- 16b11, 20a13,<br>21b8                  | müteallik  | m. niñ 27a6  |
| müstaǵrāk | (Ar.) Batmış.<br>m. ol- 8a14, 11b7, 27a1,<br>30b4                                       |            | m. nūñ 27a12   |
|           | m. dur30b9  |            | m. si 18a4, 18b4   |
|           | m. iken 26b11   |            | m. sinūñ 30b3  |
|           | m. ken 12a15  |            |  |
| müştakbel | (Ar.) Önde bulunan,<br>ilerideki, gelecek.  | mütefāvit  | (Ar.) Asılı, bağlı<br>m. ol- 10a1, 10a2, 25b9  |
|           |   |            | (Ar.) Birbirinden farklı,<br>aralarında fark bulunan.<br>m. ol- 18a3                             |
|           |   | mütefekkir | (Ar.) Tefekkür eden,<br>düşünen.<br>m. idüm 23b4   |
|           |   | müteħayyir | (Ar.) Hayrette kalan,<br>şaşmış.<br>m. ol- 21b9  |

|            |   |           |   |
|------------|---|-----------|---|
| mütemessil | (Ar.) Bir şeyin şekline giren.<br>m. ol- 10b5                                   | nazar     | (Ar.) Bakma, göz atma.<br>n. 26a9   |
| müteveccih | (Ar.) Bir cihete, bir tarafa dönen, yönelen.<br>m. ol- 5a6, 18b12, 18b14, 26b13 |           | n.(n.-1 kimyālar) 2b8<br>n. indan 18b15<br>n. it- 2b11, 10b13, 20b10, 20b11, 23a10<br>n. қıl- 5b4, 11a8, 22b4, 26b14, |
| müyesser   | (Ar.) Kolaylıkla olan, kolay gelen<br>m.ol 5b7, 15b4, 18a13                     | nāzır     | (Ar.) Nazar eden, bakan.<br>n. ol- 21a8   |
| <b>-N-</b> |   |           |   |
| nā-bedīd   | (Far.) Görünmez, kayıb, belirsiz.<br>n. ol- 21b9                                | nāzil     | (Ar.) Yukarıdan aşağıya inen, inici.<br>n. ol- 26a3, 29a4   |
| nā-gāh     | (Far.) Birdenbire, ansızın.<br>n. 26b6, 27a8                                    | ne        | 1- Ne (Zamir).<br>n. 15a12, 15b5, 19a3, 26a2  |
| nā-büd     | (Far.) Sahibsiz.<br>n.ol-20a11  |           | n. dür13b6, 13b6, 23b8<br>n. ye 16a7, 25b14   |
| nāgehān    | (Far.) Birdenbire, ansızın.<br>n. 21b11   |           | 2- Ne (Sıfat)<br>n. 6b15, 13b2, 13b12, 15b5, 20a13, 20a14, 23b13, 23b15, 24a8, 26a13                                  |
| naklä      | (Ar.) Bir şeyi başka bir yere götürm.e<br>n. it- 23a12                          | nebātāt   | (Ar.) Bitkiler.<br>n. 29a3  |
| nakş       | (Ar.) Resim.<br>n. ina 26b5   |           | n. uñ 29a5  |
| nām        | (Ar.) Ün, lakab.<br>n. 4a5, 20b13   | nebevīyye | (Ar.) Peygambere ait, onunla ilgili.<br>n. yi (ahkām-ı şerāyīc-i n.) 2a7, 15b11                                      |
|            | n. ları 25b15   |           | n. ye (ahkām-ı şerāyīc-i n.) 2b5   |
|            | n. uñı 2b10   |           |   |
| nār        | (Ar.) Ateş, od<br>n.(cayn-ı n.) 7a14, 7a15                                      | nebī      | (Ar.) Nebi, peygamber.<br>n. (rūh-ı pāk-i n.) 13a4  |
|            | n.(n.-1 beşeriyyet) 5a12,   | necm      | (Ar.) Yıldız (Kur'an, Hüda, Fırkan).  |
|            | n.(n.-1 қahhāriyye) 15a11   |           | n.(n.-i əz̄īm) 11a3, 11a4   |
|            | n. dan (kelime-i n.) 7a2  | nedāmet   | n.(n.-i hüdā) 27b8  |
|            | n. e 25b14  |           | (Ar.) Pişmanlık.<br>n. 18b13  |
| nās        | (Ar.) İnsanlar, halk, herkes.<br>n. 11b14                                       | nefes     | (Ar.) Soluk.<br>n.13b11,24b11, 30b14  |
|            | n. lar25b11   |           | n. de 15b13, 24b10, 25a12   |
| naşb       | (Ar.) Dikme, sablama.<br>n. 30a4  | nefḥ      | (Ar.) Üfürme.   |
| naşib      | (Ar.) Allah'ın kismet ettiği şey.<br>n. in 17b9                                 |           |   |

|  |  |
|--|--|
| n.(n.-i sūr-ı ervāh-ı<br>ecsām) 29b12                                      | n. (n.-i ḡafletden) 11b15,<br>12a2         |
| n. it- 29b14   | n. iyle 11b14                              |
| nefs (Ar.) Ruh, can, hayat.<br>n.ile 16a11                                 | (Ar.) Nimetler.                            |
| n. saḥāvet-i n.-ile 25a11  | n.( envāc-ı n.) 15a15                      |
| n.üm 10a9  | Çok, birçok, hayli.                        |
| n.ine 15a6   | n. 27b13, 28a1, 3b14                       |
| n.lerini 25a11   | n. ler25b10, 25b11                         |
| nefsānī (Ar.) Canlılığın<br>uyandırdığı arzularla<br>ilgili.               | (Ar.) Çağırma, seslenme.                   |
| n.den (zulm-i n.) 25a5   | n. 12b1                                    |
| Nefsânîye (Ar.)“Nefsânî”nin<br>müennesi.                                   | n. kıl- 23b11                              |
| n.ye (arzū-yı n.) 16b9   | n. ir-24a2, 2a7                            |
| n.den(hevây-ı n.) 18b13  | n. id- 6b5, 7a2                            |
| nekim Zamir.<br>n. 13a13   | n.(n.-i bī-reyb) 3a11                      |
| ne...ne Ne...ne.<br>n. 22b6, 22b6, 22b6,<br>22b7, 22b7                     | n.(n.-i ḡayb) 3b12                         |
| nesīm (Ar.) Hafif rüzgar.<br>n. (n.-i ıṣk) 27a8                            | n. (n.-yı ene'l-ḥaḳ) 6a3                   |
| nesne Nesne, şey.<br>n. 11b9, 12b11, 14a13,<br>21b6, 22b12, 28b10,<br>29a6 | (Far.) Resim gibi güzel<br>sevgili.        |
| neşr Yayma, dağıtma.<br>n. 29a12   | n. 20a1                                    |
| netice (Ar.) Sonuç, son.<br>n. sine 5a11                                   | n. ( zīynet-i n.) 3b5                      |
| ne'üzübillâh (Ar.) Allah korusun.<br>n. 15a7                               | n. (n.-ı ḥāne-i feṣāḥat)<br>3b1            |
| nev <sup>c</sup> (Ar.) Çeşit, türlü.<br>n. 5b1, 52a5, 23a4,<br>31b4        | (Far.) Gizli, saklı.                       |
| nev  | n. 22b14, 2a8                              |
| nev (Far.) Son zamanlarda<br>çıkmiş, yeni.<br>n.( mīve-i n.) 3a15          | n. 1 22b8                                  |
| nevāhī (Ar.) Yasak şeyler.<br>n. den 12a7, 15b11                           | (Ar.) Son, uç.                             |
| nevṁ (Ar.) Rüya.   | n. 19b8, 22b10, 26b7                       |
|  | n. sinden 8a13                             |
|  | (Ar.) Peçe, yüz örtüsü.                    |
|  | n. m16b5                                   |
|  | (Ar.) Parıltılar, ışıklar.<br>aydınlıklar. |
|  | n. 16b2                                    |
|  | n. eşedd-i ʿazāb-ı nīrān<br>15b1           |
|  | n.da 31a13                                 |
|  | n.uñ(alāyim-i n.) 22b3                     |
|  | Nereye.                                    |
|  | n. ye 10a6, 10a8, 11a9                     |
|  | (Far.) Nişan, iz, belirti.                 |
|  | n. 20b13, 21b12, 22b6                      |
|  | n. ı 22a3                                  |
|  | n. likdur 22a4                             |
|  | Gibi, benzeri, nasıl ki,<br>nitekim.       |
|  | n. 13b1                                    |

|          |   |   |
|----------|---|---|
| nitekim  | Nasıl ki, nitekim.  | n. (n.-1 muğaddes) 9a1  |
|          | n. 11a7, 14a3, 16a1,<br>17b6, 21a1, 21b4, 22a6,<br>25a6, 25b11, 29a12,<br>2a15, 30b15, 5a9, 6a4,<br>7a2, 7b4, 7b9, 8a8, 8b14,<br>8b6, 8b8, 8b10, 9a9, 9b1 | n. (n.-1 nübüvvet) 5b8  |
| nokta    | (Ar.) Nokta.  | n. (n.-1 şems) 5a2  |
|          | n. 30a1   | n. (n.-1 taşarruf) 5b4  |
| nuğabā'  | (Ar.) Nakibler (bir kavim<br>ve kabilenin reisi).   | n. (n.-1 tecellī1) 3a2  |
|          | n. 28b9, 29b3   | n. (n.-1 rūḥ) 16a13   |
|          | n. dan 29b2   | n. (n.-1 ulūhiyet) 23a15  |
| nūn      | (Ar.) Nûn harfi.  | n. (n.-1 ulūhiyet) 4b14   |
|          | n. da 9b9   | n. (n.-1 ulūhiyet) 9b6  |
| nūr      | (Ar.) Aydınlık, parıltı,<br>parlaklık.  | n. (n.-1 zāt id-) 21b11   |
|          | n. 16b2, 16b6, 17a1,<br>22b14, 9a14   | n. (n.-1 zāt) 22b10   |
|          | (n.-1 afitāb) 9a15, 9a15,<br>9b10, 9b2  | n. (n.-1 zikri) 16a7  |
|          | n. (n.-1 Aḥmed) 9a3   | n. (şecere-i n.) 10b12  |
|          | n. (n.-1 aḥad) 9a4  | n.it- 25b11   |
|          | n. (n.-1 ālem) 11a14  | n. uñ 16b13   |
|          | n. (şevk-1 n.-1 cemāl-1<br>zü'l-celāl) 11b2   | n. dan 6a14, 10a4, 16b14,   |
|          | n. (n.-1 cemāl) 17a11,<br>17a5, 17a7  | n. 1 16b4, 17a3, 17a4,<br>17a4, 17a5, 17a8, 17a9,<br>18a7, 20a10, 20b14,<br>21b3, 22b5, 26b15, 26b9,<br>27a3, 27a4, 27b12, 28a1,<br>6a1 |
|          | n. (n.-1 celāl) 17a12,<br>17a5, 17a9, 17a9, 20a10,<br>20b2, 21b2  | n. idur 17a1  |
|          | n. (n.-1 ḡālib) 28a7  | n. imuñ 12b6, 14b6, 17a1,<br>17a2, 19a15, 20a8  |
|          | n. (n.-1 īmān) 16a14  | n. īnda 27a1  |
|          | n. (n.-1 īrfān) 16a14   | n. īndan 1b3, 8b10,<br>12b14, 27a2, 28a2,   |
|          | n. (n.-1 ilāhiye) 5b2   | n. ları 28a4  |
|          | n. (n.-1 ḥaḳ) 5a14  | n. larından 5b5   |
|          | n.(ķażā-yı n.-1 hidāyet)<br>25a6  | (o.) Nurluluk, parlaklık.   |
|          | n. (n.-1 ķalb) 16a13  | n. e 16a6, 5a13, 9b3  |
|          | n. (n.-1 ķamer) 9a14  | n. (ziyā-1 n.) 22b1   |
|          | n.(n.-1 Muhammed)<br>1b5,17b3   | Nūşī –Revān (Ar.) Özel isim. Nuşî<br>Revân  |
|          | n. (n.-1 müfnī) 20b5  | N. (mānend-i N.) 3a6  |
|          | n. (n.-1 muṭahhar) 8a9  | (Ar.) Vasıflandırmalar,<br>methederek anlatılan<br>şeyler.  |
| nübüvvet | n.-ila 21b13  | n.-ila 21b13  |
|          | (Ar.) Peygamberlik,<br>nebilik,   | (Ar.) Peygamberlik,<br>nebilik,   |
|          | n.de (burc-1 n.)27b3  | n.de (burc-1 n.)27b3  |
|          | n.den (nūr-1 n.) 5b8  | n.den (nūr-1 n.) 5b8  |
| nücebā   | (Ar.) Soyu, sopusu temiz,<br>nesli pak olanlar.   | (Ar.) Soyu, sopusu temiz,<br>nesli pak olanlar.   |

- nücüm n. 28b11, 29b3  
n. dan 29b2  
(Ar.) Yıldızlar.  
n. (n.-ı mümkünāt) 4b9,  
9b7  
n. (n. üpl- hūdā) 1b7  
n. a 20b10  
nüsḥa (Ar.) Yazılı, yazılmış  
şey.  
n. (n.-ı cāmī adur) 14b10  
n. (n.-ı cāmī) 19a9
- O-**
- o O,(sıfat).  
o. 15a11, 31b1  
ol O (sıfat).  
o. 1b2, 2a12, 2a9, 2a9,  
3b13, 3b12, 3b15, 4a1,  
4b15, 5a14, 5a15, 5a3,  
5a9, 5b1, 5b13, 5b8,  
6a10, 6a3, 6a3, 6a4, 6a7,  
6a8, 6b12, 7a10, 7a11,  
7a11, 7a14, 7b7, 7b8,  
8b2, 8b11, 9b5, 9b7, 9b9  
10a10, 10a9, 10b1, 10b9,  
11a10, 11a4, 11a6, 11a6,  
11b4, 11b6, 12a1, 12a12,  
12a4, 13a7, 13b15, 14a5,  
14a3, 14a6, 14a8, 14a10,  
14b1, 14b8, 15a10,  
15a14, 15a5, 16a6, 16a8,  
16b7, 17a4, 17b5, 17b13,  
17b15, 18b5, 18b6, 18b7,  
18b11, 18a10, 18b14,  
18b15, 19b10, 19b12,  
20a12, 20a3, 20a9, 20b2,  
21b12, 22a14, 22a9,  
23b11, 23b3, 23b5, 23b6,  
24a2, 24b3, 24b4, 25a4,  
26a1, 26a8, 26a9, 26b10,  
26b12, 26b12, 26b15,  
26b8, 28a7, 28b11,  
28b12, 28b9, 29a2, 29a6,  
31a11, 31a15, 31a4,  
31a5, 31b2  
ol O (zamir).
- o. 7b6, 7a9, 7a12, 7a13,  
14b5, 14b7, 17a8, 21b13,  
24a9, 27a14, 27a15,  
27a15, 27a13, 27a2,  
27b11, 27b2, 27b4, 27b4,  
27b7, 27b8, 28a9  
ānda 23b15  
āndan 10b6, 16a12  
anı 11a4, 13a9, 16a10,  
18b15, 5b10, 5b14  
aña 2a6, 4b12, 7b1, 8a7,  
8b15, 11b12, 14a14,  
15a1, 15b14, 15b6, 16a3,  
17a10, 19a5, 23b1,  
24b11, 26a3, 27b11,  
2811  
anıñ1b13, 3b4  
anuñ 3a11, 3a5, 5b4, 5b5,  
8a13, 8a6, 8a12, 8b1,  
8b2, 8b6, 8b8  
10a9, 11a5, 13b7, 15a12,  
15a8, 16a4, 19a8, 20b10,  
21a7, 21b1, 22a2, 22a3,  
22a10, 22a10, 22b2,  
22b5, 22b5, 24a10, 24a3,  
24a8, 24b11, 25b3, 27a1,  
27a2, 28a2, 28b8, 29a10,  
29a4, 30a2,  
anuñ-çün 16a12, 18a3  
Olmak.  
o. (şāmit o.) 6b10,  
o.a (ref̄c o.) 10a3  
o.a (bāṭil o.) 10b9  
o.a (bī-dār o.) 12a2  
o.a(müteveccih o.) 18b14  
o.a (bākī o.) 19b14  
o.a (āzād o.) 19b12  
o.a (cayān o.) 20a11  
o.a (muzmahill o.) 20a12  
o.a (hāşıl o.) 20a9  
o.a (maḥv olma᷇ o.) 20b1  
o.a (cayān o.) 21b1  
o.a (ğayb o.) 21b12  
o.a (mişli o.) 22a10  
ola 3a6, 4a3, 4b9, 6a11,  
6a14, 23b10,

- o.a (işinde o.) 23b11
- o.a (muhāl o.) 24a7
- o.a (kadr o.) 24b5
- o.a (lāyik o.) 3a11
- o.a (ḥaberdār o.) 3a5
- o.a (cilve-ger o.) 4b7
- o.a (mahv o.) 6b14
- o.a (ref<sup>c</sup> o.) 7b8
- o.a (mültezim o.) 8b4
- o.acağın 13b12
- o. alar (cem<sup>c</sup> o.) 8b8
- o. an 3a5, 3a7, 7a4, 15a10, 17a7, 19a3, 19a3, 23a13, 27a14, 28a9, 29a4
- o. anlar 10b6, 28a10
- o. asın 14a11, 14a12, 6a10
- o. aydı 7a14, 7a14
- o. dı 11b1, 11b11, 11b3, 11b8, 11b9, 12a14, 13a14, 13b6, 14a14, 14b15, 14b8, 14b9, 15b3, 17b6, 18b7, 18b7, 18b9, 23b6, 26b8, 27a6, 27b14, 28a1, 2a6, 6a14, 6a9, 9a5, 9b6
- o. diğrı 10b3, 7a5, 7b14
- o. duğrı 7a8, 12b12, 13b3, 14b14, 16a11, 16b6, 18a3, 25b8,
- o. duğın 4a8
- o. dukdan 24b2
- o. dur 2b11, 4b2, 6a1, 12a1, 15b3, 18a11, 19a1, 19a14, 19a5, 21a6, 21a7, 21a9, 21b1, 22a5, 23a13, 23a8, 24a10, 24a11, o. durur 23a8
- o. duysa 9b3
- o. icak 11b9, 31b4
- o. madı 14b14
- o. madılar 15a15
- o. mag-la 13b2
- o. maga 9a13
- o. magı-çün 1b4, 1b4, 12b15, 12b15, 15a4
- o. magla 15a7
- o. magun 4a9
- o. mak 11b6, 20b1, 26a1, 5b15
- o. makdur 14b5
- o. mamak 26a1
- o. mamişdur 10b2, 10b7, 7a13
- o. ması 27b11
- o. masına 13b5, 15a1, 4b2
- o. maya 21b1, 22a6, 23a13, 23b11, 24a8
- o. mayan 14b3
- o. mayıcak 2b6
- o. mayınca 21a3
- o. mayub 30a14, 31a11
- o. maz 10a1, 12b11, 19a9, 21a4, 23b15, 23b2, 25b14, 25b9, 26a5
- o. mazlar 25b15, 29b5, 29b7, 2b4
- o. müş 10a15, 17a2, 23b5, 27a2
- o. müşdum 26b6
- o. müşdur 10b5, 10b5, 12a4, 13b1, 14a15, 14b11, 18a1, 30a4, 30b9
- o. müşlar 24a6, 28a3
- o. müşlardur 22a2, 2a13, 2a14, 30a15, 30b4
- o. sa 2a1, 4b14, 5b12, 7a15, 7b1, 8a10, 8a11, 9a13, 12a5, 12a7, 15b11, 21b3, 23b3,
- o. ub 2a13, 2b1, 2b2, 2b5, 31a5, 3a4, 3a6, 3a9, 4a5, 4b14, 5a12, 5a13, 5a2, 5a4, 5a6, 6b1, 7a13, 8a14, 8b5, 9a12, 9a4, 9b1, 9b6, 9b9, 10a13, 10a13, 10a2, 10b1, 11a15, 11b3, 11b5, 11b7, 11b10, 12a5, 13a3, 13b5, 14a2, 14b11, 15a14, 15a14, 16a3, 16b8, 17a2, 18b8, 18b9, 19b15, 20a11, 20a15, 20a15, 20a5, 20a5, 20a8, 20b12, 20b13, 20b14, 20b2,

|  |        |  |   |     |  |
|--|--------|--|---|-----|--|
| 21b10, 21b9, 23b6, 23b9,<br>24a15, 26a10, 26a14,<br>26b13, 26b7, 27a8,<br>o. ucak 7a4<br>o. una 21a11<br>o. ur 5a14, 5a8, 5b8, 6a3,<br>7a1, 7a8, 7b13, 8a1,<br>9a14, 9b1, 9b3, 12a11,<br>14a13, 16a12, 16a5,<br>16a6, 16a8, 16a9, 16b10,<br>16b11, 16b11, 16b12,<br>16b12, 16b4, 16b8, 16b9,<br>17a11, 17a4, 17a5, 17a9,<br>17b11, 17b9, 18a4, 18a5,<br>18a5, 18a5, 18a6, 18a6,<br>18a6, 18a8, 18b12,<br>18b14, 18b11, 19a14,<br>19a15, 19a15, 19a6,<br>19b2, 20a12, 20a13,<br>20a13, 20a14, 20a3,<br>20b12, 20b13, 20b15,<br>20b5, 20b6, 21a1, 21a5,<br>21a6, 21a8, 21a10,<br>21b10, 21b5, 21b6, 21b8,<br>21b9, 22a12, 22a11,<br>22b12, 22a14, 22a15,<br>22b14, 22a10, 22b2,<br>22b4, 22b5, 22b10,<br>23a14, 23a15, 23b2,<br>24b1, 24b1, 24b2, 24b3,<br>24b7, 25b1, 25b10,<br>25b13, 25b14, 25b6,<br>26a2, 26a5, 29a14,<br>29a15, 29a4, 30a2, 30a9,<br>30b1, 31a3, 31a5<br>o urlarsa 26a9<br>o. urken 26a3<br>o. urlar 11b15, 13a2,<br>16a3, 25a15, 25b12,<br>25b6, 26a12, 26a3, 29a2,<br>29a8, 29b6, 31a8, 31a9,<br>31b4<br>o. urlarsa 26a11, 31a6<br>o. ursa 12a12, 2b8<br>Olmak.<br>o.a 14a8, 28a12<br>o.ca 29b4 | olın-  | on üç<br>Orhan Bin Mahmud İbn-i Bayezid Han<br>Özel isim.<br>O.dur 3b3<br>orta<br>otur-<br>otuz biñ<br>öğret-<br>öl- | o.di 6a1, 7a12, 10a12,<br>21b4, 24a5, 28a5, 28a5,<br>28a8<br>o.düğü 14a9, 14a10<br>o.mak 30b10<br>o.mamışdur 26a6, 30b6<br>o.sa 16b15<br>o.ub 28a8<br>o.ur 10a2, 10a12, 16a13,<br>16a15, 16a7, 16a9, 16b2,<br>16b3, 17a5, 17a8, 23b14,<br>23b15<br>o.urken 11a13<br>On üç sayısı.<br>o. 4a5, 4b1<br>Orta.<br>o.ında 30a1, 30a4, 6b5<br>Oturmak.<br>o. müşlар 23b15<br>Otuz bin sayısı.<br>o. 11a4, 11a6 | -Ö- | Öğretmek.<br>ö. üb 14b4<br>Ölmek, vefat etmek. |
| öldür-   | öldür- | ö. eler 11b12<br>ö. se 12a10<br>ö. seler 11b15<br>ö. üb 12a2, 19b12<br>ö.mezden 11b11, 12a1,<br>12a10<br>Öldürmek.   |   |     |  |
| ölüm   | ölüm   | ö.13b14<br>Ölüm.   |   |     |  |
| ömr  | ömr    | ö. 16b7<br>(Ar.) Ömür, yaşam.  |   |     |  |
| ön-  | ön     | ö.de. 11a8<br>ö. i 15a7<br>ö. ini 15a5<br>Ön, ön taraf, huzur, kat.  |   |     |  |
| ör-  | ör-    | ö. ünde 4b9<br>Örmek.  |   |     |  |

|            |   |                  |   |
|------------|---|------------------|---|
| öyle       | ö. dügi 2a5<br>Öyle.<br>ö. 16b15  | pes              | p. ina (‘ulüvv-i p.) 20b11<br>(Far.) Öyle ise; imdi.  |
| öz         | Zat, kendisi, benlik.<br>ö. i 6b13  |                  | p. 3b12, 4b6, 13a9, 13b1,<br>14a13, 14a5, 14b7,<br>15a15, 18a3, 19a1, 24b1,<br>31b2   |
|            | <b>-P-</b>  | peydā            | (Far.) Meydanda, açıkta.  |
| pādişāh    | (Far.) Padişah.<br>p. 6b15<br>p. dur 3a10<br>p. lar 31a4<br>p. uñ 3a3   |                  | p. 16a9, 16b9, 22b14,<br>23a14, 27a8  |
| pāk        | (Far.) Kutsal, mübarek.<br>p. 20a7, 26b4<br>p.(rūh-ı p.) 9a11, 12b3,<br>p.(rūh-ı p.-i Muhammedi)<br>1b3, 9a7, 12b14, 13a14,<br>31a10<br>p. (rūh-ı p.-i Resûl) 13a3<br>p. (rūh-ı p.-i nebî) 13a4<br>p. nüñ 8b9<br>p. üñ 12b6<br>p. (rūh-ı p.) 10b11, 8a8<br>p. [i] (zât-ı p.[i] ) 12b9<br>p. in (rūh-ı p.) 9a2<br>p.in (rūh-ı p.) 24a11<br>p.iné (rūh-ı p.) 8b3, 30a3<br>p.iné ( zât-ı p.) 12b11 | peydâh           | (Far.) Açıga çıkma.<br>p. (elvân-ı muhtelife p.)<br>17b11   |
| pāy        | (Far.) Ayak.<br>p.i ( hâk- p.) 3b4  | pişmânlık        | Pişman.   |
| perde      | (Far.) Perde.<br>p. 10b3, 12a4  | püşîde           | p. 18b13<br>(Far.) Örtü, örtülmüş.  |
| perr ü bâl | p. (p.-i şafâ) 10a2<br>(Far.) Kol ve kanat.<br>p. 20b2  |                  | p. 13b3   |
| pertev     | (Far.) Işık, parlaklık.<br>p. 9b8<br>p.(p.-i nûr-ı Muhammedî)<br>1b5, 17b3<br>p.i 5a1<br>p. i 2b8<br>p. inden 9b2, 12b6, 17b9,<br>17b10   |                  | <b>-R-</b>  |
| pervâz     | (Far.) Uçma, uçuş.<br>p. id-19b11<br>p ur- 20b8, 20b11  | rabb             | (Ar.) Efendi, sahib.<br>r. 13b14  |
|            |   | rabbânî          | (Ar.) Rab'la ilgili.<br>r. (feyz-i r.) 13a1<br>r. (esrâr-ı r.) 2a10, 3b13<br>r. (esrâr-ı cevâhir-i r.)<br>3a10,<br>r.dür ( hazine-i esrâr-ı r.)<br>3a2<br>r. ye (nesâyim-i esrâr-ı r.)<br>29b14 |
|            |   | rabbe'l-âlemîn   | (Ar.) Alemlerin rabbi<br>Allah.<br>r.6b5<br>r.( kurb-ı civâr-ı r.) 18b4   |
|            |   | rađiyallâhu anhu | (Ar.) Allah ondan razı<br>olsun.<br>r. 28a14  |
|            |   | râğ              | (Far.) Çayırlık, çimenlik,<br>bağlık, bahçelik.<br>r. (mîve-i nev-bâde-i bâğ-<br>ı celâlet gül-i gül- deste-i<br>r.-ı adâlet ) 3a15   |
|            |   | râğıb            | (Ar.) İsteyen, istekli,<br>rağbet eden.<br>r. (tâlib-i r-ı üns-i<br>lîma'Allâh) 15b10   |

|                  |   |   |
|------------------|---|---|
| rāh              | r. (tālib-i r.-i üns-i ma <sup>c</sup> Allāh) 20a2<br>(Far.) Tutulan yol, meslek.<br>r. (cāşık-i sālik-i r.-i hażreti Allāh) 15b9, 20a2 | R. (şahābe-i R.-i ḥüdā) 27b8<br>R. uñ 1b6, 10b11, 30a2<br>(Ar.) Hz. Muhammed. |
| raḥimehullāh     | (Ar.) Allah rahmet eylesin.<br>r. 27b10   | Resūlullāh  |
| raḥimehumullāh   | (Ar.) Allah rahmet eylesin.<br>r. 26a14   | Revān   |
| raḥmetullāhi     | (Ar.) Allah rahmet eylesin.<br>r. aleyi 23a11   | rīħlet  |
| raķam            | (Ar.) Yazı yazma.<br>r. (r.-i sehvini) 4a1  | (Ar.) Ölme.   |
| recā             | (Ar.) İstek, dilek.<br>r. dur (bedr-i r.) 27b3  | rīzā  |
| ref <sup>c</sup> | (Ar.) Yukarı kaldırma.<br>r. (r.-i ḡaflet) 19b9   | rīz̄k   |
|                  | r. ol- 7b8, 10a3, 10b3,<br>12a11, 12a5, 16b5, 16b8,<br>20a6, 20b13  | rīzvānūllāhi  |
| rehber           | (Far.) Yol gösterici, kılavuz.<br>r. üñ 6a11  | (Ar.) Allah razı olsun!   |
| remz             | (Ar.) İşaret.<br>r.( tarīk-i r.) 2b7  | rīc̄ayet  |
|                  | r.-ile 24a6   | rib̄h   |
|                  | r. ini 3b14   | ricā  |
| renc             | (Ar.) Zahmet, eziyet.<br>r. i 4a3   | risāle  |
| reng             | (Far.) Renk.<br>r. iyle 17b14   | risālet   |
|                  | r. den22b12   | (Ar.) Peygamberlik.   |
| resm             | (Ar.) Şekil.<br>r. it- 6b9  | r. (ħurşīd-i āsūmān-ı r.) 26b14   |
|                  | r. e 6b10, 6b2, 6b4,<br>12a14, 24a5,  | r.de (semā-ı r.) 27b3   |
| Resūl            | (Ar.) Hz. Muhammed.<br>R. 11a4, 28a14   | (Ar.) Söylenti.   |
|                  | R. (rūh-i pāk-i R.) 13a3,   | rīyājet   |
|                  | R. (ħulefā-i R.-i Ḥuñdā)  | (Ar.) Nefsi kırmá.  |
|                  | 1b7   | rūh   |
|                  |   | r. 20a4, 5b11   |
|                  |   | (Ar.) Can, nefes.   |
|                  |   | r. 10b1, 11b1, 11b9,<br>15a2, 16a13, 18b8,<br>20b11, 26b11, 27a5              |
|                  |   | r. (r.-i pāk-i Muhammedi)<br>1b3, 9a7, 12b14, 13a14,<br>31a10                 |

|            |   |         |                                      |                                    |
|------------|---|---------|--------------------------------------|------------------------------------|
| r.         | (r.-ı pākine) 8b3, 8b9,<br>9a11, 9a2, 10b11, 12b3,<br>12b6, 30a3, |         | r.                                   | (r.-ı beşeriyyetüñ)<br>19b9, 20b12 |
| r.         | (r.-ı cismāniyyet)<br>10a15                                       | rūyā    | (Ar.) Düş.                           |                                    |
| r.         | (r.-ı Muhammedī)<br>10b15, 13a10, 13a9,                           | rūyet   | r. sını4b4                           | (Ar.) Görme, bakma.                |
| r.         | (r.-ı insānī) 10b7  |         | r. 10a1, 10a2, 25b9                  |                                    |
| r.         | (r.-ı Cebrā'il) 11a1  | saçādet |                                      | <b>-S-</b>                         |
| r.         | (r.-ı deryā) 12a14  |         | (Ar.) Mutluluk.                      |                                    |
| r.         | (r.-ı muṭahharını) 12b2   |         | s. 6a9                               |                                    |
| r.         | (r.-ı pāk-i Resūl) 13a3   |         | s. (s.-i dü cihān) 15b3,<br>31a6     |                                    |
| r.         | (r.-ı pāk-i nebī) 13a4  |         | s. (s.-i sermediyye) 18b9            |                                    |
| r.         | (r.-ı iżāfī) 14b8   |         | s. de (burc-u s.) 27b8               |                                    |
| r.         | (r.-ı insānī) 17b3  | sā'at   | (Ar.) Vakit, saat.                   |                                    |
| r.         | (r.-ı ḥanāṣır) 17b4   |         | s. 24b11                             |                                    |
| r.         | dur 14a14   |         | s. de 25b4                           |                                    |
| r.         | uñ 14b2, 18b3   | sābit   | (Ar.) Hareketsiz.                    |                                    |
| r.         | ı 10b14   |         | s. id- 2b11                          |                                    |
| r.         | larına 25b10  | şabr    | (Ar.) Sabır, dayanma.                |                                    |
| r.         | larından 5b10   |         | s. 6b13                              |                                    |
| rūḥānī     | (Ar.) Ruhla ilgili, ruha<br>ait.                                  | şādık   | (Ar.) Sadakatlı.                     |                                    |
| rūḥāniyyet | r. (zevk-ı r.) 5a7, 16b8  | şadr    | s. (şubh-ı s.) 21b6                  |                                    |
|            | (Ar.) Rûhânilik   | şafā    | (Ar.) Baş, başkan.                   |                                    |
|            | r. 10a14  |         | s. ina 3a9                           |                                    |
|            | r. e 16a4   |         | (Ar.) Gönül şenliği,<br>kedersizlik. |                                    |
|            | r.e ( seyr-i r.) 16b1   |         | ş. 6a11                              |                                    |
|            | r. in4a6, 8a4   | Safī    | (Ar.) Samimi, saf.                   |                                    |
|            | r. lerinden16a2   |         | s.(Ādem-i s.) 28b1                   |                                    |
| rūḥāniyyūn | (Ar.) Rûhâniler   | şağ     | Sağ taraf.                           |                                    |
|            | r. dur 25b15  |         | ş. 29a14                             |                                    |
| rūḥī       | (Ar.) Ruhla ilgili, ruha<br>ait.                                  | şahābe  | s. ı 24a13                           |                                    |
|            | r. 9a3  |         | (Ar.) Sahipler, tutanlar.            |                                    |
| rūy        | (Far.) Yüz, sima.   |         | ş. (ş.-i Resūl-i ḥüdā)27b7           |                                    |
|            | r. (r.-ı yār) 20a1  | sahāvet | (Ar.) Cömertlik.                     |                                    |
| rūz        | (Far.) Gün.   |         | s. (s.-i nefs-ile) 25a10             |                                    |
|            | r. (r.-ı ḫiyāmet) 29b4  | şāhib   | (Ar.) Sahip.                         |                                    |
| rūcūc      | (Ar.) Dönme, geri<br>dönme.                                       |         | ş. (ş.-i vāķı'a) 21b5                |                                    |
|            | r. it- 12a10, 13b12,<br>18b13,                                    |         | ş. (ş.-i terākī) 29b7                |                                    |
|            | r.eyle- 22b14   |         | ş. (ş.-i tac) 3a14                   |                                    |
| rüsüm      | (Ar.) Usul, vergiler.   | şahīh   | ş.i 14a7                             |                                    |
|            |   |         | ş.ine 14a9                           |                                    |
|            |   |         | (Ar.) Gerçek, doğru.                 |                                    |

|         |  |          |  |
|---------|--|----------|--|
| sahrā   | §. 24a6<br>s. de (hadîş-i ş.) 13b1<br>(Ar.) Çöl.<br>§. (ş.-yi selâmet) 5b9<br>§. (ş.-yi vücûd) 8a11<br>(Ar.) Diğer, gayrı, başka.<br>s. 12b6, 13b2, 14a15,<br>14b11, 31b3<br>s. i 28a2<br>s. inden 28a3<br>(Ar.) Hüküm ve itibardan<br>düşmüş.<br>s. ol- 18a8  | sâlis    | s.den 5a3, 5b15, 7a4,<br>7b7, 21b7<br>(Ar.) Üçüncü.<br>s. (bâbü s.) 4a7, 4b1,<br>30b10<br>(Ar.) Padişahlık.<br>s. (erkân-ı s.) 31a13<br>s. i 31a3<br>(Ar.) Sesi çıkmayan<br>susam. |
| sâ'ir   | s. 12b6, 13b2, 14a15,<br>14b11, 31b3<br>s. i 28a2<br>s. inden 28a3<br>(Ar.) Diğer, gayrı, başka.<br>s. 12b6, 13b2, 14a15,<br>14b11, 31b3<br>s. i 28a2<br>s. inden 28a3<br>(Ar.) Hüküm ve itibardan<br>düşmüş.<br>s. ol- 18a8   | saltanat | (Ar.) Padişahlık.<br>s. (erkân-ı s.) 31a13<br>s. i 31a3<br>(Ar.) Sesi çıkmayan<br>susam.   |
| sâkiť   | (Ar.) Hüküm ve itibardan<br>düşmüş.<br>s. ol- 18a8   | şâmit    | ş ol -6b9, 24a6<br>(Ar.) Sanat, ustalık.<br>s. idur 30b13  |
| sâkin   | (Ar.) Uslu, kendi halinde<br>olan.<br>s. ol- 16b12   | sanâyić  | (Ar.) Sanatlar, zanaatlar.<br>s. 31b4  |
| sâkit   | (Ar.) Ses çıkarmayan,<br>susam.<br>s. ol- 8a1  | şan-     | San, zannetmek.<br>ş. 6a7  |
| şalât   | (Ar.) Namaz.<br>ş. la 25a9   | şarf     | ş.ur 5b2, 16a10,<br>(Ar.) Harcama.<br>ş. 15a6  |
| şalavât | (Ar.) Hz. Muhammed ve<br>onun soyundan gelenlere<br>dua.<br>ş. 8a9, 8b3  | şarrâf   | (Ar.) Anlayan, değer<br>veren.<br>ş. 2a8<br>ş. (ş.-ı kevneyn) 2a1<br>ş.uñ 2a3<br>ş.larıdur 2a9   |
| şâlih   | (Ar.) Dinin emrettiği<br>şeylere uygun harekette<br>bulunan.<br>ş. 30a1  | savâmić  | (Ar.) İbadet yerleri,<br>tekkeler.<br>s. (s. -ı hažîre-i Kuds'da)<br>2a13  |
| şâliha  | (Ar.) Bkz. şâlih.<br>s. 29b6   | şavm     | (Ar.) Oruç.<br>ş. la 25a10   |
| sâlik   | (Ar.) Bir yola giren, bir<br>yolda giden.<br>s. 4a9, 4a10, 5a6, 5a10,<br>5b11, 7b10, 15b5, 16a7,<br>16a10, 17a10, 17a13,<br>18a5, 18a6, 19a1, 19b14,<br>19b10, 20a12, 20b5,<br>21b10, 21b2, 21b5, 21b9,<br>24b5, 24b6,<br>s.(âşik-ı s.-i râh-ı hažreti<br>Allâh) 15b9, 20a2<br>s.üñ 4b12, 5a2, 6a2, 16b8<br>s.lerüñ 17b1<br>s.e (hâlât-ı s.) 7a8 | şavt     | (Ar.) Ses, seda.<br>ş. 23b15   |
|         |  | saćy     | (Ar.) Çalışma, çabalama,<br>gayret etme.<br>s. 24b9  |
|         |  | sebeb    | (Ar.) Sebep, neden.<br>s. 4b2, 15a1, 13b6<br>s.-i sükûn 29a12<br>s.iyle 9a15   |
|         |  | secde    | (Ar.) Secde.<br>s. id- 4b10, 5a5, 6b7,<br>30b5   |
|         |  | sefîne   | (Ar.) Gemi.  |

|                   |  |            |   |
|-------------------|--|------------|---|
| seher             | s. (s.-i 'aql) 27a6, 27a8<br>(Ar.) Tan yeri ağarmadan biraz önceki vakit.<br>s.de ( vakt-i s.) 27b15   | Senlik     | s.-(ihamd-i bī-had ü s.-i bī 'add) 1b2<br>Sana ait olan benlik, kişilik.  |
| sehv              | (Ar.) Yanlış.<br>s. ini (rakam-ı s.) 4a1   | señsār     | s. 24b4<br>(Far.) Taşlamak.   |
| selām             | (Ar.) Barış, rahatlık.<br>s. 13a11, 4b5  | sermediyye | s. id- 6b3<br>(Far.Ar.) Daimilik, süreklilik.   |
| selāmet           | (Ar.) Eminlik.<br>s. e ir- 5b3, 5b9  | serseri    | s. (sa <sup>c</sup> adet-i s.) 18b10<br>(Far.) Serseri, başıboş.  |
| selātīn           | (Ar.) Sultanlar.<br>s. 2b14, 30b14, 31a11<br>s.( hazzā'in-i s.) 1b13   | serzenīş   | s. 6a7, 6a7<br>(Far.) Başa kakma.   |
| selef             | (Ar.) Bir vazifede başka birinden önce bulunmuş olan kimse.<br>s. (s.-i muğarribinüñ) 5b9  | sev-       | s. 30b6<br>Sevmek.  |
| sellem            | (Ar.) Selamete erdirsin.<br>s. 8a4   | seyr       | s. 6a10<br>(Ar.) Bakma.   |
| sem <sup>c</sup>  | (Ar.) İşitme.<br>s. (s.-i cāna) 2a7, 18b10, 24a2<br>s.i 20b14  |            | s. id- 15b5, 28a3<br>s. (s.-i ilāllāh) 4a11, 15b6, 19a1, 19a5   |
| semā <sup>c</sup> | (Ar.) İşitme, duyma.<br>s.-ı (māh-ı s-ı 'atādan) 4a1<br>s. (s.-ı risālet) 27b2,<br>s. (s.-ı kāf) 9b8   | seyyid     | s. (s.-i fī'llāh) 4a11, 19a5<br>s. (s.-i rūhāniyyet) 16b1<br>s. i 18a4, 22b11<br>(Ar.) İleri gelen, baş, başkan.  |
| semā              | (Ar.) Gökyüzü.<br>s. da (mişāl-i s.) 26b6<br>s.da (ufk-ı s.) 30a8<br>s.dan 26a3  | şiddīk     | s. (s.-i ādem) 10a8<br>(Ar.) Sözünün eri.   |
| sen               | Sen (İkinci tekil şahıs zamiri).<br>s. 2b4, 2b9, 6b14, 6b15, 6b15, 6b2, 6b9, 11a5, 24a5<br>s.üñ 6b6, 6b7, 6b9<br>s. i 20b3, 20b4, 6b3<br>saña 20b3, 20b4, 20b4, 24a6<br>s. de 20b2 | şıdk       | s. uñ (Yūsuf-ı s.) 4b3<br>(Ar.) Doğruluk.   |
| şenā              | (Ar.) Övme.<br>s. kıl- 10b13, 12b4   | şıfāt      | s. Durur 3a2<br>(Ar.) Sıfatlar, keyfiyetler.<br>s. 21b13  |
|                   |  |            | s.( envār-ı s.) 21a8, 21b4<br>s. (ş.-ı muğaddes) 1b4, 21a15<br>ş. (mažhar-ı ş.-ı mebde-i mevcūdat) 8a3<br>ş. (mazhar-ı ş.-ı vāḥidiyyet) 27a15<br>s.uñ 18a1, 31a4<br>ş.a 14b11, 17b15, 27b12<br>ş. 1dur 21b3<br>ş. 1 15a9<br>ş. inı 14b2 |

|      |  |   |  |
|------|--|---|--|
| şıg- | ş. ina 14b10, 14b3, 19a7,<br>30a5, 31a3<br>ş. inda 21a6<br>ş.inuñ 18a1, 20a10,<br>27b12, 31a7<br>ş. la 15a14<br>ş.lardan 14b3<br>ş.larınıñ 5a11, 5a12<br>ş. larına 19a12<br>ş.larından 17b15, 19a7<br>Şıgmak, yeri olmak.<br>ş. mayıcaç 24b4<br>ş.maz 24a8, 24a8, 24b4<br>(Ar.) Yol.<br>ş. (ş.-i müstakîm) 18a12<br>(Ar.) Gizli tutulan.<br>s. 2a5<br>s. (s.-i ma'Allâh) 19a14<br>s. (s.ahu'l-azîz) 13b9,<br>28b13<br>s.ı 29b8<br>s. lara 29a1<br>s.dan 11a14<br>s.ımdur 13b10<br>s. in 18a15, 19a8<br>s. indan 6a3, 7b13<br>s.ı 2b3, 4a11, 4b7, 19a14,<br>31a7, 31b1<br>s.ıyam 13b10<br>sil Silmek.<br>s. inse 4b13<br>s. üb 20a7<br>sivâ (Ar.) Başka, gayri.<br>s.( mā- s.) 4b11<br>siz İkinci çoğul şahıs zamiri.<br>s.üñ 11a2<br>sol Sol taraf.<br>s. 29a14, 29a15<br>s.ı 24a13<br>şoñra Sonra.<br>ş. 16a12, 16b1, 17a9,<br>17b5, 19a6, 21a4, 21b5,<br>22a11, 24a1, 24b3, 24b7,<br>24b8, 25b7<br>şor- Sormak, soru sormak. | sön-<br>söyle-<br>söz<br>suþäl<br>þubh<br>þulehâ<br>sulþân<br>sultaniyyet<br>þür<br>þüret | ş.dum 10a5<br>Sönmek.<br>s. dükden 25b7<br>Söylemek, anlatmak.<br>s.r 19b1, 6a7, 7b8<br>s. seler 8a13<br>Söz.<br>s. 21b14, 22a4<br>s. i 6a7<br>s. in20b4<br>(Ar.) Soru.<br>s. 24a4<br>s. kıl- 23a7, 23b13, 24a5<br>s. den 24a1<br>(Ar.) Sabah, sabah vakti.<br>ş. (ş.-i şâdîk) 21b6<br>ş. (kamer-i ş.-i ebed) 9b5<br>(Ar.) Günah işlemeyen<br>kimseler, salih.<br>ş.-yi 'avâm 29b3<br>(Ar.) Padişah, hükümdar<br>s. 2a5, 3b2<br>s. (s.-i 'azîmü's-şâne)<br>3b15<br>s. (s.ü'l-ârifîn) 23a6,<br>6a12<br>s.ına 2a4<br>(Ar.) Hükümdarla ilgili.<br>s. 31a7<br>(Ar.) Kiyamette Hz.<br>Îsrafil'in üfleyeceği boru.<br>ş. (keşf-i ş.) 16b3<br>ş. (nefþ-i ş.-i ervâh-1<br>ecsâm) 29b12<br>(Ar.) Biçim, görünüş.<br>s. 4a3, 10a15, 10b7,<br>28b14<br>ş. (ş.-i âher) 10a13, 10b5,<br>25b2<br>ş. (ş.-i bîgâne) 2b1<br>ş. (ş.-i insân) 15a13<br>ş. (ş.-i kadîm) 10b1<br>ş. (ş.-i ma'nevîyye) 10b5<br>ş.inde 29b9 |
|------|--|---|--|

|                 |   |            |  |
|-----------------|---|------------|--|
| şu <u>č</u> ūd  | (Ar.) Yukarı çıkma,<br>yükseleme.<br>§. it- 4b8, 10a4, 27a10                          | şecer      | §.a 29a11<br>(Ar.) Ağaç.<br>§. 10b14, 20b9                                 |
| suver           | (Ar.) Sûretler.<br>§. (ş.-i ma'nevîyye)<br>10a12, 10b10, 10b3                         | şecere     | (Ar.) Küçük ağaç.<br>§. (ş.-i nûr) 10b12                                   |
| sübħān          | (Ar.) Allah.<br>s. (ħayy-1 s.) 15b1   | şefâat     | (Ar.) Birinin suçundan<br>geçilmesi için edilen<br>aracılık.<br>§. ine 8b6 |
| sücūd           | (Ar.) Secde etme.<br>s. it-5b1  | şeffaf     | (Ar.) Saydam.<br>§. 16b6<br>§.idi 26b10                                    |
| sühā            | (Ar.) Büyükyayı yıldız<br>kümesinden en küçük<br>yıldız.<br>s. dür (mânende- s.) 1b13 | şefîc      | (Ar.) Şefaat eden.<br>§. 8b4<br>§.c ol- 8b5                                |
| sükûn           | (Ar.) Durma, kımildama.<br>s. dur 22a5  | şehâdet    | (Ar.) Şahitlik.<br>§. 11b10<br>§. e (ħâlem-i ş.) 17b5                      |
| sükût           | (Ar.) Söz söylemememe,<br>susma.<br>s. dur 24a9                                       | şehri-yârî | (Far.) Padişah.<br>§.(-yari dürr-i burc-1 §.)<br>3b1                       |
| sülük           | (Ar.) Bir yol tutma, bir<br>yola girme.<br>s. eyle- 12a8, 15b14                       | şekl       | (Ar.) Şekil, biçim.<br>§.(ş.-i beşer) 27b15                                |
|                 | s. it- 18a12, 19a1  | sem̄c      | (Ar.) Mum.<br>§. 25b7<br>§. (ş.-i celâl-1 aħadiyyet)<br>5a11               |
|                 | s.inüñ 4b1  | şems       | (Ar.) Güneş.<br>§.22b5   |
|                 | s.ün 19a5   |            | §. (nûr-1 ş.) 5a2  |
|                 | s.i 30b11   |            | §.(żiyâ-1 ş.) 16b14  |
|                 | s.inde 15b5   |            | §. (ş.-i aħadiyyet) 9b4,<br>9b6  |
| sünnet          | (Ar.) İyi ahlâk<br>s.i 8b4  |            | §. (ş.-i bī-ġurûb) 26b11,<br>27a14   |
| sür <u>č</u> at | (Ar.) Çabukluk, hız<br>s. le 16a11, 16a12, 16a10                                      |            | §. (ş.-i haġikat) 17b11  |
| süril-          | Kovulmak, defedilmek.<br>s. ür29b4  |            | §. (ş.-i mazhar-1 zât-1<br>ilâh) 26b13                                     |
|                 | <b>-Ş-</b>  |            |  |
| şahş            | (Ar.) Şahıs, kişi.<br>§. a 23b11  |            | §. (ş.-i ulûhiyyet) 5a1  |
| şāħzâde         | (Far) Prens.<br>§. (hazret-i ş.-i civân-<br>baħt) 3a13                                |            | §. üñ 17b9, 17b10, 27a2,<br>27b4   |
| şān             | (Ar.) Şan, şöhret, ün.<br>§.inda 25a8   |            | §.den 26b15  |
| şark            | (Ar.) Doğu.   | şerāyīc   | §.e 9a13<br>§.e (żiyâ-1 ş.) 9a12,<br>(Ar.) Şeriat hükümleri.               |

|   |   |                       |   |
|---|---|-----------------------|---|
| şeref   | §. (ahkām-ı ş.-i nebevīyye) 2b5, 12a7, 15b11<br>(Ar.) Büyüklük, ululuk.<br>§.inden 8a7  | şimdi                 | §. e 29a11<br>Şimdi, şu an.   |
| şerefiyyet  | (Ar.) Şerefle ilgili.<br>§. 14b8<br>§.i 13b14, 14b2   | şır                   | §. (ş.-i hüdā) 27b10<br>(Far.) Arslan.  |
| şerīf   | (Ar.) Şerefli, kutsal.<br>§.inde (vücūd-ı ş.) 13a5  | sol                   | Şu. (sıfat)<br>§. 10a1, 19a11, 25b7   |
| şeri  | (Ar.) Şeriata ait.<br>§. 7b4  | şuāc                  | (Ar.) Işın.<br>§. (ş.-i berk-ı hātif) 16a9  |
| şerīyye   | (Ar.) Şeriata uygun olma.<br>§.(teklīfāt-ı ş.) 18a8   | şukūfe                | §. inuñ 9b2<br>§.indan 9a14   |
| şes   | (Far.) Altı.<br>§. 21b8   | şürūc                 | (Ar.) Çiçek.<br>§. (vāriş-i taht-ı ş.-nihāl) 3a14                                   |
| şevk  | (Ar.) Şiddetli arzu.<br>§. 16b15, 18b12<br>§. (ş.-i nūr-ı cemāl-ı zü'l- celālī) 11b2<br>§. (ş.-i cemāl-i zü'l celālī) 16b9<br>§. (1) 16b11, 18b11<br>§.ında 27b13<br>§.indan 27a6 |                       | (Ar.) Başlama.<br>§. id- 4a4, 12a13, 16b13  |
| sey'  | (Ar.) Şey, nesne.<br>§. 19a7<br>§. (ş.-i āher) 10b8, 19a9<br>§.e 4b11, 12b10, 22a6<br>§.de 14b14  | tā                    | -T-   |
| şeyh  | (Ar.) Bir tekke veya zaviyede reislik eden ve miridleri bulunan kimse.<br>§. 1b8, 13b9, 23a11, 28b13  | ta <sup>c</sup> ayyün | (Far.) Kadar, dek, degin.<br>t. 29b4, 4a2, 5b6                                      |
| Şeyh Cüneyd-i Bağdādī Özel isim.<br>§. 23a11              |   | tābān                 | (Ar.) Meydana çıkma, aşıkâr olma.<br>t. bul- 9a5, 9a8, 9b8, 9b12, 17b14             |
| Şeyh Muhyiddīn-i Ḥarābī (Ar.) Özel isim.<br>§.13b9, 28b13 |   | tab <sup>c</sup>      | (Far.) Işıklı, parlak.<br>t.( māh-ı t.) 16b5  |
| şeytān  | (Ar.) Şeytan.<br>§. 15a6  | tabi <sup>c</sup>     | (Ar.) Tabiat, huy, yaratılış.<br>t.ina 1b10   |
| şiddet  | (Ar.) Sertlik, katılık.<br>§.in 15a13   | ta <sup>c</sup> biye  | (Ar.) Birinin arkası sıra giden, ona uyan.<br>t. ol- 25b10                          |
| şimāl   | (Ar.) Sol, sol taraf.   | tāc                   | (Ar.) Yerli yerine koyub hazırlama, tertibetme.<br>t.( hāsiyyet-i t.) 17b4          |
|   |   | taḡ                   | (Ar.) Hükümdarların başlarına giydikleri cevahirli başlık.<br>t. (t.ü'l-ārif) 23a10 |
|   |   | taglīz                | Dağ.<br>t.lar 9b15  |
|   |   | tagyīr                | (Ar.) Kaba söyleme.<br>t. it- 5a15  |
|   |   |                       | (Ar.) Değiştirme.<br>t. ol- 10b2, 10b4, 10b7  |

|         |   |         |   |
|---------|---|---------|---|
| tahrīr  | (Ar.) Yazma, yazılma.<br>t. (t.-i evrāk Ḳıl-) 11a15<br>t. id- 3b14<br>t. ol-11a12, 26a14, 30b10                             | tām     | (Ar.) Bütün, eksiksiz.<br>t.(keşf-i t.) 24b2<br>t. dur ( mazhar-ı t.) 24a4, 31a10<br>t. (mazhar-ı t.-ı ilāhī) 30a10 |
| taḥṣīl  | (Ar.) İlim öğrenme.<br>t. Ḳıl- 13b15  | taḥṣīl  | (Ar.) Tamam, bitirme.<br>t. 7a12, 7a15  |
| taht    | (Ar.) Hükümdarlık makamı.<br>t. (t.-ı velāyet) 29a9<br>t. (t.-ı taşarruf) 3a14, 30a8,<br>t.ınuñ 4b9<br>t.ına 4b8            | taht    | Cehennem.<br>t.nuñ 6a15   |
| taḥṭānī | (Ar.) Alttaki, altta olan.<br>t. 24a12  | taḥṭānī | Dar.<br>t ol- 26a10   |
| ṭā'ife  | (Ar.) Bölük, takım.<br>t. 18a10, 23b6, 25b11, 29b8, 30b2, 31a9<br>t. (t.-i muhtelif) 30b11<br>t.dür 25a4, 29a5<br>t.si 26a1 | ṭā'ife  | (Far.) Karmakarışık.<br>t.-m. 26a11   |
| ṭā'kat  | (Ar.) Güç, kuvvet.<br>t. getür 13a2, 16a8, 17a10  | ṭā'kat  | (Ar.) Taraf, etraf, civar.<br>t.inadur 13a8   |
| takrīr  | (Ar.) Anlatma anlatış.<br>t. id- 24a10, 28a13   | takrīr  | t.indan 29a14   |
| takvīm  | (Ar.) Eğriyi doğrultma, düzeltme, biçimde koyma.<br>t. 15a2   | takrīm  | t.indağı 29a15  |
| ṭaleb   | (Ar.) İsteme, dileme.<br>t. id- 5a6, 17a1, 24b9, 28a2<br>t. Ḳıl- 14a7<br>t. ol- 14a9  | ṭaleb   | (Ar.) Yol.<br>t. (t.-ı hakkı) 16a4  |
| ṭālib   | (Ar.) İsteyen, istekli.<br>t. (t.-i esrār-ı Ahmediyyet) 12b8<br>t. (t.-i rāğib-ı üns-i līma>Allāh) 15b10, 20a2              | ṭālib   | t.(kānūn-ı t.) 18a12  |
| ta'līm  | (Ar.) Öğrenme, öğretim, öğretilme.<br>t. id- 16a4   | ta'līm  | t.( kānūn-ı t.) 20a4  |
| ṭal-    | Dalmak.<br>t.ub 1b10  | ṭal-    | t.(kānūn-ı t.-ı evliyāullāh) 12a8   |
|         |   |         | Tartmak.  |
|         |   |         | t.ub 1b12   |
|         |   |         | (Ar.) Sahibolma.  |
|         |   |         | t.indadur (taht-ı t.) 30a8  |
|         |   |         | t. indan 24b7   |
|         |   |         | t. id- 5b4,25b3   |
|         |   |         | t. id- 25b5   |
|         |   |         | t. ol-29b7  |
|         |   |         | (Ar.) Saflaştırma.  |
|         |   |         | t. (t.-i kalb) 20a4   |
|         |   |         | (Ar.) Dokuzuncu.  |
|         |   |         | t.( bābü t. ) 23a1, 4a12  |
|         |   |         | Taş, kaya.  |
|         |   |         | t.a 6a6   |
|         |   |         | t.larla 6b3   |
|         |   |         | Dışarı.   |

|           |   |          |  |
|-----------|---|----------|--|
| tat       | t. 18a7<br>Tatmak.<br>t.mayan 5a8<br>t.mışlardur 26a8   | tedbīr   | (Ar.) Bir şeyi temin edecek veya önleyecek yol.<br>t. (t.-i memleket) 29a9   |
| ṭatmīn    | (Ar.) İnsanın yüreğini rahatlandırma.<br>t. 17a14   | tefakkür | (Ar.) Düşünme, zihin yorma.<br>t. 1b10   |
| taṭvīl    | (Ar.) Uzatma, uzatılma.<br>t. 31b3  | tefhīm   | (Ar.) Anlatma, bildirme.<br>t. (t.-i ȝevīpl- ȝukul) 2b5  |
| ṭavāf     | (Ar.) Etrafinı dolaşma.<br>t. (t.-i muhtelif) 4b1   | tehlīl   | t.-çün 9a10<br>İslam dininin tevhid akidesini tekrarlama.<br>t. id 12b4  |
| ṭayr      | (Ar.) Kuş.<br>t.-i hażar 10b11  | teklīfāt | (Ar.) Teklifler, öneriler.<br>t.-i şer'iyye 18a8   |
| tażarrūc | (Ar.) Kendini alçaltarak yalvarma.<br>t. 27a10  | temām    | (Ar.) Bkz.tamām<br>t. it- 19a5   |
| tebdīl    | (Ar.) Değiştirme.<br>t. ol- 5a13, 16a4  | temennā  | (Ar.) Dileme, dilek, istek.<br>t. it- 13b13  |
| tecellī   | (Ar.) Allah'ın lütfuna nail olma.<br>t. 6a13, 20b12, 21a14, 21a6, 21a10, 21b11<br>t.(feyż-i t.) 30a9<br>t.(mazhar-ı t. ol-) 9a4<br>t. (t.-i ȝāt) 4a12, 21a11, 21a11, 21b1<br>t. (t.-[yi] irādet) 8b15<br>t. (t.-[yi] iżhār-ı կudret)<br>9a1<br>t. (t.-[yi] ȝāt) 22b11<br>t.ye 13a3<br>t.den 17b13<br>t.si 18a2, 22a11<br>t.sin 18a13, 19a8<br>t.sine 8a12<br>t. id- 17a4, 20b5, 21a5<br>t. eyle- 8b15, 20b1<br>t. կıl- 2b3,4b11,5b2, 6a2, 9b4, 11a15, 13a2, 16b7, 17a10, 17a6, 17b11, 21a9, 22a11, 23b9, 24a15, 26b12, 27a3, 27a4, 30a6, 31a7, 31b1 | temṣīl   | t. kil- 11b7, 21b9<br>t.sindan 20a14<br>(Ar.) Benzetme.<br>t. 9b3, 24a8<br>t. eyd- 9a11<br>tenzīh                      |
|           |   | terakķī  | (Ar.) Toz kondurmama, kusurdan uzak tutma.<br>t. it- 14b3  |
|           |   | tertīb   | (Ar.) Yukarı kalkma, yükselme.<br>t.( şāhib-i t.) 29b7<br>t. id- 29b7  |
|           |   | tesbīḥ   | t. կıl- 30a13<br>(Ar.) Düzene koyma.<br>t. (t.-i evliyācullāh) 28a13   |
|           |   | teslīm   | t.ol- 4a5<br>(Ar.) Allah'a tazim etme.<br>t. id- 10b15, 12b4   |
|           |   | teveccüh | (Ar.) Bir emaneti yerine verme.<br>t. eyle- 2a4<br>t. it- 14a9<br>t. ol- 14a8,<br>(Ar.) Yönelme.<br>t. id- 4b12, 28a8, |

|          |  |  |
|----------|--|--|
| tevhīd   | (Ar.) Allah'ın birliğine inanma.<br>t. ( kelime-i t.) 4b13, 20a7, 26b4,  | ur 17b6<br>ub 10b15, 6a15  |
| tezellül | (Ar.) Kendini hor ve hakir gösterme, alçalma, küçülme.<br>t. id- 4b12, 5a5, 5b1  | u  |
| ticāret  | (Ar.) Ticaret, alım-satım.<br>t. ( ehl-i t.) 25a14   | ufk  |
| tog-     | Doğmak.<br>t.ar 11a3, 11a5<br>t.dılar 9b9<br>t.düğün 11a6  | ığra-  |
| togrı    | Doğru, gerçek.<br>t. 6a8   | ığrat  |
| tokun    | Dokunmak.  | ulaşdur-   |
| tokuz    | t.can 2b8<br>Dokuz sayısı.<br>t. 7b5   | ulu  |
| tokuzan  | Doksan (90 sayısı).<br>t. 7b5  | ulūhiyyet  |
| tol-     | Dolmak.<br>t.a 6a11  |  |
| tuhfe    | (Ar.) Hoşa gider, güzel.<br>t. 3a3   |  |
| tulın-   | Dolmak.<br>t.mışlardı 9b7  |  |
| ṭulū'    | (Ar.) Doğma, doğuş.<br>t.dur 22b8<br>t. id- 5a1, 5a14, 9b1, 9b4, 16b7, 17b6, 17b8, 26b12, 27b7<br>t. eyle- 9b5, 14b7, 27a14<br>t. ol- 20a11, | ululıg   |
| Tūr      | (Ar.) Tûr Dağı<br>T (T.-ı ilhām) 3a12<br>T. da (Cebel-i T.) 7a2<br>t. ina 27a10<br>t.indan 2b14<br>T.indan (ilhām-ı T.) 3a7                  | ulüvv  |
| ṭur-     | Durmak.<br>t.dı 10b12  | 'ummān<br>'unşur<br>unut-  |
|          |  | ur-  |
|          |  | -U-  |
|          |  | (Far.) Bkz. ve.  |
|          |  | u. (zevk u şafā) 6a11,<br>u. (şabr u karar) 6b13, 8b4, 22b14,  |
|          |  | (Ar.) Ufuk.<br>u. (u.-ı semā) 30a8   |
|          |  | Uğramak, rast gelmek.<br>u.r 16b1<br>u.rlar 25b13  |
|          |  | Uğratmak.<br>u.duñ 6b12<br>Ulaştırmak,<br>kavuşturmak.<br>u. urlar 28b10                                     |
|          |  | Büyük, yüce.<br>u. 19a12, 29a5   |
|          |  | (Ar.) Allah'lık sıfatı.<br>u.(ayıne-i cemāl-i u.) 9a5<br>u.(şems-i u.) 5a1<br>u.(müşāhede-i cemāl-i u.) 18b8 |
|          |  | u. üñ (nūr-ı u.) 4b14<br>u. den (nūr-ı u.) 9b6, 23a15  |
|          |  | u. i ('azamet-i u.) 8a7<br>u.i (zāt-ı u.) 8b15, 12b10, 22a7,<br>u.ini 8b12                                   |
|          |  | Büyüklük, yükselik.<br>u.indan 8a7   |
|          |  | (Ar.) Büyüklük, yükselik.<br>u. ('u.-ı pervāz) 20b10   |
|          |  | (Ar.) Deniz.<br>u.dur 22b8   |
|          |  | (Ar.) Madde, esas, kök<br>u.ı( kafes-i 'u.) 11b3   |
|          |  | Unutmak.<br>u.ub 18b7  |
|          |  | Vurmak.<br>u.ur 20b7, 20b8, 30b14  |
|          |  | u.di 11a14   |

|            |   |                                 |   |
|------------|---|---------------------------------|---|
| ‘urefā’    | u.dığı 19a2<br>u.duğdan 21a4<br>u.urken 20b11<br>u.ub 16a14, 26a11<br>u.an 24b9<br>u.anlardur 24b13<br>u.maşa 16a15<br>(Ar.) Arifler, irfan sahibi kimseler.<br>‘u. 29a1<br>‘u.dan 29b1<br>(Ar.) Zahmet, güçlük, zor.<br>‘u. leri 4a2 | üstād<br>üzere<br>üzeri<br>üzre | ü.lerinden 30b4<br>(Far.) Usta, sanatkâr<br>ü. it- 7a11<br>Üzere.<br>ü. 4a5, 10b4, 12a8, 12b7, 13a13, 15a2, 15a9, 26b2,<br>ü. dür 5b15<br>Üzeri, üst.<br>ü.nde 10b12, 10b14<br>ü. ne20a6, 27b14, 5b5<br>ü. nedür 7b6<br>ü.nüñ 7b5<br>Üzere.<br>ü. 10a15, 10b2, 17b6, 18a12, 20a4, 22b13, 26b2, 28b1, 28b3, 28b4, 28b5, 28b7, 28b8, 2a6, 2b7, 31a11, 31a5<br>ü.(‘adl-i ü.) 31a/11<br>ü. dür 10b7, 17b7, 21a6, 23a4, 31b4 |
| ‘usret     | (Ar.) Uyanmak.  |                                 |   |
| uyan-      | u.an 24a14  |                                 |   |
| uyanuğ     | Uyanık.<br>u.-ken 23a9  |                                 |   |
| uyu        | Uyumak.<br>u.mışlardur 11b15<br>u.rken 23a8   |                                 |   |
| <b>-Ü-</b> |   |                                 |   |
| ü          | (Far.) Bkz. ve.<br>ü. 1b2, 20b2, 29a1, 9a5  | vācib                           | (Ar.) Terki caiz olmayan, yapılması gereklî.  |
| üç         | Üç (3 sayısı).<br>ü. 4a5, 4b2, 23a4, 23b13, 28a15, 28b6, 28b9, 29a2, ü.ünci 14b9  | vādī                            | v. (v. ü'l ö vücûd) 1b2<br>(Ar.) İki dağ arasındaki uzun çukur.   |
| ümennā     | (Ar.) Güvenilir kimseler, eminler.<br>ü. 29b8   | vaḥdāniyyet                     | v. (v.-i ḍalālet) 15a8<br>v. (v.-[yi] eymen) 27a10<br>(Ar.) Birlik, Allâh'ın bir oluşu.   |
| ümmet      | (Ar.) Bir peygambere inanıp bağlanan cemaat.<br>ü. üm 8b5<br>ü.ümüñ 25a9  | vaḥdet                          | v.de 15a7<br>v.ini 8b13<br>(Ar.) Birlik, yalnızlık.   |
| üns        | (Ar.) Alışıklık, alışkanlık.<br>ü. 26a13, 26a9<br>ü. (ṭālib-i rāġib-i ü.-i līma>Allâh) 15b10<br>ü. (ü.-i Ḥadîm) 18b7, 18b11<br>ü. (ü.-i ma>Allâh) 20a2<br>ü.den (‘âlem-i ü.) 18b5<br>ü.i 16a11  | vāḥidiyyet                      | v. (maķām-ı v.-i muṭlak) 24b3<br>v. de 23b12,<br>v. (deryā- yı v.) 2a12<br>v.i 23b12<br>(Ar.) Birlik, teklik, bir olma.<br>v.[dür] (mazhar-ı şîfât-ı v.) 27a15<br>v.e 12b15   |

|           |   |         |  |
|-----------|---|---------|--|
| vahşet    | v.den (burc-ı v.) 9b4<br>(Ar.) Vahşilik, yabanılık, korku.  | varağa  | (Ar.) Tek yaprak.<br>v. ya 3b14  |
| vakāyı̄c  | v.e (‘âlem-i v.e) 18b5<br>(Ar.) Hadiseler, vak’alar.<br>v. 19a3   | vārid   | (Ar.) Gelen, vasıl olan, erişen.<br>v. ol- 3a7, 13b1<br>v. ine 3a9   |
| vākı̄c    | (Ar.) Vuku bulan, olagelen, olan.<br>v. 30a2  | vāriş   | (Ar.) Kendisine miras düşen.<br>v. (v.-i taht-ı şukūfe-nihâl) 3a14<br>v (v.-i manevî) 30a3, 30a10, 31a10, Varlık, mevcudiyet.<br>v. 20b15, 20b4<br>v.uñdan 20a1  |
| vākı̄a    | (Ar.) Vaka, hadise.<br>v. (şâhib-i v.) 21b5   | varlık  | (Ar.) Tehlike, içinden çıkalması güç iş.<br>v. (v.-i helâk) 5b3, 5b8, 7a11, 7b11   |
| vākı̄c    | (Ar.) Vuku bulan, olagelen, olan.<br>v. 7a8, 19a2, 21a6   | varşa   | (Ar.) Nitelik.<br>v.inda 2a2   |
| vakıt     | (Ar.) Vakit, zaman.<br>v. 19b12, 20a12  | vāşıl   | (Ar.) Erişen, ulaşan.<br>v. ol- 4a9, 30a15, 31b4<br>v. (v.-i cānān) 15b13<br>v.lar 2a10  |
| vakıt     | (Ar.) Vakit, zaman.<br>v. 4b15, 5a3, 5a9, 6a2, 6a3, 6a3, 7a10, 7a14, 7a5, 7a9, 7b8, 9a13, 9b210a1, 10a11, 10b3, 10b9, 13b15, 14a8, 14a9, 16b7, 17a4, 17a5, 19a2, 19b10, 20a3, 20a9, 22a9, v. (v.-i seher) 27b15                                       | vāşılıñ | (Ar.) Hakka erenler.<br>v. (efrâd-ı v.) 30b7<br>v. (efrâd-ı v.) 30a12  |
| vakṭā kim | (Ar.) Ne vakit ki, o vakit ki, olduğu vakit.<br>v. kim 4b12, 13b15, 17b8, 18b9,   | vāsīta | (Ar.) Arada bulunan, aracı.<br>v. 12b15, 13a2<br>v.-la 5a15, 30a9  |
| var       | Var, mevcut.<br>v. 6a6<br>v. dur 7b4, 10a11, 10b4, 10b6, 11a11, 11a3, 17b8, 18a2, 25a14, 25b12, 27b12, 28a15, 28b2, 28b3, 28b5, 28b6, 28b8, 29a14, 29a7, 29b8, 30b2<br>v. d1 14a8<br>v.idi 18b4, 26b9<br>v. ise 19a3<br>v. sa 13a13<br>varma, ulaşma. | vaṭan   | (Ar.) Yurt.<br>v. (v.-i aşliye) 11b6, 12a9   |
| var-      | v. ir 29b1<br>v. ur 5b13, 22b2, 29b1, 29b2, 29b2, 29b3, 29b3<br>v. urlar 25a13<br>v. ub 21b12   | ve      | (Ar.) Ve.<br>v. 1b4, 1b5, 1b6, 1b6, 1b7, 2a1, 2a12, 2a3, 2a8, 2a9, 2b13, 2b6, 30a1, 30a1, 30a10, 30a2, 30a5, 30a7, 30b4, 30b5, 31a10, 31a2, 31a8, 31a9, 31b3, 3a1, 3a10, 3a11, 3a2, 3a2, 3a5, 3a5, 3a8, 3a9, 3b13, 3b5, 4a1, 4a1, 4a11, 4a4, 4b13, 4b14, |

|  |   |
|--|---|
| 4b3, 4b9, 5a5, 5a8, 5b6,<br>6a1, 6a4, 6b6, 7a11, 7a6,<br>7a6, 7b12, 7b13, 8a3,<br>8a3, 8a4, 8a8, 8a10,<br>8b12, 8b2, 8b4, 8b6, 8b8,<br>9a1, 9a12, 9a5, 9a7, 9b1,<br>9b10, 9b15, 9b15, 9b7,<br>9b8, 10a4, 10a5, 10a6,<br>10a7, 10a8, 10a8, 10b6,<br>10b6, 10b7, 11a9, 11b10,<br>12a4, 12a7, 12a10,<br>12b11, 12b13, 12b15,<br>12b4, 12b8, 12b9, 13a13,<br>13a13, 13a13, 13a2,<br>13a5, 13a7, 13b3, 13b6,<br>13b6, 13b8, 13b11,<br>14a15, 14a11, 14a12,<br>14a12, 14b1, 14b10,<br>14b10, 14b11, 14b15,<br>14b2, 14b3, 14b4, 14b5,<br>15a13, 15a15, 15a15,<br>15a2, 15a3, 15a4, 15b1,<br>15b15, 15b2, 15b9,<br>15b11, 16a2, 16a2,<br>16a12, 16a13, 16a13,<br>16a13, 16a14, 16a14,<br>16a3, 16a7, 16a9, 16a10,<br>16b1, 16b1, 16b11,<br>16b13, 16b14, 16b2,<br>16b2, 16b2, 16b3, 16b3,<br>16b6, 16b9, 17a11,<br>17a11, 17a12, 17a12,<br>17a13, 17a14, 17a3,<br>17a4, 17b12, 17b14,<br>17b2, 17b4, 17b9, 18a1,<br>18a10, 18a10, 18a10,<br>18a12, 18a2, 18a2, 18a4,<br>18a5, 18a6, 18a9, 18b1,<br>18b1, 18b12, 18b13,<br>18b5, 18b6, 18b6, 18b7,<br>18b9, 18b11, 19a1,<br>19a10, 19a3, 19a3, 19a5,<br>19a8, 19a8, 19b1, 19b9,<br>20a10, 20a11, 20a14,<br>20a2, 20a5, 20a6, 20a9,<br>20b12, 20b14, 20b15,<br>20b6, 20b9, 21a1, 21a15,<br>21a4, 21a9, 21b10, | 21b14, 21b2, 21b3, 21b4,<br>21b6, 21b8, 22a12,<br>22a12, 22a14, 22a3,<br>22a6, 22a7, 22b11, 22b3,<br>22b8, 22b8, 22b9, 22b9,<br>23a12, 23a8, 23a9, 23a9,<br>23a10, 23b1, 23b12,<br>23b14, 23b6, 24a12,<br>24a12, 24a12, 24a13,<br>24a3, 24a4, 24a9, 24b11,<br>24b9, 25a4, 25a13,<br>25a14, 25a7, 25a10,<br>25a11, 25b13, 25b14,<br>25b15, 25b3, 25b4, 25b6,<br>26a11, 26a2, 26a3, 26a4,<br>26a4, 26a5, 26a5, 26a5,<br>26a7, 26a9, 26b1, 26b10,<br>26b10, 26b10, 26b12,<br>26b15, 26b2, 26b3, 26b4,<br>26b5, 26b7, 26b8, 26b9,<br>27a15, 27a2, 27a3, 27a4,<br>27a4, 27a5, 27b10,<br>27b10, 27b2, 27b3, 27b3,<br>27b5, 27b5, 27b5, 27b6,<br>27b7, 27b8, 2811, 28a2,<br>28a9, 28b1, 28b10,<br>28b11, 28b12, 28b12,<br>28b14, 28b14,<br>28b15.katında, 28b3,<br>28b4, 28b6, 28b7, 29a11,<br>29a11, 29a11, 29a12,<br>29a13, 29a14, 29a2,<br>29a3, 29a4, 29a5, 29a5,<br>29a6, 29a7, 29a9, 29b1,<br>29b11, 29b14, 29b3,<br>29b6, 29b7,<br>(Ar.) Suret. |
| vech   | v.-ile 10a7, 12a4, 13b3,<br>15b5, 23b11, 23b13,<br>23b15, 26a13, 27a13,<br>28a6   |
| vehm   | v. (v.-iledür) 2a3, 31a14<br>(Ar.) Şüphe, tereddüt.   |
| velā-müdded  | v.-i enāniyyet 7b1, 7b7<br>(Ar.) ve müdetsiz.   |
| velā-resm  | v. 11a12<br>(Ar.) ve resimsiz.<br>v. 12b3   |

|              |   |         |  |
|--------------|---|---------|--|
| velāyet      | (Ar.) Velilik, ermişlik.<br>v. 5b4<br>v. de 27b10<br>v.de (taht-ı v.) 29a9  | virmek  | Vermek.<br>v. 22a9   |
| velī         | (Ar.) Veli, evliya.<br>v. 26b1, 27b12<br>v. lerdür 28a9   | vişal   | (Ar.) Kavuşma, ulaşma.<br>v. 20a14   |
| vesā'ir      | (Ar.) Ve benzerleri, ve bunun gibiler.<br>v. 31a13, 5b9   | vuşlat  | (Ar.) Kavuşma.<br>v. 21a10   |
| veyāhūd      | (Ar.) Veya.<br>v. 5b8   | vücūd   | (Ar.) Varlık, var olma.<br>v. 10b9, 25b8<br>v. (v.-ı şerīfi) 13a5<br>v. (v-ı mecāzī) 20a15<br>v. (v-ı beşeriyet) 20b5,<br>7a12                                       |
| vicdān       | (Ar.) İnsan içindeki iyi ile kötüyü ayırdeden duygular, din, inanç.<br>v. inda 20b7, 5a7, 5b14<br>v. i 12a14  |         | v. a 10a13, 10b1, 11a12,<br>12b12, 12b3, 12b7,<br>13a10, 13a12, 13a14,<br>14a1, 14b13, 15a12,<br>15a3, 17b3, 25a13, 4a7,<br>8a11, 8b13, 8b10, 9a2,<br>9a4, 9a8, 9b11 |
| vildān       | (Ar.) Yeni doğmuş çocuklar, kollar.<br>v. a 26a7  |         | v. dan 25a13   |
| vird         | (Ar.) Belli zamanlarda okuması ädet olan dualar.<br>v. ine 22a2   |         | v. 1 17a10   |
| vird-i zebān | (Ar.Far.) Diline dolama.<br>v.8a15  |         | v. inūn 21b9   |
| vir-         | Vermek.<br>v. ür 6a6<br>v. irler 25a12<br>v. di (cevāb v.) 3a7,3a12,<br>23a7<br>v.di ( el v.)11b10<br>v.di ( haber v.) 22a7<br>v. medi 3b14<br>v. müş 22a9<br>v. müşler 24a10, 24a7<br>v. e 2b13, 20b4, 22a3,<br>v. müşken 15a3, 8a9<br>v. meyince 7b7<br>v. üb13b11, 1b11, 23b8,<br>28a8, 6b10, 6b4, 8b3 | vücuḥ   | v. inı 19a7  |
| virici       | Verici.<br>v. 5b5   |         | v. inda 7a16, 17b15,<br>17b7, 19a8, 19b14,<br>22a12, 22b3  |
| viril-       | Verilmek.   |         | v. un 1b2  |
| virme        | Vermek.<br>v. ge 2a3  | vüzerā' | (Ar.) Yüzler, çehreler.<br>v. (v.-ı ḥalk-ı mevcūdāt)<br>10a11  |
|              |   |         | (Ar.) Vezirler.<br>v. 31a13  |
|              |   |         | <b>-Y-</b>   |
| yā           |   | yā      | (Ar.) Ey hey.<br>y. 10a5, 10a6, 13b14,<br>26b14, 6b2, 6b4, 9a6   |
| yabraq       |   | yabraq  | Yaprak.<br>y.1 26a5  |
| yād          |   | yād     | (Far.) Anma, hatırlama<br>y. 18b11, 2b12, 2b9, 8b6   |
| yağma        |   | yağma   | (Far.) Yağma, zorla mal kapma.<br>y. lanub 18a7  |
| yağ-         |   | yağ-    | Yağmak.<br>y.mak 29a3  |

|                  |   |         |   |                            |
|------------------|---|---------|---|----------------------------|
| yağmur           | Yağmur.<br>y. 29a2  |         | y.  | 26a4, 26a4, 28b12,<br>28b3 |
| yāhūd            | (Far.) Yahut, veya.<br>y. 14b12, 15a7, 5a3,<br>5b12, 5b7, 5b9                 | yig     | Üstün, daha iyi.<br>y. dür 16a1   |                            |
| yağın            | (Ar.) Sağlam bilgi, iyi.<br>y. 12a11, 12a5, 24b2<br>y. den12a12               | yine    | Yine tekrar.<br>y. 7a8, 7b6, 10b1, 12a2,<br>23b8  |                            |
| yan              | Yan, huzur, nezd.<br>y. a 5a6, 20b3, 25b7<br>y. inda 25b3                     | yir     | Yer, kalacak yer.<br>y. 5b13, 25b13<br>y.i 26a4   |                            |
| yan-             | Yanmak, sızlamak.<br>y. ub 7a15, 17a11, 26a12<br>y.ayorırken 25b7             |         | y.de 25b4, 28b15, 28b9,<br>29a5   |                            |
| ya‘nī            | (Ar.) Sözün kısası,<br>doğrusu.<br>y. 11b14, 12a4, 25a11,<br>29a3, 31a1, 4b11 | yiryüzü | y. ine 29b1, 29b1, 29b2,<br>29b2, 29b3, 29b3  |                            |
| yār              | (Far.) Sevgili, dost.<br>y. 20a1, 28b15, 28b15,<br>29a1, 29a1<br>y. dan 12a11 | yit-    | y. inde 28a12   |                            |
| yarın            | Yarın.<br>y. 8b5  | yitmiş  | y. ler 9b15   |                            |
| yaş              | Yaş, ömürden geçen her<br>yıl.<br>y.uñuz 11a2                                 | yi-     | y.-ile 6b12   |                            |
| yed              | (Ar.) El.<br>y. (y.-i ķudretindedür)<br>10a9                                  | yoğ     | Yeryüzü.  |                            |
| yelken           | Yelken.<br>y. in 27a7   | yok     | y. nde 2b14, 28a15, 29a4,<br>31a1, 31a8   |                            |
| yetmiş           | Yetmiş (70 sayısı).<br>y. 18b6  |         | Yok olmak.  |                            |
| yevmen fe-yevmen | (Ar.) Günden<br>güne, gittikçe.<br>y. 27b14                                   | yit-    | y. di 25b10   |                            |
| yıl              | Yıl, sene.<br>y. 12b5   | yog     | Yetmiş (70 sayısı).   |                            |
|                  | y. da 11a3, 11a5  | yok     | y. 12b5   |                            |
|                  | y. inca12b6   |         | Yemek.  |                            |
|                  | y. incadur 11a7   | yol     | y. yüb15a8  |                            |
| yıldız           | Yıldız.<br>y. 1 27a4, 27a5  |         | Bkz.yok.  |                            |
| yidi             | Yedi (7 sayısı).<br>y.rler 26a7, 29b9   | Yūsuf   | y. idı 14a6, 18b3   |                            |
|                  |   |         | Yok, yokluk.  |                            |
|                  |   |         | y. 22b8, 22b8, 22b9,<br>22b9, 22b9  |                            |
|                  |   |         | y.dur 14b1, 16a11, 22a4,<br>22a10, 22b11, 24a12,<br>24a13, 24a7, 25b3,<br>28b10, 29a6, 2a15 |                            |
|                  |   | yol     | Adap, erkan, kural.   |                            |
|                  |   |         | y. 2a6, 6a8, 25b14  |                            |
|                  |   |         | y.da 6a11   |                            |
|                  |   |         | (Ar.) Yûsuf Peygamber   |                            |
|                  |   |         | (Özel isim).  |                            |
|                  |   |         | Y. 4b7  |                            |
|                  |   |         | Y.-ı şiddîkuñ 4b3   |                            |
|                  |   | yük     | Yük.  |                            |
|                  |   |         | y.in 14b9   |                            |
|                  |   |         | y.lerin 28b11   |                            |
|                  |   | yürü-   | Yürümek.  |                            |
|                  |   |         | y.rler 26a7, 29b9   |                            |

|         |  |   |
|---------|--|---|
| yüz     | y.meye 25b6<br>Yüz (100 sayısı).<br>y. 7b5, 8a10, 15b13,<br>25b4, 28a15, 28b9,<br>yüz<br>Surat, çehre.<br>y. i 15a9<br>y.inden 4b13  | z. (Cenāb-ı z.-ı akdes)<br>19b10, 27a12<br>z. (z.-ı bī-çūn) 1b4,<br>18a13, 19a10, 19a12,<br>19a13, 21a15, 21a4,<br>21b15, 22a2, 22a11,<br>24a8, 30a5<br>z. (z.-ı Haqqā) 20b14<br>z. (z.-ı hüviyyet) 8b15,<br>22a4, 22a5<br>z. (şems-i mazhar-ı z.-ı<br>ilāha) 26b13<br>z. (cenāb-ı z.-ı ķuds)<br>31a8,<br>z. (z.-ı muğaddes) 23b1<br>z. (z.-ı pākī) 8a8, 12b9,<br>12b11<br>z. (z.-ı ulūhiyet) 8b15,<br>12b9, 22a7<br>z.dur (tecellī-[yi] z.)<br>22b11<br>z.uñ (tecellī-i z.) 21b1<br>z.da 21a10<br>z.i (tecellī-i z.) 4a12<br>z.in 21b13<br>z.ina 14b10, 14b3<br>z.inı (Taālānuñ z.) 14b2<br>z.i-la 21b13<br>zebān<br>zevçeteyn |
| zāhir   | (Ar.) Görünen, belli,<br>açık, meydanda.<br>z. 17b7, 21a7, 22a12,<br>z. (ḥavāss-ı z.) 23b10<br>z.ol- 5b15, 7a4, 14b14,<br>14b14, 16a8, 16b4, 17a9,<br>17b5,<br>17b9, 18b11, 19a3,<br>20b12, 21b3, 22b3, ,<br>26b8, 28a1, 31a5,<br>z.de 25a15<br>z. en2b1 | (Ar.) Zayıf, gücsüz,<br>kuvvetsiz.<br>z. 12a13, 17a6, 1b8,<br>23a13, 23b4, 26b3, 3b12<br>(Ar.) Zayıflık.<br>z. 7a6<br>(Ar.) Sona eren, devamlı<br>olmayan.<br>z. ol- 16a11, 16a12<br>(Ar.) Zaman, vakit.<br>z. 6b5, 22b6<br>z. (ihvān-ı z.) 3a8<br>z. dan 8a12<br>z. ina 18a11<br>z. inda 30a11<br>(Ar.) Zarar, ziyan.<br>z. 12b11<br>(Ar.) Kendi, asıl, öz.<br>z. ( tecellī-i z.) 21a11<br>z. ( nūr-ı z.) 22b10<br>z. (nūr-ı z. id-) 21b11<br>z. (mazhar-ı z.-ı<br>ahadiyyet) 8a3, 27a15   |
| zaif    |  |   |
| zaiflik |  |   |
| zā'il   |  |   |
| zamān   |  |   |
| żarar   |  |   |
| żāt     |  |   |
|         |  | zebān<br>zekāt<br>zerre   |
|         |  | (Ar.) Bkz. vird-i zebān<br>z. (vird-i z.) 8a15<br>(Ar.) Zekat.<br>z. la 25a10<br>(Ar.) Zerre, pek küçük<br>parça<br>z. 2b6, 20a1<br>z. (mişkāl-ı z.) 7a16,<br>19b14<br>z. (z.-i mużlime) 16b14<br>z. (z.-veş kā'ināt) 27a1<br>(Ar.) Karı ile koca.<br>z. 13a4<br>z. dür 13a5<br>(Ar.) Akıllılar.<br>z. (tefhīm-i z.dan) 2b5<br>z. 2a2   |

|                 |   |                    |   |
|-----------------|---|--------------------|---|
| <u>zevk</u>     | (Ar.) Hoşa giden hal, eğlenme.<br>z 18b12, 23b2, 26a8, 6a11<br>( <u>z</u> -ı rūhānī) 16b8, 5a7<br><u>z</u> -ıla 5b14<br><u>z</u> ı 18a2<br><u>z</u> idür 17a14, 5a8<br><u>z</u> indan 5a10  | <u>ziyāde</u>      | ż. (ż.-ı şems) 9a12, 16b14<br>ż. (ż.-ı nūru'l-lāh) 22b1<br>ż.sı 16b14   |
| <u>zevkīyye</u> | (Ar.) Zevke, eğlenceye ait hususlar.<br>z 12a14<br><u>z</u> (ḥālet-i <u>z</u> .) 11a13<br><u>z</u> .den (ḥālet-i <u>z</u> .) 23a14  | <u>zīynet</u>      | (Ar.) Süs, bezek.<br>z. (z.-ı nigār-ı ḥāne-i feṣāḥat) 3a15<br>z. (z.-ı nigār) 3b5<br>z. in 22b4                   |
| <u>zıll</u>     | (Ar.) Gölge.<br><u>z</u> . dan 31a2   | <u>zuhūr</u>       | (Ar.) Görünme, meydana çıkma.<br>z. 10b10<br>z.indan 12b10  |
| <u>zılli</u>    | (Ar.) Gölgeye mensup, gölge ile ilgili.<br>z. dur 2b15, 30b14, 31a2   |                    | z. id-5a15<br>z. (z.-ı emvāc-ı deryā) 19a11   |
| <u>zī -</u>     | (Ar.) "Sahip" manasına kelimelerin başlarına getirilir.<br><u>z</u> .-hayat 28a9<br><u>z</u> .-rūh 14a15  | <u>zulm</u>        | z.a 9a6, 10a13, 13a12, 15a5,<br>(Ar.) Zulüm, haksızlık.<br>z. (z.-ı nefsānī) 25a5<br>z.i 14b7                     |
| <u>zíkr</u>     | (Ar.) Anma, anılma.<br><u>z</u> .17a1<br><u>z</u> . (envār-ı <u>z</u> .) 16a13<br><u>z</u> ( <u>z</u> .-ı ḫalb) 16b11<br><u>z</u> . olın- 6a1, 7a12, 10a11, 21b4<br><u>z</u> .e 16b12<br><u>z</u> .e (devām-ı <u>z</u> .) 20a5<br><u>z</u> .den 20b6<br><u>z</u> .i (nūr-ı <u>z</u> .) 16a7 | <u>zulmāniyyet</u> | (Ar.) Karanlık olma hâli.<br>z.i 9b2, 5a12<br>z.[1]5a11<br>z.i 16a5   |
| <u>zīrā</u>     | (Far.) Çünkü, şundan dolayı.<br>z. 9a11, 10b8, 13a1, 16a11, 17a9, 19a9, 22a5, 22a9, 24a7, 30a10, 30a15, 31a10,  | <u>zulmānī</u>     | (Ar.) Zulmetli, karanlığa mensub.<br>z. 17a12, 24a12<br>z. (lezāiz-i <u>z</u> .) 22b3<br>z.dür 17a11, 20a10       |
| <u>ziyā</u>     | (Ar.) Işık, aydınlık.<br>ż. 16a8  | <u>zü'l celāl</u>  | (Ar.) Ululuk sahibi olan Allah.<br>ż.(şevk-ı cemāl-ı <u>z</u> .) 16b9<br>ż.(şevk-ı nūr-ı cemāl-ı <u>z</u> .) 11b2 |

## 5. SONUÇ

Litaretürde hayatı hakkında yeterli bilgi bulunmayan Musa Bin Şeyh Tahir Tokadi'nin Arap alfabesiyle yazdığı Eski Anadolu Türkçesine ait iki eserinden biri olan Kitab-ı Feyz-i Kutsiyye çalışmamızın konusunu oluşturmuştur. Eser nesir olarak yazılmıştır. Eser, Yıldırım Bayazid'in oğlu Orhan Gaziye yazılmıştır. Bu da eserin 15. yüzyıla ait olduğunu göstermektedir.

Eser, Süleymaniye Kütüphanesi'nde, Hacı Mahmud Bey kısmında 2803 Yeni Kayıt Numarasıyla kayıtlıdır. Çalışmada meteryal olarak kullanılmak üzere bir kopyası alınmıştır. Arap alfabesiyle yazılmış ve 13 babdan oluşan eser, günümüz Türkçesine transkribe edilmiştir. Transkribe edilen metin üzerinde gramer incelemesi yapılarak eser şekil bakımından incelenmiş ve bulgular ortaya konulmuştur. Metin bugünkü Türkiye Türkçesi içerisinde de değerlendirilerek aşağıdaki sonuçlara varılmıştır.

1. Metinde 3. Şahıs iyelik üzerine yükleme eki -n olarak da gelmektedir: dürlerin 1b10, geldügin 4a/7, sırrın 19a/8
2. -ğa / -ge yönelme hali eki tamamen -a, -e'ye dönüşmemiştir. -a, -e'nin yanı sıra -ğ'a / -ge ekinin de kullanıldığı görülmektedir: virmeye 2a/3, olmağa 9a/13
3. -ğan / -gen sıfat fiil ekinin hece başı durumundaki -ğ / -g sesleri metnimizde geçen sıfat-fiillerde tamamen düşerek -an, -en şeklinde dönüştüğü görülmektedir: şalan 2a/8, olan 3a/5, komayan 6a/15
4. Metinde gelecek zaman kullanılmamıştır. Gelecek zaman genelde istek ve geniş zaman ekleri ile ifade edilmiştir.
5. Şimdiki zaman ise sadece bir yerde kullanılmıştır. yanayoriken 25b/7
6. Metindeki bazı kelimelerdeki “i” ünlüsü bugün “e”lidir: resm itme 6b/9 “etme”, didi, 6b/8 “dedi”, nireye 11a/9 “nereye”, gice 22b/7 “gece”
7. Metindeki bazı “-t”li kelimeler bugün “-d”lidir: tögrü 6a/8 “doğru”, turub 10b/15 “durup”, tögar 11a/3 “doğar”
8. Bugün “t”li olan bazı kelimeler ise metinde “d”lidir: dütün 7a/12 “tütün”.
9. Bugün “h” biçiminde geçen bazı kelimeler metnimizde “k” ünsüzünü korumaktadır: şanlı 3a/10

10. Geniş zaman üzerine gelen birinci tekil şahıs eki a,e düz geniş ünlüsü bugün darlaşarak i, i, u, ü şeklini almıştır: Sırriyam 13b10 “sırriyım”
11. Metinde 1. tekil şahıs ekinin “n” ile karşılaşmasına da rastlanmaktadır: iderin 6b/3, çağrırayın 6b/6, ideyin 6b/7
12. 1. tekil şahıs zamiri men olarakta kullanılmıştır: men 8a/6
13. Kalınlık-incelik uyumu bakımından ünlü uyumu bugünkü gibidir. Yalnız bugün kalınlık-incelik uyumuna uymayan “dahi” kelimesi metnimizde uymaktadır: dahı 13a/13, 14b/12 “dahi”.
14. Metin düzlük-yuvarlaklık uyumu bakımından geçiş dönemi özelliklerini taşır ve belli bir tutarlılık göstermez. Bugün düzlük-yuvarlaklık uyumuna uyan eklerimizin ünlülerini metnimizde uymamaktadır: gördü 2a/3 “gördü”, getürdi 3b/15, “getirdi”, göñli 4b/8 “gönlü”, olındı 6a/1 “olundu”, kendünüñ 8b/3 “kendinin, varur 29b/1 “varır”, geldük 30b/14 “geldik”.
15. Günümüzde aitlik eki olan-ki metinde -ğı şekliyle de kullanılmıştır: tarafındağı 29a/15
16. Günümüzde bağlaç olan ki metinde kim şekliyle kullanılmıştır: kim 13b/9, 13b/15
17. Zarf fil eki –ip, ip, up, üp ekleri –ib, ib, ub, üb şeklindedir: halk idüb 15a/2, bağlayub 17a/6
18. Bazı eklerdeki “d” ünsüzü her zaman d’li şekliyle kullanıldığı için ünsüz uyumuna uymazlar; bugün bunlar t’leşerek ünsüz uyumuna girmişlerdir: vahdetde: 2a/12 “vahdette”, hâtifden:2a/7 “hâtiften”, ayıtdı 10a/6 “ayıttı, uğratduñ 6b/12 “uğrattın”.
19. Kullanılan turkish kelimekerin birkaçı hariç (kankı3a/10,”hangi”, kandan 10a/6 “nereden”, artık11a/2 “fazla”, kaçan11b15 “ne zaman”, irgürmek 20b/4 “ulaştırmak, eriştirmek”vb.) büyük ölçüde bugün de yaşıdığını söyleyebiliriz.

## KAYNAKLAR

Akkuş, Muzaffer (1995), ***Kitab-ı Gunya***, Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları: 592, Ankara.

Argunşah, Mustafa (2002), ***Kirdeci Ali Kesikbaş Destanı***, T.C. Kültür Bakanlığı Yayınları: 2825, Yayınlar Dairesi Başkanlığı Sanat Edebiyat Eserleri Dizisi: 386-130, Ankara.

Argunşah, Mustafa (1999), ***Muhammed b. Mahmûd-ı Şîrvânî Tuhfe-i Murâdî (İnceleme Metin Dizin)***, Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları: 722, Ankara.

Bursalı Mehmet Tahir (2000), ***Osmanlı Müellifleri***, 1,2,3 Cilt, Bizim Büro Basımevi, Ankara.

Cemiloğlu, İsmet (2000), ***14. Yüzyıla Ait Bir Kısas-ı Enbiyâ Nüshası Üzerinde Sentaks İncelemesi***, Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları: 602, Ankara.

Cemiloğlu, İsmet (2001), ***Dede Korkut Hikâyeleri Üzerinde Söz Dizimi Bakımından Bir İnceleme***, Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları: 790, Ankara.

Cin, Ali (2004), “Ali’nin Kîssa-i Yusuf Adlı Eserinin Türkiye Yazması”, ***V. Uluslararası Türk Dili Kurultayı 20-26 Eylül 2004***, Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları: 855/1, Ankara.

Cinlioğlu, Halis Turgut (1950), ***Tokat Vilayeti Meşhurları***, Birinci Kısım, Aksisada Matbaası, Samsun.

Çağırın, Önder (2000), “Tibb-i Nebevi’den İsim Çekimi Ekleri”, ***Türk Dili Araştırmaları Yıllığı***, Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları: 774, Ankara.

Delice, İbrahim (1997), "Niğdeli Muhibbi ve Gül ü Nevruz Mesnevisi", *Türklük Bilimi Araştırmaları*, Sayı:4, Sivas

Ersoylu, Halil (1996), *Kız Destanı (Haza Hikâyet-i Kız ma'a Cühud)*, Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları: 639, Ankara.

Ersoylu, Halil (1989), *Cem Sultan'ın Türkçe Divanı*, Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları: 543, Ankara.

Gülsevin, Gürer (1997), *Eski Anadolu Türkçesinde Ekler*, Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları: 673, Ankara.

Gülsevin, Gürer ve Erdoğa Boz (2004), *Eski Anadolu Türkçesi*, Birinci Baskı, Gazi Kitapevi, Ankara.

Karaathlı, Recep (1996), *Yahya Bin El-Hacc Mustafa El-Burusevi Envarul-Kulub (Metin Gramatikal İndeks)*, Basılmamış Yüksek Lisans Tezi, Gaziosmanpaşa Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve edebiyatı Anabilim Dalı, Tokat.

Karpuz, Hacı Ömer (1991), *Abdurrahim Karahisarı'nın Vahdetnâme'si (Gramer İncelemesi Metin İndeks)*, Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı, Erzurum

Tepeli, Yusuf (1999), *Süheył ü Nev-bahar (Giriş Gramer İncelemesi Metin Sözlük)*, Atatürk Üniversitesi Yayınları No: 898, Kâzım Karabekir Eğitim Fakültesi Yayınları No:110, Araştırmalar Serisi No:45, Erzurum.

Tepeli, Yusuf (2002), *Dervîş Muhammed Yemînî Fazîlet-nâme I (Giriş İnceleme Metin)*, Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yayınları: 808/1, Ankara.

Timurtaş, Faruk Kadri (1994), *Eski Türkiye Türkçesi XV. Yüzyıl Gramer-Metin-Sözlük*, Enderun Kitabevi,

Vural, Hanifi (1999), *Letayif-name (Giriş Transkripsiyonlu Metin Gramatikal Dizin)*,  
Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim  
Dalı Basılmamış Doktora Tezi, Erzurum.

Yücel, Bilâl (1999), “700 Yıl Ara İle Batı Türkçesi Grameri Üzerine : I İsim İşletme  
Ekleri”, *Türklük Bilimi Araştırmaları*, Sayı:8, Sivas.

## ÖZGEÇMİŞ

1974 Erzurum doğumlu Dilek ERTAŞ, ilk, orta ve lise öğrenimini Erzurum'da tamamladıktan sonra 1998 yılında Atatürk Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü'nden mezun oldu. Daha sonra, 2003 yılında Gaziosmanpaşa Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı Yeni Türk Dili Bilim Dalında Yüksek Lisans Eğitimine başladı. Halen, Tokat Atatürk Lisesi'nde Türk Dili ve Edebiyat Öğretmeni olarak görev yapmaktadır.